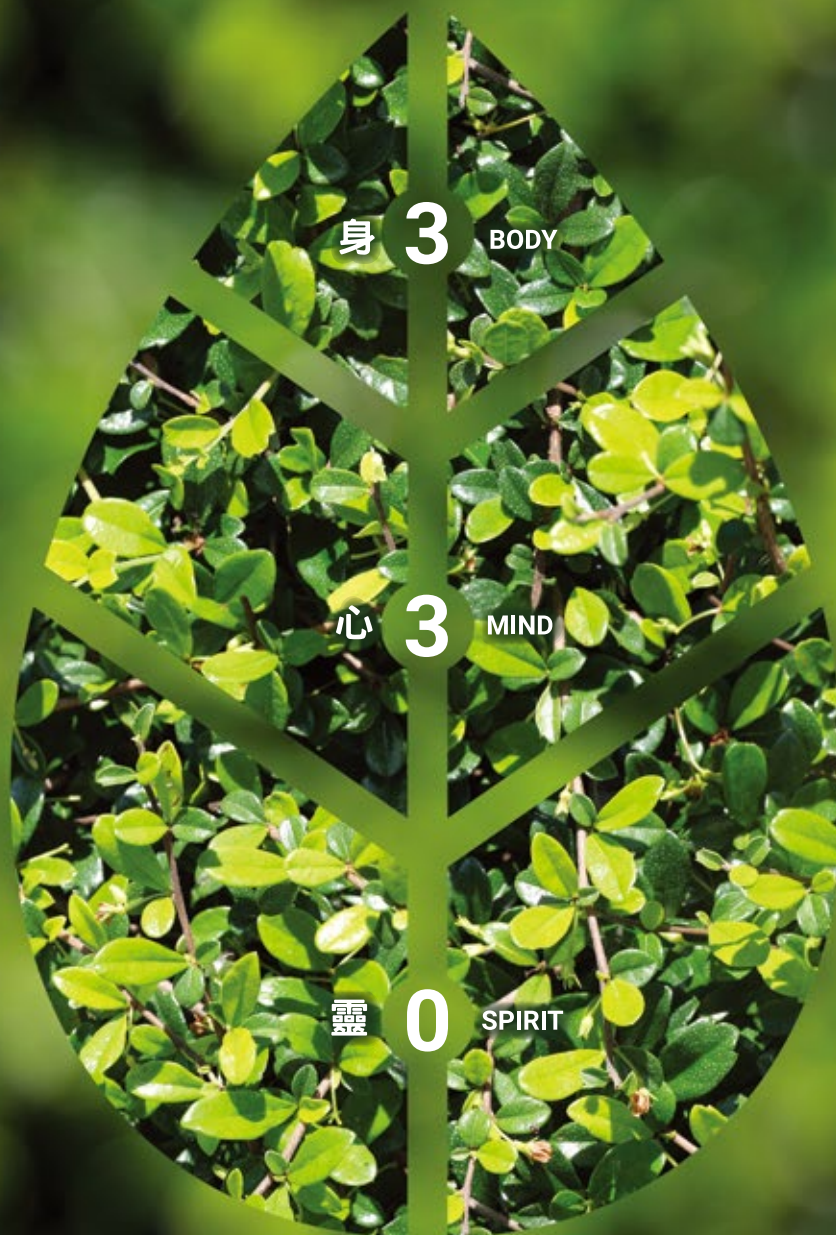


NEW LIFE Psychiatric
Rehabilitation Association

新 生 精 神 康 復 會



2019/2020

Annual Report 年報

CONTENT

目錄

	ABOUT THE ASSOCIATION 機構簡介
2	Founder and History 創立人及歷史
4	Vision • Mission • Core Values 願景 • 使命 • 核心價值
6	PRESIDENT'S MESSAGE 會長獻辭
8	CHAIRPERSON'S REPORT 主席報告
12	CORPORATE GOVERNANCE STRUCTURE 企業管治架構
	REPORT 報告
17	KEY FIGURES OF THE YEAR 年度主要數字
26	HIGHLIGHTS OF THE YEAR 年度盛事
29	MILESTONES OF NEW LIFE 新生會里程碑
	CARING CULTURE AND MODERNIZED MANAGEMENT 關顧文化 現代管理
35	Corporate Governance 企業管治
42	Executive Management 行政管理
	RECOVERY AND WELL-BEING 復元與整全身心靈健康
53	Recovery 復元
60	330 Well-being 整全身心靈健康
69	Mental Health Education 精神健康教育
	PARTNERSHIP AND EXCHANGE 伙伴協作 業界交流
75	Partnership 伙伴協作
78	Global Exchange and Knowledge Transfer 國際網絡 知識交流
	PROFESSIONAL SERVICES 專業服務
83	Community Support 社區支援
96	Residential Services 住宿服務
108	Work and Employment Services 工作與就業服務
122	Services for People Challenged by ASD 自閉症人士服務
133	Family Support 家庭支援
137	Initiatives for Older Adults 康齡服務
143	Self-help 自助運動
146	Training, Research and Development 培訓、研究及發展
154	Clinical Psychological Service 臨床心理服務
159	SOCIAL ENTERPRISES 社會企業
	APPENDICES 附錄
166	Organizational Structure 組織架構
168	Staff Members 職員名冊
169	Offices, Service Units, Projects, Social Enterprises 服務名冊
178	Acknowledgement 鳴謝
196	Financial Report 財務報告

FOUNDER | 創立人

Dr. Stella LIU | 劉曼華醫生

New Life Psychiatric Rehabilitation Association, originally called the New Life Mutual Aid Club, was formed by Dr. Stella LIU and a group of people in recovery (PIR) of mental illness in 1959. Dr. LIU joined the Mental Health Service of Department of Health as Assistant Medical Officer in 1952. In 1958, Dr. LIU started a group psycho-therapy for patients in the hospital. This group therapy was very successful that the participants wished to continue receiving the service after hospitalization. The idea of forming a "Mutual Aid Club" was born in response to patients' demand. After several preliminary meetings, a preparatory general meeting took place at the Hong Kong Psychiatric Centre, gathering altogether 55 basic members and 5 observers from the hospital. During the meeting, "New Life Mutual Aid Club" was adopted and Committee members of New Life Mutual Aid Executive were elected amongst the basic members. In July 1965, the Executive Committee decided to re-organize due to membership diversification and service expansion. The name was changed to the New Life Psychiatric Rehabilitation Association and Dr. Raymond WU was elected as the first Chairman. Dr. LIU passed away on 3 April 1997 in London. Dr. Stella LIU Fund was established in memory of her valuable contribution to the Association.

新生精神康復會原稱「新生互助會」，由劉曼華醫生與一群精神病康復者於1959年創辦。劉曼華醫生早於1952年加入香港醫務衛生署屬下的精神健康服務擔任助理醫務主任。1958年在精神病院內籌組心理治療小組，成效十分理想，組員均希望離院後能繼續接受有關服務。基於院友對服務的需求，牽動劉醫生組織「互助會」的念頭。經過連次會議後，在55名基本會員的出席及5名醫務人員的見證下，「新生互助會」在香港精神衛生中心正式成立，並從基本會員中選出執行委員會委員。1965年7月，由於會務擴展及執委多類化，執行委員會召開大會就改組作出議決，「新生互助會」易名為「新生精神康復會」，鄔維庸醫生獲選為首屆主席。劉曼華醫生於1997年4月3日在倫敦離逝。本會設立劉曼華醫生基金，以紀念劉醫生對本會的寶貴貢獻。



HISTORY | 歷史

The New Life Mutual Aid Club was formally registered with the authorities in 1961. In 1965, the name was changed to New Life Psychiatric Rehabilitation Association. The Association was incorporated under the Companies Ordinance Act in 1969, and joined The World Federation for Mental Health and The Hong Kong Council of Social Service in the same year. It became a member of The Community Chest of Hong Kong in 1970.

「新生互助會」1961年正式註冊。新生互助會於1965年改組後，易名為「新生精神康復會」。1969年，本會根據《公司條例》註冊為有限公司，同年成為世界心理衛生聯盟的聯會及香港社會服務聯會的會員，於1970年加入香港公益金為會員。



OUR VISION, MISSION AND CORE VALUES | 我們的願景、使命及核心價值

VISION 願景

We strive to promote mental wellness for people in recovery of mental illness and for their families and the general public with the ultimate goal of equal opportunities, social inclusion, acceptance and full participation for all in the community.

本會致力倡導與促進精神病康復者、其家屬及公眾的精神健康與身心康泰，最終目標是為他們爭取平等機會，獲得公眾接納，達致融入和全面參與社會。

MISSION 使命

We are dedicated to pioneering and delivering people-focused, recovery-oriented, and evidence-based community mental health services with care and respect, innovation and continuous drive for excellence and professionalism.

本著從心關顧與尊重、勇於創新、持續追求卓越及恪守專業精神，本會致力開拓及提供以人為本、以復元為導向及以實證為基礎的優質社區精神健康服務。



CORE VALUES 核心價值

Care for People

- We treat people with respect, trust and fairness
- We recognize each other's merits and value their contributions

Excel for Quality

- We are committed to professionalism and innovation
- We drive for teamwork, partnership and synergy
- We uphold a learning culture for continuous improvement and organizational sustainability amid a changing environment

以人為本、從心關顧

- 我們以尊重、信任及持平待人
- 我們認同各人之所長，重視他們的貢獻

與時並進、追求卓越

- 我們恪守專業精神並勇於創新
- 我們追求團隊合作，創造跨界共事，發揮協同效益
- 我們秉持終生學習、精益求精；與時並進，持續發展

PRESIDENT'S MESSAGE | 會長獻辭

Professor CHEUNG Mui-ching, Fanny, SBS, OBE, JP

張妙清教授，SBS，OBE，JP

It is my great honour to have been elected President of the New Life Psychiatric Rehabilitation Association (the Association) for two-year term at the Annual General Meeting held on 27 September 2019. In this capacity, I have witnessed how the Association is passionately making advances in providing much valued mental health services to the community.

I am glad to learn that, in 2019/20, the Association continued to provide with distinction a wide range of much-needed services. These included residential, vocational and community mental health services; mental health promotion and prevention; as well as work-integrated social enterprises. Whilst the Government subvented the bulk of the services, the Association complemented them with an array of services and projects funded by charitable organizations and the Association itself. During the year, the Association served more than 18,000 persons in recovery (PIR) of mental illness and their families and over 78,000 members of the public. Our income stood at \$607 million, with about 65% of it coming from the Social Welfare Department and the rest from fees, investment income as well as funding from a number of charitable bodies. Our financial position remained stable and healthy. As at the end of 2019/20, we employed 1,312 staff, recording a modest increase of 36 (2.8%) relative to the previous year.

As a Clinical Psychologist by profession, I have been following closely the development of evidence-based professional mental health services within the Association. Back in 2008/09 when I was the Chairperson of the Executive Committee, the Association as a non-governmental organization was a pioneer in localizing and adapting the Recovery-oriented approach for application across local mental health rehabilitation services. I still remember those early years when the Association worked strenuously and patiently with staff at all levels to integrate Recovery into our services. The Recovery training in the Association was officially launched in January 2010. It has been ten years now since the Association took up the "Recovery" approach. It is timely, as the Association had done in 2019/20, to reflect on our experience in promoting Recovery in the past years before mapping the way forward.

I am pleased to note that the Association has successfully integrated Recovery into its services. The professional teams walk together with PIR in their Recovery journey, during which each PIR will be encouraged to discover himself/herself, build positive self-image and develop a meaningful life. PIR may benefit from Person-centred Care Planning, Wellness

於2019年9月27日舉行的周年常務會議上，本人當選新生精神康復會(本會)會長，任期兩年，我深感榮幸。期間，我見證了本會努力不懈地為社會提供有需要的精神健康服務，並在各方面工作上取得良好進展。

我感到十分高興，本會於2019至20年度繼續提供卓越而多元化的適切服務，當中包括住宿、職業康復、社區精神健康、精神健康推廣及預防，以及工作融合型社會企業等。本會大部分服務獲政府資助，但為使服務更趨全面和完備，本會亦透過慈善團體撥款或自資提供不少服務及項目。在2019至20年度，本會服務超過18,000位精神病康復者及其家人，及多於78,000位公眾人士。本會的財務狀況穩健，總收入達6.07億元，當中約65%來自社會福利署，其餘為收費、投資收入，以及慈善團體捐款。截至2019至20年年結，員工數目為1,312人，較去年稍微增加了36人(2.8%)。

作為臨床心理學家，我一直十分關注本會以實證為本推行專業精神健康服務方面的發展。回顧於2008至09年，本會作為非政府機構，決定率先引入復元為本概念，並作出本地化及適應化，以應用於本港的精神健康及康復服務。我時任執行委員會主席，與各層級的同事共同努力地將復元概念融入本會不同的服務當中，耐心地工作了一段時間，這些早期工作至今仍然歷歷在目。本會的復元培訓於2010年1月正式啟動，轉眼間「復元」工作已經推行了10年；2019至20年度正是本會開始全面反思過去推行復元工作經驗的適當時刻，這有助籌劃未來發展的路向。

本會成功將復元概念融入服務中，我感到十分欣慰，這亦對精神病康復者很有幫助。事實上，在康復者復元旅程上，本會的專業團隊一直與他們並肩同行，從中鼓勵每位康復者重新認識自己、建立正面的自我形象，以及建構有意義的人生。康復者可受惠於個人復元計劃、身心健康行動計劃、朋輩支援、復元學院、共建工作、聲音小組，以及復元故事等。在2019至20年度，本會持

Recovery Action Plan, Peer Support Workers, Recovery College, Co-production with non-PIR, Hearing Voices and Recovery Stories, and so on. In 2019/20, the Association, in its continuous search for improvements, earnestly reflected on the evidence-based practices in Hong Kong, with the participation of PIR themselves and their families. There was also close collaboration between the Association and the universities, and frequent exchanges between the Association, the Government and other non-governmental organizations.

Throughout the course of 2019/20, the Association, like the rest of Hong Kong, faced unprecedented challenges. Mental health issues soared during these trying months, as many people suffered from worries, stress, anxiety, depression or even suicidal thoughts. I took comfort from the fact that not only did the Association persevere in providing quality services during this difficult year, it also walked an extra mile in innovating its services and tailor-making services and projects to help all in the community to manage our 3 (body), 3 (mind) and 0 (spirit) well-being.

The year 2019/20 was turbulent for all of us in Hong Kong; yet it was a fruitful and rewarding year for the Association which gathered many fruits of achievements through sterling work and great team spirit. My heartfelt thanks go to all the Members of the Executive Committee, Subcommittees, Task Groups and Working Group for their visionary leadership; all our staff for their hard work and selfless devotion to service; the Government, donors and supporting organizations for their unfailing support; and our services users, their family members and volunteers for their active participation. I am also truly grateful for the trust that the community as a whole has graciously placed in the Association. Last but not the least, my special vote of thanks goes to Mr. HO Sai-chu, GBM, GBS, JP, our Patron and the five Vice-Presidents for their long-time support and encouragement.

Looking ahead, I am confident that the Association will go from strength to strength, under the able leadership of Miss Annie TAM Kam-lan, GBS, JP, Chairperson of the Executive Committee and the wise counsel of Executive Committee Members, not to mention the staunch support from our Honorary Advisors, Honorary Auditor and Honorary Legal Advisor. I am equally confident that the Chief Executive Officer, Ms. Amy FUNG Dun-mi, MH and the staff of different grades and ranks will continue working strenuously to deliver quality services to PIR and the whole community. I wish the Association every success in its work and every one in Hong Kong 330 well-being.



續推行實證為本的工作，並不斷追求進步；過程中，有賴康復者及其家人的參與。與此同時，本會與大學緊密合作，並與政府及其他非政府機構不時交流，獲益良多。

於2019至20年度，整個香港及至本會，同樣面對著前所未有的挑戰。在這充滿考驗的時刻，精神健康問題湧現，有更多人感到憂愁、壓力、焦慮、抑鬱，甚至萌生自殺念頭。本會在這艱難的一年中緊守崗位，不僅堅定不移地繼續提供優質服務，更不斷創新，致力為服務對象提供適合他們需要的服務和計劃；並著力幫助社會每位人士好好管理自己的3(身)、3(心)、0(靈)健康。

對於每位香港人來說，2019至20年波濤洶湧。全憑上下一心、共同努力，本會在這一年取得了豐碩成果。我衷心感謝執行委員會、小組委員會、專責小組和工作小組所有成員具遠見的領導；全體員工的辛勤工作及對服務的無私奉獻；政府、捐助者和支持機構的熱心支持；以及所有服務使用者及其家人和義工的積極參與。我亦十分感謝整個社會對本會的信任。當然我也要特別感謝本會贊助人何世柱先生，GBM，GBS，JP，以及5位副會長多年來的支持和鼓勵。

展望未來，我深信在執行委員會主席譚贛蘭女士，GBS，JP的英明領導下，加上執行委員會成員的智慧，以及各位顧問、義務核數師及義務法律顧問的鼎力支持，本會定能不斷進步而服務亦會精益求精；我並深信行政總裁馮丹媚女士，MH，以及不同層級的職員，將繼續悉力為康復者以至整個社會提供優質服務。在此，我謹祝會務成功，亦祝願香港每個人330健康。

CHAIRPERSON'S REPORT | 主席報告

Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP

譚 龔 蘭 女 士，G B S，J P

It is my distinctive privilege to present the 2019/20 Annual Report of the New Life Psychiatric Rehabilitation Association in my capacity as Chairperson of the Executive Committee. The report recounts the multifarious activities carried out by the Association during 2019/20 in many areas of work to deliver our time-honoured mission to pioneer and provide myriads of quality mental health services in a professional and caring manner. At a time when the Association – and the whole world – had to manage unprecedented challenges thrown up by the Coronavirus pandemic, we in the Association steadfastly rode on our mission and vision to serve people in recovery (PIR) of mental illness and their families as well as promote mental wellness to the general public, with the ultimate aim to foster social inclusion.

Upholding good corporate governance has been a fine tradition of the Association since it was set up in 1959 by our visionary Founders as a Mutual Aid Club for PIR of mental illness. The Association adopted its current name in July 1965, and was later formally incorporated under the Company Ordinance Act in December 1969. It has now grown into one of the leading charitable non-governmental organizations in Hong Kong. It runs a host of services subvented by the Government; a variety of community-needed services that are either funded by various charitable bodies or self-financed by the Association; and a good range of work-integrated social enterprises. We in the Association fully appreciate the merits of good corporate governance as a means to hold ourselves publicly accountable for doing our work well in all aspects.

The Executive Committee sees governance as a pivoted part of its work. In 2019/20, the Executive Committee continued to adopt Openness, Integrity and Accountability as three fundamental principles in guiding the Association's work processes, practices, communications, services and financial reporting. Emphasis was put on the application of good corporate governance to actual practice at all levels, underpinned by the highest standards of ethical conduct and in full compliance with the Memorandum and Articles of Association. The External Auditor, F.S. Li & Co. Certified Public Accountants, duly assessed and audited the financial report, statements and accounts of the Association; whereas the Internal Audit Department completed reviews of bank, cash & investment, fixed assets management, inventory management and fund-raising activities, with recommendations duly followed up by the management. In addition, the Executive Committee conducted a review of the Procurement Policy and Finance Policy in August 2019, a review of the Human Resources Policy in January 2020, and a review of the Investment Policy in March 2020. We in the Association are greatly encouraged by the reassuring findings of these review exercises.

我感到十分榮幸能擔任新生精神康復會(本會)的執行委員會主席，並在此提交2019至20年度報告。這報告總述了本會於2019至20年度在不同領域上開展的多元工作，以履行本會一貫恪守以專業操守和關愛精神開創及提供優質精神健康服務的使命。在冠狀病毒肆虐期間，本會及整個世界面對前所未有的挑戰，本會堅定不移地持續實踐本身的使命及願景，努力不懈地為精神病康復者及其家人服務，並向公眾人士推廣精神健康，以期達致社會共融。

本會高瞻遠矚的創辦人於1959年為康復者創辦了「新生互助會」，該互助會於1965年7月改組及易名為「新生精神康復會」，其後於1969年12月根據《公司條例》註冊為有限公司。時至今日，本會已成長為一間優秀傑出的非政府機構，提供由政府、本會自資及其他慈善團體撥款的多元化服務，以及多項工作融合型的社會企業。一直以來，本會恪守良好企業管治，深信良好的企業管治是向公眾保證本會各方面服務健全及優良的基石。

於2019至20年度，企業管治一直是執行委員會的關鍵工作。執行委員會繼續採納開放、誠信及問責3項基本原則作為工作方針，並以這3項基本原則規範機構的工作流程、實務、傳訊、服務，以及財務披露。執行委員會著重機構各層級在工作各方面身體力行實踐良好企業管治、嚴守最高道德操守，並全面遵守本會的組織章程大綱及細則。外聘註冊審計公司李福樹會計師事務所，就本會的財務報告、報表和賬目作出了評估和審查；內部審計部門對銀行存款、現金和投資、固定資產管理、存貨管理，以及籌款活動進行了審計，管理層並適時就相關建議作出跟進。執行委員會於2019年8月進行了採購政策和財務政策審查、2020年1月進行了人力資源政策審查，以及於2020年3月進行了投資政策年度審查。上述各項的審計及審查結果均十分正面，本會各人均感到相當鼓舞。

I take pride in the sustained efforts made by the Association throughout 2019/20 to continuously strive for improvements in the provision of affordable and quality services to PIR, which enable us to keep pace with the changes in social needs. By December 2019, all our 19 residential service units had been issued with the Licence of Residential Care Homes (Persons with Disabilities) by the Social Welfare Department which duly recognizes that residents in our residential units are receiving services of acceptable standards physically, emotionally and socially. The e-care system was successfully piloted in residential services, paving the way for full-scale implementation.

On vocational services, the modernization of Chuk Yuen Integrated Work Centre, funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, progressed smoothly in 2019/20. The Centre, upon modernization, will enable the Association to experiment with a new service model whereby different training programmes will be provided to PIR in accordance with their different levels of competence. In parallel, the space utilization of various sheltered workshops has been undergoing a revamp in order to better cater for the needs of those older service users working thereat.

On the subject of older service users, I should perhaps add that the Association is keenly conscious of the happy problem of longevity of the service users. Staff at different service units responded positively to my suggestion to set up an internal working group to understand the key issues and explore innovative solutions. The working group came up with some useful findings in 2019/20, and would continue its good work in 2020/21.

During 2019/20, the Association also started promoting mental health in the community in a mobile form via its two New LIFEstyle Mobile Vans for publicity on Mental Wellness Service. The Association began to publish a monthly e-Newsletter since April 2020, in place of a quarterly paper-form newsletter. I am pleased to report that the 3-year Jockey Club School Mindfulness project was launched also in 2019/20, enabling us to bring mindfulness into schools. It is encouraging that some of our pioneer projects have yielded the results hoped for and won recognition in the community. In 2019/20, "JC-Heart-eGPS" and "Experience-Awareness" both won awards in the 2019 Best Practice Award in Social Welfare organized by The Hong Kong Council of Social Service. New Life Farm received 4 awards in the Certified Organic Farm Competition 2020 organized by the Hong Kong Organic Resource Centre.



本會在2019至20年度一直全心全意投入精神康復的工作，持續為康復者提供可負擔及優質的服務，並力爭進步，回應不斷轉變的社會需要，這實在令我引以為傲。截至2019年12月，所有本會營運共19個住宿服務單位均分別取得社會福利署發出的殘疾人士院舍牌照，這肯定了本會所提供的住宿服務全面關顧舍友的身體、情緒及社交各方面需要。與此同時，在住宿服務試驗推行電子護理系統十分成功，為全面推行電子護理系統鋪路。

在職業服務方面，本會獲得香港賽馬會慈善信託基金資助，進行竹園綜合培訓中心的強化工程，該工程在2019至20年度順利進行。預計工程完成後，本會可在竹園綜合培訓中心試驗創新的服務模式，為不同工作能力的康復者提供各種合適的培訓。與此同時，本會在其他庇護工場亦全面重新檢視空間的使用並作出改動，更適切地照顧高齡服務使用者的需要。

本會充分意識到康復人士普遍愈來愈長壽，這是我們樂見的，並會盡力在不同服務上作出配合及適應。我很高興各服務單位均積極回應我成立了一個內部工作小組的建議，以深入了解高齡服務使用者的服務需要及仔細探索創新的服務方案。該工作小組於2019至20年度積極工作及進度良好，並將於2020至21年度繼續努力推展有關工作。

在2019至20年度，本會致力向公眾推廣精神健康，並創新猷。新的服務計劃包括透過兩輛「生活新喜點」精神健康流動宣傳車開展流動精神健康推廣；以及自2020年4月起改以發布每月電子通訊，替代以往的季度期刊。為期3年的賽馬會靜觀校園計劃亦於2019至20年度展開，將靜觀文化帶入校園。令人鼓舞的是，本會多項創新服務不但達到理想的成效，也贏得社會的認同。「賽馬會心導遊計劃 - 情緒GPS」和「親歷·思·覺」計劃，在香港社會服務聯會主辦的2019卓越實踐在社福獎勵計劃中獲獎；而新生農場亦於香港有機資源中心舉辦的2020認證有機農場比賽中獲得4個獎項。

Since early 2020, the Association, like the rest of Hong Kong, has been seriously affected by the COVID situation. In the latter part of 2019/20, some of the services were disrupted, but every one of us in the Association strived to provide the essential services in the conventional form or an innovative manner. At the same time, we doubled our efforts to protect our service users, and staff, from the virus. Overall, the Association has been managing the COVID issues well and no organizational crisis has been bred. I am grateful to every one in the Association, including Members of the Executive Committee, senior management, front-line staff and service users for having diligently done his/her part and for having worked closely with all others as a "New Life Family". I should also add that the Government, particularly the Social Welfare Department, had rendered us useful advice, assistance and support. We were equally fortunate to have gained the support and friendship of many community organizations and individuals who generously made donations to us during this difficult time.

During such testing times, it is important as always that every one of us should consciously take charge of our 3 (body), 3 (mind), 0 (spirit) well-being. Since March 2019, the Association has been promoting self-practising 330 micro-break every day under dayday330. This is a year-round mental health public awareness campaign to encourage every one of us to pursue a micro-break every day simply by doing something we like doing. This will nurture positive psychology and it can be done mindfully as a mindfulness exercise. In brief, "a 330 micro-break a day keeps our 330 well". In 2019/20, the dayday330 team widely disseminated this message through a range of interesting means, including stickers, posters, videos, and games. A dayday330 experiential day was organized on 24 March 2019 in the green environment of New Life Farm. As at the end of March 2020, over 3,900 persons had signed the dayday330 Charter and pledged to practise a 330 micro-break every day; and over 90 community organizations had signed up as dayday330 supporting organizations.

In 2019/20, the Association operated 22 work-integrated social enterprises in Food and Beverages (F&B), Retail, Tourism, Cleansing Service, Property Management, and Direct sales/Wholesale, mainly leveraging on a vertical chain of food related businesses. Business in our social enterprises unavoidably shrunk in 2019/20, but they continued to produce training grounds and employment for 539 PIR. I am encouraged by the incredible strength and resilience displayed by our social enterprises team. Take F&B as an example, not only were cafe330 still opened at two hospitals and two universities during this difficult year to serve medical personnel, patients, students and university staff, the team also agreed to take on a new café for staff in Kwong Wah Hospital as from April 2020. Meanwhile, the team continued exploring new products such as All-Day breakfast at cafe330, dayday330 floral coffee bags, dayday330 cold brew coffee and 5-colour cookies, in a sustained effort to pursue the dual social and business missions of our social enterprises.

自2020年初以來，本會與香港其他人士一樣，備受著新冠疫情影響。在2019至20的下半年，本會的部分服務被迫中斷或縮減，可幸是全體職員均竭盡所能，以不同方式及創新模式提供所需服務。同時，本會更加倍努力，保障服務使用者和員工免受病毒感染。綜觀2019至20年度，本會妥善地處理新冠病毒疫情帶來的種種問題，免陷入危機。各成員除各司其職外，並互相緊密合作，儼如一個「新生會家庭」。我衷心感謝「新生會家庭」中各位成員，包括執行委員會成員、管理層、前線職員，以及服務使用者。我亦非常感謝政府，特別是社會福利署，向本會提供了寶貴的建議、協助和支持。有不少熱心組織及人士在這艱難時刻支持本會，作出慷慨捐贈，這寶貴的友情及鼓勵，我們深受感動。

在這充滿考驗的時候，每個人都應一如以往，照顧好自己的身(3)、心(3)、靈(0)健康。自2019年3月起，本會透過dayday330這個全年推行的公眾精神健康推廣計劃，鼓勵各個人每天(dayday)進行至少一個330小休息。進行330小休息十分簡單，每個人每天只要在自己稱心的時候做一些自己歡喜做的事情，培養自己正向心理，而這個330小休息亦可以靜觀方式靜觀地進行。簡單而言，「每日一個330小休息，330更健康」。於2019至20年度，dayday330團隊通過一系列有趣的方式廣泛地推廣相關信息，包括貼紙、海報、視頻及遊戲等，而dayday330體驗日亦於2019年3月24日於本會新生農場的綠色環境中舉行。截至2020年3月，逾3,090位人士簽署了dayday330約章，承諾每天實踐330小休息；此外，超過90個社區組織已成為dayday330的支持機構。

在2019至20年度，本會營運共22項工作融入型社會企業，涵蓋餐飲、銷售、旅遊、清潔服務、物業管理，以及直接銷售/批發各領域，主要圍繞及善用一個與食物有關的垂直鏈。在須顧及商業營運考慮的同時，本會以社企形式持之以恆地推廣社會使命。於2019至20年度，本會社企的業務無可避免地受到影響，但仍可為539位康復者提供培訓及就業。社企團隊的驚人毅力和韌力，令我十分鼓舞；以餐飲業務為例，不僅cafe330在2間醫院和2間大學維持營業，為醫務人員、病人、學生和大學職員提供服務，社企團隊更著手由2020年4月起在廣華醫院開設新的員工咖啡廳。與此同時，社企團隊不斷開拓新產品，例如dayday330全日早餐、dayday330花香咖啡包、dayday330冷粹咖啡和五色曲奇等。

The Executive Committee is keenly conscious that the world as we know it is changing amidst COVID and will not be exactly the same after COVID. We have invited all Members and staff to soul search and brainstorm as to how best we could stay on course amidst the challenges and innovate our services under the "new normal". This comes at an opportune time as the Association is entering its 55th year of service (since the adoption of our current name in July 1965). During the 55th Anniversary, we in the "New Life Family" look back to those 55 extraordinary years that gave us much cherished memories. While we count with pride those milestones which we have laid in our path, we also honestly and thankfully reflect on the unique experience we had in going through some rough patches. We are grateful for being given the opportunities to move forward with our fine tradition of constantly finding innovative ways to take care of PIR of mental illness and to nourish the 330 well-being of every one in our society.

The year 2019/20 will stay in our memories as an extraordinary year. It brought to the Association, and the community as a whole, immense challenges. The Association tackled all challenges with robust positive thinking, exemplary professionalism and a heartwarming family spirit. While saying goodbye to 2019/20, I would like to record once again my heartfelt thanks to our Founders, Patron, President, Vice-Presidents, Members of the Executive Committee, Subcommittees, Task Groups and Working Group, Members of the Association, Honorary Advisers, staff, service users, volunteers, donors, the Government, partners and many others who have been passionately walking together with us thus far in our road from "recovery to well-being" and who have been supporting us at different junctures. I am confident that the Association will make steady and robust strides forward in the delivery of our services to persons in need and the general public, keeping pace with the changing circumstances of our time.

執行委員會深明疫情帶來了不少變化，現時疫情籠罩下或於未來疫情成為過去後，世界已不會完全回到從前模樣。執行委員會希望所有委員及同事集思廣益，思考如何在面對挑戰時站穩步伐，並在「新常態」中創新進步。適逢本會正踏進55年(自1965年7月易名起計)，「新生會家庭」一起回顧過去不平凡的歲月及回味很多珍貴回憶。我們細數路途上成功豎立的里程碑，感到自豪；同時我們亦坦誠地總結遇到障礙時的獨特經驗，十分感恩。本會慶幸有機會能秉承一貫不斷尋求創新優良的傳統，持續不斷地服務精神病康復者及向公眾推廣330健康。

無可置疑，2019至20年是不尋常的一年，為本會及整個世界帶來巨大挑戰。本會各人堅定不移，以積極正向的心態、卓越的專業方式，及暖心的團隊精神迎難以上。在告別2019至20年的同時，我衷心感謝本會的創立人、贊助人、會長、副會長，以及執行委員會、小組委員會、專責小組、工作小組各成員，本會會員、名譽顧問、職員、服務使用者、義工、捐助者、政府、合作夥伴，以及眾多與本會多年在「從復元邁向身心靈健康」路途上並肩同行的機構及人士。我亦十分感謝很多在不同路段上加入給本會支持的機構及人士。本會定會繼續努力不懈，並能穩步向前邁進，盡心盡力為有需要的人士提供服務，以及向公眾推廣精神健康，與時並進，積極回應瞬息轉變的社會需要。

C O R P O R A T E G O V E R N A N C E S T R U C T U R E |

企 業 管 治 架 構

Office Bearer 理 事

Patron 贊助人

The Hon. HO Sai Chu, GBM, GBS, JP | 何世柱先生，大紫荊勳賢，GBS，JP

President 會長

Professor CHEUNG Mui Ching, Fanny, SBS, OBE, JP | 張妙清教授，SBS，OBE，JP

Vice-President 副會長

Mr. LAU Ip Keung, Kenneth, MH, JP | 劉業強先生，MH，JP

Dr. LEE Hay Yue, Lawrence, ISO | 李熙瑜博士，ISO

Dr. WONG Kwok Yiu, Chris | 王國耀醫生

Mrs. WU Maida Elizabeth | 鄺伍錦貞女士

Professor YEOH Eng Kiong, GBS, OBE, JP | 楊永強教授，GBS，OBE，JP

Advisor 顧問

Professor CHAN Siu Chee, Sophia, JP | 陳肇始教授，JP

Dr. LAW Chi Kwong, GBS, JP | 羅致光博士，GBS，JP

Dr. LEUNG Siu Fai, JP | 梁肇輝博士，JP

Dr. Martin GITTELMAN | 馬丁•席德曼醫師

Professor Norman SARTORIUS | 諾文•桑多理教授

Honorary Auditor 義務核數師

F.S. Li & Co. Certified Public Accountants | 李福樹會計師事務所

Honorary Legal Advisor 義務法律顧問

Mr. Angus FORSYTH | 霍璽律師

Mr. HO Kai Tak, Eric | 何啟德律師

Executive Committee 2019/2020 執行委員會

Chairperson 主席

Miss TAM Kam Lan, Annie, GBS, JP | 譚贛蘭小姐，GBS，JP

Vice-Chairperson 副主席

Mr. YOUNG Wai Tsing, Stephen | 楊蔚菁先生

Honorary Secretary 義務秘書

Dr. CHEUNG Hung Kin | 張鴻堅醫生

Honorary Treasurer 義務司庫

Mr. TSE Kam Keung | 謝錦強先生

Member 委員

Dr. CHIU Mei Lee, Teresa (from 27 September 2019)

趙美莉博士 (由2019年9月27日)

Dr. LEE Chi Chiu | 李子超醫生

Ms. LO Dak Wai, Alexandra, JP | 羅德慧女士，JP

Professor MAK Wing Sze, Winnie (till 27 September 2019)

麥穎思教授 (至2019年9月27日)

Ms. WOO Yuen Ling | 胡婉玲女士

Dr. YEUNG Kwok Wah, Allen | 楊國華博士

Dr. YU Chi Shing, Edwin, MH | 余枝勝醫生，MH

Dr. YU Wai Tak | 余偉德醫生

Dr. YUEN Cheung Hang, Henry | 阮長亨醫生

Dr. LEE Chi Chiu (Chairperson) | 李子超醫生 (主席)

Dr. CHOW Yat | 周一醫生

Dr. CHUI Wing Ho | 崔永豪醫生

Dr. KWOK Pui Ling, Amy | 郭佩玲博士

Mr. LEUNG Kai Lok | 梁啟樂先生

Ms. LI Yuet Ming | 李悅明女士

Mr. WONG Kin, Kenny | 黃健先生

Mr. WOO Chi Ching, Francis | 胡子正先生

Dr. YIU Yuk Kwan | 姚玉筠醫生

Community Services Subcommittee 社區服務小組委員會

Residential Services Subcommittee
住宿服務小組委員會

Dr. CHEUNG Hung Kin (Chairperson) | 張鴻堅醫生(主席)

Dr. FAN Tak Wing | 范德穎醫生

Miss FUNG Cheok Yin | 馮卓賢小姐

Dr. LEE Chi Chiu | 李子超醫生

Mr. LEE Chi Kwong, Larry | 李志光先生

Dr. NGUYEN Gia Hing, Desmond | 阮家興醫生

Ms. TANG Lai Wah, Fiona | 鄧麗華女士

Ms. WONG Chui Ling, Grace | 黃翠玲女士

Dr. WONG Ka Yee, Lydia | 黃嘉怡醫生

Ms. WOO Chui Ping | 胡翠冰女士

Ms. YAM Yuen Ping | 任婉萍女士

Dr. YU Chi Shing, Edwin, MH | 余枝勝醫生，MH

Dr. YU Chi Shing, Edwin, MH (Chairperson) | 余枝勝醫生，MH(主席)

Dr. CHAN Lap Kei, Edmond | 陳立基醫生

Dr. LI Yuen Hung, Angel | 李婉紅博士

Mr. TAM Yiu Nang, John | 譚耀能先生

Ms. TANG Sau Wai, Betty | 鄧秀慧女士

Ms. WOO Yuen Ling | 胡婉玲女士

Dr. YIP Pui Lam, Isaac | 葉沛霖醫生

Dr. YEUNG Kwok Wah, Allen (Chairperson) | 楊國華博士(主席)

Ms. FUNG Wai Yee, Katherine | 馮慧儀女士

Dr. HONG Hing Cheung, Joe | 康慶祥博士

Dr. HUNG Wai Man, Witman, JP | 洪為民博士，JP

Ms. LI Choi Fung, Virginia | 李賽鳳女士

Ms. MA Suqin, Susan | 馬蘇芹女士

Mr. WONG Che Hin, Kenneth | 黃志軒先生

Dr. YUEN Cheung Hang, Henry | 阮長亨醫生

Work and Employment Subcommittee
工作與就業小組委員會

Social Enterprises Subcommittee
社會企業小組委員會

Training, Research and Development Subcommittee

培訓、研究及發展小組委員會

Quality Assurance and Continuous Quality Improvement Subcommittee

持續優質管理小組委員會

Finance and Administration Subcommittee

財務及行政小組委員會

Dr. CHIU Mei Lee, Teresa (Chairperson) (from 27 September 2019)

趙美莉博士(主席)(由2019年9月27日)

Professor MAK Wing Sze, Winnie (Chairperson) (till 27 September 2019)

麥穎思教授(主席)(至2019年9月27日)

Dr. HO Yan Yee, Fiona (from 1 September 2019)

何欣儀博士(由2019年9月1日)

Ms. Zion LAW (till 27 September 2019) | 羅屏女士(至2019年9月27日)

Dr. LO Wai Fan, Alison | 盧慧芬醫生

Ms. YEUNG Sui Ling, Shirley | 楊瑞玲女士

Ms. YIU Lai Fong | 姚麗芳女士

Ms. WOO Yuen Ling (Chairperson) | 胡婉玲女士(主席)

Ms. CHAN Fung Man | 陳鳳敏女士

Mr. HO Yuk Loi | 何玉來先生

Dr. LAI Kwok Hung | 黎國雄博士

Ms. SIU Wai Yee, Maria (from 1 September 2019)

蕭慧儀女士(由2019年9月1日)

Mr. TSE Kam Keung (Chairperson) | 謝錦強先生(主席)

Ms. CHAN Po Chi, Cecilia | 陳寶枝女士

Dr. CHOW Yat | 周一醫生

Mr. Robert IP | 葉鈞澤先生

Mr. KONG Yook Seng | 江毓星先生

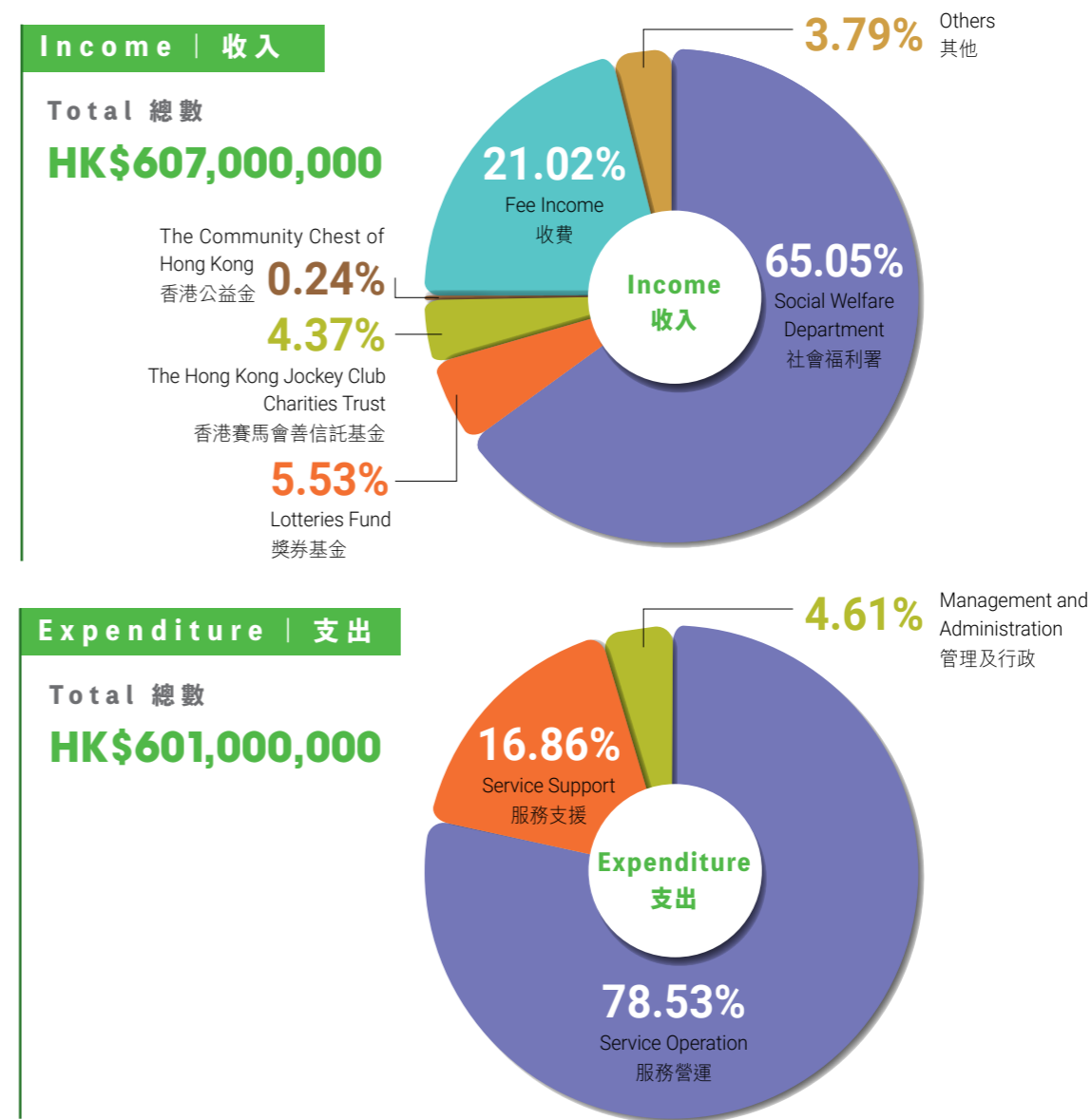
Ms. LO Dak Wai, Alexandra, JP | 羅德慧女士，JP

KEY FIGURES OF THE YEAR | 年度主要數字

FINANCIAL HIGHLIGHTS | 財務摘要

Income and Expenditure (For the year ended 31 March 2020)

收支概覽 (截至 2020 年 3 月 31 日止年度)



The Association's Financial Report is set out in pages 196 to 203 of this Report or can be retrieved from the Annual Financial Report for services subvented by the Social Welfare Department on its website (www.nlpra.org.hk).

本會的財務報告，請參閱本報告的196至203頁，或可於本會網站 (www.nlpra.org.hk) 查閱本會周年財務報告 (社會福利署資助服務)。



Tender Assessment Subcommittee
標書評審小組委員會

Miss TAM Kam Lan, Annie, GBS, JP (Chairperson) (from 1 September 2019)
譚贛蘭小姐，GBS，JP(主席)(由2019年9月1日)

Mr. K. L. CHAN, Lawrence | 陳國良先生

Mr. H. C. LEE, Terence | 李克正先生

Human Resources Task Group
人力資源專責小組

Mr. LAI Wing Kok, Edmond | 黎永覺先生

Ms. WOO Yuen Ling | 胡婉玲女士

Information Technology Task Group
資訊科技專責小組

Mr. CHEN Lung Shing, Eddy | 陳龍盛先生

Dr. CHEUNG Chak Chung, Ray | 張澤松博士

Mr. YEUNG Chuen Sing, Eric | 楊全盛先生

Working Group on Older Adult
康齡服務工作小組

Dr. LO Wai Fan, Alison (Convener) (from 1 September 2019)
盧慧芬醫生 (召集人)(由2019年9月1日)

Ms. Zion LAW (Convener) (till 31 August 2019)
羅屏女士 (召集人)(至2019年8月31日)

Mr. CHAN Kar Choi | 陳加才先生

Dr. CHAN Wai Chi | 陳偉智醫生

Dr. CHIU Mei Lee, Teresa | 趙美莉博士

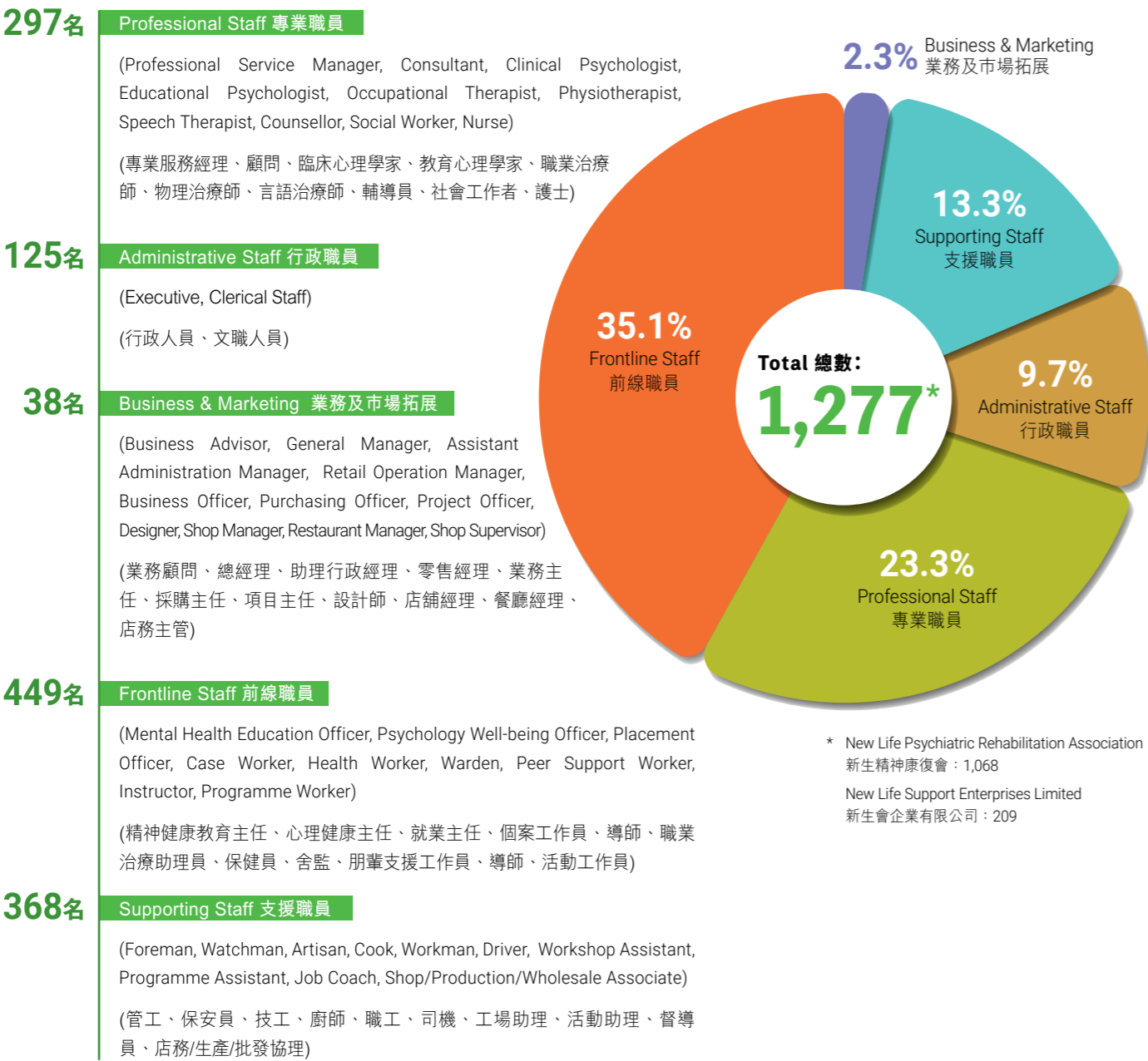
Dr. CHUNG Siu Kwan | 鍾兆崑醫生

Professor LAI Wing Leung, Daniel | 黎永亮教授

Dr. YAN Chau Wai, Elsie | 甄秋慧博士

STAFF MEMBERS | 員工

Staff Profile (as of 31 March 2020)
職員人事統計表 (截至2020年3月31日)

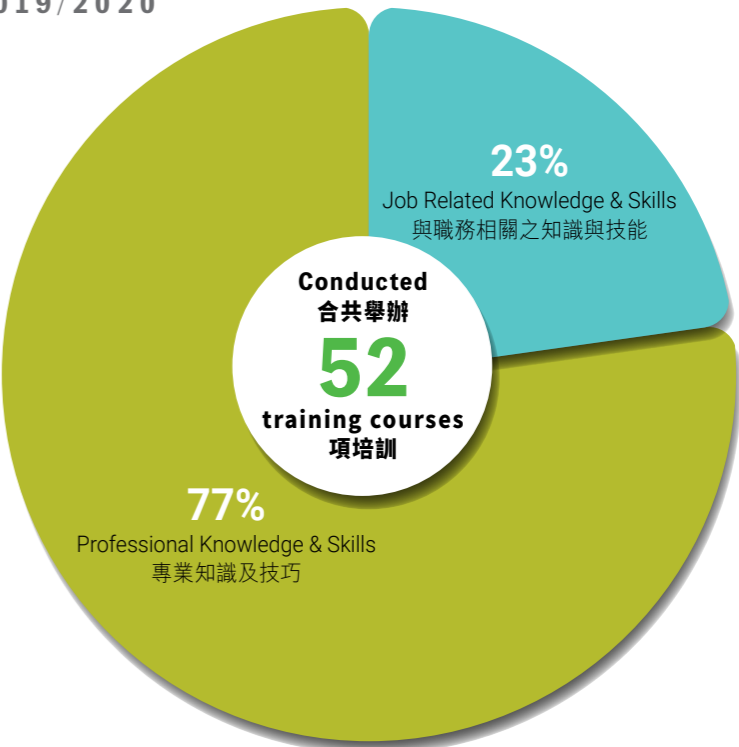


2019/2020 Staff Training Programs –
Number of Attendance
2019至20 年度員工培訓課程參與人次

	No. of Attendance 參與人次
Classroom Training 實體課堂	1,071
Online Training 網上學習	712
Total 總數:	1,783

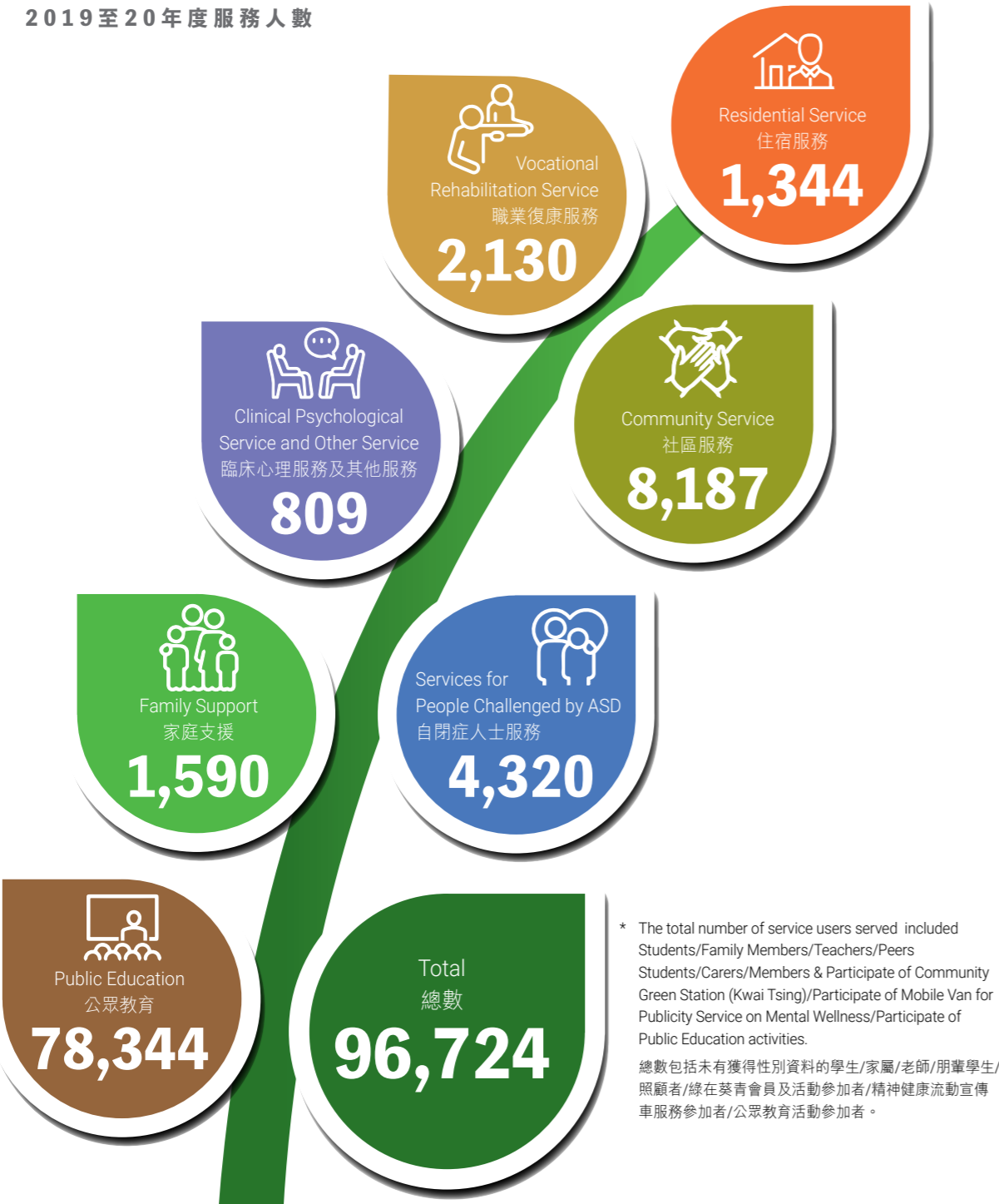


Staff Training Programs
Organized in 2019/2020
2019至20年度
員工培訓課程類別



SERVICE STATISTICS | 服務統計

Number of Service Users Served in 2019/20
2019至20年度服務人數









* The total number of service users served included Students/Family Members/Teachers/Peers Students/Carers/Members & Participate of Community Green Station (Kwai Tsing)/Participate of Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness/Participate of Public Education activities.
總數包括未有獲得性別資料的學生/家屬/老師/朋輩學生/照顧者/綠在葵青會員及活動參加者/精神健康流動宣傳車服務參加者/公眾教育活動參加者。

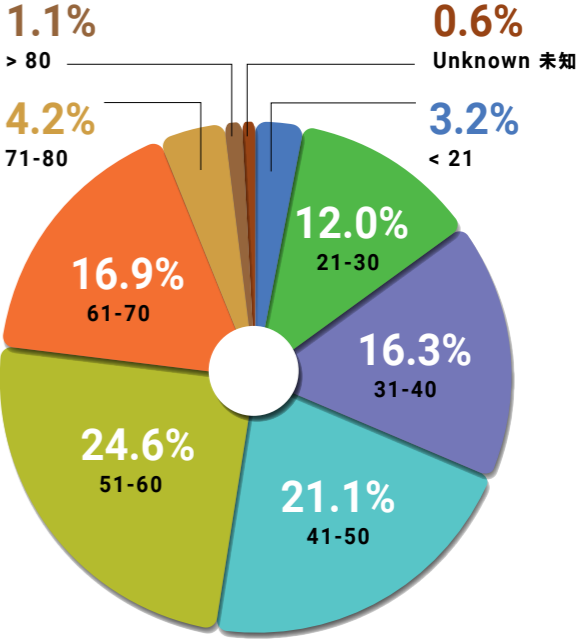
Number of Application, Admission & Discharge in 2019/20
2019至20年度申請、接納及離開服務人數

Service Type 服務類別	Application 申請	Admission 接納	Discharge 離開服務
 Residential Service 住宿服務	▶ 318	213	218
 Vocational Rehabilitation Service 職業復康服務	▶ 590	401	267
 Agency-based Occupational Therapy Service 駐機構職業治療服務	▶ 19	19	12
 Community Service 社區服務	▶ 2,052	1,822	1,909
 Clinical Psychological Service 臨床心理服務	▶ 40	40	54
 iSPA Support Centre for Persons with Autism 朗程牽自閉症人士支援中心	▶ 97	97	1
Total 總數	▶ 3,116	2,592	2,461

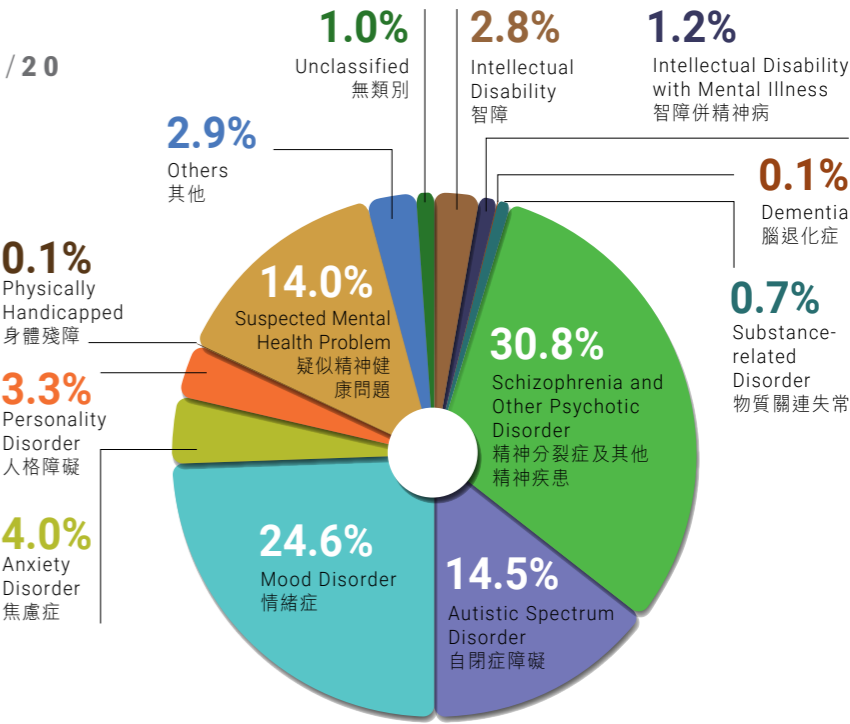
Number of Service User
Without Relapse within One Year in 2019/20
2019至20年度過去一年未有復發人數

	No. of Formal Admission 正式接受服務人數	No. of Service User without Relapse within One Year 過去一年未有復發人數	Successful Rate 成功率
 Halfway House 過渡期宿舍	▶ 596	579	97.0%
 Hostel for the Moderately Mentally Handicapped 中度智障人士宿舍	▶ 105	103	98.1%
 Supported Hostel 輔助宿舍	▶ 51	51	100.0%
 Long Stay Care Home 長期護理院	▶ 421	418	99.3%
 Self-financed Hostel 自資宿舍	▶ 166	166	100.0%
 Sheltered Workshop / Integrated Work Centre 庇護工場 / 綜合培訓中心	▶ 1,062	1,061	99.9%
Total 總數	▶ 2,401	2,378	99.0%

Age Distribution of
Service User in 2019/20
2019至20年度服務使用者之年齡



Diagnostic Category
of Service User in 2019/20
2019至20年度
服務使用者的疾患診斷分類

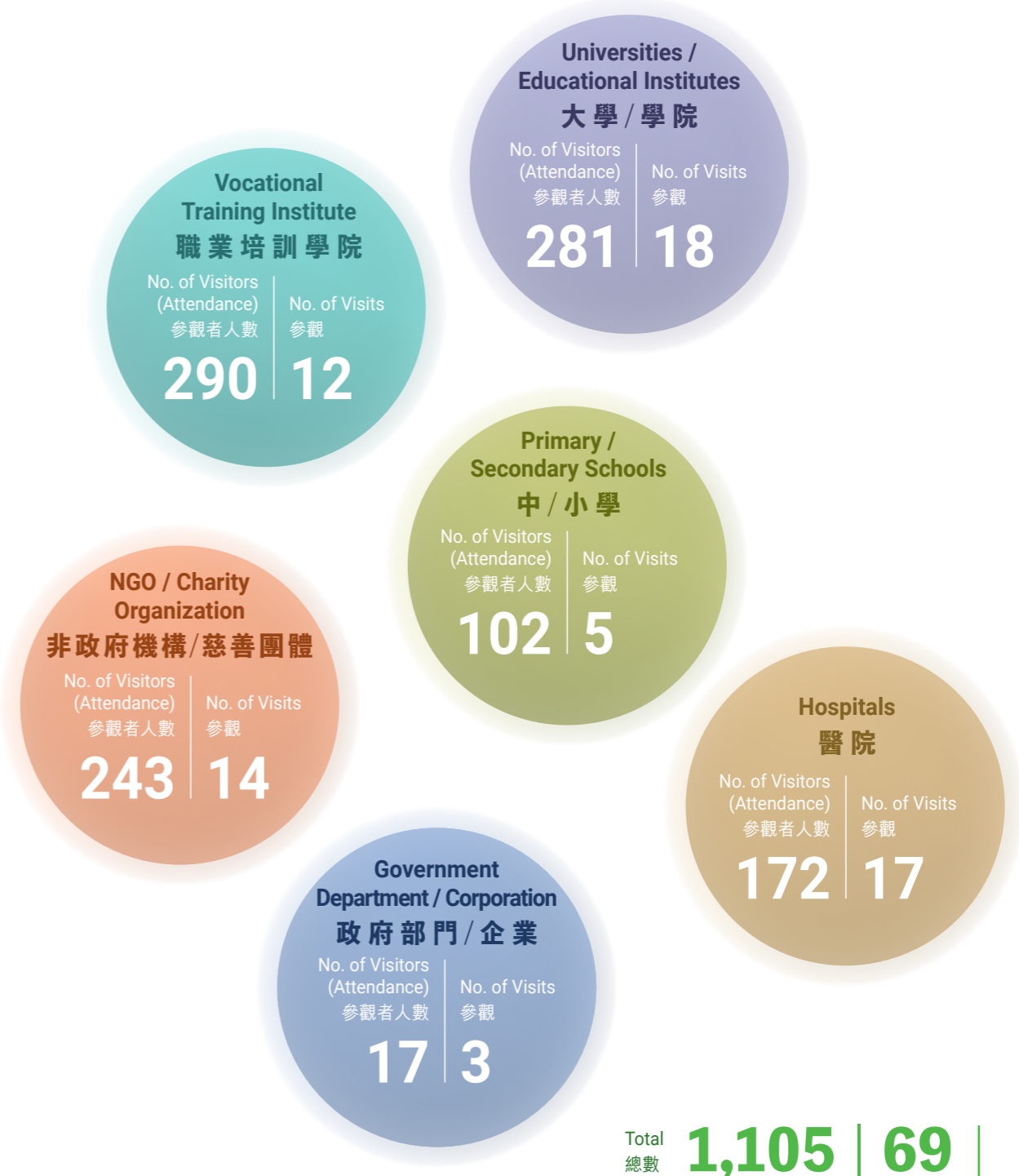


VOLUNTEER MOVEMENT | 義工運動

2019/20 Volunteer Award Scheme – Service Hours Statistics
2019至20年度義工嘉許計劃 – 服務時數統計



EXCHANGE AND VISIT | 交流及參訪



HIGHLIGHTS OF THE YEAR 年度盛事

1 April | 4月1日
Piloted e-Care System in residential services
開展網上院舍管理系統試驗計劃

13 April | 4月13日
MINDSET College Graduation Ceremony
of Peer Trainer (Joint) Training
思健學院(聯合)朋輩導師培訓課程畢業禮

1 June | 6月1日
Launched the 2-year Community
Waste Reduction Project
啟動為期2年的「食得滿FUN」
社區減少廢物項目

1 August | 8月1日
Launched the 3-year
"Jockey Club School
Mindfulness Project"
開展為期3年的「賽馬
會校園靜觀計劃」

2019年

APR
4月MAY
5月JUN
6月JUL
7月AUG
8月SEP
9月**22 May | 5月22日**

Research paper on "Applicability and Effectiveness of Social Competence Group Intervention on Adults with Autism Spectrum Disorder in a Chinese Context" published in the Journal of Autism and Developmental Disorders in 2019
「認知行為治療 - 情·理·行·實況社交能力訓練課程」於亞洲地區應用在成年階段的成效研究寫成文獻，獲刊登在2019國際期刊 Journal of Autism and Developmental Disorders

15 July | 7月15日

Published "30-day experience of mindfulness"
出版《靜觀生活30天》

30 July | 7月30日

Modernization of Chuk Yuen Integrated Work Centre funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
獲香港賽馬會慈善信託基金資助開展竹園綜合培訓中心現代化工程

31 July | 7月31日

"New LIFEstyle" Project – Mobile Van for Publicity on Mental Wellness Service commenced service
「生活新喜點」精神健康流動宣傳車服務投入服務

9 September | 9月9日

Press Conference on "Mindful Parenting and The Parenting Stress Index"
「家長壓力指數及靜觀親職」發佈會

17 September | 9月17日

delight kitchen and New Life Convenience Store awarded with the Social Enterprise Endorsement (SEE) Mark in "Start-up Level" and "Advanced Level" respectively
delight kitchen及新生便利店通過「社企認證」評核，分別榮獲「創建級」和「創越級」認證

27 September | 9月27日

2018/2019 Annual General Meeting
2018/2019周年常務會議

2 October | 10月2日

Established additional service point for The Wellness Centre (Islands) at Yu Yat House, Yat Tung Estate
安泰軒(離島)於逸東邨漁逸樓設立新服務點

30 October | 10月30日

Launched 2 eco-friendly cleaning products: "O'SOAP" and "HARMLESS" by Chuk Yuen Integrated Work Centre
竹園綜合培訓中心推出2款全新產品：有機豆皂「O'SOAP」及無害天然清潔液

2 December | 12月2日

Sharing Session of the Application of Multiple Family Group
多元家庭小組研究成效分享會

3 December | 12月3日

Shop Manager of New Life Convenience Store won the Bronze Award in the Social Enterprises Category of the "2019 Service & Courtesy Award" presented by Hong Kong Retail Management Association
「新生便利店」店舖主管榮獲由「香港零售管理協會」頒發「2019傑出服務獎」(社企組別)銅獎

31 December | 12月31日

All 19 residential service units had been successfully issued with License for Residential Care Homes for Persons with Disabilities by Social Welfare Department
本會全數19個住宿服務單位均成功獲社會福利署發出殘疾人士院舍牌照

2020年

OCT
10月NOV
11月DEC
12月JAN
1月FEB
2月MAR
3月**8 November | 11月8日**

"Experience · Awareness · Reflection" Project and "JC TourHeart-eGPS" both awarded with "Outstanding Service Award" at "2019 Best Practice Awards in Social Welfare" of the Hong Kong Council of Social Service
「親歷·思·覺」計劃及「賽馬會心導遊計劃 - 情緒GPS」均於社會服務聯會主辦的「2019年卓越實踐在社福」獲得傑出服務獎

1 January | 1月1日

Launched the 3-year "Jockey Club Embracing H.O.P.E.S. Project"
開展為期3年的「賽馬會家頌希望計劃」

1 January | 1月1日

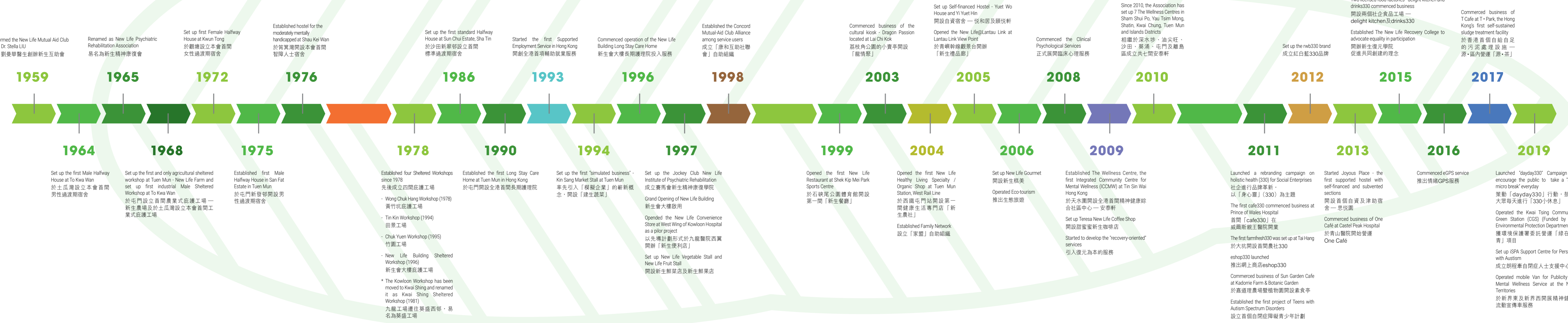
JC JoyAge Project received new funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for elderly mental health
賽馬會樂齡同行計劃獲香港賽馬會慈善信託基金新撥款延續服務以提升長者精神健康

30 March | 3月30日

New Life Farm received 4 Awards in the 13th Certified Organic Farm Competition 2020 organized by the Hong Kong Organic Resources Centre (HKORC)
新生農場在香港有機資源中心舉辦的「第十三屆認證有機農場比賽」中獲得4個獎項

MILESTONES OF NEW LIFE 新生會里程碑

MILESTONES
OF NEW LIFE
新生會里程碑



CARING CULTURE AND MODERNIZED MANAGEMENT

關顧文化 現代管理



CORPORATE GOVERNANCE | 企業管治

In 2019/20, the Association continued providing multifarious services under a good governance structure, while adhering to sound governance principles to serve the best interests of the Association, service users and the community. The management culture and practices kept pace with the changing social needs to fulfil the Association's role of being a caring non-profit making organization, taking care of the mental health of Hong Kong community through providing quality professional services in the most effective and efficient manner.

於2019至20年度，本會貫徹在良好的管治架構下提供多元化的服務，遵行健全的管治守則，為本會追求最理想的效益，造福服務使用者，同時惠及社群。本會的管理文化與實務守則緊貼社會所需，同時發揮非牟利機構角色的關愛精神，以最具效率和效益的辦事方針，透過優質專業服務為香港社會提供精神健康服務。

Governance Structure

The Executive Committee is the governing board of the Association. In 2019/20, it consisted of 12 Members elected at the Annual General Meeting (AGM) held on 27 September 2019. Under the Executive Committee, 8 Subcommittees, 2 Task Groups and 1 Working Group were formed. Details of the membership of the Executive Committee, Subcommittees Task Groups and Working Group are set out in pages 12 to 16 of this Report.

管治架構

機構的管治工作由執行委員會帶領。2019至20年度執行委員會的12位委員，乃於2019年9月27日舉行的周年常務會議上通過選出。執行委員會屬下有8個小組委員會、2個專責小組及1個工作小組，有關的成員名單請參閱本報告的12至16頁。

Board Formation at 2018/19 Annual General Meeting

The 2018/19 AGM of the Association was held on 27 September 2019, attended by 64 participants including 39 guests and 25 voting members. Presided by Professor Fanny CHEUNG Mui-ching, SBS, OBE, JP, the President, the AGM adopted the Audited Statement of Accounts and also Chairperson's Report for the year 2018/19 from Miss Tam Kam-lan, Annie, GBS, JP. It was noted that Professor Fanny CHEUNG Mui-ching, SBS, OBE, JP, the President, and the 5 Vice-Presidents, Mr. Kenneth LAU Ip-keung, MH, JP, Dr. Lawrence LEE Hay-yue, ISO, Dr. Chris WONG Kwok-yiu, Mrs. Elizabeth Maida WU, and Professor YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP would continue to serve the second year of the term 2018-20. The 12 Members of the 2019/20 Executive Committee, were elected by a unanimous vote at the AGM. F.S. Li & Co. Certified Public Accountants was appointed as Honorary Auditor while Mr. Angus FORSYTH and Mr. Eric HO Kai-tak were appointed as the Honorary Legal Advisors for 2019/20.

2018至19年度周年 常務會議 - 董事會的組成

2018至19年度周年常務會議於2019年9月27日舉行，獲39位賓客及25位投票會員出席，共64位與會者。會議由張妙清教授，SBS，OBE，JP主持，會上接納了2018至19年度的財務報告及譚韓蘭小姐，GBS，JP發表的主席報告；確認會長張妙清教授，SBS，OBE，JP及5位副會長劉業強先生，MH，JP、李熙瑜博士，ISO、王國耀醫生、鄺伍錦貞女士、楊永強教授，GBS，OBE，JP等，續履行2018至20年度第2年任期；並一致通過選出2019至20年度執行委員會共12位委員；同時委任李福樹會計師事務所為義務核數師、霍靈律師及何啟德律師為義務法律顧問，任期由2019至2020年。



Professor Fanny CHEUNG Mui-ching, SBS, OBE, JP, the President (left 2) chaired the Annual General Meeting and adopted the Chairperson's Report presented by Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP, the Chairperson (right 2) 會長張妙清教授・SBS・OBE・JP(左二)主持周年常務會議，並接納譚贛蘭小姐・GBS・JP(右二)發表的主席報告



The Guests of Honour, Mr. Philip YUNG, JP, Permanent Secretary for Food and Health (Food) (left 4), and Ms. Carol YIP, JP, the then Director of Social Welfare (right 3), The Hon. HO Sai Chu, GBM, GBS, JP, our Patron (right 4), Professor Fanny CHEUNG Mui-ching, SBS, OBE, JP, our President (left 5), Dr. Lawrence LEE Yay Yue, ISO, Vice-President (right 2), with Honorary Auditor, Honorary Legal Advisor, Executive Committee Members, and the management at the 2018/19 AGM 主禮嘉賓食物及衛生局常任秘書長(食物)容偉雄先生・JP(左四)及時任社會福利署署長葉文娟女士・JP(右三)、本會贊助人何世柱先生・GBM・GBS・JP(右四)、會長張妙清教授SBS・OBE・JP(左五)、副會長李熙瑜博士・ISO(右二)、義務核數師、義務法律顧問、執行委員會委員及管理層於2018至19周年常務會議上

Executive Committee

The 2019/20 Executive Committee comprised 12 Members coming from diverse professional fields including medical, para-medical, academic, social work, government, and managerial practices. The 4 Office Bearers continued their second year of the 3-year term of 2018-2021: Miss Annie TAM Kam-lan, GBS, JP, Chairperson, Mr. Stephen YOUNG Wai-ting, Vice-Chairperson, Dr. CHEUNG Hung-kin, Honorary Secretary and Mr. TSE Kam-keung, Honorary Treasurer. Other Executive Committee Members included Dr. Teresa CHIU Mei-lee, Dr. LEE Chi-chiu, Ms. Alexandra LO Dak-wai, JP, Ms. WOO Yuen-ling, Dr. Allen YEUNG Kwok-wah, Dr. Edwin YU Chi-shing, MH, Dr. Peter YU Wai-tak and Dr. Henry YUEN Cheung-hang.

In 2019/20, a total of 4 Executive Committee Meetings were held, all in compliance with the quorum at an average attendance of 72.9%. There were 8 Subcommittees, 2 Task Groups and 1 Working Group set up under the auspices of the Executive Committee. During the year, the Chairperson and Members joined the meetings of these Subcommittees, Task Groups and Working Group as members or observers. They also received reports from the Chief Executive Officer and met with staff and service users regularly to get familiar with the diversified work and activities of the Association.

執行委員會

2019至20年度執行委員會由12位委員組成，他們乃來自醫護、輔助醫療、學術、社會工作、政界及管理背景的專業人士。執行委員會的4位理事繼續履任2018至21年度3年的第2年任期：主席譚贛蘭小姐・GBS・JP、副主席楊蔚菁先生、義務秘書張鴻堅醫生，以及義務司庫謝錦強先生，其他執行委員會成員包括趙美莉博士、李子超醫生、羅德慧女士・JP、胡婉玲女士、楊國華博士、余枝勝醫生・MH、余偉德醫生，以及阮長亨醫生。

2019至20年度執行委員會共舉行了4次會議，全符合法定人數，平均出席率為72.9%。執行委員會下設8個小組委員會、2個專責小組及1個工作小組；年間，執行委員會主席及委員以委員或觀察員身分參加其會議，聽取行政總裁的報告，並與職員及服務使用者定期會面，以熟悉本會不同範疇的工作和活動。

Subcommittees

In 2019/20, the 8 Subcommittees were Residential Services, Work and Employment Services, Community Services, Social Enterprises, Training, Research & Development, Quality Assurance & Continues Quality Improvement, Finance & Administration and Tender Assessment. There were 2 Task Groups, namely, Human Resources, Information & Communication Technology; and 1 Working Group on Older Adults. All of them worked strenuously in delivering their respective responsibilities, as guided by their terms of reference. During 2019/20, a total of twenty-six (26) meetings were held with an average attendance rate at 78.6%.

To increase users' participation in mental health service development, people in recovery of mental illness (PIR) and caregivers were invited to take part in various committees to share their lived experiences as to promote understanding on the service needs. In 2019/20, a total of 13 service users and caregivers joined the committees as Members or sat in the committee meetings. Their contribution was most useful.

小組委員會

於2019至20年度，本會8個小組委員會，分別為住宿服務、工作與就業服務、社區服務、社會企業、培訓、研究及發展、持續優質管理、財務及行政，以及標書評審小組委員會；2個專責小組為人力資源及資訊科技；1個康齡服務工作小組。各個委員會及小組均按其職權範圍積極履行職責。所有小組於年度內合共召開了26次會議，平均出席率為78.6%。

為加強服務使用者對精神健康服務發展的參與，精神病復康者及家屬照顧者獲邀加入不同委員會，以親歷經驗提高委員會對服務需要的了解。於2019至20年度，合共13位服務使用者及照顧者參與多個委員會出任委員或列席委員會會議，作出寶貴的貢獻。



Senior Management

Ms. Amy FUNG Dun-mi, MH took up the position of Chief Executive Officer (CEO) of the Association as from 1 April 2019. Reporting to the Executive Committee, the CEO formulated and implemented policies in pursuance of the directions of the Executive Committee. Supported by a team of experienced staff, she was responsible for the management of the operation of the Association. Since late 2018, a Management Committee Meeting (MCM) mechanism has been set up so that the CEO and her senior staff will meet regularly, at least once in 3 weeks, to discuss key management issues.

Principles of Governance

During 2019/20, the Executive Committee continued to adopt 4 fundamental principles of good corporate governance: Accountability, Transparency, Integrity and Openness. These principles were closely relevant to the Association's work processes, practices, communications, service performance and financial reporting.

Key Governance Issues

Standards of Conduct

In 2019/20, the Association continued to deliver high standards of conduct and best practices at all levels. In addition to complying with relevant legal obligations including Companies Ordinance, Best Practice Manual and Lump Sum Grant Manual of Social Welfare Department, the Executive Committee, management and staff diligently adhered to respective Policies and Guidelines which spelled out the protocols, rules and procedures covering conflicts of interest, anti-corruption, and safeguards for confidentiality. These Policies and Guidelines and the related protocols, rules and procedures, were also kept under constant review to meet changing circumstances.

Internal Audit

A formal Internal Audit mechanism was established by the Association in 2018 to provide independent assessment and assurance to the Executive Committee on the adequacy and effectiveness of internal controls of the Association. The Internal Audit Unit operated independently of the management and directly reported to the Finance & Administration Subcommittee of the Executive Committee.

高級管理層

馮丹媚女士，MH自2019年4月1日起出任本會行政總裁。行政總裁向執行委員會匯報，緊遵執行委員會的引領以制定及實行相關政策。在資深團隊的支持下，馮女士負責機構營運的管理。自2018年下半年，會方設立管理委員會會議機制，讓行政總裁與高層人員進行最少每3星期一次的定期會議，就主要管理議題作出討論。

管治原則

於2019至20年度，本會繼續堅守4項良好企業管治的基本原則——問責、透明、誠信、公開，這些原則與機構的工作流程、實務、溝通、服務績效與財務的披露息息相關。

關鍵管治準則

操守標準

於2019至20年度，本會於各個層面均秉持嚴謹的操守標準和最佳的執行守則。除了遵守相關的法規包括《公司條例》、社會福利署的《最佳執行指引》和《整筆撥款手冊》外，執行委員會、管理層及全體員工都嚴謹遵從相關政策和指引，當中涵蓋實務守則、與利益衝突、防止賄賂、保密等相關的守則和執行政序。機構對這些政策和指引以及相關的守則、規定和程序持續進行審視，以切合多變和不同的情況。

內部審計

本會於2018年成立正式的內部審計機制，向執行委員會就本會的內部監控措施是否足夠和有效提供獨立的評估及保證。內部審計部在管理層外獨立運作，直接向執行委員會的財務及行政小組委員會匯報。

In 2019/20, internal audit reviews were conducted on fixed assets management, inventory management, fund-raising activities and bank, cash & investment, in according to the audit plan approved by the Executive Committee. These reviews confirmed that the Association had significant controls in place and that the existing regulations and procedures were being complied with in all material aspects. The audit reports and recommendations were put to the Finance & Administration Subcommittee and the Executive Committee. The recommendations, as approved by the Executive Committee, have since been duly followed up.

Financial Control and Reporting

The management, under the leadership of the CEO, was responsible for preparing annual and mid-term budgets as well as annual financial reports which, after endorsement by Finance & Administration Subcommittee, were submitted to the Executive Committee for approval. A periodic financial report was reviewed at each meeting of the Finance & Administration Subcommittee and of the Executive Committee.

In preparing its financial reports, the Association adopted the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and observed the applicable requirements of the Companies Ordinance, Lump Sum Grant Manual, and other relevant rules. The financial reports were made available in the Association's website for public inspection.

Investment Policy was established for prudent management of the Association's reserves. Investment performance and exposure were regularly reviewed by Executive Committee and its Finance & Administration Subcommittee to ensure compliance with the investment policy.

Remuneration Policies

The Association's Memorandum and Articles of Association clearly stipulate that Members of the Executive Committee shall not receive any forms of remuneration for their service. Remuneration packages of senior management and other staff members were based on their qualifications, experience, and other relevant factors. Remuneration packages for staff in the top three tiers were publicly disclosed pursuant to the Lump Sum Grant requirements.

於2019至20年度，內部審計部按照執行委員會核准的審計計劃，為固定資產管理、存貨管理、籌款活動、銀行存款、現金及投資等方面進行內部審核。有關的審核能確保本會已實施有效的監控措施，以及各個範疇均符合現行的規則和程序。有關的審計及建議已向財務及行政小組委員會匯報和獲得執行委員會的接納。經執行委員會審批通過的建議已作出相關的跟進。

財務監控及匯報

由行政總裁領導的管理層負責製備年度和中期預算、年度財務報告等。報告經財務及行政小組委員會審閱後，提交執行委員會審批通過。執行委員會和財務及行政小組委員會於每次會議檢視定期財務報告。

本會採用香港會計師公會發布的香港私人公司財務報告準則，並遵照《公司條例》、《整筆撥款手冊》和其他規定的適用要求制備財務報告。所有財務報告均已上載於機構網站供公眾查閱。

為更謹慎管理機構的儲備，本會制定投資政策。執行委員會和財務及行政小組委員會定期檢視投資表現和報告，以確保遵守會方的投資政策。

薪酬政策

本會的章程大綱及細則清楚列明執行委員會成員不得因其服務而獲取任何形式的酬勞。高級管理人員和其他員工的薪酬待遇是根據其資歷、經驗和其他相關因素而定。按照整筆撥款規定，本會就最高三層員工的薪酬作出公開披露。

Service Quality and Continuous Improvement

To monitor the compliance of Service Quality Standards (SQS) set by Social Welfare Department (SWD), the Association conducted internal audits at service units as well as cross-unit SQS audits and completed self-assessment on SQS during 2019/20. Experience sharing sessions were organized among staff on SWD's Special Visiting Program (SVP) of SQS. In addition, training workshops were held regularly to familiarize staff at all levels with SQS requirements. The Association formulated and implemented the Year Plan on Occupational Safety and Health. Regular safety audits were conducted at all service units and the recommendations were followed up conscientiously, with improvement actions taken.

Service Support to Committees

The Executive Committee paid special effort to reinforce its service support to staff servicing the Executive Committee, its Subcommittees, Task Groups and Working Group last year. An exchange session with the secretariat staff was conducted by Miss Annie Tam, Chairperson of Executive Committee on 25 November 2019. A Practice Manual was subsequently prepared by the secretariat staff to codify the procedures and document formats for committee work.

Risk Management

Risk Management forms part of the glue that holds corporate governance together in the Association. The Association has been capably managing the risks associated with COVID-19 ever since January 2020 when COVID-19 outbreak started to pose a global public health crisis. The Association strenuously safeguarded the health and well-being of its staff and service users, while innovatively developing new online infrastructure and platform to disseminate services to not only the service users but the community as a whole.

服務質素及持續改善

為監察本會遵從社會福利署訂明的服務質素標準，於2019至20年度機構對服務單位進行內部審核、舉行跨部門服務質素標準審核，以及完成服務質素標準的自我評估。本會舉辦職員經驗分享會以準備社會福利署就服務質素標準進行的特別探訪計劃。本會更定期舉辦培訓工作坊，讓所有階層的員工熟習「服務質素標準」。與此同時，本會又制訂及實行職安健年度計劃，所有服務單位均定期進行安全審核，跟進所提出的建議，切實執行改善措施。

支援委員會的服務

執行委員會於去年著力加強對執行委員會、其小組委員會、專責小組及工作小組的支援服務。為此，主席譚贛蘭小姐於2019年11月25日向負責委員會秘書職務的同事進行了分享講課，相關同事隨後將服務委員會的工作程序和文件格式編成實務手冊。

風險管理

風險管理是鞏固企業管治完整性的一個緊扣元素。新冠肺炎於2020年1月爆發以來，引發全球公共衛生危機，本會一直有效管理與新冠肺炎疫情相關的風險，體現了機構的風險管理能力。本會竭力保障員工及服務使用者的身體及身心靈健康，同時積極發展創新網絡基礎建設和平台，向服務使用者乃至整個社會提供服務。

“ **A stronger New Life (the Association)**
Right heart, Right attitude, Right behaviour –
Responsible and Respectable ”

Miss TAM Kam-lan, Annie,
GBS, JP, Chairperson
主席譚贛蘭小姐，GBS，JP

During this taxing time, the Executive Committee stood steady to steer, to share and to support the Association. The Executive Committee speeded up decisions, when deemed necessary, in response to urgent needs. To facilitate anti-pandemic work, the Executive Committee approved the granting of a revocable authority to the CEO on the procurement of personal protective equipment, cleaning agents and disinfectants. The Chairperson also attended the Management Committee Meetings, comprising the senior management, to receive report and gave advice if deemed appropriate.

The Association has been upholding 5 R's as guiding principles: being a Responsible and Respectable organization with Right heart, Right attitude and Right behavior during this challenging year. The Association will continue keeping pace with the changing environment, while exploring how to better and timely meet social needs innovatively under the “new normal”.

在這段艱難時期，執行委員會始終堅定地向機構作出指導、指引和支持。為應對緊急情況和需要，委員會適時加快決策。為配合防疫措施，執行委員會授予行政總裁可收回的採購權限，以迅速為機構添置個人保護裝備、清潔和消毒用品。與此同時，本會主席列席高級管理層的管理委員會會議，聽取報告及適時提供意見。

在充滿挑戰的一年，本會秉承5個“R”的指導原則——作為一個負責任（Responsible）、受尊重（Respectable）的組織，以正確（Right）的心態、（Right）態度、（Right）行為作為工作指引。本會將繼續在瞬息萬變的環境下與時並進，並以創新的方式探索如何將服務切實及適時地在“新常態”下回應社會的需要。

“ **With passion we care all,**
Against fear we soldier on,
In unity we conquer more. ”

Mr. Yau Siu Biu, Superintendent,
New Life Building Long Stay Care Home
新生會大樓長期護理院院長邱少標先生

EXECUTIVE MANAGEMENT | 行政管理

Under the direction of Executive Committee, Ms. Amy FUNG Dun-mi, MH, Chief Executive Officer of the Association continued leading the staff team including the Executive Management with the functions of Human Resources, Finance, Administration, Information Communication Technology, Corporate Communication and Facility Management, Professional Services and Social Enterprises to achieve the Association's mission and vision in 2019/20.

For the organization chart, please refer to page 166 of this Annual Report.

在執行委員會的指導下，本會行政總裁馮丹媚女士，MH於2019至20年度繼續帶領由人力資源、財務、行政、資訊及通訊科技、企業傳訊及設施管理組成的行政管理團隊、專業服務團隊及社會企業一同實踐機構使命和願景。

有關組織架構，請參閱本年報第166頁。

Human Resources

Staff are the important resources in the Association. Apart from the continued efforts of staff development, the Association took a proactive and engaging approach to enhance the health and well-being of the staff members in 2019/20. As at 31 March 2020, there were 1,277 staff.

In order to further develop the staff's potential, the Association offered different learning opportunities, created professional development protocols and provided coaching and feedback to staff members in 2019/20. In addition, the Association launched a series of family-friendly initiatives to address staff members' life-work needs. The Association continued offering the flexible work hour policy, 14 weeks' maternity leave and 5 days' paternity leave to achieve a work-life balance for all staff. In addition, the Association extended the Employee Assistance Program to provide the free and confidential counselling, coaching and supporting service not only to staff themselves, but also their immediate family.

As part of continuing efforts to eliminate the chances of workplace injuries and occupational diseases, the Association remained committed to fostering and promoting a strong culture of safety awareness by improving workplace wellbeing with ergonomic equipment in the office space. The Association also kept staff members abreast of workplace safety and health issues.

人力資源

員工是本會其中一項十分重要的資源。因此，本會繼續發展員工的不同能力及以積極及關顧態度促進員工身心靈健康。截至2020年3月31日，本會合共有1,277名員工。

於2019至20年度，本會繼續透過提供不同的學習機會、發展員工專業領域及為員工提供指導等以進一步發展員工的潛能。此外，本會近年亦開展了一系列的家庭友善措施，於2019至20年度，本會繼續為員工提供彈性工作時間安排、實行14星期全薪分娩假及5天全薪侍產假，以照顧員工在家庭崗位及個人層面上不同的需要。此外，本會於本年度將僱員支援計劃涵蓋所有員工的配偶及其子女，為他們提供免費、保密的外間專業支援，透過適切的輔導及轉介服務，幫助他們面對疑難及解決困惑。

為減少工傷及衍生職業病機會，於2019至20年度，本會繼續加強職業安全培訓，以建立職業安全文化，措施包括在辦公室添置人體工學設備，以照顧員工的職業安全與健康。

Finance

Funding

In financial year 2019/20, the Association's funding came from grants, fees, donation and investment activities. The majority of grants were provided by the Social Welfare Department for delivering most of the Association's recurrent welfare services. Other grant-making bodies provided funding to support designated welfare service projects and initiatives which were mostly time-limited. Income was also received from service users regarding service provision. Investment income included bank interest, dividend income and investment gain were collected from our investment activities, as guided by the investment policy of the Association.

Financial Performance and Position

The Honorary Auditor audited and expressed unmodified opinion on the Association's 2019/20 financial report. The Association's total income for this financial year 2019/20 was HK\$607 million. The two major sources of income were Lump Sum Grant from the Social Welfare Department for delivering recurrent welfare services (65.05%) and the fee income received for providing welfare services (21.02%). Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Lotteries Fund and The Community Chest of Hong Kong made up about 4.37%, 5.53% and 0.24% of the total income, respectively. Donation, investment income and other income accounted for the remaining 3.79% of the annual income.

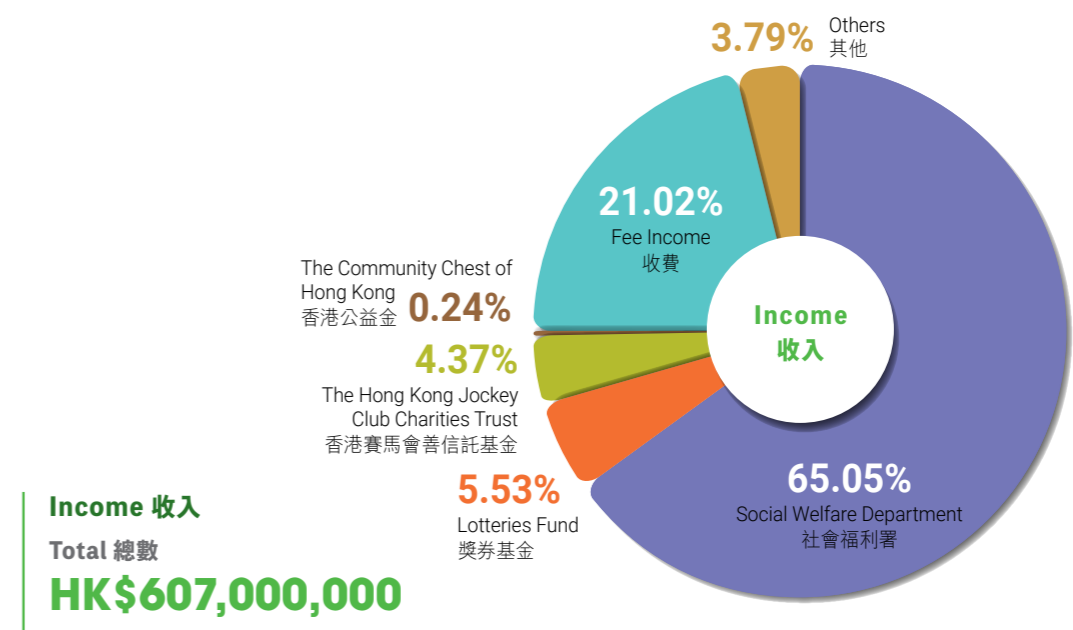
財務

撥款

在2019至20財政年度，本會資金來自撥款、收費、捐贈和投資項目。機構撥款主要來自社會福利署撥款，以提供大部份恆常福利服務；其他撥款則提供資金以支援特定及具時限的福利服務計劃及活動。收費來自為服務使用者提供福利服務所收取的費用。投資收入是指根據投資政策，從投資活動中獲得的銀行利息、股息收入和投資收益。

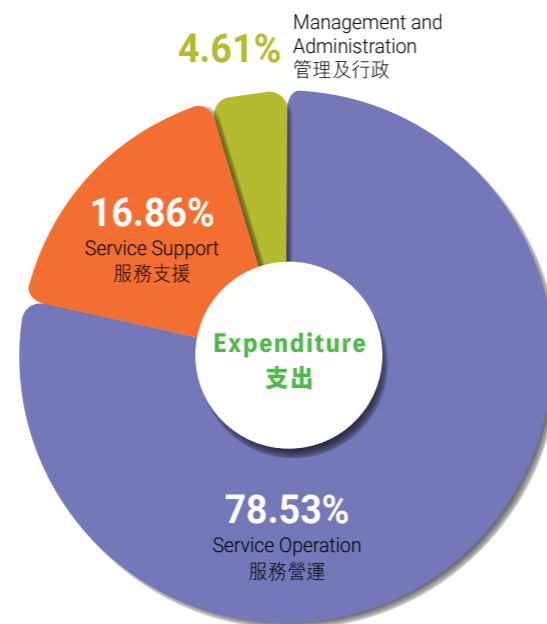
財務表現及狀況

義務核數師已審核本會2019至20年度財務報告，並發出無保留的審計意見。在2019至20財政年度，本會的總收入為港幣六億七百萬，兩大主要收入來源為社會福利署為恆常福利服務提供的整筆撥款（65.05%），以及福利服務收費（21.02%）。香港賽馬會慈善信託基金、獎券基金及香港公益金的撥款分別佔總收入約4.37%、5.53%及0.24%。捐款、投資收入及其他收入佔年度收入餘下的3.79%。



The total expenditure of the Association's operations for this financial year 2019/20 was HK\$601 million. Cost of service operation and service support represented 78.53% and 16.86% of the total expenditure, respectively. Management and administration cost constituted about 4.61% of the annual expenditure.

在2019至20財政年度，本會營運的總開支為港幣六億一百萬元。服務營運成本及服務支援成本分別佔總開支的78.53%及16.86%。管理和行政成本佔年度開支約4.61%。



Expenditure 支出

Total 總數

HK\$601,000,000

In financial year 2019/20, there was an overall surplus of HK\$6 million. As of 31 March 2020, the Association was in a net asset position. It was considered to be financially sustainable. The Association's Financial Report is set out in pages 196 to 203 of this Report or can be retrieved from the Annual Financial Report for services subvented by the Social Welfare Department on its website (www.nlpra.org.hk).

在2019至20財政年度，本會的整體盈餘為港幣六百萬元。截至2020年3月31日，本會的資產負債表處於淨資產水平，財務狀況穩健。本會的財務報告，請參閱本報告的196至203頁，或可於本會網站(www.nlpra.org.hk)查閱本會周年財務報告(社會福利署資助服務)。



Financial Inspection

In financial year 2019/20, Finance Department conducted financial inspection to all service units of the Association pursuant to the financial control requirements stipulated in the Lump Sum Grant Manual and relevant guidelines. The nature of the financial inspection was compliance-oriented involving documentary review and staff interview.

財務審核

在2019至20財政年度，財務部根據整筆撥款手冊及相關指引所載的財務監控規定，向本會的服務單位進行財務審核。財務審核透過合規導向的方式，審閱財務文件及進行員工訪談。

The following key control areas were examined on a sampling basis:

1. Fixed asset and inventory count
2. Revenue collection and receipt
3. Safe custody of cash and payment reimbursement
4. Service user's money management

Inspection findings were communicated to the units concerned for implementation of improvement measures. Findings were reported to Executive Committee and Finance & Administration Subcommittee.

以抽樣形式就以下主要範疇進行財務審核：

1. 固定資產及庫存盤點
2. 收入及收據
3. 現金保管及付款報銷
4. 服務使用者的零用現金管理

服務單位已獲悉相關的檢查發現，並作出相應的改善措施。檢查發現亦經已向執行委員會及財務及行政小組委員會匯報。

Administration

Revision of Procurement Policy and Guidelines

Having conducted a comprehensive review of procurement policy and guidelines, amendments were made to procurement policy. Such amendments were incorporated in the procurement policy, as endorsed by Executive Committee in August 2019. The enhanced Workflow Management System (WMS) that tied in with the new policy and guidelines was also launched. Briefing session for management staff was held to introduce the major revisions particularly with respect to procurement approval authorization and the role of supervisory staff in procurement approval procedures, as well as the enhanced WMS functions that facilitated their undertaking of the management role.

行政

修訂採購政策及指引

本會就採購政策及指引進行全面檢討並就採購政策進行修訂。執行委員會於2019年8月通過採購政策的修訂建議。為配合新政策及指引，本會的工作流程管理系統亦進行升級。而管理層職員透過簡介會，除了解政策及指引的主要修訂內容，尤其有關採購批核授權和督導管理人員在採購批核程序中的角色，亦同時認識流程管理系統的升級功能，以助他們履行其管理職能。

Continuous Quality Improvement (CQI) Projects

The Quality Assurance and Continuous Quality Improvement Subcommittee of the Executive Committees continued to lead the Quality Assurance and Continuous Quality Improvement working group and Occupational Safety and Health working group (both set up under the Management Team) to plan and implement related quality assurance activities including the enhancement of quality management system, the promotion of quality culture and continuous improvement initiatives, the cultivation of safety culture and awareness of occupational health and safety in the workplace.

持續優質改善計劃

本會執行委員會屬下的持續優質管理委員會領導由本會管理層組成的持續優質管理工作小組及職安健工作小組推行各項優質管理工作，內容包括：提升優質服務管理系統、提倡優質文化及持續進步、促進工作場所的安全文化及提高職業安全健康的意識。

CQI projects proposals 2019-21

In 2019/20, the CQI projects promoted service users and care givers with opportunities for taking part in wide range of programs and activities such as volunteer work, Danshari (declutter), fall prevention, mindfulness, blood pressure self-monitoring program and members' self-help activities.

持續優質改善計劃 2019-21

於2019至20年度，本會推行的「持續優質改善計劃」鼓勵服務使用者及其照顧者參與不同的活動，內容包括「樂義同行」義工服務計劃、「斷捨離」計劃(學習執拾及脫離對物品的執着)、「不再跌倒」防滑計劃、「靜觀身心靈」、「管理血壓」及會員自務活動等。



CQI seminar and CQI projects presentation

The CQI seminar and CQI projects presentation (2017-19) adopting the theme of "Lohas lifestyle" was held at Hong Kong Broadband Network (HKBN) Wowland on 22 June 2019. A total of 118 staff attended it. Ms. Bonnie Chan, Senior Manager – Administration & Corporate Social Investment and Co-Owner, Hong Kong Broadband Network, shared her experience on "talents engagement" in promoting staff wellness through a work-life balance strategy. Representatives from the service units presented their CQI projects and their effectiveness. The projects included innovative and interesting activities to enhance the wellbeing of staff, service users and carers.



持續優質改善計劃研討會及分享會

以「生活態度」為主題的「優質管理研討會暨持續計劃2017-19分享會」已於6月22日於香港寬頻WOW Land圓滿舉行，共118名職員參與是次活動。香港寬頻的行政及企業社會投資及持股管理人陳寶珍女士介紹該機構的「人才培育」計劃，分享提升同事工作與生活平衡的策略。各單位代表以不同形式分享持續優質管理計劃的過程及成效，包括創新而有趣味的活動提升職員、服務使用者及照顧者身心康泰的方法。



Occupational Safety and Health Panel

In 2019/20, the Association continued to implement the Occupational Safety and Health (OSH) year plan and carried out safety audits in all service units. The goals of Occupational Safety and Health Panel were:

- to promote OSH awareness and knowledge among staff;
- to review the Occupational Health and Safety Management System and its application in the Association;
- to organize OSH training workshops; and
- to promote "fall prevention" to all staff.



In 2019/20, the Association reviewed the "Occupational Safety and Health Manual" prepared by the consultancy firm in 2018 and continued to implement the good practices of occupational safety and health at all services.

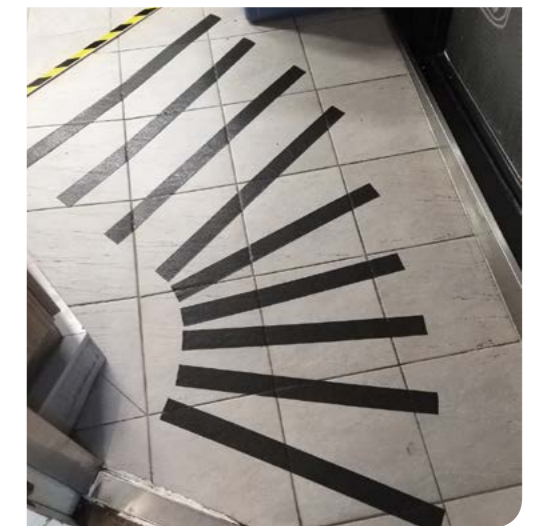
In 2019/20, the Association focused on promoting fall prevention program among staff. A total of 45 service units participated in the prevention program. Staff were encouraged to review their working environment and work process, wear suitable footwear and trousers and apply the "5S – Management System" at workplace. Other innovative ideas like "11 movements for fall prevention", relaxed mobility and personal attributes to fall prevention were introduced.



職業安全及健康

除了恆常推行職安健年度計劃及職安審核外，職安健小組於2019至20年度工作目標包括：

- 持續提高同事的職安健知識及意識；
- 檢視「職業安全管理系統」，以配合本會工作流程及不同服務的需要；
- 舉辦職安健培訓課程；及
- 向員工推廣預防滑倒或絆倒知識。



於2019至20年度，本會詳細審視由職安健顧問公司於2018年為本會編製的「職業安全及健康手冊」，及繼續於各服務單位實施良好職安健措施。

本會於檢視員工於工作的受傷數據時，發現多宗意外均是涉及同事滑倒或絆倒而受傷，故本年度職安健推廣計劃是以預防滑倒或絆倒為主題。職安健小組提供資源及有關資訊，並鼓勵同事檢視工作環境及工作流程，穿著合適鞋履及長度適中的褲子及應用五常法等，以實際可行的方法減少於工作期間滑倒或絆倒的意外。計劃合共有45個服務單位參加，各單位亦建議了不同的職安健改善措施如「預防滑倒或絆倒11式」練習，慢·保·路（一路慢行、足部保健、路路暢通）及防滑由「個人因素說起」等。

Green Organization

Hong Kong Green Organization Certification

In 2019/20, the Association submitted the first application for the "Hong Kong Green Organization Certification" jointly organized by Environmental Campaign Committee, Environmental Protection Department and 9 organizations for New Life Building. After the assessment of various energy saving and waste reduction measures, New Life Building was awarded the "Energywise Certificate – Basic Level" and "Wastewise Certificate – Basic Level" by Environmental Campaign Committee, and was successfully certified as "Hong Kong Green Organization" to recognize the environmental protection efforts of the Association.



「邁向綠色」機構

香港綠色機構認證

於2019至20年度，本會首次為新生會大樓向環境運動委員會聯同環境保護署及9間機構合辦之「香港綠色機構認證」提交申請。經評核各項節能及減廢措施後，新生會大樓榮獲環境運動委員會授予基礎級別的「節能證書」及「減廢證書」，並成功獲認證為「香港綠色機構」，以表揚及肯定本會在推行環保工作上的貢獻。

"Hong Kong Green Organization"
「香港綠色機構」

Foster the Green Culture

The Association organized different green activities to foster a green culture and enhance staff's awareness on environmental protection in 2019/20. The Green Ambassador Training was held at Kwai Tsing Community Green Station in October 2019 which aimed at introducing the waste recycling work in Hong Kong, recycling facilities and the latest environmental protection information as well as facilitating the staff to promote the green culture in their services. A total of 40 staff from different service units took part in the training. In addition, the Association coordinated 20 staff with their family members to join the Country Parks Hiking and Planting Day organized by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department and Friends of the Country Parks in April 2019 at Pat Sin Leng Nature Trail, Pat Sin Leng Country Park with the aim of encouraging them to take action to protect the environment.

Visit to Kwai Tsing Community Green Station cum Green Ambassador Training
參觀「綠在葵青」暨綠色大使培訓



培育綠色文化



Participants were heading to the planting sites on hillside
參加者一同步行至位於山坡上的植樹地點

本會於2019至20年舉行不同的活動以推廣綠色文化及提升員工的環保意識，其中於2019年10月，本會於「綠在葵青」舉辦了綠色大使培訓，向40位參加的員工介紹有關廢物回收工作和相關的回收設施及最新的環保資訊，藉此加強他們對環保工作的認識與實踐，從而在單位推廣綠色文化。此外，本會於2019年4月亦組織了20位員工及其家屬一同參加由漁農自然護理署與郊野公園之友合辦的「郊野公園遠足植樹日2019」。植樹地點位於八仙嶺郊野公園內的八仙嶺自然教育徑，參加者透過是次活動身體力行保護環境。

Information Communication Technology

In 2019/2020, the Association successfully rolled out several system development and Information Technology projects to cope with its strategic development. First, a cloud-based residential home management system was introduced in the Residential Services with the purpose of improving service efficiency and quality. Second, the Learning Management System was fully launched to provide online training to staff members who could learn anywhere and anytime to enhance their professional knowledge. Third, the Workflow Management System was upgraded and enhanced to match with the revised procurement policy and guidelines with the aim of strengthening procurement management, control and efficiency. In light of COVID-19 pandemic, the Association enhanced its Information Technology capacity to facilitate staff members to work from multiple locations.

資訊及通訊科技

在2019至2020年度，本會完成多項系統開發及資訊科技項目，以配合會方發展策略。本會的住宿服務單位於本年度引入雲端院舍管理系統，提升服務效率及質素。另外，本會亦全面引入學習管理系統，使同工能在不同環境下自我進修，加強專業培訓。本會亦於本年度完成工作流程管理系統的提升工程，以配合新修訂的採購政策及指引，加強對採購項目的管理及監控，並提升採購效率。

鑑於2019冠狀病毒病大流行，本會亦已完成各項資訊科技的配置，使同工可於不同地點工作。

Corporate Communication

Internal Communication

To strengthen cohesion and team spirit, Ms. Amy FUNG Dun-mi, MH, Chief Executive Officer of the Association visited over 30 service units in 2019/20. Through two-way communication, staff views and needs towards service and organization development were gathered and followed up. The staff could get a more in-depth understanding of the Association's strategic development and organization policies through the visits.

企業傳訊

內部溝通

為加強員工的凝聚力及團隊精神，本會行政總裁馮丹媚女士，MH於2019至20年度到訪超過30個服務單位。透過雙向溝通，深入了解員工對服務及機構發展的意見和需要，並作出跟進，這有助加深員工對本會發展策略及機構政策的認識。

Fund Raising Activities and Donation

Generous Donation to Help Fight against the COVID-19 Outbreak

While Association strived to source epidemic prevention supplies all over the world for supporting the needs of our service users to fight against COVID outbreak, generous donations were received from different individuals and organizations. They generously donated facemasks, hand sanitizers, cleansing supplies, etc. Those donors are listed in "Acknowledgement" section.



籌款活動及捐贈

慷慨捐贈 齊心抗疫



在大家全心對抗新型冠狀病毒的時候，本會亦致力協助服務使用者獲得個人防護裝備，以照顧生活所需。防疫物資供不應求，幸得各界善心人士向本會服務使用者捐贈口罩、酒精潔手液、清潔用品等防疫物資，以緩解燃眉之急。捐贈者名單詳列於鳴謝章節內。

Donation for Supporting Mental Health Promotion

43 Graduates from Kellogg-HKUST Executive MBA Program (Class of 2019) donated HK\$125,000 in total for supporting New Life to promote the mental wellbeing and build the social inclusive community together.

Miss Annie Tam, GBS, JP, Chairperson of the Association received the donation at the Graduation Ceremony held at the Hong Kong University of Science and Technology on 13 July 2019.



Nikkei Japanese Language School donated HK\$120,000 for supporting Tin King Hostel to organize well-being programs for service users and to organize Public Education programs for well-being promotion. Ms. FUNG Dun Mi, Amy, MH, CEO of the Association represented the Association to receive the donation on 20 February 2020.

捐款支持推廣精神健康

Kellogg-香港科技大學EMBA(2019年度)43位畢業生合共捐款港幣125,000元，用作支持新生會推廣精神健康及一起建立共融社會。本會執行委員會主席譚贛蘭女士，GBS，JP於7月13日在香港科技大學舉行之畢業禮上接受捐款支票。

日經日本語學校於2月20日捐款港幣120,000元分別用作支持本會田景宿舍舉行活動，以提升舍友的身心靈健康及舉行公眾教育活動以推廣身心靈健康。本會行政總裁馮丹媚女士，MH代表接受捐款支票。



Christmas Fundraising Campaign

This was the 11th year that the InterContinental Hong Kong supported the Association's fund-raising efforts at Christmas time. "Be 330" was the theme of the Christmas fund-raising campaign in 2019/20. "Mind Jar" was sold at Hotel lobby with the purpose of arousing general public's awareness on 330 well-being (3 stands for body, 3 for mind and 0 for spirit). Christmas hampers with healthy food chosen from farmfresh330 were also sold to raise funds. In total, around \$320,000 was raised to support mental health promotion.



Three designs of the Mind Jar
3款不同心靈樽設計

聖誕籌款活動

香港洲際酒店已連續11年為本會舉辦聖誕慈善籌款。於2019至2020年度聖誕慈善籌款活動以「Be 330」為主題並於酒店大堂銷售心靈樽，目的是希望可以喚起大眾對身(3)、心(3)、靈(0)健康的關注。同時，香港洲際酒店亦於本會farmfresh330精選一系列健康食品以製作聖誕禮物籃供客人選購。是次聖誕籌款合共籌得超過港幣320,000元，籌得款項將用作支持精神健康推廣。

Media Coverage

In 2019/20, the Association continued to build a positive relationship with the media. The Association continued to contribute a monthly column for Ming Pao Daily to promote the importance of mental wellness and the meaning of anti-stigma. At the same time, the bi-monthly column at AM730 (online version) was changed to a weekly column for sharing the recovery stories of PIR and 330 well-being tips.

Media Coverage 2019/2020 | 2019至2020年度媒體報導

Topic 主題	No. of media coverage 報導次數
Interview with Senior Management and professional staff 專訪高級管理層及專業同工	18
Interview with service users 專訪服務使用者	15
Press Conference on the services in the Association 服務介紹及新聞發佈會	33
Public Education / Initiatives / Partnership Projects 公眾教育 / 活動 / 伙伴合作	69
Social Enterprises 社會企業	8
Total 總數	143

媒體報導

本會繼續與媒體建立正面的關係。本年度繼續於明報設有每月的固定專欄，而AM730網上版本的雙周專欄「330手記」亦更改為每周刊登，藉此與讀者分享康復者故事及有關330身心靈小貼士。



Sky Post - New Life Farm Open Day
晴報 - 新生農場開放日



Oriental Daily - Press Conference of "Mindful Parenting and The Parenting Stress Index"
東方日報 - 家長壓力指數及靜觀親職發布

Sing Tao Daily - service introduction of the newlife330 campaign for partners and kids
星島日報 - newlife330 兒童及家長身心靈計劃介紹



Ming Pao - Recovery Story Sharing
明報 - 復元故事分享



RECOVERY AND WELL-BEING

復元與整全
身心靈健康



RECOVERY | 復元

In 2019/20, the Association entered its 10th year of implementing the recovery-oriented practices. Emphasis was put on incorporating into the services, the 12 core elements of the localized recovery concepts namely: 1) strength-based; 2) peer support; 3) respect; 4) family participation; 5) hope; 6) non-linearity; 7) holistic; 8) self-direction and choice; (9) responsibility; (10) user participation; 11) individualized and 12) trauma-informed.

於2019至20年度，本會復元為本的服務已踏入十周年，一直以來致力於將這些寶貴的資源融入服務當中。本土化的復元概念包括十二個元素：1)重視優勢；2)朋輩支援；3)尊重；4)家人參與；5)希望；6)起伏中成長；7)整全性；8)自主自決及選擇；9)責任；10)參與；11)個人化；和12)創傷知情。



HIGHLIGHTS OF INITIATIVES AND PROJECTS | 重點工作

Peer Support



Peer support is one of the 12 core elements under localized recovery model. From 2012 to 2015, the Association pioneered a Peer Support Worker project whereby persons in recovery (PIR) from mental illness were engaged as Peer Supporters in different service units. This pilot project was successful and the Association also advocated for a service-wide peer support project. In 2015, the government launched a service-wide agency-based Peer Support Workers Project and then regularized the project since 2018.

In 2019/20, the Association continued engaging 19 Peer Support Workers, including 16 part-time and 3 full-time Peers Support Workers. Of these 14 were funded by Lump sum Grant under the Social Welfare Department, and the rest by project funding. These Peer Support Workers provided valuable services in The Wellness Centres, Half-way Houses, Sheltered Workshops, Self-Financed Hostel. Service users were very satisfied with the service.



朋輩支援

朋輩支援是12個本土化復元概念中其中一個重要的元素。2012年至2015年，本會開始試行朋輩支援計劃，於本會不同服務單位聘請朋輩支援工作員。試行計劃的成功，加上本會致力倡導於服務層面推行朋輩支援服務，政府於2015年試行「在社區精神健康服務單位推行朋輩支援服務先導計劃」，並於2018年正式將朋輩支援服務常規化。

於2019至20年度，本會繼續聘請了19位朋輩支援工作員，包括16位兼職及3位全職工作員，他們分別在精神健康綜合社區中心、過渡期宿舍、庇護工場、自資宿舍及其他資助計劃提供朋輩支援服務。其中14位朋輩支援工作員是由社會福利署整筆撥款津助聘請，其餘由項目資助機構撥款資助聘請。

The Peer Support Service "Retreat Camp" was held on 29 November 2019, staff generously satisfied with the arrangement

於2019年11月29日舉辦朋輩支援服務的退修營

The Association, as a pioneer agency in implementing Peer Support Service, put a lot of emphasis on empowerment of Peer Support Workers. Among other training programs, the Association arranged monthly group coaching and retreat camp as part of the Association's regular training programmes for Peer Support Workers. The training covered the Person-Centered Care Planning (PCCP), Nonviolent Communication (NVC) strategy, recovery in family perspective and self-disclosure in systems, etc. For quality control, the Association implemented an effective documentation and assessment system of the peer support service. Also, the annual self-assessment by the Peer Support Workers and cross-unit audit for fulfilling the Service Quality Standards set by the Social Welfare Department were arranged.

作為推行朋輩支援服務的先驅，本會十分重視對朋輩支援工作員的賦權。除其他培訓項目，本會為朋輩支援工作員安排每月小組嚮導培訓及舉行退修營。其他培訓項目內容包括個人復元計劃運用、非暴力溝通同行策略、家庭為本復元概念、於系統中表達自我需要等。為確保服務質素，本會實行有效的檔案管理及檢核機制。此外，本會亦安排朋輩支援工作員進行年度自我評估及跨單位服務質素檢核，以確保服務符合由社會福利署訂定的服務質素標準。

MINDSET College

In 2019/20, the Association, together with 3 mental health service agencies (Baptist Oi Kwan Social Service, Caritas Hong Kong and The Mental Health Association of Hong Kong), continued running the "MINDSET College". The College provided diversified recovery-focused training and courses on mental wellness, adopting "co-production" as a distinct educational model. PIR with lived experience acted as "experts by experience" and they worked together with professionals to "co-design" and "co-deliver" the courses run by the College. During the year, MINDSET College (New Life) recruited 88 students, provided 100 sessions and reached 813 attendance.

In response to the increasing demand for peer support service from the NGO sector and the Hospital Authority, MINDSET College provided a variety of Peer Trainer training, Peer Support Workers (PSWs) training and PSWs enrichment courses. A Graduation Ceremony of Peer Trainer (Joint) Training was held on 13 April 2019 to recognize the effort and accomplishment of the students. There were in total 26 students who were certified as Peer Trainers in the ceremony.

思健學院

在2019至20年度，本會聯同3間精神健康機構（浸信會愛羣社會服務處、香港明愛、香港心理衛生會）於2019至20年度繼續籌辦「思健學院」，以「共建」模式為社區提供復元為本的教育課程。於「共建」模式下，朋輩導師將親歷經驗轉化成可供教學的知識，糅合專業導師的專長，兩者共同策劃和教授課程，讓學生得到整全到位的身心健康課程，並具體實踐復元理念。於本年度，本會思健學院共招募了88名學生，提供了約100節課程，出席人數達813人次。

思健學院持續為朋輩發展提供工作培訓，包括朋輩導師培訓課程、朋輩支援工作員培訓課程及增潤課程，以回應業界對朋輩支援服務的人材需求。本會聯同其他營辦機構於2019年4月13日舉行了「思健學院（聯合）朋輩導師培訓課程畢業禮」，以肯定及表揚學生的努力，是次畢業禮合共有26位同學獲取朋輩導師證書。



Graduation Ceremony of Peer Trainer (Joint) Training
思健學院（聯合）朋輩導師培訓課程畢業禮

Family Participation

The 1st Carers Recognition Program

In 2019/20, the Association organized "Loving me, Loving family, Loving community" the first Carers Recognition Program for family members and caregivers to recognize their care and contribution in their journey together with the PIR. A total of 19 family members were nominated for awarding with "Perseverance", "Positivity", "Versatility", and "Altruism".

Co-production of Family Services video

To encourage family members to take active participation in the Association, family members, staff and external production house engaged by the Association jointly produced a video – "To all of you who are willing to be the companion". The content of the video was composed of four parts: "Mutual support from your fellows", "Learning to get along with your family", "Helping yourself to relieve your emotion" and "Enhancing your knowledge about mental health". A total of 16 family members took part in the co-production activity. The family members actively took part in the collection of information, sharing in front of the scene and shooting behind the scenes.

Promotion of Sharing Lived Experience and Co-Production Culture

To foster the active participation from PIR and promote the respect culture among all service units, the Association continued developing the Honest Open Proud (HOP) program and co-production culture in 2019/20.

Honest Open Proud (HOP) – Lived Experience Course

The Association continued promoting anti-stigma including implementing the Honest Open Proud (HOP). This project, firstly introduced in 2017, was originally developed by Program Director, Professor Patrick W. CORRIGAN and people with lived experience in the United States.



家人參與

第一屆「愛自己、愛家人、愛社會家屬嘉許禮」

於2019至20年度，本會首次為家屬舉辦名為「愛自己、愛家人、愛社會家屬嘉許禮」，以表揚家屬及照顧者在復元路上對康復者的照顧和付出作出嘉許。是次活動合共有19位家屬獲提名，他們分別獲得堅毅同行、樂觀積極、多才多藝及愛己及人的獎項。

共建家屬服務短片

為鼓勵家屬參與及讓他們更了解本會多元化的家屬服務，本會透過與家屬及專業導師的協作，共同製作了家屬服務介紹的短片——「送給願意同行的每一個你」。短片內容以「同路人互相支援」、「學習與家人相處」、「幫助自己舒緩情緒」及「增進精神健康知識」四個部分組成。是次共建活動計劃共有16位家屬參與，由資料搜集、幕前的分享以至幕後的拍攝，家屬均積極參與。

推動親歷經驗分享及共建文化

為鼓勵康復者於單位內積極參與及推廣尊重文化，本會於2019至20年度繼續發展「我故事·我話事·告別十五十六時」——披露親歷經驗課程及共建文化。

「我故事·我話事·告別十五十六時」——披露親歷經驗課程

本會致力推動反污名，自2017年開始引入及發展「我故事·我話事·告別十五十六時」——披露親歷經驗課程(Honest Open Proud (HOP))，此小組源自美國，由Honest Open Proud 計劃總監Patrick W. CORRIGAN教授及當地有精神病經歷的人士創立。

Honest Open Proud (HOP) trainers conducted HOP Facilitator course
由本會HOP導師舉辦Honest Open Proud帶領員培訓課程



Honest Open Proud representatives delivered a presentation on development of Honest Open Proud program in Hong Kong at the 18th Annual International Mental Health Conference, Thailand
HOP代表在泰國舉行第18屆年度精神健康國際會議演說Honest Open Proud (HOP) 在香港發展

In 2019/20, the Association developed the localized Honest Open Proud Facilitator Training Package and organized the first localized HOP facilitator training workshop. A total of 28 staff including professional staff and peer support workers were trained as the HOP facilitator.

To further promote HOP, the Association shared the development of HOP through different platforms including local seminar and conference and the 18th Annual International Mental Health Conference, Thailand.

In addition, the Association collaborated with The Chinese University of Hong Kong and Professor Patrick W. CORRIGAN in 2019/20 to launch the research on self-sigma of reduction so as to further investigate the effectiveness of HOP and implement the evidence-based practice.

Co-production Culture

The Association continued promoting the co-production culture among service units in 2019/20. In continuing effort to nurture the seeds of co-production, the Association supported the service users to implement the co-production in different units. Staff facilitated an equal and harmonious environment by co-planning, co-designing, co-executing and co-evaluation at their daily operations and activities. In addition, the staff training, recovery booklet and "Co-production Helpful Tips" were co-produced by staff and PIR.

To further promote the recovery-oriented value, the picture book "Stories of Walking Alongside" with real stories was published in 2019/20 for enhancing staff's understanding of their roles in facilitating the recovery process of service users. Both staff and service users participated in the discussion of promotion strategy and content development through two focus groups.



"Stories of Walking Alongside"
「伴你同行」繪本

在2019至20年度，本會設計了本地化HOP帶領員培訓教材套及舉辦了首屆本地化帶領員培訓課程。本會合共培訓了28位職員包括專業同工及朋輩工作員為HOP帶領員。

為廣泛推廣HOP，在2019至20年度本會透過本地會議、研討會及第18屆泰國公共衛生部精神健康衛生局舉行的國際會議分享HOP發展。

此外，為進一步探討HOP成效及實踐實証為本的精神，本會與中文大學及Honest Open Proud 計劃總監Patrick W. CORRIGAN教授合作進行有關HOP減少污名成效研究。

共建文化

於2019至20年度，本會繼續推動共建文化，並在各單位內培育共建種籽及支持服務使用者實踐共建。單位職員在日常服務運作以及活動籌辦推行中，透過與服務使用者共同策劃、共同設計、共同推行、共同檢討，一同建構平等、共建的文化。此外，本會亦透過共建方式舉辦職員培訓、製作復元繪本小冊子及「共建錦囊」等。

為了進一步推動實踐復元為本價值，於2019至20年度，本會透過舉辦2次聚焦小組讓職員及服務使用者以共建方式討論推廣策略及建構繪本內容，以不同服務的職員及服務使用者的「同行故事」編撰成「伴你同行」繪本，讓職員可更了解在促進服務使用者復元的過程中所擔當的角色。

Evidence - Based Practice

Pioneering and delivering evidence-based community mental health services is one of the missions of the Association. The Evidence-based Practice (EBP) Task Group, comprising of the staff representatives from different service units, was established since 2015 which aimed to ensure the quality of research activities and promote the evidence-based practice by building up research capacity in the Association. The major tasks of EBP include:

- conducting routine analysis of service satisfaction on service users and carers across different service units;
- measuring recovery and well-being-oriented outcomes across different service units;
- promoting evidence-based practice by building up research capacity
- monitoring and stock-taking all research activities and report to the R330 Steering Committee.

Research Promotion and Collaboration

In order to promote research culture among staff, the EBP task group had been sending research summaries to all staff in each quarter; starting from 2019/20. A webpage was also set up within the Association website to showcase the research summaries. The EBP task group also organised the second “Evidenced-Based Practice Foundation Training” for professional staff and officer-in-charge so as to increase the Association research capacity. A total of 16 staff attended the two half-day training.

The EBP task group refined the research collaboration guidelines to facilitate a more efficient work flow in 2019/20. Thirteen collaboration requests from The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, The Hong Kong Polytechnic University, The Education University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, and the Tung Wah College were received via the research application online platform.

實證為本實踐

「實證為本實踐」是本會其中一個機構使命。由各單位職員代表組成的「實證為本實踐」事工小組於2015年成立，旨在確保本會研究項目的質素及提倡實證為本實踐工作上的覆蓋範圍，以加強本會的科研能力。小組工作範疇包括：

- 恆常分析不同單位服務使用者及照顧者對服務的滿意度
- 量度不同單位中復元和身心靈健康相關的成效
- 於會內提倡實證為本實踐，以提升科研能力
- 監察及記錄本會的研究活動，並向復元330督導委員會報告

研究推廣及合作

事工小組於2019至20度開始，每個季度均會向同工發放一次研究總結，以提倡研究風氣。另外，事工小組亦在本會的網站內架設了一個頁面，收集研究並展示總結。為了提升本會同工的研究能力，事工小組舉辦了第二次「實證為本實踐基礎訓練」，對象為各單位主任和專業同工。共有16位同工參加了是次為期兩個半天的訓練。

事工小組亦於2019至20年度修訂了研究合作指引以提升審批的效率。透過網上平台，本會合共收到並審批了13份研究合作申請。申請分別來自香港大學、香港中文大學、香港理工大學、香港教育大學、香港浸會大學，及東華學院。

Monitoring of Research Progress and Research Ethics Vetting

In order to track the research progress effectively, the EBP task group produced standardised research report form and setup guidelines for report routine in 2019/20.

In 2019/20, the Training, Research and Development Subcommittee executed 6 ethics vetting for internal research by using the ethics vetting form developed by the EBP task group. The ethics vetting form was a useful tool and it executed more efficient and accurate research ethics vetting.

監察研究進展及研究道德審查

為了更有效追蹤研究進展，事工小組於2019至20年度製作了標準的研究報告表格，並訂立了定期匯報指引。

此外，培訓、研究及發展小組在2019/20年度利用由事工小組製作的研究道德審查表格進行了共6次內部研究的道德審批。此研究道德審查表格有助培訓、研究及發展小組執行更有效和準確的審查。

Recovery Assessment Scale (RAS) and Well-Being Scale (WBS) for Service Users in 2019/20
2019至20年度服務使用者復元評估問卷及身心靈健康問卷結果評估

	Domain 量度內容	Mean 中位數*	Standard Deviation 標準偏差
RAS 復元評估	Goal and success orientation 目標及成功意向	▶ 3.62	0.68
	Reliance on others 對他人的信賴	▶ 3.59	0.69
	Personal confidence and hope 個人信心及希望	▶ 3.51	0.65
	No domination by symptoms 沒有受病徵控制	▶ 3.46	0.79
	Willing to ask for help 願意尋求協助	▶ 3.87	0.66
WBS 身心靈健康評估	Physical and Emotional Well-Being 身心健康	▶ 3.39	0.72
	Social and Transcendental Well-Being 社靈健康	▶ 3.64	0.56

* 5 is the highest score 5分為最高評分

Mental Health Statistics Improvement Program Satisfaction Level for Service Users in 2019/20
2019至20年度服務使用者復元為本服務滿意問卷結果

	Mean 中位數*	Standard Deviation 標準偏差
General Satisfaction 服務整體意見	▶ 3.98	0.68
Perception of Access 支援度的意見	▶ 4.06	0.62
Perception of Quality and Appropriateness 與復元質素有關的意見	▶ 3.98	0.61
Perception of Participation in Treatment Planning 康復計劃參與程度的意見	▶ 3.95	0.73

* 5 is the highest score 5分為最高評分



Main page of the research webpage
研究網站的主頁

330 WELL-BEING | 整全身心靈健康

Our Belief in 330

In Cantonese, "330" is the homophony of body (3), mind (3) and spirit (0). In 2011, the Association created the 330 brand to promote the important of a body (3), mind (3) and spirit (0) holistic well-being. In 2019/20, the Association continued to actively promote 330 holistic well-being through integrating it into variety of programs and activities.

dayday330 Campaign

Research evidence has shown that practising a micro break regularly does not only ease our negative emotion and reduce stress, but also enhances our awareness on taking care of our own 330. The dayday330 Campaign, a community mental well-being awareness campaign, was launched in early 2019, encourage every one of us to nurture a 330 habit by practising a 330 micro break every day to indulge ourselves in something we enjoy doing and is good for well-being. This will foster a positive psychology, and "mindfulness" can also be applied in practicing the micro break. During 2019/20, a series of dedicated dayday330 activities were organized, as part of the Association's community mental health programs. They included 11 dayday330 community booths organized by 7 Wellness Centres, dayday330@community coffee day and Farm mindfulness retreat at New Life Farm, etc. As of 31 March 2020, a total of over 3,090 people had signed the 330 Charter and 90 supporting organizations had joined the Campaign.

WhatsApp stickers and mindfulness exercises

dayday330 launched a series of WhatsApp stickers, including "Anti-epidemic Tips" and "Encourage and Care for Others", to encourage every one of us to express our love and care towards our family and friends, particularly during COVID-19. The Association also launched a series of "Mindfulness practice at home" to remind all of us to take care of our own body (3), mind (3) and spirit (0) well-being, now and as always.

Launched the series of dayday330 Whatsapp stickers
推出dayday330 WhatsApp 貼圖系列



我們的330信念

330是「身、心、靈」的諧音。本會於2011年創立330品牌以推廣整全身（3）心（3）靈（0）健康的重要性。於2019至20年，本會繼續透過不同項目及活動積極推廣推廣整全身心靈健康。

dayday330行動

有研究顯示，進行「小休息」可有助舒緩情緒、減少壓力，促進身（3）、心（3）、靈（0）健康，並提高每個人關顧自己身、心、靈的意識。本會於2019年初推出「dayday330」行動，旨在提升社區人士對精神健康的關注，並鼓勵每個人每天進行330小休息的習慣，做一些自己喜歡做並且有益身心靈（330）健康的活動。每天進行330小休息能培養正向心理，透過靜觀亦可以進行330小休息。作為本會於社區推廣精神健康的計劃，本會於2019至20年度，舉辦了一系列dayday330活動。這些活動包括在新生會旗下7間安泰軒舉行11個地區宣傳活動、社區共融咖啡分享日及於新生農場舉行的田園靜觀退修等。截至2020年3月31日，共有逾3,090人簽署dayday330約章及90間支持機構參與計劃。

WhatsApp貼圖及靜觀練習

dayday330推出一系列WhatsApp貼圖包括：「抗逆小Tips」及「鼓勵問候篇」，鼓勵大家在任何時候特別是在疫情下都可向親友送上關愛。此外，dayday330推出一系列「居家靜觀練習」，鼓勵大家在防疫的同時，也照顧自己身（3）、心（3）、靈（0）的需要。



Launched the series of
"Mindfulness practice at home"
推出一系列「居家靜觀練習」

Mindfulness Retreat at New Life Farm

Adopting the theme of taking care of our body(3), mind(3) & spirit(0) well-being, Mindfulness Retreat at New Life Farm - "New Year, New Experience" was held on 12 January 2020. Through a series of mindfulness activities, the participants learnt to practise the 330 micro-break and promote their own well-being every day.



Participants practiced mindful walking at New Life Farm
參加者在新生農場練習靜觀步行

田園靜觀退修



Participants used different senses to experience a variety of herbs with different colors, textures, smells, and tastes
參加者用不同的感官體驗各種香草的顏色、質感、香味及味道

以關心身、心、靈為主題，田園靜觀退修 - 新年「心」體驗於2019年1月12日舉行。是次退修的目的是讓大家在恬靜悠閒的田園環境中，應用靜觀技巧，體驗別出心裁的330（身心靈）活動，並在這退修過程中建立每日進行「330小休息」的習慣，從而提升自己的身心靈健康。

newlife.330

Since 2015, the Association has operated newlife.330 with the aim at integrating mindfulness into the daily life. In 2019/20, newlife.330 actively promoted the 330 app. It also offered different kind of mindfulness-based workshops and training programs that meet the needs of different segments, such as corporate, public, kids and parents, etc. In 2019/20, there were 11,770 users of 330 app, making the total number of users to 37,625. Altogether 295 sessions of mindfulness-based workshops were organized for public, schools and corporates, with a total of 4,954 attendance.

新生·身心靈

本會於2015年開始營運「新生·身心靈」項目，旨在將靜觀融入日常生活中。於2019至20年度，「新生·身心靈」項目繼續積極推廣330手機程式。此外，「新生·身心靈」項目亦為不同層面的人士，包括企業員工、大學生、小朋友及家長，提供不同類型靜觀為本的工作坊及培訓課程，以照顧他們不同的需要。在2019至20年度，330手機程式的用戶有11,770人，總用戶達37,625人。我們並為公眾人士、學校及企業提供合共295節靜觀為本的工作坊，出席人次為4,954人。

Launch of mindfulness book

A publication of "30-day experience of mindfulness" was launched in July 2019 to promote the application of mindfulness in everyday life. The book was listed in the top 20 best-selling books at Chung Hwa Book Co. in September 2019 and the top 10 best-selling books in the category of spiritual health and encouragement at eslite@HK in October 2019. The second edition of the book was launched in October 2019.

出版靜觀書籍

本會於2019年7月出版《靜觀生活30天》，以推廣將靜觀應用於日常生活中。這本書於2019年9月上中華書局20本暢銷書榜，以及於2019年10月上誠品的「心理・勵志」十大暢銷榜。此書的第二版於2019年10月推出。

Through the publication "30-day experience of mindfulness", we shared how to practise mindfulness as a "330 micro break" daily to enhance our well-being

本會出版的《靜觀生活30天》，與大家分享如何在日常生活中以靜觀練習進行「330小休息」，以提升身心靈健康



Jockey Club School Mindfulness Project

With the support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a 3-year "Jockey Club School Mindfulness Project" commenced in August 2019.

The Project aims to raise the awareness of well-being among primary students, teachers, and parents and equip them with simple tools for self-care and stress management. Main features of the Project are:

1. providing 21-day online mindfulness intervention for primary students, teachers and parents developed by educational psychologist;
2. using mind jar as an anchor that arouses users' interest and increases motivation in learning;
3. co-developing the application of the program with pilot schools which would help develop a viable model for other schools;
4. building research evidence in collaboration with the Chinese University of Hong Kong and the Education University of Hong Kong;
5. developing a 330 School Web to offer handy online materials for ongoing practice.

賽馬會校園靜觀計劃

本會獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，於2019年8月起，開展為期三年的「賽馬會校園靜觀計劃」。

計劃旨在提升小學生、家長及老師對身心靈健康的關注，並提供簡便的工具，讓他們好好照顧自己的身心靈及舒緩壓力。計劃的主要特色包括：

1. 提供由教育心理學家為小學生、老師及家長設計的21天靜觀導航；
2. 以心靈樽作為主題，以引起用戶的學習興趣，加強學習動機；
3. 與先導學校共同籌劃有效可行的模式，透過典範經驗作為其他學校的指導參考；
4. 與香港中文大學及香港教育大學合作就計劃進行研究，建立研究實證；
5. 建構330學校網站，為用戶提供簡便易用的網上資源作持續練習。



Organized the "Jockey Club School Mindfulness Project" introductory talk on 9 November 2019

於2019年11月9日舉行「賽馬會校園靜觀計劃」介紹講座



Our educational psychologist led a simple mindfulness exercise with 180 participants

本會的教育心理學家帶領180位參加者體驗簡單的靜觀練習

Mental Well-being Series

The Association is keenly aware of the need to take care of community 330 well-being when the population is continuing fighting against COVID-19. In 2019/20, the Association offered to the public a series of mindfulness exercises, including mindful eating, mindful awareness of wearing face mask, 3-min breathing space, mindful awareness of washing hands, love and kindness and mindful walking, for taking care of our own 3(body), 3(mind) and 0(spirit) well-being during epidemics.



「不忘照顧心靈」系列

在大家正在全心對抗新型冠状病毒的同時，本會十分關注市民大眾在照顧身心靈健康的需要。在2019至20年度，本會特別製作一系列「不忘照顧心靈」的靜觀練習短片，包括：「洗手之外，不忘照顧自己的心」、「帶著好奇心，與不愉悅的感覺共處」、「停一停，給自己一個呼吸空間」、「洗手也靜觀」、「灌溉心中慈愛友善的種子」及「坐立不安？不如靜心步行！」，讓大眾在疫情下仍然好好照顧自己的身心靈(330)健康。

A series of 6 mindfulness exercises
推出6條靜觀練習短片

eGPS



Psycho-educational talk conducted in JobsDB on 8th November 2019
「情緒GPS」心理健康主任於2019年11月8日為JobsDB舉行了心理健康教育講座

情緒GPS

本會於2016年起，開展一項心理健康自學支援計劃 - 「情緒GPS」。參考英國「心理治療普及化計劃」，本計劃為有情緒困擾而現時未有接受任何心理支援的人士提供評估及早期介入服務，包括「指導式自助治療」和心理教育小組。指導式自助治療強調自主學習，心理健康主任會依據評估結果與服務使用者一起選擇合適的情緒自助工具，並提供單對單指導，幫助服務使用者有效使用工具。

承蒙香港賽馬會慈善信託基金贊助，本會與香港中文大學心理學系於2017年起合辦「賽馬會心導遊計劃」，並在旺角設立賽馬會心導遊服務中心以提供更多服務。為了使心理治療普及化，「情緒GPS」除了為「賽馬會心導遊計劃」的服務使用者提供服務外，亦接受個案轉介或有需要人士自行登記。

Emotion GPS (eGPS) is a psychological well-being guided self-help program operated by the Association since 2016. Developed with reference to the Improving Access to Psychological Therapies scheme from the UK, this program provides assessment and early intervention services, including guided self-help programs and psychoeducation groups, to people who are suffering from mood disturbance and not receiving any psychological support. The guided self-help model emphasizes self-directed learning. Psychological well-being officers are para-professionals who collaborate with service users to select self-help tools according to the results of assessment, and provide one-to-one guidance to the service users on the effective use of the self-help tools.

Since 2017, the Association collaborated with The Chinese University of Hong Kong in operating the JC TourHeart (JCTH) Project which is funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Under this project, the Association has established a JCTH service center in Mongkok to provide eGPS service. In order to increase access to psychological therapy, multiple service registration channels have been set up, including JCTH online platform, self-referral via eGPS service website, and referrals from other organizations.



eGPS Service won the Thematic Group Award in the 2019 Best Practice Award in Social Welfare, organized by The Hong Kong Council of Social Service
「情緒GPS」服務榮獲香港社會服務聯會2019年度卓越實踐在社福獎勵計劃卓越服務獎

eGPS Service Promotion

In a continuing effort, eGPS service continued operating very well in 2019/20. Based on the operating experience, the Association promoted the eGPS model (an underlying philosophy) to the government and other related parties. The Association published a series of psycho-education videos and articles on common mental disorders through different media platforms (such as newspaper, radio interview, YouTube and Facebook). The Association also introduced the recovery stories of some of our service users. An online mood assessment tool was set up for the public easily assessing their own mental state.

情緒GPS服務推廣

在持續的努力下，「情緒GPS」於2019至20年能繼續有效地提供服務。借鑑於過往的服務經驗，本會向政府部門及其他相關機構推廣基本的「情緒GPS」模式。此外，本會透過不同的媒介（如報章、電台訪問及社交媒體）刊載有關常見情緒病的文章及心理教育影片，並透過服務使用者的復元故事推廣「情緒GPS」服務。本會亦提供了網上情緒評估工具予公眾人士能更容易對自己的情緒狀況作評估。



Clinical Psychologist of eGPS Service interviewed by RTHK
「情緒GPS」臨床心理學家接受香港電台訪問



Shared mental health articles at Ming Pao written by Clinical psychologist of eGPS Service

明報「情緒診所」專欄刊載由「情緒GPS」臨床心理學家撰寫的精神健康文章

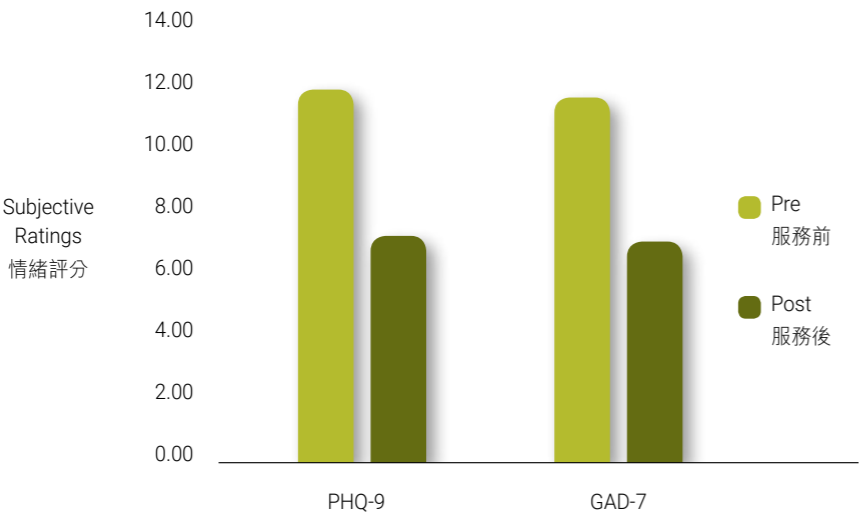
Shared psycho-education videos at the social media platform with over 4,000 views
於本會社交媒體分享心理教育影片，並獲得超過4,000人次的點擊率



eGPS Effectiveness

In 2019/20, eGPS service had offered 3,654 sessions of individual psychotherapy service to 779 individuals. Also, 30 sessions of group psycho-education courses had reached 70 individuals.

An effectiveness study was performed on the 299 service users who had received at least 2 sessions of service. Significant improvements were noted between depression ratings and anxiety ratings referring among 53.2% of such service users after attending the sessions.#



Depression was measured by the 9-item Patient Health Questionnaire (PHQ-9), with clinical cutoff being 10. Anxiety was measured by the 7-item Generalized Anxiety Disorder Scale (GAD-7) with clinical cutoff being 8. Clients were considered to have clinical improvement when they scored above the clinical cutoff for either PHQ-9 or GAD-7 at pre-treatment and below the clinical cutoff on both at post-treatment.

情緒GPS成效

在2019至20年度，「情緒GPS」服務為779位人士提供了3,654節的個人心理治療服務。另外，服務也為70位人士提供了30節的心理教育小組課程。

本會以數據分析曾接受至少兩節服務的299位服務使用者，對比他們在參與「情緒GPS」服務前後的情緒狀況。研究結果指出53.2%的服務使用者在接受「情緒GPS」服務後，他們的抑鬱及焦慮症狀都有顯著的改善。#

研究使用有九個項目的「病人健康狀況問卷」(PHQ-9)去量度抑鬱症狀，以10分為臨床指標值(cutoff value)。至於焦慮症狀，本會使用有七個項目的「廣泛性焦慮量表」(GAD-7)去量度，並以8分為臨床指標值(cutoff value)。如果服務使用者在參與「情緒GPS」服務前的自我情緒評估得分(不論是「病人健康狀況問卷」或「廣泛性焦慮量表」)是高於臨床指標值，並在完成服務後的兩份量表的得分跌至低於臨床指標值，他們會視之為在臨床上有顯著的情緒改善。

Wellness Recovery Action Plan (WRAP®)

The Association introduced Wellness Recovery Action Plan (WRAP®) in 2010 from The Copeland Center for Wellness and Recovery of the United States. In the last decade, more than 200 certified WRAP® facilitators and advanced-level WRAP® facilitators had been trained by the Association, including people in recovery from mental illness (PIR) and caregivers. WRAP® was implemented in different service units. A series of training courses was organized for a broad spectrum of target groups, including the helping professionals, tertiary school students, elderly, women and management groups, through the collaboration with different social service agencies, charitable and other organizations. Participants learnt how to cope with their life changes, maintain positive thinking and stay healthy by developing and applying their own “wellness toolbox” in everyday life. To promote the co-production and recovery-oriented practices through WRAP®, all training courses were co-facilitated with PIR.



Through the facilitator meetings, facilitators and peer facilitators were able to support and learn from each other. 透過定期的帶領員聚會，朋輩和同工有機會聚首，一同分享帶領的挑戰和互相學習及支援。

身心健康行動計劃



Peer facilitator was sharing his recovery experience with students of Hong Kong Shue Yan University in the WRAP® Basic Course. 朋輩帶領員於香港樹仁大學WRAP® 基礎課程中與學生分享復元經驗。

本會自2010年由美國Copeland Center引入「身心健康行動計劃」(WRAP®)，至今已培訓逾200位WRAP®帶領員及進階帶領員(包括復元人士及其家屬)。WRAP®帶領員於服務單位積極推動及舉辦不同主題的WRAP®小組；亦為不同人士，包括專業同工、大學生、婦女、長者、專業醫護人員及管理層人員等舉辦相關課程及工作坊，讓他們學習設計屬於自己的身心健康工具(Wellness Toolbox)，保持積極正面思想，維持良好的身心健康狀態，以應付生活中不同的變化。同時，本計劃亦推動復元人士共建和帶領課程，實踐「復元為本」的理念。



WRAP® seminar in Health Management and Social Care Field Learning Expo of Education Bureau. 為教育局健康管理與社會關懷科實地學習博覽舉行身心健康行動計劃講座。



Helping professionals in Hospital Authority were learning methods for emotional regulation in WRAP® BASIC training course
醫院管理局專業同工透過WRAP®課程，學習情緒調節的方法

在2019至20年度，本會為本地機構及企業包括為醫院管理局心靈綠洲個人成長及危機處理中心、香港基督教女青年會幼兒教育服務部及中原地產等舉辦WRAP®工作坊和課程。當中與香港大學社會科學學院攜手協辦為期3年的「賽馬會樂齡同行計劃」身心健康行動計劃WRAP®基礎課程及帶領員證書課程，報名反應相當熱烈。參加計劃的長者均認為課程有助他們維持正面的精神健康狀態，懂得預先計劃，學習自我管理健康。

JC Joyage - WRAP® Facilitator Training Course
「賽馬會樂齡同行計劃」WRAP®帶領員培訓課程



Tailor made WRAP® corporate training for different organizations to promote the well-being of their staff
為不同的組織提供度身訂做WRAP®企業培訓，促進員工的身心健康

Wellness Recovery Action Plan (WRAP®) – Annual Output / Deliverable in 2019/20 | 身心健康行動計劃 – 2019至20年度服務統計

	No. of Session 節數	No. of Attendance 參與人次
New Life's Service Unit 新生會服務單位	▶ 63	950
External Organization / Education Institute 外間機構/院校	▶ 44	1,102
Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation 賽馬會新生精神康復學院	▶ 46	198

Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation organized a 35-hour WRAP® Facilitator training
賽馬會新生精神康復學院舉辦35小時WRAP®帶領員訓練課程



MENTAL HEALTH EDUCATION | 精神健康教育

In 2019/20, the Association continued to pro-actively promote mental wellness not only for people in recovery from mental illness (PIR) and their families, but for the general public as well.

於2019至20年度，本會繼續向康復者及其家屬以至公眾人士積極推廣精神健康訊息。

Public Education on Mental Health

精神健康公眾教育

Well Daily

The program "Well Daily" funded by the Labour and Welfare Bureau, with the goal of promoting awareness, understanding and management of mental health by the youth and general public, was launched by the Association in May 2019.

心靈常活

由勞工及福利局贊助，本會於2019月5月正式啟動「心靈常活」計劃，旨在促進青少年與大眾對精神健康的關注、認識和管理技巧。

Young people and PIR cleaned up the beach
青少年與精神病康復者合力清潔海灘



Participants enjoyed the workshop of "savoring" cream art on coffee
參加者享受咖啡畫畫的樂趣



Young people and PIR co-produced greeting cards
青少年及康復者一起製作心意咭



A mindfulness workshop was conducted at a public library
於公共圖書館舉行靜觀活動

Young people and the general public learnt how to deal with stress and adversity in a positive way by taking part in social inclusion activities and workshops on well-being. This project integrated mindfulness and positive Psychology approach into different activities by using the theme of well-being across 5 different categories: (1) well-being workshops, (2) volunteer training and promotion, (3) social inclusion program, (4) PIR recovery stories sharing and (5) well-being promotion activities. Through the project, young people and the general public strengthened their mental well-being while being guided to care for different communities. 52 workshops and activities were organized with 1,714 participants, including students from 7 secondary schools, 5 universities and colleges and 7 organizations by the Association.



Participants expressed their feeling of joy by decorating the flowers
參加者透過花藝表達喜悅的心情

Mental Health Month 2019 – “Enjoy Mental Wellness. Seek Support from Others”

The Association was one of the co-organizers of the Government sponsored Mental Health Month 2019. The Association organized or co-operated with other organizations a series of programs to support the theme of “Enjoy Mental Wellness. Seek Support from Others”.

The Association took part in the Recognition Ceremony of 2019 Mental Health Month officiating by The Secretary for Labour and Welfare, Dr Law Chi-kwong, GBS, JP
本會參與由勞工及福利局局長羅致光博士擔任主禮嘉賓的2019精神健康月嘉許禮



Participants explored themselves through resin art
參加者透過樹脂畫藝術探索自己

計劃透過共融活動及整全健康工作坊，讓年青人與大眾在面對生活壓力和逆境時，學習如何保持良好的生活質素。本計劃是以「全人健康」(Well-being)為主題，結合靜觀及正向心理學等元素，透過五個不同的系列：(1)全人健康體驗、(2)義工訓練及服務推廣、(3)共融交流活動、(4)親歷經驗分享及(5)全人健康共享，把正面積極的人生觀及正向應對挑戰的技巧灌輸給年青人與大眾，提升他們的身心健康，並同時培養他們關心社群。透過計劃，本會合共舉辦了52節的工作坊及活動，共1,714位青少年與大眾參加，參與團體包括7間中學、5間大專院校及7個機構。

2019精神健康月 – 「同享精神健康 由你開始」

本會是2019精神健康月籌委機構之一。本會舉辦或與其他機構合辦一系列活動以推廣「同享精神健康 由你開始」的主題。

Arts Development

2019 Asia Pacific Accessible Art Festival



Our Service users and staff joined the Art Festival in Macau and met the delegations from other places in Asia Pacific Region
服務使用者及職員與來自不同亞太地區的交流團赴澳門參與藝術節

The Association had been a supporting organization of the Asia Pacific Accessible Art Festival since it started in 2016. Hosted by Caritas Macau, collaborated with the Association and other 14 co-organizers from different places in Asia Pacific Region, the 4th Asia Pacific Accessible Art Festival was held in Macau from 3 to 5 June 2019. A delegation of 14 participants with 8 service users, 1 family member and 6 staff represented the Association to participate in the art exhibition, workshops and accessible cultural tour. The 3-day Accessible Art Festival provided a platform for showcasing the talents of disable artists and enhancing the cross-region cultural art exchange. Artists with different abilities & background and field practitioners from Taiwan, Macau, Hong Kong, Thailand, Singapore, Vietnam, Laos, Japan, Korea, Philippines, Australia, Cambodia and Mainland China gathered together on this special occasion.

藝術發展

2019亞太無障礙藝術節

本會自2016年已是亞太無障礙藝術節的支持機構。第4屆亞太無障礙藝術節於2019年6月3至5日在澳門舉行，由明愛澳門主辦、本會及14個來自亞太不同地域的機構合辦。本會派出由8位服務使用者、1位家庭成員和6位同工組成的14人代表團，參與藝術展覽、工作坊及無障礙文化旅遊。一連3天的無障礙藝術節建構了一個向公眾展示殘疾藝術家的才能，以及跨文化藝術交流的平台。來自台灣、澳門、香港、泰國、新加坡、越南、老撾、日本、韓國、菲律賓、澳洲、柬埔寨和中國大陸等地，擁有不同能力及背景的藝術家及業界人士共聚一堂。



Art pieces collected from our Community, Vocational Rehabilitation and ASD Services were exhibited at the 4th Asia Pacific Accessible Art Festival
第4屆亞太無障礙藝術節展覽展出由本會來自社區、職業康復及自閉症服務的服務使用者所創作的藝術品



arts330 – Arts Training and Development Plan

In 2019/20, the Association applied the “Arts Development Fund for Persons with Disabilities” and a total of HK\$697,200 was approved by the Social Welfare Department for this project for funding to implement an “arts330 – Arts Training and Development Plan” within 18 months. This plan aimed at promoting the “art” among service users and develop a systematic curriculum of arts to foster the self-confidence of service users and their talents in arts. Furthermore, this plan will help showcase the talents of the service users by the Association, and it will help foster the acceptance and social inclusions of PIR.

藝術330 — 藝術培訓發展計劃

於2019至20年度，本會成功申請社會福利署的「殘疾人士藝術發展基金」合共港幣697,200元的資助，以推行為期18個月的「藝術330 - 藝術培訓發展計劃」。此計劃旨在推廣普及藝術，發展有系統之藝術課程，並提供專項藝術培訓，以提升服務使用者的自信，讓他們發揮所長。此外，此計劃亦有助本會透過展示康復者的才能，從而讓公眾接納康復者及達至社會共融。

Volunteer Movement

The Association continued to put emphasis on the volunteer programs. The Steering Committee on Promotion of Volunteer Service of Social Welfare Department presented a certificate to the Association as the recognition of our volunteers having provided more than 10,000 hours of volunteer services in 2019.

義工運動

本會繼續十分重視推行義工服務計劃。於2019年，本會獲社會福利署推廣義工服務督導委員會頒發獎狀，以表揚本會義工合共提供了逾10,000小時的義工服務。

The Association received an award at 2019 Seminar on Corporate Volunteering cum Award Presentation Ceremony
本會於2019企業義務工作研討會暨嘉許禮中獲頒獎狀



Educational Visits

The Association organized 69 educational visits for 1,105 visitors in 2019/20. Visitors came from various sectors including academies, NGOs, charities and medical establishments.

Community mental health facility tours and service briefing by multi-professional staff team (including clinical psychologists, social workers, nurses and occupational therapists) were arranged to support the study of university students. In response to the learning objectives and academic focus of respective curriculum, different elements of PIR were integrated into visit programs to enhance students' understanding on related concepts through interactive learning experiences. Students could experience the recovery journeys of PIR through the application of virtual reality. They also attended sessions of MINDSET College and have a feel about co-production of courses by professional staff and PIR. It was the 7th consecutive year that the Association collaborated with the Faculty of Medicine of The University of Hong Kong to conduct interactive programs for medical students.

教育性參觀

為讓公眾人士對精神健康服務及康復者重投社區生活有所了解，以及推廣精神健康及促進社區共融，於2019至20年度共接待了69次教育性參觀，參觀人數共1,105人。參觀者主要來自學界、非政府機構、慈善團體及醫院等。

為支援院校課程，本會安排學生參觀社區精神健康設施及跨專業團隊（包括臨床心理學家、社工、護士及職業治療師）作服務簡介。對應不同課程的目的及學習重點，本會於參觀內容加入了復元人士的元素，透過互動學習模式加深學生對有關概念的認識。學生透過虛擬實境，親身體驗復元人士的復元經歷。此外，他們亦參加了新生會思健學院的課程，以了解由專業同工及復元人士共建課程的理念。本會已連續第7年與香港大學醫學院合作，為其醫學院學生舉辦互動參觀。



Sharing by our multi-professional staff team in student visit program
本會的跨專業團隊於學生參觀活動中作分享

PARTNERSHIP AND EXCHANGE

伙伴協作 業界交流



PARTNERSHIP | 伙伴協作

One of the core values of the Association is "to drive for teamwork, partnering with synergy". The Association embraced this value serving through multifarious services.

本會其中一個核心價值是要推動團體精神及與合作伙伴建構協作關係。本會透過不同的服務來體現此核心價值。

Caring Company 2019/2020

The Association, in 2019/20, successfully nominated 78 corporate partners for the award of "Caring Company" and "Caring Organization" by The Hong Kong Council of Social Service. The 78 corporate partners are listed in page 180 of the Acknowledgement section.

2019至2020年度 「商界展關懷」

本會在2019至2020年度成功提名78間企業及機構獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」或「同心展關懷」標誌。獲得「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌的企業及機構名單詳列於第180頁鳴謝章節內。

Corporate partnership

The Association actively sought partnership with corporations and organizations, established close partnership to fulfil their goals of corporate social responsibility including caring for the needy in the community, building the social inclusive community together and caring for the employees' mental health, etc.

企業伙伴合作

本會積極與不同的企業及機構開展各類型的合作計劃，並建立良好的伙伴關係，協助他們實踐企業社會責任，包括關懷社區有需要的人士、攜手共建共融社會及關顧員工精神健康等。

dayday330 Supporting Organization

The dayday330 Campaign, a community mental well-being awareness campaign, was launched in early 2019. The Association invited organizations, corporates and schools to support the campaign by promoting the mental well-being message through their networks. As of 31 March 2020, a total of 90 supporting organizations had joined the campaign.

dayday330 支持機構

本會於2019年推出dayday330行動以提供社區人士對身心靈健康的關注。本會邀請不同團體、公司及學校成為行動支持機構一同推廣精神健康的訊息。截至2020年3月31日，共有90間支持機構參與dayday330行動。

Corporate Voluntary Services



The Association cooperated with different corporate partners including Chief Holdings (H.K.) Limited, Cook Asia Ltd, Eagle Asset Management (CP) Limited, Goodwell Property Management Ltd, InterContinental Hong Kong, Jardine Aviation Services Limited, Johnson & Johnson Voluntary Team, Morgan Stanley, Pizza Hut Hong Kong Management Limited, etc. to enhance social inclusion through different voluntary services to promote public understanding towards the people in recovery. The volunteer services included hostel visits, participation in the food sharing projects, farm harvesting, sight checkup service, etc.

企業義工活動

本會一直以來積極與不同企業合作，希望透過各項義工活動，讓企業對康復者有更深入的了解，從而達致共融。企業義工活動包括院舍探訪、參與食物分享計劃、節日慶祝活動及視力檢查等。合作伙伴包括致富集團(香港)有限公司、Cook Asia Limited、鷹君資產管理(冠君)有限公司、高衛物業管理有限公司、香港洲際酒店、怡中航空、強生義工隊、摩根士丹利、香港必勝客管理有限公司等。



Sales Activities with Corporate Partners

In 2019/20, the Association was invited by different corporate partners for arranging sales booths at their location to promote the self-brand products and the contribution from PIR to the society. The Association joined "Hong Kong Disneyland Cast Blast Fair 2019" by Hong Kong Disneyland and "Christmas Sales event" by ASM Technology Hong Kong Limited last year.

企業展銷活動

去年度本會獲得不同的合作伙伴邀請舉辦展銷會，以推廣新生會自家品牌的產品及讓大眾了解精神病康復者對社會的貢獻。其中我們參與了香港迪士尼舉辦的「香港迪士尼演藝人員繽紛同樂日2019」及香港先進科技有限公司的舉行的「聖誕展銷日」。



GLOBAL EXCHANGE AND KNOWLEDGE TRANSFER

國際網絡 知識交流

International Conferences

國際會議



Ms. Amy Fung, CEO led the senior management to attend the Rehabilitation International Asia and Pacific Regional Conference at Macau
行政總裁馮丹媚女士帶領高級管理層赴澳門出席康復國際亞太區會議

In 2019/20, the Association sponsored 23 colleagues to participate in the international conferences, including Rehabilitation International Asia and Pacific Regional Conference, the 9th World Congress of Behavioural and Cognitive Therapy, the 9th International Conference on Social Work in Health and Mental Health, the 18th Annual International Mental Health Conference, the 5th International Conference on Youth Mental Health, and Dialectical Behavior Therapy Intensive Training. Our professional staff shared their experience and findings as speakers and benefited from the wisdom of other participants.

在2019至20年度，本會資助了23名同工赴外地參與國際會議，包括康復國際亞太區會議、第9屆國際行為認知治療會議、第9屆國際健康及精神健康社會工作大會、第18屆國際精神健康年會、第5屆國際青少年精神健康大會，以及辯證行為治療強化訓練課程。我們的同工不但作為講者在會上分享經驗及研究結果，亦受益於各地專才的智慧。



The Association was invited to send delegation to attend the 18th Annual International Mental Health Conference in Thailand
本會應邀委派代表團遠赴泰國出席第18屆國際精神健康年會

Training in Guangdong



The supervision of agricultural rehabilitation in Guangzhou (2019-2020)
廣州市「農療康復訓練基地精神康復技術指導服務專案」

In response to respective learning objectives, the Association arranged multi-professional experienced trainers or staff to conduct trainings or provide supervision service in the Mainland China. In 2019/20, the Association continued the collaboration with the Psychiatric Hospital of Guangzhou Civil Affairs Bureau on the supervision of agricultural rehabilitation. A 5-day training program on social work practice for a project coordinated by the Department of Civil Affairs of Guangdong Province was organized on 15-19 November 2019; and a 1-day workshop on recovery-oriented peer services was conducted for a resource centre for the families with people in recovery from mental illness in Shenzhen on 17 January 2020.

廣東省培訓項目

對應不同的學習目的，本會安排跨專業資深導師或職員赴內地進行實地授課或督導服務。2019至20年度，本會繼續為廣州市民政局精神病院進行農療康復指導服務。此外，本會亦於2019年11月15至19日為廣東省民政廳主辦的「雙百計劃」舉辦了5天的社工實務培訓課程，以及於2020年1月17日為深圳市一所精神康復者家屬資源中心提供了1天的復元導向朋輩支援服務工作坊。



Training program on social work practice in Guangzhou (15-19.11.2019)
廣州市「雙百計劃」社工實務培訓課程



Workshop on recovery oriented peer support services in Shenzhen (17.1.2020)
深圳市「復元導向之朋輩支援服務」工作坊



Visits

During 2019/20, the Association received around 250 visitors who were mental health professionals, fieldwork practitioners, government officials, agency management, young leaders and university students locally and from places outside Hong Kong including Singapore, Japan, Philippines, the US, Mainland China, Macau and Taiwan.



Rotary Club of Taipei visited New Life Farm
台灣扶輪社參訪新生農場

參訪

於2019至20年度，本會接待了約250位參訪人士，他們為精神健康專業、前線人員、政府官員、機構管理人員、青年領袖，以及院校學生，分別來自本地及香港以外的地方，其中包括新加坡、日本、菲律賓、美國、中國內地、澳門及台灣等。



100 young leaders of Dragon 100 visited the Association
龍匯100的百位青年領袖到訪本會



Student Exchange Program of Temasek Polytechnic School, Singapore
新加坡Temasek Polytechnic School學生交流團



Exchange with Professor Patrick LEUNG from Department of Psychology of The Chinese University of Hong Kong
與香港中文大學心理學系梁永亮教授交流



Delegation of social workers from Shenzhen
深圳社工交流團

Sector Exchange

During 2019/20, over 60 delegates from the government departments, public organizations, NGOs, corporations, academia, funding bodies and donors visited the Association, with fruitful exchange of ideas and experience covering various work areas in mental health. These activities fostered our partnership building. The Association was also grateful to those individual and organizations for their generous donations on preventive and protection equipment against COVID. The Association met and corresponded with these donors to help them better understand our service.



Rotary Club of New Territories donated facemasks to the Association
新界扶輪社捐贈口罩予本會



Nikkei Japanese Language School and Lion Club (Sham Shui Po) visited the Association and made donations of funds and facemasks respectively
日經日本語學校及深水埗獅子會參訪本會，並向本會捐款及捐贈口罩



HKCPPCC (Provincial) Members Association donated facemasks to the Association
港區省級政協委員聯誼會向本會捐贈口罩

業界交流

於2019至20年度，逾60位來自政府部門、公營機構、非政府機構、公司企業、學界、撥款團體及捐贈者到訪本會，就精神健康多個工作領域的思考及經驗進行了豐富的交流，並以此促進了伙伴關係。本會並感謝眾多人士及機構慷慨捐贈防疫及抗疫物資以應對新型肺炎疫情；透過與他們會面及通訊，讓其對本會的服務加深了解。



Visit by Mr. Gordon LEUNG, JP, Director of Social Welfare
社會福利署署長梁松泰先生，JP參訪本會



COMMUNITY SUPPORT | 社區支援

Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness (MVP) 精神健康流動宣傳車服務

Service Objectives

The Association was successful in our bid for Social Welfare Department to operate Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness since July 2019 in New Territories (West) and since August 2019 in New Territories (East). Name "NewLIFeStyle", the service aims at promoting a positive and healthy lifestyle to the public to attain a holistic well-being. The service adopting "mobile" tours around the New Territories to get in touch with residents and community members so as to raise their understanding of mental health and acceptance of people in recovery from mental illnesses (PIR), to strengthen collaboration with community stakeholders, promote the optimal use of community resources and social networks, and to provide prevention, early detection and intervention services for people who are in need of mental healthcare.

工作目標

本會成功向社會福利署競投營運精神健康流動宣傳車服務，並於2019年7月在新界西及8月起在新界東開展名為「生活·新喜點」服務，藉此鼓勵大眾建立積極正向的生活模式，從而達至整身心靈健康。團隊走訪各社區，希望提升大眾對精神健康的認識及對康復者的接納；強化社區服務之間的協作；促進大眾善用社區資源及強化其社會網絡；及為有需要人士提供預防、及早辨識、短期跟進等服務。



PROFESSIONAL SERVICES

專業服務

Participants practised mindful breathing using the contractible magic ball
參加者利用伸縮球體驗靜觀呼吸



Organized a talk on mindfulness for Secondary 5 students to help them better cope with their academic stress and anxiety
為中五級學生舉辦靜觀講座，以幫助其應付考試壓力



Collaborated with Ageing-in-Place Scheme of Housing Society in Jat Min Chuen to organize wellness workshop for the elderly
於沙田乙明邨與香港房屋協會「樂得耆所」計劃合辦長者精神健康工作坊，讓長者體驗靜觀生活及表達自己的情緒



Joined hands with Social Welfare Department and ICCMW Shatin providing mental health tips to residents
聯同沙田社會福利署及當區精神健康綜合社區中心為區內市民提供精神健康資訊

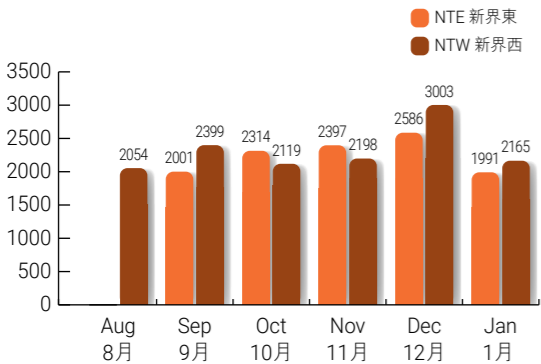
Brief Review of Accomplishment

Booth promotion with mindfulness exercises and mental health information were set up in the districts. Mental health assessment, consultation, and brief counseling were provided.

Since the service commencement, 159 programs were organized with 25,227 attendances, and 72 programs were co-organized with Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW) in the New Territories. Onsite screening for 204 participants were conducted to assess their mental health state. Furthermore, short-term casework follow-up for 58 clients with various concerns was provided by the social workers. The Association also conducted opinion surveys and collected positive feedback from over 90% of the respondents in 2019/20.



Number of Attendance of Interactive Programs 互動體驗活動出席人次



成效概覽

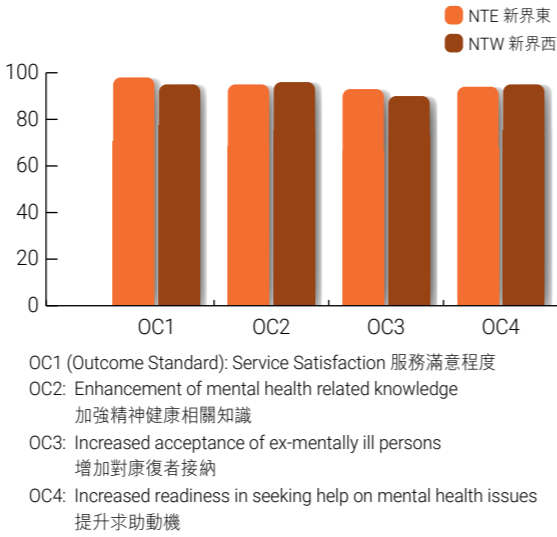


The kids shared their feelings after the experiential activity
小朋友於活動後分享他們的感受

宣傳車於新界各區舉辦街站宣傳，為區內居民提供靜觀體驗及精神健康資訊，並為有需要人士提供預防、評估、諮詢與情緒支援服務。服務開展至今合共舉辦159個活動，接觸25,227人次，並與新界區的精神健康綜合社區中心協辦72次活動。此外，本服務透過問卷篩查了解公眾人士情緒狀況，在此期間有204位公眾人士曾接受評估。短期個案跟進服務方面，共有58位人士接受社工跟進。於2019至20年度服務意見調查中，多達九成受訪者給予正面回饋。

Recruited students to be Mental Health Ambassadors and run street booth activities for their peers
招募學生帶領街站活動，向校內同學推廣精神健康

Result of Service Evaluation 服務意見調查結果



Our Integrated Community Centre for Mental Wellness - The Wellness Centre

Service Overview

In 2019/20, the Wellness Centres (TWCs) served 6,792 members and received 2,375 referrals. Self-approach by people in recovery from mental illness (PIR) and their family members or caregivers accounted for 1,097 (46.19%) "referrals", followed by 641 referrals (26.99%) from healthcare sector and 615 referrals (25.89%) from social service organizations. The remaining 22 referrals (0.93%) came from Housing Department and district councilors.



Activity room of premises at Yu Yat House
漁逸樓會址活動室

Of the 6,792 service users served last year, 5,255 (77.37%) were diagnosed with mental illness and 1,537 (22.63%) were suspected of having mental health problems. In all, 1,874 service users received casework services last year, of which 1,825 cases were new cases, including 660 (36.16%) suspected cases having mental health.

Acquisition of Premises

In October 2019, the Wellness Centre (Islands) successfully acquired additional premises at Yu Yat House, Yat Tung Estate to help alleviate its "space shortfall". As a result, space was made for organizing more programs.

本會的精神健康綜合社區中心 — 安泰軒

服務概覽

在2019至20年度，安泰軒的會員人數為6,792人，全年共接獲2,375宗轉介個案。這些轉介主要來自康復者、家屬或照顧者的求助，共佔1,097宗(46.19%)，隨後分別是來自醫療界別和社會服務機構的轉介，分別有641宗(26.99%)和615宗(25.89%)，其餘22宗(0.93%)則為房屋署及議員辦事處轉介的個案。

在6,792名會員中，5,255人(77.37%)是精神病患者，1,537人(22.63%)為懷疑受精神問題困擾的人士；1,874名會員曾接受個案服務，當中1,825人屬新個案，660人(36.16%)為懷疑受精神問題困擾的人士。

中心會址

於2019年10月，安泰軒（離島）成功爭取在逸東邨漁逸樓設立新的服務點，以解決其空間不足的問題。新增的空間亦可讓本會舉辦更多活動。



Entrance of premises at Yu Yat House
漁逸樓會址入口

3-tiered Service Highlights

Primary Intervention: Community Well-being and Public Education

The Wellness Centre (TWC) Public Education Service of the Association determined focusing on the promotion of youth mental health in secondary school in 2019/20 for enhancing awareness of both students and their parents on well-being as well as identifying the sign and symptoms of mental illness for early prevention and intervention. Two short animation clips on health and emotion were produced to promote the importance of emotional health in a creative and vivid way. Throughout the year, over 41 talks and 78 workshops for 65 secondary schools were conducted by The Wellness Centres, with a total of 9,066 students and 238 parents participated.

In addition, TWC Public Education Service of the Association introduced with the "Experience · Awareness · Reflection" Project in 2018, the first program presented a real-life recovery story by using virtual reality technology (VR) in Hong Kong. As at the end of March 2020, over 120 VR experimental workshops were held in schools, social welfare organizations, hospitals, corporate and government departments. Research study also revealed that the VR workshop can effectively enhance the empathy and reduce the social distance towards the ex-mentally ill person of the participants.

三層介入服務模式

介入模式第一層：社區身心靈健康及公眾教育

本會旗下安泰軒的公眾教育服務於2019至20年度特意加強推廣「好精神」青少年精神健康計劃的入校支援工作，以提升學生及家長們對身心靈健康的認識，及早辨識和協助有精神病患困擾的青少年。與此同時，我們亦製作兩段以情緒健康為題的動畫短片，以創意生動方式向學生宣揚情緒健康的重要性。本年度，七間安泰軒合共為區內65所中學舉辦41場講座及78個工作坊，共有9,066名學生及238名家長參與。

此外，本會旗下安泰軒的公眾教育服務於2018年推出全港首創將復元故事以虛擬實境的技術拍攝成體驗短片的項目-「親歷·思·覺」計劃。截至2020年3月31日，計劃已分別在學校、社福團體、醫院、商業機構及政府部門合共舉辦超過120場體驗工作坊，研究亦證實參加者完成工作坊後，能有效提升他們對復元人士的「同理心」及減低對復元人士的「社交距離」。

Secondary Intervention: Casework and Family-based Support Services

Casework services

To further strengthen caseworkers' skills in case formulation and clinical intervention, the 7 TWCs arranged the 1-year Certification Course in Core Professional Competence of Mental Health Practitioner, and more than 30 experienced caseworks completed the course successfully in 2019/20. TWC also enhanced the professional training of the frontline practitioners through the Handbook of Core Professional Competence in Mental Health Practice. The Clinical Psychologists of the Association provided 774 consultation sessions to caseworkers, supporting a total of 682 cases in TWCs.

In order to provide early identification and intervention, TWC worked closely with the Social Welfare Department, Hospital Authority and community partners to provide proactive, comprehensive and intensive casework support services to people suspected of having mental health problems. In 2019/20, a total of 1,537 users were served. After an initial assessment and continuous follow-up, 208 service users were successfully referred to mental health services for intervention and treatment. 1,040 linkages to social services such as supported employment services, medical social services, family services, food banks, social security, social support services from other agencies etc. were made.

介入模式第二層：個案及家庭支援服務

個案服務

為提升同工在個案分析及臨床方面的技巧，七間安泰軒舉辦了為期一年的「精神健康服務核心專業能力」証書課程，當中有超過30位有經驗的安泰軒同工完成培訓及通過相關評估。此外，我們亦透過早前撰寫的「精神健康服務核心專業能力手冊—甄別、評估及介入」，進一步加強對前線同工的專業培訓。於2019至20年度，本會的臨床心理學家為安泰軒的同工提供合共774節個案諮詢，支援同工處理682個個案。

於早期辨識及介入服務方面，安泰軒與社會福利署、醫院管理局及地區各協作伙伴一直保持良好及緊密的合作，為懷疑有精神健康困擾的人士及其家人提供適切的個案支援服務。在2019至20年度，安泰軒為1,537位懷疑有精神健康困擾的人士提供跟進服務。經過評估及持續跟進後，其中208位獲轉介至精神健康服務作進一步跟進及治療。為全面照顧和支援康復者在社區復元的需要，安泰軒共協助康復者申請1,040項社會服務，包括輔助就業服務、醫務社工、家庭服務、食物銀行、社會保障及其他機構的社會支援服務等。

I-FAST Symposium & I-FAST Accreditation

The Association co-organized the Symposium - "Family-centered Treatment for Mental Health Issues: Contemporary Challenges and Advanced Practices" with Baptist Oi Kwan Social Service and The Department of Applied Social Science of The Hong Kong Polytechnic University on 19 July 2019, attended by 174 participants. Mr. Charles LEUNG Sai-cheong, Chief Social Work Officer (Rehabilitation & Medical Social Services Branch) of SWD was invited as the officiating guest. Professor LEE Mo-yee and Mr. David GROVE were invited as the keynote speakers. Professional knowledge and clinical experiences were exchanged among mental health practitioners.

Plenary Session 專題討論



「綜合家庭及系統治療」研討會及督導認證

由本會與浸信會愛群社會服務處和香港理工大學應用社會科學系於2019年7月19日合辦的綜合家庭及系統治療研討會，總共有174位參加者。是次研討會邀請了社會福利署總社會工作主任(康復及醫務社會服務)梁世昌先生擔任主禮嘉賓，並由李慕儀教授及Mr. David Grove擔任演講嘉賓。透過是次研討會，讓業界同工進行專業的實務交流。

Keynote Presentation by Mr. David GROVE Mr. David Grove專題演講



The "Experience · Awareness · Reflection" Project was awarded with the Top 10 Outstanding Service Awards under the Best Practice Awards in Social Welfare 2019 hosted by the Hong Kong Council of Social Service.

「親歷·思·覺」計劃榮獲由香港社會服務聯會主辦的2019年度「卓越實踐在社福」獎勵計劃中的十大卓越服務獎



Group Photo of Officiating Guests and Guest Speakers
主禮嘉賓與演講嘉賓合照

Besides, 4 staff underwent the accreditation as Integrated Family and Systems Treatment (I-FAST) Supervisors in July 2019. Currently, a total of 9 colleagues in Community Services were accredited to provide I-FAST clinical supervision.

Family-based and Caregiver Support Services

In 2019/20, TWC proactively promoted family-based and caregiver support services and organized a variety of groups and programs to caregivers and families. As at the end of March 2020, the registered family membership in TWC comprised of a total of 608 adult caregivers and 247 children. TWC conducted a total of 202 sessions of psycho-education groups and programs for family members, among which there were 84 sessions designated for children. The Day Camp@ School of Everyday Life was organized by TWC to further enhance parent-child communication and promote interaction among families.



此外，本會有4名同工於2019年7月獲綜合家庭及系統治療督導認證。截至2020年3月31日，本會社區支援服務合共有9位同工獲得認證，為其他同工提供綜合家庭及系統治療的個案督導。



Keynote Presentation by Professor LEE Mo-yee
李慕儀教授專題演講

家庭為本及家屬支援工作

安泰軒於2019至20年度積極推動家庭為本及家屬支援的工作，並透過復元的概念，為精神病康復者之家屬舉辦多元化之家屬小組及活動。截至2020年3月31日，安泰軒合共招募了608位成人家屬會員及247位18歲以下之兒童或青少年家屬（下稱「小家屬」）。此外，安泰軒合共舉辦了202節之家屬及照顧者的心理教育小組及活動，而當中84節是專為小家屬而設的心理教育小組及活動。安泰軒舉辦了「親子家庭日營@生活書院」，以加強親子之間的溝通及家庭之間的凝聚。

TWC caregivers picking fresh organic herbs at Roof Farm to make natural bug repellent
安泰軒家屬於天台農莊採摘新鮮有機的到手香，並製成蚊怕水



TWC caregivers experienced what Early Psychosis was about through the use of virtual reality technology
安泰軒家屬以虛擬實境形式，親身體驗和了解思覺失調的感受



Children & parents learnt to make vegan cookies together
小家屬與家長們耐心地學習製作純素曲奇



Children and parents learnt to drink tea with gratitude
親子學習以感恩的心品嘗茶

The Wellness Centre – Suspected Cases Linked-Up to Mental Health Services Follow-Up and Treatment in 2019/20
安泰軒 — 2019至20年度連繫懷疑有精神健康困擾的人士至精神健康服務跟進及治療統計

Mental Health Services Follow-Up and Treatment 精神健康服務跟進及治療	No. of Service User 服務人數	Percentage 百分比
Psychiatric Outpatient Clinic / Department 精神科門診/ 部門	▶ 81	38.94%
Community Psychiatric Service, Hospital Authority 醫院管理局臨床評估	▶ 28	13.46%
Psychiatric Hospital 精神科醫院	▶ 20	9.62%
Accident & Emergency Department 急症室	▶ 19	9.13%
Clinical Psychological Service 臨床心理服務	▶ 16	7.69%
Private Psychiatrist 私人執業精神科醫生	▶ 15	7.21%
E.A.S.Y. Program 「思覺失調」服務計劃	▶ 4	1.92%
Substance Abuse Unit 物質誤用診所	▶ 3	1.44%
Others 其他	▶ 22	10.58%

Tertiary Intervention: Recovery & Well-being and Vocational Planning and Development Service

Health Service

In 2019/20, TWC organized a series of health talks and therapeutic groups, focusing on the topic of sleep, nutrition, exercise and women's health to enhance the holistic health; promote the awareness in the relationship between physical and mental health; and the importance of prevention and early intervention of diseases among PIR. As at the end of March 2020, the therapeutic groups for persons with insomnia and health talks had served more than 890 attendances. The therapeutic group for people with insomnia adopted the cognitive behavioral therapy aiming to improve PIR's sleeping knowledge and habits. Noting those was lack of exercise among most of the PIR, fitness equipment had been arranged in different centres to encourage PIR to improve their physical wellness through exercise.

Recovery Development

TWC strived to cultivate the "Lived Experienced" sharing culture and promote the participation of PIR through various programs. TWC conducted the "Lived Experience" workshops and "Story Fair" programs to equip PIR with sharing skills of lived experience, promote the sharing of lived experience and facilitate the mutual support among PIR. "Self-advocacy Group" was also conducted to promote the participation of PIR in the community through the discussion of issues that were close to their hearts such as mental health policy, social events, co-production and non-violence communication. Besides, the implementation of "Hearing Voices Group" was further extended to 6 service units aiming to facilitate PIR to explore the meaning of their voices, gain the mutual support from other voice hearers and equip them with the coping skills to live with their voices.

Vocational Planning and Development Service

The focus of occupational therapists at TWC in 2019/20 was to develop a protocol of computerized-assisted cognitive remediation program for PIR with depression. This program was intended to promote their cognitive abilities through participation of 10-session of training program for strengthening their ability to cope with daily life and work. As at March 2020, the design of the program was completed and the program was piloted.

介入模式第三層：復元身心靈及職業策劃及發展服務

健康服務

安泰軒在2019至20年度，以關注睡眠、營養、運動及女性健康為主題，於各中心舉辦相關的講座及治療小組，以提升精神病康復者的整全健康；加強對身心健康之互為影響的認識；及推廣預防與及早介入的概念。截至2020年3月31日，安泰軒的睡眠小組及健康講座共服務超過890人次。其中失眠治療小組以認知行為治療的形式協助改善康復者對睡眠的認知及其睡眠習慣。此外，本會關注到服務使用者普遍缺乏運動的狀況，各中心按需要添置健身器材，鼓勵康復者透過運動改善體能。

推動復元

安泰軒透過不同的活動致力推動「親歷經驗」分享文化及促進復元人士參與。在2019至20年度，安泰軒舉辦「親歷經驗」工作坊及「故事大笪地」活動，讓復元人士學習親歷經驗分享技巧，促進復元故事分享，讓他們透過互相學習及欣賞以獲得朋輩支援。此外，安泰軒的「關愛倡導小組」透過探索他們關注的議題，包括精神健康政策、社會事件、共建及非暴力溝通等，加強復元人士的社區參與。在2019至20年度，「聽聲小組」已擴展至在6個服務單位推行，促進復元人士探索「聲音」對他們自身的意義、建立朋輩間的相互支援及加強應對「聽聲」的能力，從而與「聲音」共存。

職業策劃及發展服務

於2019至20年度，安泰軒職業治療服務為患上抑鬱症的會員設計了一套電腦認知矯正訓練。透過10節有系統的電腦認知訓練，藉以提升他們的認知能力，從而加強應付日常生活及工作的能力。於2020年3月，訓練內容已經完成草擬及已安排會員參與測試，本會期望於2020至21年度可安排合適的會員接受此訓練。

To prevent premature aging of PIR, the Association is committed to early identification and early intervention. Occupational Therapists conducted frailty screening activities for members aged 45 above in 7 TWCs. The newly purchased equipment together with assessment scales were employed to screen those members and helped identify those with signs of prefrail state. As at the end of March 2020, there were 183 members having received the screening. Those, who were classified as undergoing prefrail state, were followed up by therapists for appropriate interventions.

Organizing the breast health educational talk
舉辦乳健教育講座



"Self-advocacy Group"
「關愛倡導小組」



Fitness equipment at TWCs for improving PIR physical fitness
各安泰軒已配置健身器材供康復者使用

為了防止康復者出現過早老化，本會致力於及早發現和預防的工作。職業治療師於各安泰軒推行一個名為「肌」不可失的計劃，透過購置新的檢測器材，為45歲或以上的會員進行測試及問卷調查，檢測內容包括肌肉力量及重量、運動量、營養問題等，以便找出患上「初期衰弱」的會員，以協助職業治療師可提供早期介入服務以改善他們的身體狀況。截至2020年3月31日，已為183名45歲以上的會員接受檢測，並會提供合適的跟進。

Upward Mobility of Service Users Receiving Vocational Planning and Development Service (as at 31 March 2020)
接受職業策劃及發展服務後服務使用者的職能提升狀況(截至2020年3月31日)

	No. of Service Users 服務使用者人數
Open employment 公開就業	▶ 34
Supported employment 輔助就業	▶ 19
Sheltered workshop 庇護工場	▶ 2
On the Job Training Program for People with Disabilities 殘疾人士在職培訓計劃	▶ 14
Courses from Employment Retraining Board 僱員再培訓局課程	▶ 13
Formal education programs 正規教育課程	▶ 1
VTC Shine programs 展亮技能發展中心課程	▶ 1
Total 總數	▶ 84

Funded Community
Support Projects

Jockey Club Mental Wellness Project for Women (JCWOW)

The Jockey Club Mental Wellness Project for Women had engaged an accumulative of 420 women through community-based street booths and health talks after 2 years of implementation. In 2019/20, the project conducted 308 sessions of counseling to 44 women at risk of common mental disorder and 36 women with severe mental illness. Project participants were facing different challenges including caregiver pressure, physical health deterioration, marital problems and parenting difficulty.

獲資助的社區支援項目

賽馬會思妍婦女精神健康計劃

「賽馬會思妍婦女精神健康計劃」透過街站和健康講座，在過去兩年內累計有420名婦女參與其中。在2019至20年度，計劃提供了308節個案諮詢服務予44名有情緒困擾和36名受精神健康困擾的婦女。計劃的參加者面對著生活上各種的挑戰，包括照顧者壓力、身體狀況衰退、婚姻問題及子女管教困難等。

After launching the project for two years, the mid-term evaluation on the effectiveness of the project from March 2019 to February 2020 was conducted. A total of 87 service users completed the Depression, Anxiety and Stress Scale (DASS) before and after services. There was a significant difference in the level of both anxiety ($p \leq .00$) and depression ($p \leq .00$) among the women after services. The result indicated that the project interventions were effective in reducing anxious and depressive mood as well as enhancing positive emotions for service users.

Peer Support, Peer-led and Co-production

The peer support groups and programs under JCWOW were conducted with the purposes of enhancing mutual peer support and establishing social network among the women. It not only strengthened the existing peer-support network, but also successfully engaged with newcomers. The participants learnt to support each other in coping with daily life challenges.



Mutual-help support network was built up in our peer-support group
婦女們在朋輩支援小組中建立了互助網絡

The project also conducted peer-led programs, fully utilizing and actualizing the talents and potentials of our women. They served as group tutors, peer-supporters and volunteers. A service user had been accredited as Wellness Recovery Action Plan® (WRAP®) Facilitator and she co-facilitated the WRAP® group with our Social Worker together, further enhancing the self-help skills of other women-in-need.

本計劃已開展了兩年，並在2019年3月至2020年2月期間進行了中期檢討，以評估計劃的成效。於評估期間，合共有87位服務使用者填寫並完成了「抑鬱、焦慮和壓力量表」的前後評估。比較前測與後測的結果顯示，婦女們在焦慮($p \leq .00$)和抑鬱($p \leq .00$)方面的困擾有顯著的分別。總體而言，本計劃可以有效地協助婦女，減輕她們的焦慮和抑鬱，並提升其正面情緒。

朋輩支援、帶領及共建

「賽馬會思妍婦女精神健康計劃」透過舉辦朋輩支援小組及活動，加強婦女之間的互助精神和為她們建立社交網絡。朋輩支援小組不但有助強化現有的朋輩支援網絡，亦有助聯繫新的參加者。透過建立小組凝聚力，婦女們學習如何實踐朋輩支援，以面對生活上各種的挑戰。

此外，本計劃亦透過朋輩帶領的活動，婦女能盡顯才華和潛能。她們在活動中擔當組長、導師、朋輩支援員或義工的角色，與其他服務使用者分享各種知識和技能。此外，本計劃的一名服務使用者成為了身心健康行動計劃(WRAP®)帶領員，與本計劃社工共同帶領WRAP®小組，以協助其他有需要的婦女。

Women presented their talents in the peer-led program
在朋輩帶領的活動中，婦女盡顯才華



Chow Tai Fook Charity Foundation – Psychiatric Medical Subsidy Project

TWC project, sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation, provided financial subsidy to people with financial difficulties to enable them to receive the service of private psychiatrists and clinical psychologists during the waiting period for their first appointment in psychiatric specialist out-patient clinics of public hospitals so as to prevent from the deterioration of mental health problems. As at the end of March 2020, there were about 1,100 beneficiaries and 70% of them was male and 30% were female. The youngest one was 2-year-old. Most of them suffered from attention deficit hyperactivity disorder (ADHD), autism spectrum disorder or depression. 40 private psychiatrists and 22 clinical psychologists joined as our project partners. In 2019/20, 5 thematic seminars were held for the service users, carers and the public. The project social worker conducted 8 mental health and recovery courses.



Mindfulness experiential activity by experienced social worker
由資深社工帶領靜觀體驗活動

Social Capital.330@So Uk Elderly Project

Funded by the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF), a 3-year project namely Social Capital.330@So Uk Elderly Project has commenced since March 2019 serving the new residents and elders of So Uk Estate Phase Two.

周大福慈善基金— 精神科醫療資助計劃



Seminar by clinical psychologist on mindful parenting
由臨床心理學家主講靜觀教養講座

獲周大福慈善基金撥款，由安泰軒負責的精神科醫療資助計劃，向有經濟困難人士提供經濟援助，讓他們可以於輪候公立醫院精神科專科門診期間，及早接受私家精神科醫生及臨床心理學服務，以免延誤病情。截至2020年3月31日，計劃受惠人數接近1,100名，男女比例約為七比三，年齡最小者為2歲，受惠人主要是患專注力不足/過度活躍症、自閉症頻譜障礙或抑鬱症等。目前已有40位私家精神科醫生及22位臨床心理學家參與成為計劃伙伴。在2019至20年度，計劃合共舉辦5次專題講座予受惠人及家長，或對題目有興趣的公眾人士參與。除此以外，計劃社工亦提供了8次精神健康及復元教育課。

「蘇屋耆連330」

由社區投資共享基金資助，本會於2019年3月展開為期3年的「蘇屋耆連330」計劃，主要支援蘇屋邨第二期新入伙的居民及長者。

In the first year, the project established and developed a team of "Master Seniors" volunteers by organising and co-organising estate activities for residents in order to facilitate the use of community resources and enhance the mutual support network in So Uk Estate neighbourhood. A total of 199 older volunteers attended 9 sessions of training and gatherings. A total of 4 sharing sessions of "Life Story Library", "Barrier-free@So Uk" and "Network Station" were held by the volunteers in So Uk Estate. A total of 1,981 participants, including 967 direct participants, joined 12 mass programmes and 5 elderly paired visits in this year.



計劃首年以建立及培訓蘇屋邨內長者成為「耆連達人」義工為目標，透過凝聚義工及區內的團體，定期舉辦多元活動，以推己及人的精神在蘇屋邨內建立互相關懷的社區資本網絡。計劃首年合共舉辦9節「耆連達人」培訓及聚會，共培訓199名義工，期間透過合共4次的「人生故事館」、「無障礙行動互助平台」及「結網站」發揮「耆連達人」分享及互助精神，凝聚邨內人情味。同時透過義工及地區伙伴協作舉辦共12次包括樓座、大型及節慶相關活動，5次長者配對探訪活動，邨內總支援及參與人數達1,981人，當中包括直接參與人數達967人。

Chinese New Year House Programme
新年樓座活動

Integrated Mental Health Program

The Kowloon West Cluster of the Hospital Authority continued to commission the Association to implement the Integrated Mental Health Program (IMHP) at 3 General Out-patient Clinics in 2019/20. Care managers held 4,397 individual counselling sessions to serve 1,439 service users and organized 102 workshop sessions for 1,118 attendees in 2019/20. The topics of these workshops were mainly related to understanding of common mental disorders, and emotion and stress management with the aim to help service users learn about common mental disorders and raise awareness of mental health.

A self-administered Patient Health Questionnaire (PHQ-9) and Generalized Anxiety Disorder Assessment (GAD-7) were administrated under the program. Based on an analysis of the results of One-way ANOVA, service users of this program who completed IMHP reported a reduction in the scores of PHQ-9 and GAD-7, meaning that the interventions were effective in managing depression and anxiety disorders. The effect of intervention could also last for 1 year.

綜合心理健康計劃

於2019至20年度，本會繼續獲得醫院管理局九龍西聯網委託在3間普通科門診診所提供綜合心理健康計劃。本會的個案經理團隊於本年度為1,439名服務使用者提供4,397節個人輔導服務及舉辦了102節主題工作坊，合共1,118人次出席。工作坊的主題圍繞認識情緒病、學習管理情緒和壓力等內容，幫助服務使用者認識常見的情緒病及關注個人的精神健康。

本計劃的成效評估採用一套自評問卷，包括病人健康狀態問卷(PHQ-9)及廣泛焦慮問卷(GAD-7)，根據單因子方差分析(One-way ANOVA)結果顯示，病人健康狀態問卷(PHQ-9)及廣泛焦慮問卷(GAD-7)的評分在接受服務前及服務結束後有明顯下降，而效果亦能夠維持一年。

Volunteer Training of "Master Seniors"
「耆連達人」義工培訓



RESIDENTIAL SERVICES | 住宿服務

Perseverance and
Timely Response

Service users assisted in packaging the anti-infection package designed by the Day Program
服務使用者協助製作由日間訓練設計的防疫包

Despite the impact of social events and COVID-19 outbreak in the community, residential service has continued to provide professional service, holistic care and round-the-clock support to people in recovery from mental illness (PIR). The Association has been proactively working out contingency plans and measures, updated the risk management guidelines and implemented the innovative solutions to ensure the best care and support to PIR and staff as well as uninterrupted service operation. Responsive rescheduling of staff duty hours, transportation allowance, diverse and speedy communication with stakeholders, redeployment of staff among different service units and alternative activities for service users were some of the measures. The Association, at all levels, has kept vigilant and strived to manage COVID-19 not into issues in a professional manner. Various infection control measures were strengthened including regular mist disinfection of units, social distancing arrangement, psycho-education programs, health promotion and distribution of the handy infection control pack to PIR, sufficient personal protective equipment and isolation procedure for PIRs of potential risk of contraction.

緊守崗位・適時應變

連串社會事件及在新型冠狀病毒肆虐下，住宿服務仍然緊守崗位，繼續為康復者提供24小時專業及全人關顧的服務。本會積極制訂多項應變計劃和措施，修訂風險管理指引，並提出創新方案，以確保康復者及職員獲得最佳的照顧及支持，以及避免對日常服務運作的影響。本會推行的措施包括安排職員以彈性時間上下班、為他們提供交通津貼、確保與持分者迅速有效的溝通、特別安排於其他服務單位調動人手及安排替代活動予服務使用者。在疫情期間，本會亦加強各項預防感染措施，包括在單位進行定期的霧化消毒，教育康復者保持社交距離，推廣精神及健康教育，向康復者派發簡便防疫包，訂購充足的個人保護裝置，以及根據風險程度制定隔離措施，以減低交叉感染機會。本會於各個層面都保持警覺，並以專業態度處理防疫事宜。



The anti-infection package contained alcohol hand rub, alcohol spray, wet wipes, mask bag with few masks and anti-infection pamphlet
防疫包內附有酒精搓手液、酒精噴劑、濕紙巾、口罩袋連少量口罩及防疫單張

Management and
Administration

管理及行政

Updates on Licensing Progress

All the 19 residential units operated by Association were successfully licensed in 2019, and some improvements at service units were implemented during 2019/20.

牌照申請進展

由本會營運的19個住宿服務單位已於2019年成功取得牌照。於2019至20年度，本會為部分宿舍進行改善工程。



Residents' bedrooms were painted afresh
為舍友房間進行油漆翻新工程



Installation of noise barrier for activity room
於活動室安裝隔音板



Replaced with non-slip floor tiles and increased the height of the fence to prevent incident
更換防滑地磚及加高圍欄，預防意外發生



Old glass door was replaced with smoke door to comply with the fire regulations
將舊有玻璃門更換為防煙門，以符合消防條例

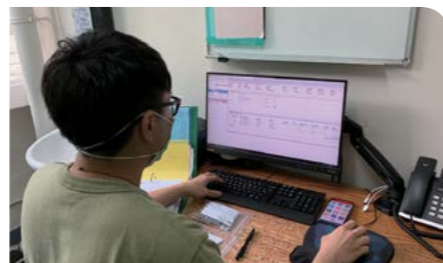
Implementation of Electronic Residential Management System

In 2019/20, 6 residential service units piloted an Electronic Residential Management System - the e-Care System - to enhance the healthcare management. The pilot result proved that the amount of time required by staff to input and transcribe the data was reduced and the data accuracy was increased. The e-Care System was a helpful tool to staff to record, retrieve and generate service users' profile, clinical data, service statistics and reports. The System would be fully implemented at all residential units in 2020/21.



Staff taking the blood pressure of a service user by e-Care system wireless devices
職員利用e-Care系統的無線設備替服務使用者量度血壓

應用網上護理管理系統



Staff used desktop computer to enter data on the e-Care system and monitor the overall care of the cases
職員使用桌面電腦於e-Care系統上進行數據輸入和監察個案整體護理情況

於2019至20年度，本會於6個住宿服務單位推行了網上護理管理系統試驗計劃 - e-Care系統 - 以加強住宿服務的醫療及保健記錄的管理。根據試行結果顯示，e-Care系統可減少職員輸入和抄寫臨床及服務記錄所需的時間及提升準確性。e-Care系統有助職員進行記錄、檢索及輸出服務使用者檔案、臨床數據以至服務統計及報告。網上護理管理系統將在2020至21年度於所有住宿單位中全面實施。

Service Development

Hostels for the Moderately Mentally Handicapped

3-tiers Small Group Home Model

In 2019/20, two Hostels for the Moderately Mentally Handicapped (HMMH) took the initiative to develop a unique and sustainable service operation model - "3-tiers small group home" - to meet the multifaceted needs of a wide spectrum of service users. The three tiers of group homes were Evergreen Lodge for aged service users, Elite Lodge for low-functioning ASD service users, and Vitality Lodge for co-morbidity of mental illness and intellectual disability service users. The service users of two HMMHs would be classified into the above three main categories according to the result of a comprehensive assessment. Services and facilities were tailor-made for each of the three tiers of group homes so as to provide better caring and service planning.



The design of Evergreen Lodge for aged service users
老年服務使用者的樂齡舍的設計

服務發展

中度智障人士宿舍

新三型小家舍模式

在2019至20年度，兩間中度智障人士宿舍開展獨特可持續發展的「三型小家舍模式」，以滿足兩間院舍中各類服務使用者的多方面需求。三種類型的宿房分別為老年服務使用者的樂齡舍、低功能自閉症服務使用者的傑青舍，及精神疾病暨智障服務使用者的活力舍。兩間院舍會根據綜合評估結果，安排服務使用者分配於不同類別的宿房，從而向他們提供更好的護理和服務計劃。

Modified CBT-CSCA for low-functioning ASD service users



Service users interacted with others and share food through group learning
服務使用者透過小組學習與他人互動及分享食物

To enhance social communication skill of service users with mild grade intellectual disabilities, two HMMHs had applied the simplified version of Cognitive Behavioral Therapeutic group - Context-based Social Competence for Autism (CBT-CSCA) - in July 2019 for a period of 6 months. This received professional support of the Jockey Club iREACH Social Competence Development and Employment Support Centers (iREACH). It adopted an incremental basic and advanced group training approach complemented with real-life practice that enhanced service user's self-esteem, and basic social communication skills while reducing their aggressive behaviours. Caregivers appreciated that the participants of the project had gained significant improvements. The two HMMHs would keep reviewing and readjusting the content of CBT-CSCA to help more ASD service users to nurture a better social life.

優化「社交達人」小組

為提升輕度智障自閉症服務使用者的社交溝通能力，兩間中度智障人士宿舍於2019年7月推行為期6個月的「社交達人」小組。該小組由賽馬會心志牽社交能力發展及就業支援中心（iREACH）之專業團隊設計及簡化，教學策略運用漸進模式，包括基礎、進階小組訓練及外出實踐應用，協助服務使用者提升自信心、基本的社交技巧以及減少激進的行為。家屬表示參與的服務使用者均有明顯進步。兩間中度智障人士宿舍將繼續檢視及調整課程內容，令更多自閉症人士能掌握相關的訓練，以建立良好的社交生活。



The service user completed the worksheets of CBT-CSCA under the guidance of the staff
服務使用者在工作員的指導下完成社交達人的工作紙

New resources allocation on Agency-based Speech Therapy Service of HMMHs

The Social Welfare Department has allocated new resources for the provision of agency-based speech therapy service for the Moderately Mentally Handicapped (HMMH) since December 2018. The service started to launch in June 2019 and the two HMMHs arranged regular assessment on swallowing function and oral motor functioning for aged service users with Speech Therapy service.

In 2019/20, the Speech Therapist continued to adopt individualized intervention processes for service users, which would consider both personal and environmental factors for meeting the needs of individuals. Other than providing clinical assessment and treatment, the therapist also participated in the hostel's operation flow on the meal provision. Through the meal service enhancement programs, the swallowing ability, eating posture and motivation of eating for the service users were improved.



Speech therapist provided regular assessment on swallowing function and oral motor functioning for service users
言語治療師服務使用者作定期吞嚥功能和口腔運動功能的評估

Self-financed Hostels

Facilities Enhancement of Self-financed Hostels

With more than HK\$1,700,000 donation from Heart Warming Fund, the Association conducted the facilities enhancement project at 3 self-financed hostels - Joyous Place, Yuet Wo House and Yi Yuet Hin between February and December 2019. The new furniture and home appliances included good quality steel beds, wardrobes, fridges, washing machines, microwave oven, CCTV and the new interior decorations. They enlightened the living environment and greatly improved PIRs' quality of life.

New furniture at the hostels
於宿舍內新添置的傢俱



自資宿舍

優化自資宿舍設施

承蒙送暖基金捐款超過港幣170萬元，本會3間自資宿舍思悅園、悅和居和頤悅軒獲得額外資源以改善精神病康復者的設施。本會於2019年2月開始進行設施改善項目，並於2019年12月完成。新添傢俱包括優質的鋼製睡床及衣櫃，而其他家用電器，如雪櫃、洗衣機、微波爐、閉路電視和其他裝飾品，使居住環境煥然一新，大大提高了精神病康復者的生活質素。

Heart Warming Fund visiting the hostels
送暖基金參觀宿舍



A renovated living area at Yi Yuet Yin
頤悅軒改裝的客廳

Long Stay Care Home

In 2019/20, both Tuen Mun Long Stay Care (TMLSCH) and New Life Building Long Stay Care Home (NLBLSCH) carried out the extensive building and fire safety rectification works to meet the statutory licensing requirements under the Residential Care Homes (Persons with Disabilities) Ordinance.

長期護理院

於2019至20年度，屯門長期護理院及新生會大樓長期護理院均進行了多項消防及屋宇改善工程以符合殘疾人士院舍條例的要求。

A 3-tier operational model was implemented to cater for the ageing, young and old, different needs of PIR staying at their Homes. Three-tier sets of care, rehabilitative and recovery services and programs were made available under the model to meet the specific needs of PIR at different ages and health conditions.

At the close of year 2019, both LSCHs were successfully licensed as the high care level residential homes and met all requirements of the Funding and Service Agreement and other statutory service requirements. NLBLSCH also successfully passed their Service Quality Standards inspection, drawing a positive response from both PIR and carers.

Rehabilitation Services

The Association continued to promote occupational therapy, physiotherapy, music therapy and day program / training services at both LSCHs in 2019/20. With the aid of information and communication technologies and advanced rehabilitative equipment, the therapy and services were upgraded. The use of virtual reality as a therapeutic modality was extensively used at TMLSCH. Daily living skills and cognitive skills training were carried out through a diverse collection of software and programs. Non-invasive acupuncture service was also introduced at TMLSCH for pain control of PIR while various mobility and physical training equipment were introduced at both LSCHs for the physical rehabilitation of frail PIR to enhance their muscle strength and mobility. NLBLSCH successfully converted the training workshop space at the hall into a health and social club for providing an integrated rehabilitative and recovery service for all PIR residents. NLBLSCH, on the other hand, smartly re-designed the use of space to create more room for more day program which was necessary during COVID-19 outbreak.

康復服務



Enhancing independent living skills
through virtual reality training
透過虛擬訓練提升獨立生活技能



Fostering personal satisfaction and
mastery through music therapy
透過音樂治療建立自信



Reclaiming mobility through tailor-made
physical rehabilitation
透過康復治療重獲個人活動能力

於2019至20年度，兩所長期護理院透過資訊科技及先進器材的輔助，提升了職業治療、物理治療及音樂治療服務，以及其他日間活動的質素。特別在照顧體弱的服務使用者時，更應用了不同的步行及健體器材，以強化肌肉力量及步行耐力。而屯門長期護理院則利用虛擬實境訓練工具，協助訓練服務使用者認知能力及日常生活技能。另外，屯門長期護理院亦透過應用非侵入性針灸治療器，更能有效舒緩服務使用者的痛症。此外，新生會大樓長期護理院亦成功將多用途禮堂塑造成煥然一新的健體及社交康樂俱樂部。同時，為減少疫情對服務使用者生活的影響，更巧妙地重新設計家舍的空間以創造更多空間以進行日間興趣活動。



Maturing personal control through musical endeavor
透過音樂訓練完善個人自控



Building togetherness through a festival celebration
透過節日慶典建立共融，建立親密關係

Recovery Services

Services for the recovery of PIR remained an important part of the operation for the 2 LSCHs. PIR's personal strengths were actively cultivated and developed. At TMLSCH, PIR were encouraged and empowered to go beyond from the programs offered within the Home to some training courses operated at the Shine Skills Centre of the Vocational Training Council. A PIR successfully passed all the course work and placement requirements of a 2-year training course at the Shine Skills Centre. TMLSCH also organized the PIR-led Star Club Tutoring Group to provide classes to its PIR residents, which were well-received by the residents. At NLBLSCH, a team of PIR was trained up to assist the operation of the different workstations in the revamped health and social club and their commitment and performance were greatly appreciated by fellow PIR. Another team of PIR continued working in the tuck shop and they had become skillful and confident that they could work independently most of the time.

Communicating the fun of life through expressive performance
透過舞台表演分享生命的樂趣



復元工作



Actualizing self through personal commitment and education
全情投入教育實現個人理想

以復元為本為服務導向是兩所長期護理院重要的服務方向，本會重視康復者的優勢發展。於屯門長期護理院，本會鼓勵康復者參與院內活動及由職業訓練局展亮技能訓練中心營運的課程。而屯門長期護理院其中1名康復者更成功修畢展亮技能訓練中心兩年課程並完成實習。此外，由康復者主導的星級導師隊，更為其他康復者舍友教授不同興趣及技能，並獲得好評。而在新生會大樓長期護理院，康復者在健體及社交康樂俱樂部擔任不同崗位及角色，他們的表現均受其他康復者欣賞。另由康復者組成的工作團隊，在小賣店的工作訓練技巧已越見成熟，在大部份時間亦能獨立工作。



Fall Prevention

In 2019/20, fall management was one of the key service strategies at both LSCHs. The overall fall incidents were actually lower than that of the previous year.

Enhancing body balance through training with a whole body vibration platform
使用全身震動平台提升身體平衡能力

防跌工作

於2019至20年度，應對及管理服務使用者跌倒是兩所長期護理院重點工作之一，全年整體跌倒意外事故較去年減少。



End-of-life and palliative care

The Association took a proactive approach in addressing the physical, psychological, social and spiritual needs of PIR as many of them enjoyed longevity at our two LSCHs. End-of-life education was provided through small groups and through intensive individual work. Religious and spiritual activities were organized through various religious voluntary groups. Also, NLBLSCH became the first long stay care home to partner with Caritas Medical Centre in February 2020 to provide palliative care service at the Home for the PIR requiring end-of-life care.

善終及紓緩照顧服務

由於很多康復者都會在本會兩間長期護理院安享其晚年，故本會以積極態度應對康復者在身、心、社、靈的需要，包括以晚期教育為題的小組及個別輔導、不同的宗教小組及靈性活動等。於2020年2月，新生會大樓長期護理院成為首間長期護理院與明愛醫院合作為有需要或患上晚期頑疾的康復者提供適切的善終及紓緩照顧服務。



Distribution of PIR of the 3-tier Operation Model of Long Stay Care Homes (as at 31 March 2020)
長期護理院三層階梯式服務模式下的服務使用者分類(截至2020年3月31日)

		Tuen Mun Long Stay Care Home 屯門長期護理院	New Life Building Long Stay Care Home 新生會大樓長期護理院	Total 總數
Recovery Group 精彩組別	Male 男	21	20	41
	Female 女	40	12	52
Maintenance Group 豐盛組別	Male 男	39	60	99
	Female 女	34	30	64
Psychogeriatric Group 康寧組別	Male 男	33	37	70
	Female 女	40	38	78

Halfway House

The Association, in 2019/20, strenuously promoted “Strengths development, active participation and well-being promotion” at all Halfway Houses. Service units and project organized diversified activities at different platforms to PIR residents. Through the co-production, the strengths and talents of PIR and carers were promoted. PIR were encouraged to train up their physical health, cultivate positive emotions and confidence and establish connections with others by participating the activities and volunteer services.

過渡期宿舍

於2019至20年度，本會於所有過渡期宿舍推廣「發展優勢、積極參與、共建身心靈」。宿舍及各服務計劃利用不同的平台為康復者舍友舉辦多元化的活動，並透過共建手法，推動康復者及家屬發揮他們的優勢及才能。藉著不同的活動，鼓勵康復者建立強健的體魄，培養正面的情緒及信心；而透過義工服務及社區的參與，積極協助康復者建立人際網絡。



Emotional management group
飛·悅·心旅程情緒管理小組



Learning Zentangle to cultivate a focused and calm mind at Halfway Houses
於過渡期宿舍學習禪繞畫，以培養專注與平靜的心靈



YES: Organized the Mental Health 3-on-3 Basketball Competition of Hong Kong 2019
青年學堂：主辦全港精神復康三人籃球比賽2019



WE Helping: Volunteer Training
共助行：義工訓練



WE Caring: We Care volunteers joined the Holistic S.Y. community service to provide "Warm Herbal Ball" to serve the elderly members at Caritas Elderly Centre – Tung Tau
共愛行：共善行義工往明愛東頭長者中心與長者進行暖敷



We Care volunteers participated in the “Recreation Route” of The Hong Kong Society for Rehabilitation to assist in the barrier-free outing to Stanley
共善行義工參與香港復康會的週末康樂線伴遊活動，與傷健人士一起遊覽赤柱各景點



YES: Build a spirit of aggression and team work from the competition
青年學堂：從比賽中建立積極進取及團隊合作精神



YES: Canoe training
青年學堂：獨木舟訓練



Macau and Zhuhai trip of PIR residents at Halfway Houses
過渡期宿舍康復者舍友參與港澳旅遊活動



WE Co-producing: Experiential Workshop on Understanding People with Visually Impaired
共建行－視障人士體驗工作坊



YES: Wilderness activity Dare to face the challenges without fear of hardship
青年學堂：野外活動敢於接受挑戰不畏艱辛

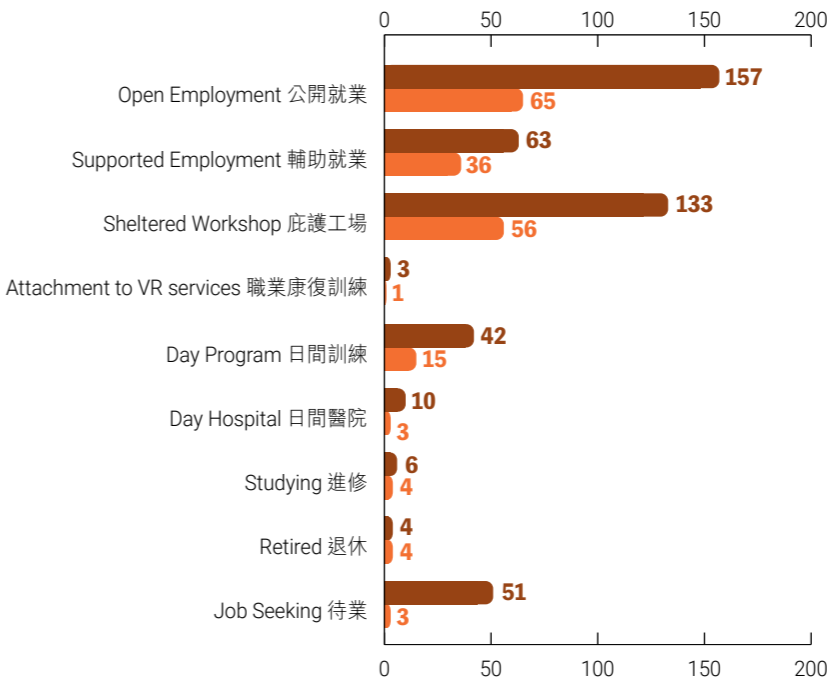


Professional organizer worked together with PIR "to cut off, to let go and to move on"
收納師與康復者一同進行斷、捨、離

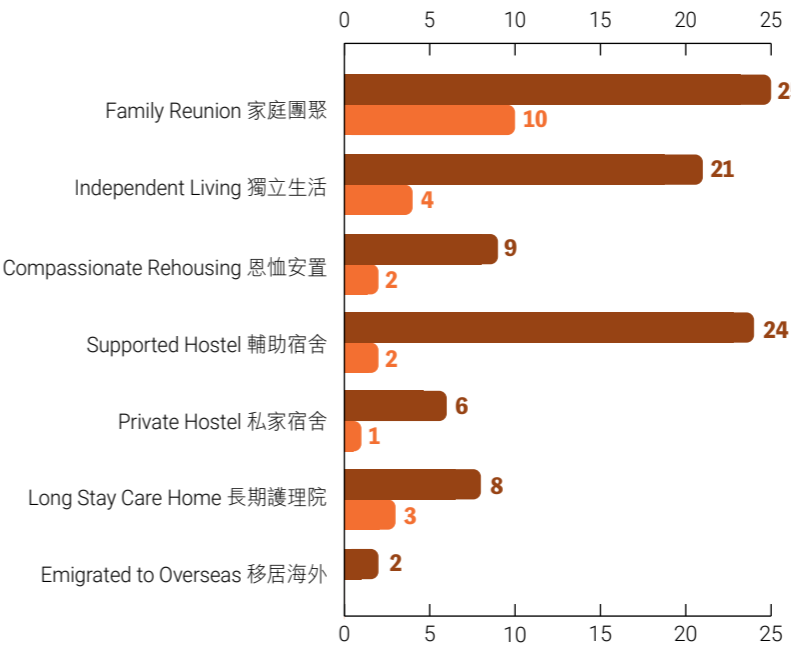


Sharing meeting for family ambassadors
家屬專員分享會

Vocational Status of People in Recovery (PIR) of Residential Service (as at 31 March 2020)
住宿服務康復者的工作狀況 (截至2020年3月31日)



Distribution of Successful Discharge Destination (as at 31 March 2020)
康復者成功退出服務後的去向分佈 (截至2020年3月31日)



Total 總數: 22

Self-financed Hostel / Supported Hostel
自資宿舍 / 輔助宿舍

WORK AND EMPLOYMENT SERVICES | 工作與就業服務

Sheltered Workshops and Integrated Work Centres 庇護工場及綜合培訓中心

The Association operated 7 vocational rehabilitation service units, including 4 Sheltered Workshops, 2 Integrated Vocational Rehabilitation Service Centres and 1 Supported Employment Service Centre, serving 1,057 people in recovery from mental illness (PIR) and intellectual disabilities with different functioning levels as at 31 March 2020. In 2019/20, the Association continued to work hard on new products development to promote well-being to the public.

Modernization of Chuk Yuen Integrated Work Centre

Chuk Yuen Integrated Work Centre has been operating by the Association over 25 years since 1995. The age range of the service users working at the work centre continued to widen. Aged users experienced deterioration in physical, cognitive and psychological abilities while younger users were able to cope with more challenging work. A stepped care vocational rehabilitation training model would therefore be adopted to cater the different needs of different age groups at the work centre. To facilitate the implementation, the work centre needs to be renovated. In 2019, the centre was granted funding support by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for a renovation cum service re-structure project enhancement.

New Products - "O'SOAP" and "HARMLESS"

In October 2019, Chuk Yuen Integrated Work Centre launched two new eco-friendly cleaning products namely "O'SOAP" and "HARMLESS", made from natural and organic ingredients. The new products provided new work trade and training opportunity for PIR. All products are now available for sale at farmfresh330 and trade fairs.



New eco-friendly products - "O'SOAP" and "HARMLESS"
有機豆皂「O'SOAP」及無害天然清潔液「HARMLESS」

本會設有7個職業康復服務單位，包括4間庇護工場、2間綜合培訓工作中心及1間輔助就業服務中心。截至2020年3月31日，本會職業康復服務單位合共為1,057名不同能力的精神病康復者及智障人士提供職業康復訓練服務。在2019/20年度，本會繼續從多方面研發新產品，務求透過服務及產品向公眾人士推廣身心靈健康。

竹園綜合培訓中心優化計劃

竹園綜合培訓中心於1995年開始營運至今已25年，於中心工作的服務使用者年齡差距持續擴大。年長服務使用者在身體機能，心理及認知方面均開始衰退。而年輕的服務使用者則可應付更具挑戰的工作。本會透過階梯式訓練模式，照顧不同年齡層的服務使用者的不同需要。為配合發展，故必須優化現時培訓中心的環境與設備。於2019年，本會獲得賽馬會慈善信托基金撥款資助中心進行優化工程及重組服務模式的項目。

新系列產品 - 「O' SOAP」及「HARMLESS」

竹園綜合培訓中心於2019年10月推出兩款採用天然成份製造的清潔產品，包括有機豆皂「O' SOAP」及無害天然清潔液「HARMLESS」。新產品能提供康復者更多訓練工種及參與機會。產品現已於本會的farmfresh 330及展銷會發售。

Encourage upward mobility of PIR – On Site job training

In 2019, Shek Pai Wan Integrated Work Centre provided short-term on-site services to customers in food packaging, clerical work, letter shopping and cleansing service, etc. PIR receiving such training would be better placed to gain open employment, thus re-integrating into the society.

推動康復者向上流動 參與實地工作培訓

於2019年，石排灣綜合培訓中心安排服務使用者為不同行業提供短期上門服務，包括：食品包裝服務、文書處理工作、信件加工及清潔服務等。透過訓練讓服務使用者更容易獲得公開就業及重新融入社會。



Shek Pai Wan Integrated Work Centre participated in large scale exhibitions at HK Convention and Exhibition Centre
石排灣綜合培訓中心參與香港會議展覽中心舉行的大型展覽活動

Promote the capability and contribution of PIR

In 2019/20, Shek Pai Wan Integrated Work Centre participated in several large scale exhibitions at HK Convention and Exhibition Centre such as "Vegetarian Food Asia (VFA) exhibition", "HK International Tea Fair" and "50+ Expo 2019 I/O Senior Expo Asia" for promoting healthy and organic self-brand products manufactured by PIR. It did not only provide a valuable platform to promote the capability of PIR to the public, but also created different job training opportunities and subsidies to PIR thus enhancing their self-confidence and easing their re-integration into the society.

宣傳康復者的能力和貢獻

於2019至20年度，石排灣綜合培訓中心透過參與於香港會議展覽中心舉行的多項大型展覽活動，如亞洲素食展、香港國際茶展和50+博覽暨亞洲銀髮產品展等，推廣康復者製造的新生會自家品牌的有機產品。這些活動不但提供了一個寶貴的平台，讓公眾人士認識康復者的能力，同時亦為康復者提供工作培訓的機會和賺取訓練津貼，增強他們的自信心，為日後重投社會作好準備。

Tin King Sheltered Workshop Special Working Incentive Scheme

To encourage active participation of service users in work training, Tin King Sheltered Workshop launched a Special Working Incentive Scheme in 2019/20. 12 service users participated in this Scheme and had an opportunity to participate in an "incentive trip" to Macau. Service users and staff shared a co-work experience in planning for the trip.



PIR and staff co-worked, co-produced and co-enjoyed the Macau "incentive trip"
康復者與職員共建、共創、共行澳門之旅

田景庇護工場特別工作獎勵計劃

為鼓勵服務使用者積極參與工作訓練，田景庇護工場於2019至2020年度推行特別工作獎勵計劃。計劃共有12位服務使用者參加及獲獎勵參與澳門之旅的機會。是次計劃亦鼓勵參加者與職員以共建方式策劃行程。



New "REOD" Products by Tin King Sheltered Workshop

The woodcraft team of Tin King Sheltered Workshop launched in 2019/20 a new "Reod" series – "Pressed Flower Craft" which combined woodcraft with pressed flower technique to produce pendants, pins and earrings.

田景庇護工場 蝶木新產品

田景庇護工場於2019至2020年度推出最新蝶木產品，將押花技術融入木製精品，創製出木製押花鏈墜、襟針及耳環等飾物。



Pressed Flower Pendant
and Pressed Flower Pin
押花鏈墜與押花襟針



Hong Kong Organic Resource Centre – Certified Organic Farm Competition 2020

New Life Farm received the following four awards in the 13th Certified Organic Farm Competition 2020 organized by the Hong Kong Organic Resources Centre (HKORC). These awards recognized the farm's competency. It also acknowledged the farm's outstanding performance in organic production and the enthusiasm in promoting the organic farming knowledge and skills.

1. "The Best Certified Organic Farm Award", the First Runner-up
2. "The Best Organic Nutrition Control Award", the Champion
3. "The Best Organic Cultivation Award (with selected crop: Straight Kale)", the Champion
4. "The Best Organic Pests Control Award", the Merit Award

InnoPower@JC: Fellowship for Social Workers : 自煮

With funding support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, New Life Farm has been awarded a project titled "InnoPower@JC: Fellowship for Social Workers: 自煮" since April 2018. The project provides a platform for aged PIR, living in community to receive fresh, healthy and affordable prepackaged food. It also nurture a healthy lifestyle among PIR.

In 2019/20, the project served more than 400 man-time. It successfully helped PIR enhance their self-care capacity and improve quality of life. Apart from the meal service provision, home visits, health talks and cooking experiential sessions, regular body check-up, individual dietitian consultation, webpage promotion, volunteering and employment opportunities will also be provided.

香港有機資源中心 — 認證有機農場比賽2020

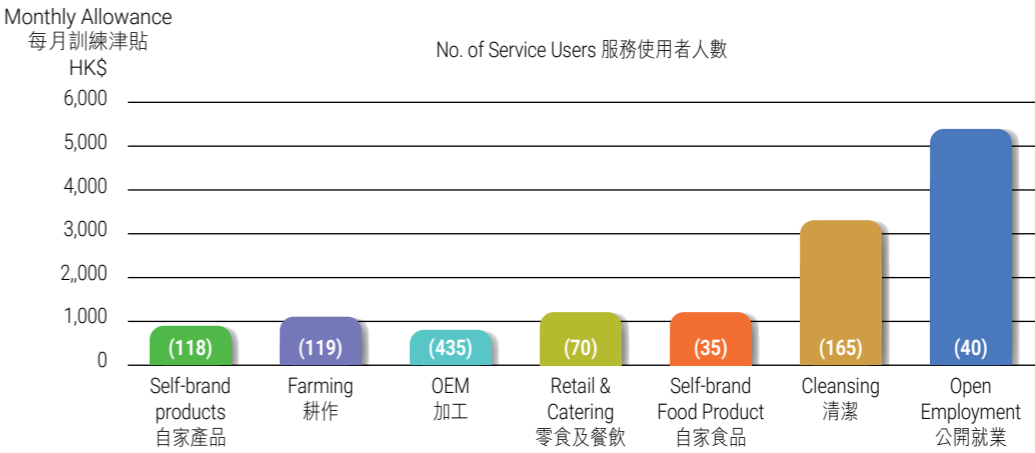
新生農場在香港有機資源中心舉辦的「第十三屆認證有機農場比賽」中獲得下列4個獎項，以表揚農場積極參與有機耕作及提升有機耕種技術，並在有機耕作方面擁有出色表現。

1. 「最佳認證有機農場大獎」亞軍
2. 「有機養分管理大獎」冠軍
3. 「有機種植大獎（指定作物：直羽衣甘藍）」冠軍
4. 「有機防治蟲害管理大獎」優異獎

香港賽馬會社工創新力量：自煮

新生農場獲賽馬會慈善信託基金撥款資助，自2018年4月起開展一個名為「自煮」的計劃，主要為居住在社區較年長的精神病康復者提供新鮮、健康有營及價格相宜的餸包，使他們能達致自主健康生活模式。計劃於2019至2020年度服務超過400人次，計劃目的是提升康復者自我照顧能力及改善他們的生活質素。服務範疇將更全面照顧服務對象的身體健康及社交需要。除為康復者提供餸包外，服務內容亦包括家訪、健康講座及烹飪體驗、體檢、營養師諮詢、網頁推廣、義工活動及提供就業機會。

Sheltered Workshop and Integratd Work Centre
Monthly Training Allowance Received by Service Users in 2019/2020
庇護工場及綜合培訓中心-2019/2020年度服務使用者每月獲得訓練津貼



Supported Employment Service

In 2019/20, the Supported Employment Service (SES) continued to develop diversified vocational training to facilitate PIR to further develop and broaden their vocational skills. 388 PIR were enrolled in SES and 54 PIR in the On-the Job Training Project (JTP) for People with Disabilities. Of them, a total of 53 PIR gained open employment. As at 31 March 2020, 337 PIR participated in SES.

Bidding on Government Service Contract

In 2019/20, 8 service contracts were awarded to provide 400 training placements for PIR with vocational training needs in order to develop their work habits and job skills.

輔助就業服務

於2019/20年度，輔助就業服務繼續發展多元化職業康復訓練，以發掘及加強康復者的職業技能。輔助就業服務及殘疾人士在職培訓計劃累積服務人數分別為388名及54名，當中成功公開就業服務人數共有53名。截至2020年3月31日，合共有337名康復者參加輔助就業服務。

政府服務合約

本會於2019至共投得8項服務合約，因應康復者不同的能力及需要，提供超過400個工作訓練名額，以培養工作習慣和提升工作技能。

Supported Employment Service – Government Service Contracts 2019/2020
輔助就業服務 – 2019/2020年度政府服務合約

Government Department 政府部門	Service Contracts 服務合約
Food and Environmental Hygiene Department 食物環境衛生署	1 Health Education Exhibition and Resources Centre 衛生教育展覽及資料中心
	2 Shek Wu Hui Municipal Services Building 石湖墟市政大廈
	3 Tai Shing Street Market Building 大成街街市大樓
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署	4 Leisure Venues in Kwai Tsing Districts 葵青區康樂場館
	5 Quarry Bay Municipal Services Building (Contract ended on 31 August 2019) 鯉魚涌市政大廈 (合約於2019年8月31日結束)
	6 Kowloon City Municipal Services Building 九龍城市政大廈
Agriculture, Fisheries and Conservation Department 漁農自然護理署	7 Tai Lung Veterinary Laboratory 大龍獸醫化驗所
	8 Tai Lung Experimental Station 大龍實驗農場

Integrated Employment Assistance Program for Self-reliance (IEAPS)

The 12-month Integrated Employment Assistance Program for Self-reliance (IEAPS) in Kwai Tsing district, commissioned by the Social Welfare Department (SWD) operated from 1 April 2019 to 31 March 2020. As at 31 March 2020, the Association provided employment assistance service including employment counselling and job acquisition training to 768 IEAPS participants to enhance their work capacity. The Association received confirmation from SWD to continue the project operation for 5.5 years from 1 April 2020 to 30 September 2025.

Co-organized Course with Employees Retraining Board

To equip PIR with necessary skills for open employment in a wide range of industries, the Association collaborated with the Employees Retraining Board (ERB) to organize Foundation Certificate in Barista Training, Foundation Certificate in Quality Assurance System for the Recognition Scheme of Security Training (Part-time) and Foundation Certificate in Floral Design and Applications I (Part-time). In addition, Foundation Certificate in Quality Assurance System for the Recognition Scheme of Security Training (Part-time) was conducted for the general public to prepare for joining the property management industry. A total of 42 trainees enrolled in the courses in 2019/2020, and 34 of them completed the courses in the year.

Vocational Training Council (VTC) Shine Skills Centre Training Courses

The Association conducted 8 short-term courses in collaboration with VTC Shine Skills Centre to address the different vocational needs of PIR. A total of 112 PIR enrolled in the courses including Bakery and Flour Confectionery Making, Special Dessert Production, Simple Italian Food Making, Festive Food Making, Beverage Production and Basic Digital Photography.

自力更生綜合就業援助計劃

社會福利署委託本會在葵青區於由2019年4月1日至2020年3月31日推行為期12個月的「自力更生綜合就業援助計劃」。截至2020年3月31日，計劃已為768人提供就業援助服務，包括為參加者提供就業輔導及適切的就業訓練，以提升參加者的就業能力。此外，本會已獲社會福利署確認繼續營運就業援助計劃，合約期5.5年，由2020年4月1日至2025年9月30日為止。

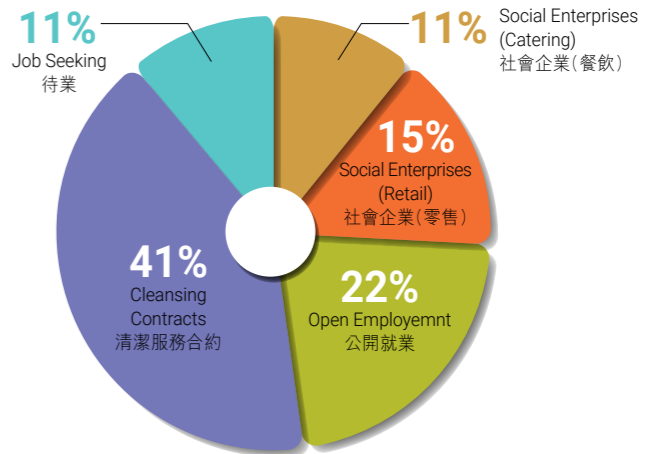
僱員再培訓局合辦課程

為協助精神病康復者投身於不同行業工作，本會繼續與僱員再培訓局合作開辦各類課程，包括「咖啡調製員基礎證書」、「保安培訓課程認可計劃 - 質素保證系統基礎證書（兼讀制）」課程和「花藝設計及應用I基礎證書（兼讀制）」課程。此外，本會亦開辦「保安培訓課程認可計劃 - 質素保證系統基礎證書（兼讀制）」予公眾人士參加，以協助他們投入物業管理行業工作。2019至2020年度本會舉辦了4班再培訓課程，合共42名學員入讀，當中34名學員於本年度完成課程。

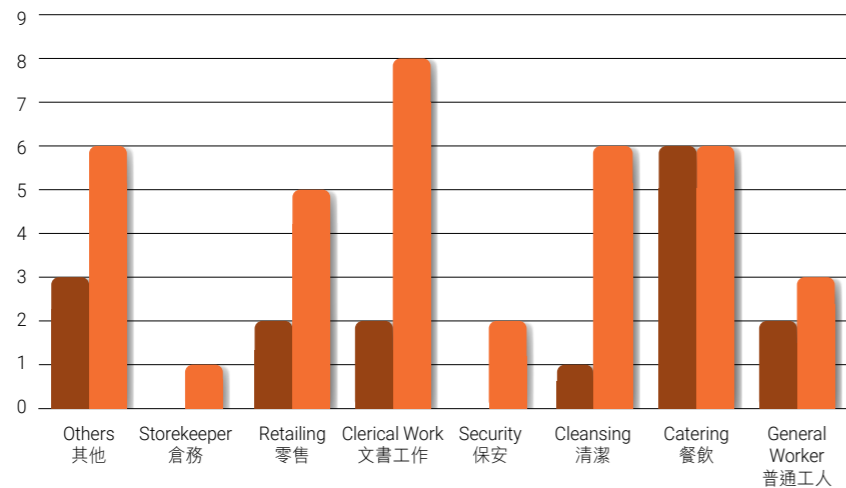
職業訓練局展亮技能發展中心課程

因應康復者不同的需要，本會與展亮技能發展中心合作舉辦共8個短期課程，共112名康復者參加，培訓課程包括烘焙及餅食製作、精選甜品製作、簡易意大利菜製作、節慶食品製作、飲品調製及基礎數碼攝影。

Supported Employment Service - Vocational Status of PIR (As at 31 March 2020)
輔助就業服務-康復者工作狀況 (截至2020年3月31日)



Supported Employment Service - Distribution of Successful Discharge of PIR in 2019/2020
輔助就業服務-2019/2020年度康復者成功退出服務情況



Total 總數
16

No. of PIR in On-the-job Training Program for People with Disabilities
殘疾人士在職培訓計劃

Total 總數
37

No. of PIR in Supported Employment Service
輔助就業服務

Green Projects

綠色環保計劃

Kwai Tsing Community Green Station

With funding support of Environmental Protection Department, Kwai Tsing Community Green Station (KwTCGS) was opened on 1 November 2018. It provided recyclables collection services, especially those are low-value recyclables including electrical appliances, glass bottles, fluorescent lamps and tubes, rechargeable batteries, etc., for housing estates, schools and non-profit organizations. The project organized different education activities to promote the message of environmental protection and "Clean Recycling" since its operation.

綠在葵青

「綠在葵青」自2018年11月1日營運以來，一直於葵青區的屋苑、學校及非牟利機構收集各類回收物料及回收經濟價值較低的回收物，如電器、玻璃樽、慳電膽及光管、充電電池等。計劃亦致力舉行各類環保教育活動，鼓勵升級再造，向區內人士推廣珍惜環境及乾淨回收的概念。



Organized the "Little Environmental Pioneers" program with Tivoli Anglo-Chinese Kindergarten
與宏福中英文幼稚園合作舉辦「環保小先鋒種子培育計劃」

In 2019/20, KwTCGS provided work opportunities for more than 10 PIR to perform job tasks in recyclables sorting and public housing collection. This fostered the self-reliance of PIR concerned and social inclusions.

During the year, KwTCGS collected over 308,000 kg of recyclables. 75 residential collection points and 28 educational / community collection points were established which covered over 80% of the Kwai Tsing population. Other than regular recyclable collection services, the project also provided recyclable collection support for local and festive events in the districts. This year, the Station received more than 6,900 visitors and conducted 218 environmental education events and workshops.

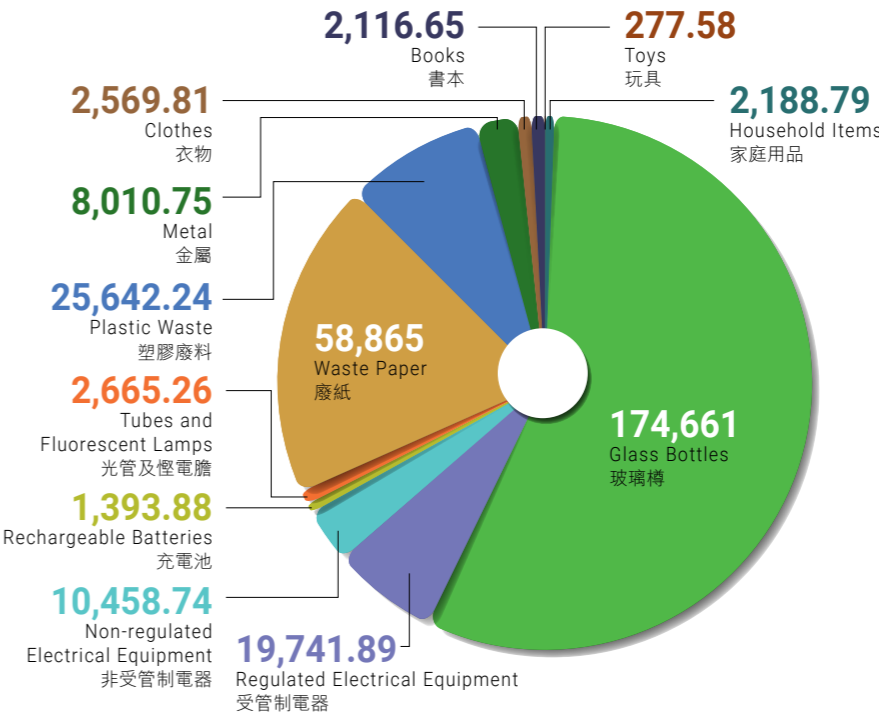
於2019至20年度，「綠在葵青」聘請了超過10名康復者擔任站內分類及支援流動回收點等工作，不但讓康復者可以自力更生，亦可促進社區共融。

本年度，「綠在葵青」共回收超過308,000公斤回收物料，共有75屋苑及28間教育及社區機構參與回收服務，服務覆蓋接近8成葵青區人口。除了提供恆常回收服務外，計劃亦積極為區內大型活動提供回收支援服務。在教育服務方面，計劃共接待超過6,900訪客，舉辦218場環保教育活動及工作坊。



"Moon Cake Can Recycling Programme" was launched in September 2019 to collect unused moon cake cans for upcycling
2019年9月推出「月光寶盒回收行動」，收集中秋節過後月餅盒升級再造。

Total Amount of Collected Recyclables(kg) in 2019/20
2019至20年度回收物料總處理量(公斤)



Green Lunar New Year Fair 2020

The Association continued its collaboration with the Environmental Campaign Committee and the Environmental Protection Department (EPD) to organize "Green Lunar New Year Fair" from 19 to 25 January 2020 at Kwai Chung Sports Ground.



Environmental Protection Department and Environmental Campaign committee supported the green both in Lunar New Year Fair 2020 at Kwai Chung Sports Ground
環保署及環運會成員到葵涌運動場支持綠色年宵2020攤位

A publicity and educational booth was set up to promote green initiatives and messages to the public and stall operators. Resources Sharing Corners were set up in the fair venue to collect unsold goods and leftover materials from stall operators for on-site distribution or redistribution to other people after the fair. During the event, 67 volunteers including PIR, students and citizens within the district were recruited as Green Ambassadors to educate the public and stall operators on how to practise proper waste separation and clean recycling and to assist manage and distribute all leftover materials at the New Year Eve. Over 5,000 man-time of citizen visited our booth and 61.2 % of stall operators signed the "Green Stall Pledge" to pledge commitment to implementing green measures.

Unsold pots of flowers and plants gathered in the fair were delivered to elderly homes/residential care homes for persons with disabilities and public hospitals by Food and Environmental Hygiene Department. Remaining unsold reusable materials or items were kept at Kwai Tsing Community Green Station and distributed to the public at other events.

New Life Farm was invited by the Environmental Protection Department to organize the Green Lunar New Year Fair at the Victoria Park from 19 to 24 January 2020. In order to encourage the general public to reduce waste at source and adopt a clean recycling practice, a booth to promote the concepts of green with workshops and mini-games was setup. Participants were taught to design Lunar New Year decorations by using recycled coffee grounds and red pockets. Eco-friendly tableware was distributed on the spot for daily use to reduce the use of disposable tableware.

綠色年宵2020

本會再次獲得環保署及環境運動委員會支持，在2020年1月19日至25日期間於葵涌運動場舉行「綠色年宵2020」。

「綠色年宵」設有環保教育宣傳攤位，向市民和年宵市場檔主教授環保小貼士及宣傳循環再用，惜物減廢訊息。此外，場內亦設立資源共享區，收集檔主捐出的剩餘商品和物資，並即場分發或於年宵後轉贈予其他人士繼續使用。整個活動合共招募了67名義工成為環保大使，當中包括精神病康復者、學生、區內市民等等，協助教育市民及檔主正確的環保分類知識，亦協助於年初一清晨處理及分發回收物資。活動獲得超過5,000人次市民到場支持，超過6成年宵攤檔主主動簽署「綠色商戶」環保約章，承諾實踐源頭減廢，支持回收及共享資源。

活動收集了未售出的花卉及盆栽並交予食環署統籌，轉送給安老院/殘疾人士院舍和公立醫院。其餘回收可重用物資則儲存於「綠在葵青」，並透過分享日派發予市民。

新生農場獲環境保護署邀請，於2020年1月19日至1月24日期間在維多利亞公園舉行「綠色年宵」攤位活動，鼓勵市民響應環保，源頭減廢，乾淨回收。本會於環保宣傳攤位中設置工作坊和小遊戲，教授參加者利用回收的咖啡渣和利是封，製作不同的賀年裝飾品。同時亦派發環保餐具，供市民日常使用，鼓勵減少使用即棄餐具。



Workshops and green mini-games in Lunar New Year Fair 2020 at Victoria Park encouraging the public to support the concepts of green

本會參與維園綠色年宵2020，透過工作坊和小遊戲鼓勵公眾人士響應環保

ECF Community Waste Reduction Projects "Food Waste No More"

Funded by the Environment and Conservation Fund, a two-year project, "Food Waste No More", has been operated since January 2019. The project is aimed at promoting the different ways to handle the food waste and the use of the food waste to produce the up-cycling products. The ultimate goal is to reduce the amount of food waste to be sent to the landfills.

As at 31 March 2020, the Association collected more than 74,000 kg of food waste from the partners. A total of 30,000 kg fertilizer were converted from the collected food waste for farm. In 2019/20, the project strengthened the collaboration network through adding 4 new collection points to collect food from club houses, restaurants and hotel.

The Association participated in various exhibitions, green markets and other education activities during the year so as to enhance the awareness of the general public in food waste reduction.

Banana skins collected from partners to be used as compost materials
從合作機構回收香蕉皮，準備投入堆肥機製作成肥料



環境及自然保育基金 社區減少廢物項目「不再廚餘」



Exhibition booth at Caste Peak Hospital demonstrating food wastes and their processing methods
於青山醫院明心樓擺設展覽向公眾展示善用廚餘的方法

自2019年1月起本會獲環保基金贊助開展為期2年的社區減廢項目 - 「不再廚餘」。本項目旨在推廣處理廚餘的不同方法，並利用廚餘製作升級再造的環保用品，從而達致減少棄置廚餘運往堆填區的數量。

截至2020年3月31日，本會從不同機構回收超過74,000公斤的廚餘和剩食，並使用堆肥機將之處理成堆肥，為農地補充養份，至今已生產出約30,000公斤的堆肥。於2019至20年度，計劃亦加強建立合作伙伴網絡，增加了4個回收點，從會所、餐廳及酒店回收有用的廚餘。

項目推行期間，本會參與多個展覽會包括與綠在葵青合辦「愛『綠』市集」等不同活動，藉此加強公眾對減少廚餘的意識。

"Coffee-Ground Scrub" workshop at a club house for skin caring
到屋苑會所內進行「咖啡渣磨沙工作坊」，教導參加者利用回收的咖啡渣及食材製作成磨沙，保養肌膚

Environment and Conservation Fund – Food Sharing Project

Funded by the Environmental and Conservation Fund (ECF), the Association started another 2-year Food Sharing Project (the third phase) in Kwai Tsing and Tsuen Wan Districts from June 2019. Concepts of environmental protection and food conservation have been promoted through food donation and sharing of surplus food. The Project has also fostered mutual help within the community and relieved the economic burden of the underprivileged. From June 2019 to March 2020, a total of 81,669 kg of food, including vegetables, fruits, bread and dried food was collected. The collected food was distributed to low-income family and people in need in the district. A total of 77,437 kg of food was distributed to 19,870 recipients in 2019/20.



Carnival booths set up to promote the concept of food waste reduction to the participants
設立社區嘉年華攤位，教導參加者惜食減廢知識

In addition, talks, workshops and outreach volunteer activities were held to promote the awareness of environmental protection and the concept of food waste reduction. In early 2020, the first Lunar New Year Food Recycling Campaign was launched in Kwai Shing Court with the aim to enhance the connection between the Project and the nearby community.

環境及自然保育基金「食得滿FUN」



The "Lunar New Year Food Recycling Campaign" held in Kwai Shing Court in early 2020
於2020年初葵盛圍舉辦「賀年禮盒回收」

本會於2019年6月再次獲得環境及自然保育基金第三期撥款資助，於荃灣及葵青區推行為期2年的社區減廢項目「食得滿FUN」計劃。計劃透過剩食捐贈分享，推廣環保及惜食理念，更鼓勵社區互助，協助弱勢人士減輕食物開支上的經濟負擔。計劃於2019年6月至2020年3月，回收了近81,669公斤的食物，當中包括蔬菜、水果、麵包及乾貨等，派發予區內低收入及有需要人士，期間共向19,870人次派發了77,437公斤的食物。

此外，本會亦透過舉辦講座、工作坊及外展義工服務，推動區內居民及學生對惜食的關注及提升他們的環保意識。2020年年初，計劃更首次與區內合作伙伴，如：屋苑、商場、區議員辦事處於葵盛圍合辦賀年禮盒回收活動，進一步強化「食得滿FUN」與相鄰社區的互動。

Food Sharing Projects (Second Phase)

With long-term support of more than 100 corporate partners, organizations and food donors to Food Sharing Projects since 2012, the Association was able to continue to distribute food to people in Wong Tai Sin and Tuen Mun districts. The project received continuous support from Food Commons Foundation by extending one year service (second phase) till 31 March 2021. In 2019/20, the projects distributed approximate 157,690 kg surplus food to 49,829 recipients. To raise the awareness and understanding of food waste reduction in different sectors of the community, 17 activities were conducted to disseminate the message and practices.

In 2019/20, InterContinental Hong Kong (ICHK) sponsored a lunch buffet for over 80 senior and single parents joining the Food Sharing Project at Wong Tai Sin district. This lunch buffet was served by ICHK Chef and its other staff.



食物分享計劃（第二期）

本會自2012年起推行食物分享計劃，一直獲得逾100間企業、團體和食物捐贈機構支持，才得以繼續為黃大仙及屯門區內有需要人士提供食物援助。本會獲共享食物基金支持，延續食物分享計劃（第二期）至2021年3月31日。於2019至2020年度，兩區合共派發約157,690公斤食物，受助人數達49,829人次，並透過舉辦17次不同形式的惜食活動，增加社會各界人士對廚餘和捐贈剩食的認識。

在2019至2020度，香港洲際酒店於黃大仙區食物分享計劃為超過80名受助長者及單親家庭舉行免費自助午餐，並由香港洲際酒店行政主廚及其職員負責款待參加者。

Chef and volunteers from InterContinental Hong Kong delivered a lunch service for over 80 food sharing recipients in Chuk Yuen Integrated Work Centre

香港洲際酒店主廚及職員義工為超過80名食物分享計劃參加者舉行免費自助午餐



Food Sharing Project – Donated Food Distribution in Wong Tai Sin and Tuen Mun in 2019/20
食物分享計劃 – 2019/20年度黃大仙及屯門區分發捐贈食物情況

Donated Food Distribution 捐贈食物分發	Wong Tai Sin District 黃大仙區	Tuen Mun District 屯門區	Total 總數
Donated Food Distributed (approximate kg) 已分發的捐贈食物(約公斤)	91,708	65,982	157,690
No. of Beneficiaries 受惠人次	23,232	26,597	49,829

BEC Jockey Club Intelligent Resource Management Program

New Life Farm cooperated with Business Environment Council to organize the BEC Jockey Club Intelligent Resource Management Program, providing training workshops to 11 primary and secondary schools in 2019/20. The project aims at promoting the environmental protection messages and encouraging the recycling and reduction from source at school settings. Green talks, mushroom cultivation experiential sessions and green activity planning were held.



Workshops on current waste processing situation to students
向學生介紹廢物處理現況

商界環保協會賽馬會資源「智」識揀計劃



Students attending mushroom cultivation workshop
學生們參與菇菌培植體驗工作坊

於2019至20年度，新生農場與商界環保協會合作推行「商界環保協會賽馬會資源『智』識揀計劃」，於11間中小學舉辦工作坊，培育學生成為綠「惜」大使。計劃旨在向師生宣傳正確的環保訊息，建立綠色習慣，達至回收及源頭減廢。課堂內容包括綠色講座、菇菌培植體驗工作坊以及活動設計培訓。

VR Recovery (R330)

Vocational Rehabilitation Services promoted "Seeds of Co-production" Program and conducted sharing sessions to promote co-production in 2019/20. Through fostering an equal and harmonious atmosphere, it enhanced service users' participation in co-creating daily practices and co-producing activities, such as volunteer services etc.

Volunteer Social Inclusion Scheme



Service users and corporate volunteers made cookies for the elderly
服務使用者與企業義工隊一同為長者製作曲奇餅

To promote social inclusion and volunteer service in a more systematic way, a new Volunteer Social Inclusion Scheme had been commenced in 2019/20 to encourage service users to contribute to the society as volunteers with passion. A volunteer training package was designed and a series of training programs were conducted to equip service users with the necessary skills. Each Vocational Rehabilitation Service unit established a volunteer team, co-produced with the partnering organizations diversified volunteer services including elderly home visit, household cleansing service for singleton elderly and preparation of interactive booth. Social inclusion programs were co-organized with corporate volunteers.

Honest Open Proud Groups

Honest Open Proud groups were conducted for enhancing service users' selective disclosure and sharing of lived experience. Service users shared recovery stories with the public through interactive workshops and volunteer services, as part of anti-stigma effort.

職業復康服務

「同行分享 共建共融」

於2019至20年度，職業復康服務透過培育共建種籽及舉辦分享會等工作，促進服務使用者共建日常服務運作及共同籌辦活動，如義工服務等。

「樂義同行」共融計劃

為更有系統推動共融及義工服務，職業康復服務於2019至20年度成立了「樂義同行」共融計劃，鼓勵服務使用者以「傳遞關愛」的態度去擔任義工，貢獻社會。本會度身訂做了義工培訓教材套，舉辦一系列培訓活動以裝備義工的服務技巧及能力。職業康復服務各單位與合作伙伴共建多元化義工活動包括老人院中心探訪、為獨居長者家進行居清潔及籌備互動攤位等。「樂義同行」義工隊更與企業團體合作籌辦共融義工活動。

Service users performed Wing Chun during elderly center visit
服務使用者探訪長者中心及表演詠春



Staff and service users co-produced promotion video on life-long learning
職員與服務使用者共建宣傳短片-終身學習

「我故事·我話事」小組

職業康復服務舉辦了「我故事·我話事·告別十五十六時」小組以提升服務使用者掌握如何選擇性披露及分享自己的親歷經驗等等。同時，建立了互動工作坊及義工服務等平台培養服務使用者分享經歷，推動反污名。

SERVICES FOR PEOPLE CHALLENGED BY ASD

自閉症人士服務

Support Centre for Persons with Autism 自閉症人士支援中心

Jockey Club iREACH Social Competence Development and Employment Support Center

In 2019/20, iREACH developed and optimized different training protocols in response to the developmental challenges faced by people with Autism Spectrum Disorder during their transition into adulthood. Riding on the effectiveness of "The Cognitive Behavioral Therapy-Context-Based Social Competence Training for ASD" (CBT-CSCA)", training developed for adolescents with ASD (Chan et al., 2018), an adult version was developed and researched. Moreover, advanced topical trainings including time management, emotion management and intimacy relationship building were also developed. All trainings aimed at enhancing and developing the abilities of service users to cope with the challenges encountered in different aspect of life throughout lifespan. All participating service users reported that they had acquired knowledge and skills to interact with people in different social contexts. Meanwhile, few batches of the CBT-CSCA training were also organized for local and overseas professionals to learn how to support the social competence of service users.

Research and Publication on Social Competence Training for Adults with ASD

Riding on the effectiveness of "The Cognitive Behavioral Therapy-Context-Based Social Competence Training for ASD" (CBT-CSCA), training developed for adolescents with ASD (Chan et al., 2018), an adult version was also developed aiming to response the developmental challenges faced by people with Autism Spectrum Disorder during their transition into adulthood. Respective research was conducted and hence the paper "Applicability and Effectiveness of Social Competence Group Intervention on Adults with Autism Spectrum Disorder in a Chinese Context: A Community-Based Study with Self-and Parent-Report" reporting the development and effectiveness of CBT-CSCA (Adult), was published in the Journal of Autism and Developmental Disorders in 2019 (2019, Volume 49; pp 3440–3452). The study supported the extended application of CBT-CSCA training from adolescents to adults. The CBT-CSCA (Adult) was the first validated social competence intervention for adults with ASD in Asian populations.

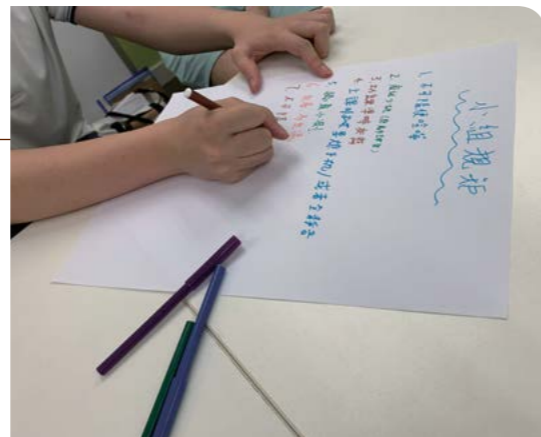
Group members discussed group rules
組員討論小組規則

賽馬會心志牽社交能力發展及就業支援中心

在2019至20年度，「心志牽」積極優化並發展不同課程以回應自閉症人士在成長中不同階段的需要及照顧其身心靈健康。建基於實證為本的「認知行為治療 - 情·理·行·實況社交能力訓練(青少年組導師手冊)」，課程亦發展至成人訓練，加強自閉症人士的社交能力以應付不同社交場合的需要。計劃安排相關的專業培訓課程予本地及港外專業同工，讓同工掌握更多知識幫助自閉症人士。此外，「心志牽」亦舉辦了時間管理、情緒管理及異性相處等進階課程，輔以不同的社交情境練習以強化自閉症人士的類化能力，讓他們學懂在不同社交情境也能靈活地調節自己的行為及情緒。

發展實證有效的「認知行為治療 - 情·理·行·實況社交能力訓練」課程

透過「認知行為治療 - 情·理·行·實況社交能力訓練(青少年組導師手冊)」取得的成功經驗，本會針對成年的自閉症人士於不同社交場合需要而設計了全新課程。本會並將課程設計及成效研究寫成相關文獻，並於本年度在國際期刊 Journal of Autism and Developmental Disorders刊登。此研究證明「認知行為治療 - 情·理·行·實況社交能力訓練」對亞洲地區成年的自閉症人士的應用成效。



Participants learned how to response to incongruent meaning
練習如何應對「口不對心」



Participants learned how to communicate with others through experiential exercise
通過遊戲學習與人溝通

Professional Training to Local and Overseas' Practitioners

The Association continued providing professional trainings to educate practitioners on working with Persons with Autism both in local and overseas in 2019/20. It was the second time invited by the Autistic Foundation to deliver a 3-day professional training on the CBT-CSCA for the professional delegates on 11-13 June 2019, a follow-up training in 2017 to review their implementation of the CBT-CSCA training as well as its impacts to service users. Moreover, the Association was also invited by the Eden Social Welfare Foundation to share the work experience of iREACH in the "2019 International Conference on Developmental Social Work" on 28 November 2019.



Sharing in the "International Conference on Developmental Social Work 2019"
於「2019發展性社會工作國際研討會」中分享

專業培訓及經驗交流予本地及港外專業同工



Professional training for Autistic Thai Foundation in June 2019
在2019年6月為Autistic Thai Foundation進行專業培訓

在2019至20年度，本會繼續於本地及海外為業界就有關自閉症人士的工作提供專業培訓。本會第二年獲泰國Autistic Thai Foundation邀請於2019年6月11日至13日為業界提供3天的專業培訓，以跟進及檢視於2017年推行「認知行為治療 - 情·理·行·實況社交能力訓練」課程後的進度及成效。此外，本會獲伊甸社會福利基金會邀請出席於2019年11月28日舉行的「2019發展性社會工作國際研討會」分享「心志牽」的工作。

Development of Mental Health Intervention for PWAs and their Family Caregivers

The "Transdiagnostic Cognitive Behavioral Therapy" (TCBT) was an evidence-based psychological intervention co-developed and validated by the Clinical Psychological service team of the Association and The Chinese University of Hong Kong. In view of the mental health problem experienced from different audiences, the protocol of TCBT was modified to two versions for service users and their family caregivers respectively. Four courses were organized with positive feedbacks. Reported by the participants, the awareness of their mood and well-being was enhanced and the acceptance level to negative emotions was increased.



To discuss the relationship among thought, emotion and behavior
討論想法、情緒和行為之間的關係

Expansion of Employers' Network

The Association continued establishing network with employers aimed to further create opportunities for trainees on placement practice and open employment with different work trades in 2019/20. Training and Employment Officers liaised with and supported employers to enhance their understanding and acceptance towards Persons with Autism, particular on the strengths and potentials of service users during the employer workshop. In 2019/2020, the Association successfully connected with 10 new employers to offer 120 hours of placement practice to the trainees with different work trades including administration, catering, courier, logistic and packaging work. Six of the employers offered open employment position to the trainees.

Visiting Hong Kong Aero Engine Services Limited
參觀香港航空發動機維修服務有限公司



發展「整全認知行為情緒管理」課程



To cultivate self-awareness through mindful practice
通過靜觀練習培養自我覺察

本會臨床心理服務及香港中文大學合作研發及驗證「整全認知行為情緒管理」課程。考慮到自閉症人士及其照顧者同樣地面對生活上的不同困難及壓力而形成情緒問題，「心志牽」因此開辦「整全認知行為情緒管理」課程以減輕他們各自面對精神健康困擾。本會於本年度已開辦了四個課程並獲得正面回饋。參加者反映課程增強了他們對情緒和整全健康的關注，以及更能接受自己的負面情緒。

開拓僱主網絡

在2019至20年度，本會繼續積極拓展僱主網絡以加強自閉症人士於實習及公開就業的機會及工作選配類別。培訓及就業主任接觸了16位僱主並提供了8節工作坊，讓僱主及前線同工有機會認識自閉症人士的優勢及潛能，加強聘請自閉症人士的信心。本會成功與10位僱主建立合作夥伴關係，每位僱主均提供120小時實習機會予學員，工作類別包括文職、餐飲、速遞、物流及包裝工作等。當中6位僱主向學員提供公開就業機會。



Graduates shared their successful open employment experience in work-related workshop
成功就業學員分享工作經驗

Jockey Club iREACH Social Competence Development and Employment Support Centers – Service Statistics 2019/20
賽馬會心志牽社交能力發展及就業支援中心 – 2019至20年度服務統計

Service Items 服務項目	No. of Sessions 節數	No. of persons (Attendance) 人數 (人次)
Persons with Autism 自閉症人士		
Counseling Case 個案管理	▶ 1,011	93
Clinical Assessment 專業評估	▶ 76	24
Social Competence Training Group (Youth/Adult) 情、理、行、實況社交能力訓練小組 (青年/成人)	▶ 365	126
Topical Advanced Social Competence Group (Youth/Adult) 主題性社交能力進階小組 (青年/成人)	▶ 24	25
Transdiagnostic Cognitive Behavioral Therapy (Youth/Adult) 整全認知行為情緒管理小組 (青年/成人)	▶ 93	26
Interest Group 興趣小組	▶ 8	71
Alumni Activity 舊生會活動	▶ 41	(217)
iBuddy Program iBuddy 知心好友計劃	▶ 34	(117)
iSPARK Employment Support Service – Pre-vocational Training 「朗程」就業支援服務 – 職前訓練	▶ 177	47
iSPARK Employment Support Service – Placement and On-the-job Support Service 「朗程」就業支援服務 – 實習及在職支援	▶ 293	23
iSPARK Employment Support Service – Employment Support Service 「朗程」就業支援服務 – 僱主支援	▶ 147	19
Caregivers 家屬		
Social Competence Education Program (Caregiver) 情、理、行、實況社交能力訓練小組 (照顧者)	▶ 137	150
Caregiver Network Activity 照顧者網絡活動	▶ 50	(157)
Family Wellness Activity 親子活動	▶ 52	(417)
Peer Care Call Service 「同行大使」溫馨來電服務	▶ 6	26
Mindfulness Training Program 靜觀親職課程	▶ 65	37
Transdiagnostic Cognitive Behavioral Therapy (Caregiver) 整全認知行為情緒管理小組 (照顧者)	▶ 24	8
Community Member 社區人士		
Professional Training 專業培訓	▶ 17	302
Educational Workshop (Teacher, Community Members and Employers) 教育工作坊 (老師、社區人士及僱主)	▶ 41	1,025

iSPA Support Centre for Persons with Autism

iSPA Support Centre for Persons with Autism is a subvented service funded by the Social Welfare Department to enhance and develop the abilities of Persons with Autism in coping with challenges during their transition into adulthood.

The center commenced service in 2019/20. The multi professional service team now provides different services, including comprehensive assessments of service users' developmental needs, individualized services or training, supported employment and support service for parents to enhance service users' social competence, employability, independent living skills and social integration.

Occupational Therapist Trainings

Persons with Autism always show difficulties in communicating with others. Sometimes they cannot express their needs or reject others appropriately, and sometimes they fail to maintain a conversation with others. With these communication difficulties, they face the challenge to build and maintain relationship with others. The center provides speech therapy services for service users to address their needs. Their communication abilities and needs would be first assessed and training targeting communication skills, such as conversational skills, speech rate and voice control, proper ways to express, etc., is also provided to better equip them to face the daily challenges.



朗程牽自閉症人士支援中心

朗程牽自閉症人士支援中心受社會福利署撥款資助，為自閉症譜系障礙影響的人士提供不同的支援服務，以回應他們的成長需要。

中心於2019至20度開展第一年的服務。本中心由跨專業團隊提供全方位服務，服務包括全面評估自閉症人士的成長需要，個人化的介入服務及訓練、輔助就業服務及家長/照顧者支援服務，藉此強化他們的社交、就業及情緒管理等能力，裝備他們面對不同成長階段的挑戰，提升獨立生活能力，融入社會。

言語治療師訓練

不少自閉症譜系障礙人士與人溝通的能力都受一定程度的限制，有時未能恰當地向人表達需要，有時亦缺乏話題，未能與人維持對話，影響他們與人建立關係。有見及此，中心為服務使用者提供言語治療服務，言語治療師會先為他們進行溝通能力的評估，了解他們所面對的挑戰，再因應需要為服務使用者提供不同的溝通技巧訓練，例如有效地控制自己的聲線或語速、擴闊話題等等，以提升他們日常與人溝通的能力及信心。

Using board game as a means to train the communication skills of members
以不同的桌上遊戲訓練會員的對話技巧

Professional training and Consultation service

The center provides different professional training programs and on-site consultations to other social service units to enhance their understanding on Autism and the ability to handle cases. In 2019/20, the center provided the trainings and consultations including the topic of understanding Autism, developing action plans for managing behavior challenge, environmental adjustment and visual aid training strategy, sex education, employment support and training for service users and social skill training for children through interactive games.

專業培訓及個案諮商

中心提供不同的培訓活動及實地諮詢予社會服務機構，以提升同工對自閉症人士的理解及處理個案的能力。於2019至20年度，中心提供了以下培訓及諮商主題服務：走進他們的世界（了解自閉症）、擬定處理偏差行為的計劃、環境調節及視覺策略的應用、自閉症人士性教育、自閉症人士就業支援及訓練，以及提升自閉症兒童社交遊戲技巧等。



Workshop was held to understand the world of PWAs
「走進他們的世界」工作坊



Workshop for developing action plans for managing behavior challenge for PWAs
「處理偏差行為」工作坊

Independent life skills training

Independent life skills are essential for service users when transiting into adulthood while proper financial management is very important for them in independent living. In view of this, the center has designed a financial management group to equip service users with the skills on consumption planning and financial management. Service users learn and practise different skills through didactic teaching, discussion and role play. The center also provides different activities to allow service users to apply skills in a real setting.

獨立生活技能訓練

獨立生活技能是自閉症人士進入成人階段必要的學習議題，其中有效理財更是實踐生活技能中重要的一環。有見及此，中心設計了理財小組讓會員透過講解、情境練習、角色扮演等形式，學習儲蓄、精明消費、防範消費陷阱及詐騙、應對銀行及其他消費場合等技巧。而中心亦提供了不同的實踐活動去讓服務使用者在真實環境中應用所學的技巧。

iBuddy scheme

In order to provide social interaction opportunities for service users to enhance their connection with the community and promote social integration, the Center organized the "iBuddy scheme" in 2019/20. Through collaboration with different organizations e.g. the Hong Kong Millennium Leo Club, Leo Club of West Kowloon and Social Service Group, HKUSU, etc., volunteer were recruited as buddy paired with the service users. Both service users and buddies gained opportunities to explore the strengths of each other's and build the friendship.

「iBuddy知心好友計劃」

為提供社交實踐機會給會員，以提升他們與社區的聯繫，同時提高大眾對自閉症的認識及接納，中心於2019至20年度舉辦「iBuddy知心好友計劃」。透過與不同的團體及機構合作，例如千禧青年獅子會、西九龍青年獅子會及香港大學社會服務團等，成功招募了不同社區人士作為中心會員的伙伴。透過計劃，服務使用者及義工互相溝通及了解，發掘對方的優勢，建立友誼，達至共融。

In addition, the center also organized volunteer training workshops on raising the awareness of Persons with Autism features for students in three secondary schools. Service users of the center was also invited to share their personal experiences and insight on how to interact with peers with Autism features, which successfully improved students' understanding of the needs of the service users.



Zentangle drew by members and buddy
iBuddy與中心會員一起製作的禪繞畫

此外，中心亦在三間中學舉行了認識自閉症及學生義工訓練工作坊，當中邀請了中心服務使用者分享自身經驗及與自閉症同學相處的建議，成功提升學生對自閉症同學需要的了解。

Candles made by members and buddies
iBuddy與中心會員一起製作的香薰蠟燭



iSPA – Support Centre for Persons with Autism Service statistics in 2019/20
朗程牽自閉症人士中心 2019至 20年度服務統計

Service Items 服務	Service Output 服務統計
Service Output 服務指標	
No. of active case 服務個案人數	▶ 96 members 會員
Total no. of group/ training sessions (for members / parents) 小組/ 個別訓練節數 (會員/ 家長)	▶ 519 sessions 次
Total no. of programmes 訓練活動 (會員/ 家長/ 會員及家長)	▶ 39 programs 活動
Total no. of training programmes for frontline workers in subvented unit 社福機構同工培訓工作坊	▶ 15 programs 工作坊
Total no. of telephone consultation sessions 電話諮商 (十五分鐘為一節)	▶ 255 sessions 節
Total no. of special on-site consultation sessions for difficult cases in subvented service units 自閉症個案實地諮商 (三十分鐘為一節)	▶ 150 sessions 節
Total no. of community networking programs 社區共融活動	▶ 11 programs 活動
Service Effectiveness 服務成效	
Percentage of service users indicating satisfaction after receiving the services 服務使用者接受服務後表示滿意比率	▶ 100%
Percentage of service users considering the services can enhance their capabilities in coping with/ supporting children to cope with challenges during transition into adulthood 服務使用者同意服務有助他們提升面對成長挑戰的能力/ 支援子女面對成長挑戰的能力的比率	▶ 96%
Percentage of workers indicating enhancement of capability in handling Autism cases after receiving on-site consultations 同工同意實地諮商能提升處理自閉症人士個案的能力比率	▶ 97%
Percentage of workers indicating enhancement of capability in handling Autism cases after receiving training programs 同工同意培訓工作坊能提升處理自閉症人士個案的能力比率	▶ 97%
Percentage of members indicating improvement on social competence, social communication, and/or mental health problem 會員的社交能力、溝通能力/及精神健康在參與服務後的提升比率	▶ 82%
Percentage of parents indicating improvement on reduction of stress in guiding and supporting their children 家長同意服務能舒緩管教子女的壓力的比率	▶ 94%

J C A – C o n n e c t

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the JC A-Connect Project (Phase 2) entered its second implementation year in 2019/20. The project team has been serving 52 mainstream schools and providing school-based coaching program for students challenged by Autism so as to enhance their social competence and facilitate their adjustment in school life. Apart from providing social competence training to students, support services were also provided to teachers, parents and peers. The project team conducted individual consultation or parent support group to enhance their parental capacity to help facilitate skills generalization of their children at home. Teacher training and peers program were also rendered to foster an inclusive environment in school.

Chinese writing learning group

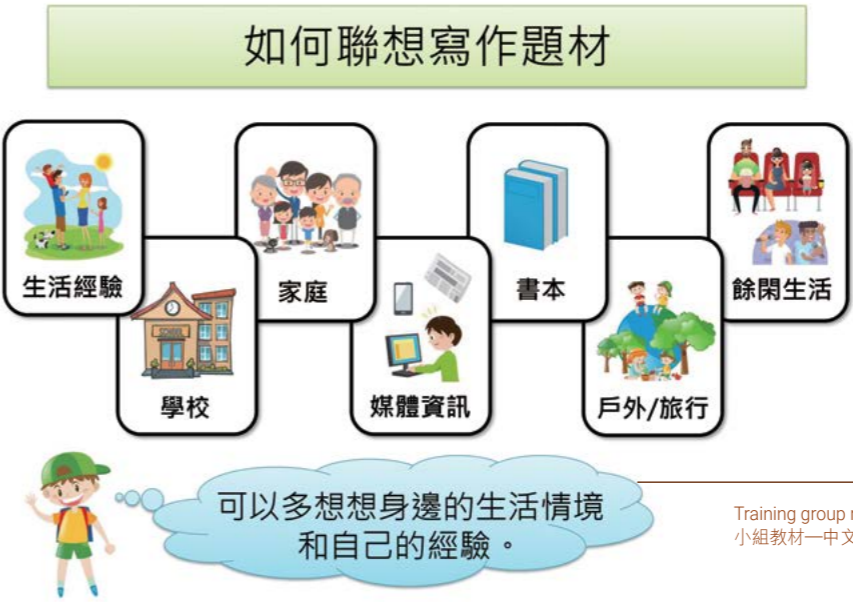
In response to the learning needs of students with Autism features, the project team collaborated with the research team of The University of Hong Kong, namely "Improving the Chinese Writing Ability of Students with Autism" and implemented a Chinese writing training group in a secondary school. The team adopted appropriate training approaches for students to master the cognitive strategies of writing and establish the habit of self-monitoring during writing. In addition, the group trained students with different writing skills. The participated students found the program was useful, and they agreed that the group broadened their mindset and enhanced their writing skills.

賽馬會喜伴同行計劃

由香港賽馬會慈善信託基金資助的「賽馬會喜伴同行計劃(第二階段)」於2019至20年度已踏入第二年。本計劃持續為52間主流中、小學提供校本社交能力訓練，以提升受自閉症譜系障礙影響學生的社交能力，協助他們適應及投入校園生活。此外，計劃亦為家長提供支援服務，提升親職效能及在家協助延續子女訓練的技巧。同時，計劃透過教職員培訓及朋輩共融活動，以提高教職員及朋輩對受自閉症譜系障礙影響的學生的認識及包容，共同建立關愛校園。

中文寫作訓練小組

針對受自閉症譜系障礙影響的學生的學習需要，本計劃配合香港大學的「提升有自閉症學生的中文寫作能力」研究計劃，在一間中學推行了中文寫作小組。小組運用適當的訓練策略，讓學生掌握寫作的認知策略，並建立寫作時自我監控的習慣。此外，小組亦教授學生不同的寫作技巧及提升他們的寫作能力。參與的學生表示在小組中學習到不同的寫作策略，亦於日常學習中繼續靈活運用，有效地擴闊了他們的思維及寫作能力。



Training group material – writing ideas card
小組教材—中文寫作組靈感卡

Empowerment program at school



Lego story comic designed and produced by students
由學生自行創作及制作的樂高故事漫畫

To uphold the strength-based value, the project team encouraged students to demonstrate their achievements to parents, teachers and peers through different graduation project upon the end of training group. The project team guided and supported students to apply the learnt social skills, including discussion skills, negotiation skills and problem solving skills, during the planning or implementation process. Students came up with different graduation projects: setting up of game booth in school, short film and souvenirs production and design of board game, etc.

校園展才能

秉承「優勢為本」的理念，本計劃推出「校園展才能」活動，以充權為出發點，由組員自行設計活動予同學和老師參與，藉此展現自己的優勢及潛能。組員亦在籌辦過程中實踐已學的社交技巧，包括：解難技巧，協商技巧及合作討論技巧等。組員籌辦過的活動包括：校園攤位遊戲、自創紀念品、微電影製作及設計桌上遊戲等。



A cake made by student as a gift to parents
由學生自行制作的蛋糕贈送給家長

JC A-CONNECT – Service Statistics in 2019/2020
賽馬會喜伴同行計劃 – 2019/2020年度服務統計

Service Items 服務	Service Output 服務統計		No. of People人數
Coaching program 社交訓練小組	▶ 1,358 Hours 小時 (105 Programs 組)	879 Sessions 節 (105 Programs 組)	574
Parent Support Service (Individual Consultation/Group Consultation/ Workshop) 家長支援服務(個別諮詢/工作坊)	▶ 330 Hours 小時	340 Sessions 節	370
Teacher Training (Individual Consultation/Group Consultation/Workshop) 教職員培訓服務(個別諮詢/工作坊)	▶ 318 Hours 小時	287 Sessions 節	327
Peers Program (Peer Activity/Integration Workshop) 朋輩活動(朋輩活動/共融工作坊)	▶ 294 Hours 小時	125 Sessions 節	635
Total 總數	▶ 2,300	1,631	1,906

“A – Star” Program for Persons
Challenged by Autistic
Spectrum Disorder (ASD)

In 2019/2020, the “A-Star” Program was further developed to enhance the wellbeing of service users challenged by ASD. Other than continual support from structured work training environment, the program provided social competence training groups and diversified activities for service users to develop their holistic health. Through the social activities e.g. playing card game, ball games and musical instruments and joining expressive art therapy etc., interpersonal interaction and social competence of service users were improved. Caregivers were invited to participate in horticultural group as well as Dance and Movement Therapy group with service users to understand their strength more.



Service users expressed themselves through handicraft activities
服務使用者透過手工藝活動表達自我

自閉症譜系服務使用者
支援計劃 — 「星躍同行」



Through playing table games, service users practiced social skills
透過桌上遊戲，服務使用者可練習社交技巧

於2019至2020年度，本會繼續發展「星躍同行」計劃，以增強自閉譜系服務使用者的心靈健康。除繼續提供系統化工作訓練環境支援外，計劃亦為服務使用者舉辦社交功能訓練小組及多元化的活動，以發展他們的整全健康。服務使用者透過參與不同的活動如卡牌、球類遊戲、彈奏樂器及表達藝術，提升與人互動及社交能力。計劃亦邀請了家屬參加園藝和舞蹈及動作治療小組，從而認識服務使用者的個人優勢。



Parents gained better understanding of their children and enhanced relationship with their children after participating in user-parent Dance and Movement Therapy group
親子一同參與舞蹈及動作治療小組，增加彼此的了解，促進親子關係

Funded by the Queen Elizabeth's Foundation for the Mentally Handicapped, Tin King Sheltered Workshop held a meaningful Social Inclusion Day Camp. Service users challenged by ASD and their caregivers enjoyed the well-being activities held with the public.

此外，田景工場於去年獲得伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助，舉行了共融日營，讓社區人士與自閉譜系服務使用者及其家屬共享身心靈活動。

Caregivers were invited to recognize individual strength of service users by participating in Horticultural group
家屬受邀參加園藝小組，從而覺察服務使用者的個人優勢



The Queen Elizabeth's Foundation for the Mentally Handicapped funded an Integration Day Camp to enable the community to share joyful moments with service users and caregivers
伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助共融日營，讓社區人士與服務使用者及家屬共享喜樂時刻



FAMILY SUPPORT | 家庭支援

Family Support Service

As at 31 March 2020, a total of 995 caregivers had registered as members. In 2019/20, the Association focused to provide services to promote recovery and co-production. A number of programs were organized including the co-production of the Family Service promotional film with caregivers and staff members and organizing the volunteer training course - "Team Power Level Up".

To sustain the successful experience of the expressive art therapeutic group last year, an expressive art therapeutic group, "Beautiful Bloom" was held in 2019/20. Through different art means, the caregivers were facilitated to relieve pressure. Besides, the "Gathering with Guest" was carried out in a new form. Titled "Recovery Road in Mountains", this was the first sharing gathering held in the natural environment, combined with outing activities.

Production of Family Service Promotional Film



A caregiver shared his lived experience
家屬親身分享服務體驗

Family Support Services assisted R330 Family Task Group in coordinating the co-production of promotional film of family services. Caregivers shared their lived experience in four areas: "mutual support from your fellows", "learn to get along with your family", "help yourselves to relieve your emotion", and "enhance your knowledge about mental health" at the promotional film. The caregivers shared in front of the camera, and furthermore, assisted the various tasks in filming, such as lighting, sounding and art direction. Through the sharing and production, they encouraged their fellows to join and learned different filming skills.

家屬支援服務

截至2020年3月31日，共有995位家屬登記成為會員。於2019至2020年度，本會於服務上著重推動復元及共建。本年度家屬支援服務舉辦多項活動，包括由家屬及職員共同製作「短片開拍預埋你」家屬服務宣傳片及舉辦「團隊力量Level Up」義工訓練班。

承接去年表達藝術治療小組的成功，本會於2019至2020年度再次舉辦表達藝術治療小組，並以「綻放華麗緣」為題，通過多元化的藝術手法，讓參加者放鬆身心，舒緩壓力。此外，又以嶄新的方式舉辦「與嘉賓聚會」，以「山中行·復元路」為題，首次於郊外舉行復元經驗分享會，將靜態的分享會與動態的戶外活動相結合，令分享會內容更豐富。

「短片開拍預埋你」家屬服務宣傳片製作

家屬支援服務協助R330家屬事工小組統籌製作家屬服務宣傳片，以共建模式由家屬親身分享在服務中的體驗，內容可分作「同路人互相支援」、「學習與家人相處」、「幫助自己舒緩情緒」及「增進精神健康知識」四個部分。家屬不但出鏡分享他們參與服務的體會和轉變，也協助各種拍攝工作，例如燈光、音響及美術指導等。藉此，他們鼓勵同路人加入小組，互相支援面對挑戰，也在活動中學習了不同拍攝技巧。

Participants were learning filming skills seriously
參加者用心學習拍攝技巧



Volunteer Training Course “Team Power Level Up”

The volunteer training course in 2019/20 aimed at enhancing the team spirit of the caregivers' volunteer team. Through various experiential activities, caregivers and volunteers learnt to know more about themselves and others, to strengthen communication and collaboration, as well as to build trust. In addition to the group activities, the participants offered a Mothers' Day performance for other caregivers, applying what they learnt.

Expressive Art Therapeutic Group “Beautiful Bloom”

Through different means of expressive art such as visual art, music, dance, drama and creative writing, the caregivers' five senses were enhanced and were facilitated to promote their self-awareness, relieve emotions and release stress.



Participants released pressure through dance
參加者通過舞動身體釋放壓力

Gathering with Guest “Recovery Road in Mountains”

“Recovery Road in Mountains” was an activity combined outing with guest's sharing. Our guest was a young man who lived with psychosis for more than ten years. He shared how he changed in the recovery road and the relationship with family after joining the 100km Oxfam Trail Walker. To be consistent with his sharing content, the gathering was held outdoors at Tao Fong Shan Christian Centre. The participants experienced his recovery journey in a natural environment.



Participants in Tao Fong Shan Christian Centre
參加者在道風山基督教叢林合照

「團隊力量Level Up」義工訓練班

義工訓練班以提升家屬義工團隊的凝聚力為目標，通過不同的體驗式活動，促進他們對自己及別人的認識，加強溝通及協作能力，以及建立信任。除了參與小組活動外，學員還為其他家屬舉辦母親節表演作為實習活動，以應用所學。

「綻放華麗緣」表達藝術治療小組

「綻放華麗緣」表達藝術治療小組通過不同的藝術手法，包括視覺藝術、音樂、舞動、戲劇及創意寫作等，提升參加者的五官感覺，加強對自己的覺察，舒緩情緒和放鬆身體，釋放照顧壓力。



Participants made lanterns to express their hopes
家屬製作燈籠表達自己的希望

與嘉賓聚會之「山中行·復元路」

「山中行·復元路」是一個結合郊遊及嘉賓分享會的活動。是次出席活動的嘉賓是一位與思覺失調同行超過十年的年青人，他分享了參加「毅行者」100公里遠足後，在復元路及與家人關係上的轉變。為配合分享內容，聚會於道風山基督教叢林進行。參加者在寧靜的叢林建築中體會分享嘉賓的復元歷程。

Family Support Service – 2019/2020 Service Outputs 家屬支援服務 – 2019至2020年度服務統計

Program Themes 活動主題	No. of Program 活動次數	No. of Session 節數	Attendance 出席人次
Education on Mental Health Recovery 精神健康社區教育	9	20	274
Sustainable Strengths and Skills Development 強項及技能發展	14	32	433
Enrichment and Wellness Programs 身心健康發展活動	87	89	718

Jockey Club Linking H.O.P.E.S. Project 2016-2019 / Jockey Club Embracing H.O.P.E.S. Project 2020-2022



Guests of the Sharing Session on the Application of Multiple Family Group
多元家庭小組分享會嘉賓合照

The Jockey Club Linking H.O.P.E.S. Project ended in December 2019. During the 3-year project period, a total of 173 families were served with family-based support service in which about 80% of the participating families having attained their treatment goals. The intensive family-based counselling was proven to be clinically and statistically effective, including enhancing family cohesion and sense of parental competency as well as reducing mental health symptoms. In collaboration with the Department of Social Work of The Chinese University of Hong Kong, the Project organized the “Sharing Session on the Application of Multiple Family Group” in December 2019. Experience on the application of Multiple Family Group was introduced to various professionals in social services. The Manual on “The Application of Multiple Family Group for Families Challenged by Depression” was published and shared with the participants.

賽馬會家牽希望計劃 / 賽馬會家頌希望計劃

賽馬會家牽希望計劃正式於2019年12月完結，在3年的服務中，合共為173個家庭提供家庭為本的輔導支援服務。其中，接近八成的家庭達成輔導目標，在臨床研究中，家庭為本的輔導服務能有效促進家庭凝聚力、親職自我效能感及改善情緒。計劃於2019年12月舉行「多元家庭小組研究成效分享會」，並與香港中文大學社會工作學系協作，與業界同工分享多元家庭小組的應用與操作，並在會中分享「多元家庭小組：協助受抑鬱症困擾的家長及其家庭的先導計劃」實務手冊。

The Manual on “The Application of Multiple Family Group for Families Challenged by Depression”
「多元家庭小組：協助受抑鬱症困擾的家長及其家庭的先導計劃」實務手冊



The Association is glad to have received the funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for launching another 3-year project titled “The Jockey Club Embracing H.O.P.E.S. Project” from January 2020. The Project is aimed at promoting the family well-being and resilience, enhancing family functioning and cultivating mutual support between families. The Project will also promote community participation for building up social capital and promoting social inclusion.

透過成功推行賽馬會家牽希望計劃，本會欣喜再獲香港賽馬會慈善信託基金的捐助，於2020年1月起開展為期三年的「賽馬會家頌希望計劃」，旨在支援受精神健康困擾的家庭，以提升各家庭成員的精神健康和抗逆能力，促進家庭功能及互助。此外，計劃亦鼓勵社區人士的參與，支援受精神病患困擾的父母及其子女，凝聚社會資源和促進互助共融。



Live Case Demonstration by Dr. WONG Oi-ling
王愛玲博士現場家庭個案面談示範



Training on Integrative Family and Systems Treatment
and Trauma-informed Family Practice
綜合家庭及系統治療工作坊 - 創傷知情家庭為本導向

Presenting Problem of Families Receiving Family-based Intensive Counseling in 2019/20
2019至20年度接受家庭為本輔導的家庭主要面對的問題

Presenting Problems 主要問題	No. of Family Case 家庭個案數目
Parent-child relationship 親子關係	▶ 109
Children's emotion and behavior 兒童情緒及行為	▶ 69
Children with special needs 兒童面對特殊學習需要	▶ 55
Divorce and Separation 婚姻離異	▶ 17
Couple relationship 伴侶關係	▶ 12
Finances 財務	▶ 11
Extra-marital affair 婚外情	▶ 7
Housing 住屋	▶ 7
In-law relationship 姻親關係	▶ 7
Parenting issues 管教問題	▶ 5
Other 其他	▶ 30
Total 總數	▶ 329

INITIATIVES FOR OLDER ADULTS | 康齡服務

Older Adults Services
In Community

JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project
for Elderly Mental Wellness

To address depression problems of elderly persons in Hong Kong, the Association obtained funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (The Trust) to carry out a 3-year pilot project -“JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness”(JC JoyAge). It was launched in collaboration with The University of Hong Kong and 2 other NGOs in Kwai Chung and Sham Shui Po since October 2016. Results have shown that JC JoyAge was effective in improving older persons' mental wellness and building capacity in the community. The Trust supported extension of project which would cover more districts (Tin Shui Wai, Yau Tsim Mong, Tuen Mun, Islands and Shatin) that was in the next four years.

In 2019/20, JC JoyAge social workers conducted assessments on the mental state of the older adults in Kwai Chung and Sham Shui Po, and provided corresponding therapeutic groups and programs to help those elders who were depressed or at-risk. A total of 87 older adults with depression were identified and served, and 9 cognitive-behavioral therapy groups with 54 sessions in total were conducted. In parallel to these interventions, over 3,625 sessions of home visits and phone contacts were provided by peer supporters and social workers. The mid-term evaluation results indicated that the depressive, anxiety symptoms and the sense of loneliness of those older adults were reduced.



Community Event in Sham Shu Po
「快樂長者好“深”情嘉年華」

康齡服務在社區

賽馬會樂齡同行計劃

本會安泰軒為回應人口老化及長者抑鬱問題，自2016年10月起獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，聯同香港大學及2間社會服務機構，分別在葵涌及深水埗推行為期3年的試驗計劃。由於成效顯著，賽馬會撥款推行第二階段計劃，未來4年將逐步擴展至天水圍、油尖旺、屯門、離島及沙田。



Kwai Chung Peer Supporters
葵涌樂齡之友

在2019至20年度，計劃社工在葵涌及深水埗區為長者提供抑鬱風險評估，其後邀請抑鬱或具風險長者參加治療活動，以及早介入。計劃社工已合共為87名抑鬱長者提供專業個案輔導及舉辦了9個共54節認知行為治療小組。本計劃社工及樂齡之友亦緊密接觸長者，提供了超過3,625次的探訪及電話慰問。本計劃的中期成效檢討顯示長者的抑鬱、焦慮及孤獨感均有所降低。

JC JoyAge – Service Statistics (2019/20)
賽馬會樂齡同行計劃 – 服務統計 (2019至2020年度)

Programme 服務項目	Kwai Chung 葵涌		Sham Shui Po 深水埗	
	No. of participant 人數	No. of session 活動節數	No. of participant 人數	No. of session 活動節數
Individual psychotherapy 專業個案輔導	▶ 40	—	47	—
Cognitive-behavioral therapy groups 認知行為治療小組	▶ 27	30	25	24
Outreach engagements 外展接觸	▶ —	1,351	—	2,274

JC ‘Get, Set, Go’ for a Healthier Life

Since June 2017, the Association received funding support from The Trust to carry out a 3-year pilot project “Jockey Club ‘Get, Set, Go’ for a Healthier Life”, which provided comprehensive health services to PIR aged 45 or older.

Multidisciplinary team including nurses, social workers and occupational therapists conducted regular assessments, identified cases in need, and strengthened the protective factors such as healthy lifestyle, self-monitoring and management of symptoms, proactive communication with health-care professions and appropriate use of community medical resources, through health talks, groups or individual follow-up to reduce the chance of complications due to chronic diseases among PIR.

賽馬會康齡「身」世紀

由2017年6月起，本會獲得香港賽馬會慈善信託基金的資助進行為期3年的賽馬會康齡「身」世紀計劃，為45歲或上的精神病康復者提供全面的健康服務。

不同的專業同工如護士、社工及職業治療師為計劃會員作出定期評估，辨識有需要的個案，透過講座、小組或個別跟進，加強精神病康復者於慢性疾病的保護因素，例如健康的生活習慣、症狀監察與管理、與醫護的良好溝通及善用社區醫療資源等，從而減少慢性疾病演化成併發症的機會。



Volunteer accompanying a PIR to do exercise in a park
義工陪同康復者到公園運動

An exercise package, including a booklet, DVD and fitness band, was produced to promote regular home exercise. This, together with age specific exercise group with tutor, self-help exercise group and volunteer visit, helped maximize the integration of exercise into PIR's daily life.



Professionals of different disciplines conducting Health Talks
不同專業界別提供健康講座

As of the end of March 2020, health assessments were conducted over 1,200 members. According to the service satisfaction survey, more than 95.8% of PIR were satisfied with the plan. In addition, 99% and 97.3% of PIR reported their knowledge in chronic disease and the efficacy of disease management had been increased. The mid-term evaluation results confirmed that the project was effective in bringing about improvement in physical health conditions of PIR.

本計劃亦推出了運動套件包括小冊子、光碟及健身拉力帶以推動恆常家居運動，配合導師、自務運動班與義工探訪等活動，將健康生活模式帶入生活層面。

截至2020年3月底，本計劃已為逾1,200名會員作健康評估。根據服務意見調查，有95.8%以上的計劃會員對計劃十分滿意。另外，有99%及97.3%的精神病康復者認為參與計劃後對慢性疾病的認識與自我管理效能有所提升。本計劃的中期成效檢討顯示計劃有助改善康復者的身體狀況。



Jockey Club ‘Get, Set, Go’ for a Healthier Life – Service Statistics (As at 31 March 2020)
賽馬會康齡「身」世紀計劃 – 服務統計 (截至2020年3月31日)

Service Items 服務項目	No. of attendance 參與人次	No. of session 節數
Health Evaluation 個人健康評估	▶ 2,327	2,327
Activity (Health talk, Exercise programme, Self-help group, Therapeutic group) 活動及小組 (健康講座、健體班、自務小組及治療小組)	▶ 5,855	517
Support Service (Support group, Health ambassador training, outreaching visit by health ambassador) 支援服務 (支援小組、健康大使訓練及外展探訪)	▶ 3,827	826
Service provided by health allies (Physiotherapist, Occupational therapist, Dietitian, Nurse) 專職醫療服務 (物理治療、職業治療、營養師及護士診所)	▶ 4,341	4,341
General practitioner and Dental clinic service 家庭醫生及牙科服務	▶ 446	446

Older Adults Services In Residential Homes

Ageing Work in HMMH

Promotion of health and Life-and-Death Education for people with intellectual disabilities

The two Hostels for the Moderately Mentally Handicapped (HMMH) are facing new challenges due to ageing of service users as well as age polarization amongst service users. Over 35% of them are aged 55 or above and are regarded as ageing persons. In 2019/20, HMMHs continued to provide some of the elderly service users with end-of-life education and necessary care and support during their last years. With the support of Visiting Medical Officer and case Medical Officers, the hostels focused on pain management and palliative care service while social worker rendered counselling to service users and their families to alleviate their fear in facing death and to make their final wishes. Apart from life and death education, preventive and remedial intervention were provided to other ageing users including promoting exercises and other specially designed training and groups to maintain their physical and cognitive functioning and to slow down their deterioration. Other interesting and meaningful leisure and social activities were provided to enrich their lives.



Occupational therapist assisted aged service users in lower limb training to prevent falls
職業治療師協助年老服務使用者進行下肢訓練，預防跌倒

康齡服務在住宿

中度智障人士宿舍的老齡化工作

促進智障人士的健康和生死教育



Staff led service users to garden of remembrance and cemetery to learn about death
職員帶領服務使用者到紀念公園及墳場了解死亡

兩間中度智障人士宿舍正面臨服務使用者老齡化及年齡兩極化所帶來的新挑戰。其中超過三成半的服務使用者年屆55歲或以上，被界定為老年。於2019至20年度，院舍繼續為部份老年服務使用者提供臨終教育及晚期照顧。在到診醫生及主診醫生的支持下，院舍重視給予他們適切的痛症管理及舒緩治療，社工亦為服務使用者及家屬進行輔導，緩和他們對死亡的恐懼，以及許下遺願。除生死教育外，院舍亦為其他老年服務使用者提供預防及補救介入，包括推廣鍛鍊運動、其他特別設計之訓練及小組，使他們保持良好的身體機能及認知能力，以減慢退化速度。同時，亦提供其他有趣及具意義的休閒及社交活動，以豐富他們的晚年生活。



Service users understood the meaning of life through planting
服務使用者透過種植認識生命的意義

Older Adults Services In Work and Employment

康齡服務在職康



"Fall Prevention Awareness Day"
防跌關注日

Wellness Ageing 330

To promote healthy ageing and address the holistic needs of ageing users, "Wellness Ageing 330" provided diversified programs including physical rehabilitation, cognitive training, healthy diet, healthy exercise and psychosocial programs to support users building up healthy lifestyle and achieve wellbeing in 2019/20. The range of service was wide enough to cover the continuum of prevention, early intervention, care and support.

The "Fall Prevention Awareness Day", "Cognitive Promotion Day" and a series of related groups were launched in 2019/20 for enhancing service users' awareness on prevention of fall and dementia. Occupational Therapists also provided individualized fall risk assessment, follow-up and fall incident analysis. Health-related groups were organized to reinforce self-management and establish a healthy lifestyle. In addition, life-long learning scheme and various wellbeing activities like art & craft, horticultural activities, peer visit and community tour were promoted.

Funded by the Innovation and Technology Fund from Social Welfare Department, the eHealth systems and other advanced equipment were purchased for Vocational Rehabilitation Services in 2019/20. These systems and equipment enabled the Association to better monitor and analyses the health conditions of the service users. They also enhanced training motivation and effectiveness of the service users.



Dental care workshop
牙齒護理工作坊

康盛330

為推動康樂頤年及關顧年長服務使用者的全面需要，「康盛330」計劃提供多元化活動，包括身體機能康復、認知訓練、健康飲食、保健運動及心理社交活動，以支援服務使用者建立健康生活模式及達致身心靈的健康。計劃全面涵蓋預防、及早介入、照顧及支援。

本會透過計劃舉辦「防跌關注日」及「認知推廣日」，再配合相關的小組活動，提升服務使用者對防跌和預防認知障礙症的關注。同時職業治療師提供個別風險評估、跌倒個案分析及跟進。另外亦舉辦健康小組，鞏固服務使用者自我管理健康的能力及建立健康的生活模式。此外，本會亦推廣終生學習及舉辦多元化身心靈活動，如手工藝、園藝、社區遊、朋輩探訪。

於2019至20年度，本會獲得社會福利署樂齡及康復創科應用基金資助，於職業復康服務中添購雲端健康管理系統及訓練器材，以提升對服務使用者身體狀況監測、整體分析及服務使用者參與訓練的動機及訓練成效。

Other Initiatives for Older Adults

In 2019/20, the Working Group on Older Adults organized "WE Move" program to encourage service users and carers to build up the habit of exercise among ageing service users. The Department of Physical Education of Hong Kong Baptist University was invited to develop a 22-step exercise with the Occupational Therapists of the Jockey Club 'Get, Set, Go' for a Healthier Life to strengthen the lower limb muscles and balance of the service users, and reduce the risk of fall at their part.

During the kick-off day, 70 representatives from 34 units participated in the 22-step exercise training. The event was followed up by a training period starting from July to December 2019. A total of 367 sessions were organized, attended by 795 participants in total. To encourage active participation, a total of 54 service users were recommended from service units to be the "Most Motivated Ambassador".

Members from TWCs learning the 22-step exercise
安泰軒會員於中心學習「穩步·22式」運動



PIR experiencing 22-step exercise in hostel
康復者於宿舍內體驗「穩步·22式」運動

其他康齡服務發展

於2019至20年度，康齡服務工作小組舉辦「穩步行計劃」，以鼓勵單位推動服務使用者或家屬建立運動的習慣，計劃於2019年7月至12月分階段進行，首階段由香港浸會大學運動系講師及本會賽馬會康齡「身」世紀的職業治療師共同設計「穩步·22式」運動，以鍛鍊參加者的下肢肌肉及增強平衡力，減低跌倒風險。

第一階段為啟動日，34個單位共70位代表參與培訓；而3個月的培訓期則由職員於單位內教授服務使用者「穩步·22式」運動，總計舉行了367節活動，參與人數為795人。為肯定服務使用者的支持，54位服務使用者獲推薦為「最積極大使」。



Staff from Sheltered Workshop teaching the service users
to practice the 22-step exercise
職員於工場內教授服務使用者練習「穩步·22式」運動

SELF-HELP | 自助運動

Family Network



Executive members of Family Network attended the NGO Governance training
organized by HKCSS
家盟執委參加社聯舉辦的非政府機構董事會網絡計劃的管治培訓

In 2019/20, Family Network adopted three major directions for the development, including (1) governance strengthening; (2) cohesion enhancement; and (3) broadening community connections. Ms. Fiona CHAN was appointed as the honorable legal advisor of Family Network through the scheme of "Governance Link" under the Hong Kong Council of Social Service. Ms. CHAN would help the Executive Committee of Family Network enhance its awareness of legal issues and governance compliance, and would also provide legal knowledge to family members that are closely related to them. In addition, a new blood developmental group was organized by the Jockey Club Capacity Building Project for Self-Help Organizations of The Hong Kong Society for Rehabilitation, which helped discover and nurture future successors.

Besides, the Family Network actively developed family gatherings in the districts, and regularly organized diversified activities by the team leaders to connect members. In 2019/20, the Family Network successfully applied for the "Swire Properties Community Caring Fund" through the development of three projects: "District gatherings", "Caring Warm line", and "Admission / Discharge Visits" to sustain family volunteers to provide care and support to the needy family members.

During the COVID-19 outbreak, family members were deeply worried about the shortage of protective supplies. The committee members and volunteers worked hard to explore resources and received more than 10 thousand masks and other anti-epidemic materials donation from 10 organization. The donated items were distributed to the members every month from February 2020.

家盟

在2019至20年度，家盟朝著三大方向發展，包括(1)加強團隊管治能力；(2)凝聚會員提升參與；以及(3)擴闊社區聯繫。在團隊管治方面，家盟透過香港社會服務聯會下「管治·連結」計劃，獲安排陳曉彤律師成為義務法律顧問。陳律師的加入不單協助家盟執委會增加對法律問題及合規管理的認知，亦幫助家屬會員認識與他們息息相關的法律知識。家盟亦獲香港復康會賽馬會自助組織計劃協助舉辦新血發展小組，以協助發掘及培育未來接班人。



Executive members of Family Network and volunteers
helped distribute facial masks to members
家盟執委及義工協助將口罩分發給家屬

此外，家盟亦積極發展分區家屬聚會，並定期由分區組長組織多元化活動以連繫會員。本年度，家盟以發展「分區聚會」、「關懷熱線」，以及「入院/離院探訪」三個項目成功申請了「太古地產社區關懷基金」，資助家屬義工深化分區聚會，以及在家屬會員最需要的時候支援他們。

新冠肺炎肆虐之際，防疫物資短缺，家屬都深感憂慮。在家盟執委和義工努力下，共獲得10間機構慷慨捐贈過萬個口罩及其他防疫物資，家盟亦由2020年2月起每月向會員派發防疫物資以應所需。



Executive Members of Family Networks were nominated to join the "Mutual Help Ambassador Recognition Program" 家盟執委獲提名參與「互助大使嘉許計劃」



The "New Blood Group" organized by the Jockey Club Capacity Building Project for Self-Help Organizations 由復康會賽馬會自助組織計劃舉辦的新血發展小組

The Family Network was invited to attend the "Human Library" organized by The Hong Kong Society for Rehabilitation to share the lived experience of a family member to promote understanding and social inclusion. Invitation was received to nominate Executive Committee members from the Family Network to participate in the "Mutual Help Ambassador Recognition Program" to commend fellows who have been working selflessly in self-help organizations. To further promote the social participation, the family volunteers paid home visits to the disable people in the community and provided voluntary services at Food Angel. Also, the Family Network provided assistance on the medical research of "Our Hong Kong Foundation" and put forward opinions on how to improve medical services and shortage of doctors in Hong Kong.

社會參與方面，家盟獲邀出席復康會舉辦的「同行故事館」，與外界分享康復者家庭的經歷，促進了解和共融。家盟更獲邀提名執委參與「互助大使嘉許計劃」，以表揚康復者在自助組織工作上的參與。為回饋社會，義工隊除探訪精神復康院舍外，亦參與「惜食堂」義工服務。此外，家盟亦協助「團結香港基金」的醫療研究，就改善本港醫療服務及醫生短缺問題提出倡議。



Volunteers helped prepare meals at Food Angel 家屬義工參與「惜食堂」預備飯餐義工服務

Concord Mutual Aid Club Alliance

Established in 1997, Concord Mutual Aid Club Alliance (Concord) is a self-help organization aiming to work for the betterment and promote mutual help among people in recovery from mental illness (PIR). The number of members reached over 1,600.

康和互助社聯會

「康和互助社聯會」（康和）是一個由精神病康復者所組成的自助組織，於1997年成立，以促進精神病康復者的福祉，以及推動助人自助為目標。現時「康和」會員人數已經突破1,600人。

In 2019/ 20, Concord adopted three major directions on the self-help development: (1) recovery through Sports; (2) advocacy; and (3) public education. Concord understood that PIR might lose their motivation and self-confidence under drug-related side effects and unhealthy daily routines, which were the barriers at their recovery journey. Regular recovery exercises were organized such as running, yoga, Tai Chi Classes and hiking activities to enhance PIR's well-being and motivation.



Guided Tour 330 Public Education Program 「身心靈導賞團」公眾教育計劃

"Guided Tour 330" was the one of the highlights of the public education programs since 2017. It received the award of "Outstanding Mutual Aid Service" at "Mutual Aid Ambassador Award Presentation Ceremony cum Kick-off of SHO Hub Webpage" organized by The Hong Kong Society for Rehabilitation on 29 June 2019. It was an encouragement for the guides who had shared their recovery stories to the general public. In 2017-2019, Concord had trained a team of guides to deliver over 10 sharing sessions for over 1,500 people at different schools or organizations. Positive feedback was recorded that participants were inspired to be more aware of their mental health.

Concord also made efforts on Advocacy. Many employed PIR expressed their difficulties of taking leave for clinical appointments because of the fear of being discriminated by employers and fellow employees. They tended to make excuses for the leave and some lost renewal of employment contract as a result. A focus group was therefore formed to advocate for evening psychiatric clinic service to explore whether there could be a better consultation schedule to facilitate the employment of PIR and the escort services by carers.

於2019至20年度，康和的3大發展方向包括（1）運動復元、（2）倡導權益和（3）公眾教育。在運動復元方面，康和了解到藥物副作用或不健康的生活習慣令很多康復者失去動力和自信，成為復元路上的障礙，因此康和鼓勵持續運動並舉辦復元跑步訓練班、瑜珈班、太極班和各項行山活動，希望幫助康復者建立運動習慣，改善身心靈健康和增加復元動力。

自2017年起，「身心靈導賞團」是康和公眾教育計劃的重點之一，此計劃亦在香港復康會2019年6月29日的「互助大使嘉許禮暨組織聚點網站啟動禮」上榮獲「傑出互助服務大獎」。這是對勇於面對公眾，訴说自己故事的導賞員的鼓勵和認同。於2017至2019年度期間，康和培訓了一班身心靈導賞員，前往不同的學校或機構進行超過10場分享，參加人數超過1,500人次，反應熱烈。不少參加者均表示能在導賞員的分享中得到鼓勵及重新正視精神健康的需要。



Mutual Aid Ambassador Award Presentation Ceremony cum Kick-off of SHO Hub Webpage 互助大使嘉許禮暨組織聚點網站啟動禮

倡導權益亦是康和的主要工作之一，不少在職的精神病康復者表示，由於擔心因康復者身份而被僱主或同事歧視，所以他們在請假覆診時均面對不少困難。他們經常需要找藉口來請假覆診，有些康復者更表示因此而不能續約。因此，康和成立「精神科夜診關注小組」，探討合適的覆診安排來便利康復者工作就業，以及方便家人或照顧者陪診，希望促進康復者就業和獲得醫療照顧。



The 22nd Annual General Meeting of Concord Mutual Aid Club Alliance 第22屆康和互助社聯會周年大會

TRAINING, RESEARCH AND DEVELOPMENT

培訓、研究及發展

Staff Training and Development

"Expanding and Enhancing Professional Skills, Advance Recovery-oriented Practice" was the training goal of the Association in 2019/20. A total of 52 training courses were conducted for 1,783 staff (712 staff participated in self-learn online courses and 1,071 staff attended classroom training). During the year, 20 WRAP® facilitators, 28 Honest Open Proud (HOP) facilitators and 3 I-FAST supervisors were professional accredited. In addition, 283 staff were sponsored to join external topical training courses.

Launch of Learning Management System (LMS)

In 2019/20, the Association launched the Learning Management System (LMS) to promote added flexibility for staff pursuing training. A total of 12 courses were produced covering professional and work-related knowledge such as Psychiatric Diagnosis Systems DSM V & ICD 10, Mental Health State Examination, Introduction to Personal Centered Planning, New Staff Orientation, Occupational Safety and Health of Manual Handling Operation, and Recovery and Well-being.



員工培訓及發展

於2019至20年度，本會以「提升專業技能、深化復元實踐」為主題作為員工培訓及發展方向，透過網上學習平台及課堂，為員工提供了52項與精神健康和復元相關訓練，總參與人次為1,783人（712人次參與網上課程及1,071人次參與實體課堂）。本年度20位員工成為身心健康行動計劃帶領員、28位員工成為「我故事·我話事」Honest Open Proud帶領員及3位員工成為I-FAST認可督導。此外，本會亦合共資助283位員工於其他機構報讀與工作相關的課程。

引進網上學習平台

於2019至20年度，本會引進了網上學習平台，並邀請各界導師及會內資深同工，一同製作不同範疇的網上課程，以方便同工可按需要彈性地自學及重溫。本年度，本會合共推出12個網上課程包括精神科診斷系統DSM V & ICD 10、精神狀態檢查、「復元旅程」個人復元計劃入門等專業課程，以及適合任何同工的新同工導引課程、復元與身心靈健康及職業安全健康簡介等。

Officially launched the Learning Management System (LMS) to facilitate staff learning
正式引入網上學習平台模式，方便同工學習

Training on Recovery Oriented Practice

"Understand Mental Disturbance with Lived Experience" was the first course co-produced by peer and non-peer trainers. This course equipped professional staff with clinical skills to respect and listen to people in recovery from mental illness (PIR) and reflect on their own in working with PIR. In 2019/20, "Honest Open Proud" facilitators training was conducted to train up the practitioners to further assist to PIR peers to learn from lived experience and reduce self-stigmatization.

The Association continued to promote family members' participation in the recovery road of PIR in 2019/20. A Symposium on "Family Centered Treatment for MI Issues-Contemporary Challenges and Advanced Practices" was held on 19 July 2019 where practise wisdom was shared among participating organizations. The Association continued to be accredited as I-FAST agency and 9 staff were certified to provide supervisory support to the family practice.

復元為本專題培訓

為實踐復元理念，本會開辦了第一個為專業同工而設，並由專業導師及朋輩導師共建的課程 - 「以親歷經驗認識精神困擾」，藉此讓同工掌握不同臨床技巧，如尊重、聆聽及支持康復者。於2019至20年度，已完成「我故事·我話事」Honest Open Proud帶領員課程的同工將會在各服務裡協同工及康復者從親歷經驗中學習，並減少自我污名。

本會持續倡導家屬參與以協助康復者復元，並推動家庭介入模式。於2019至20年度，本會於2019年7月19日舉行以I-FAST為題的研討會，參與機構與參加者分享寶貴的經驗。本會亦繼續成為I-FAST的認證機構，現時本會合共有9位認可I-FAST督導以督導本會家庭輔導工作。

Group photo for guests at I-FAST Symposium
I-FAST研討會嘉賓合照



Response to Social Mental Health Needs



A sharing seminar by Professor YIP Kam-shing on mental health challenge
葉錦成教授與同工探討精神健康的挑戰

In response to the changing community mental health challenges, the professionals conducted training, sharing session and workshop on special topics for staff in the Association. The topics included knowledge and skills of core competence as mental health professionals, engaging skills of working with youth, clinical intervention for special groups and critical period of epidemic. In addition, the training covered oral and sleeping health, malnutrition and Sarcopenia prevention, control of bedbugs, etc.

Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation

The Institute introduced new training topics to broaden practitioners' intervention skills for service users' needs in 2019/20. Courses categories were extended to trauma care and legal awareness to equip practitioners with suitable knowledge to help service users recover from the trauma. The Institute held public courses and courses for NGOs, Social Welfare Department and other government departments, the number of participants reached 3,898 in the year.

回應精神健康需要

為應對社區精神健康的新挑戰，本會邀請專業講者就不同範疇舉辦專業培訓、分享會及工作坊，內容包括：精神健康專業核心能力課程、接納與承諾療法體驗式工作坊、「與青少年連繫」服務分享會、回應疫情下的社區精神健康需要等。因應服務使用者老齡化，本會亦開辦了相關的培訓課程，包括口腔健康和睡眠知識講座、認識食物營養與預防少肌症，以及預防及處理木蝨等各項問題。



Dr. LEUNG Sze-ming shared practical skills in using ACT as group intervention
梁詩明博士示範使用接納與承諾療法的實用小組技巧

賽馬會新生精神康復學院

賽馬會新生精神學院於2019至20年度新增了有關創傷支援及法律相關的課程，以協助業界同工應對服務使用者的需要。學院於本年度舉辦不同的公開課程及為外間機構包括社福機構、社會福利署及其他政府部門度身設計課程，參加人次達3,898人。

Peer Power - Student Gatekeeper Training Program

In 2019/20, the Institute jointly organized with Education Bureau the "Peer Power - Student Gatekeeper Training Program" which aimed to enhance the students and teachers' mental health knowledge and promoting mutual support culture in school.

Six secondary schools participated in this program. Teachers were trained to better cope with students with self-harm behaviors and hope to prevent suicide among students. Students were trained to self-manage their own stress and to nurture their mental well-being by WRAP® facilitators.



Clinical Psychologist Dr. CHAN Chi-chuen talked to teachers on self-harm behaviors
資深臨床心理學家陳智川博士為各教師講解自傷行為

Dealing with Trauma

The Institute has built up a platform whereby the training and seminars are organized for the practitioners to exchange their views on, and enhance their understanding in, trauma care. The topics included the trauma theory and treatment, Psychological First Aid, and understanding and avoiding the re-traumatization, etc.



Dr. Anthony TONG explained how the Acceptance and Commitment Therapy could be applied to the trauma caused by social movement
湯國鈞博士與大家分享接納與承諾療法如何應用於社會運動帶來的創傷

學生守護大使

於2019至20年度，學院與教育局聯合舉辦「學生守護大使」計劃，加強全校師生對精神健康的認識，透過訓練讓老師及學生成為同學間的守護大使，增強朋輩和師生間的互相支援和守望，推廣友善互助的校園文化。



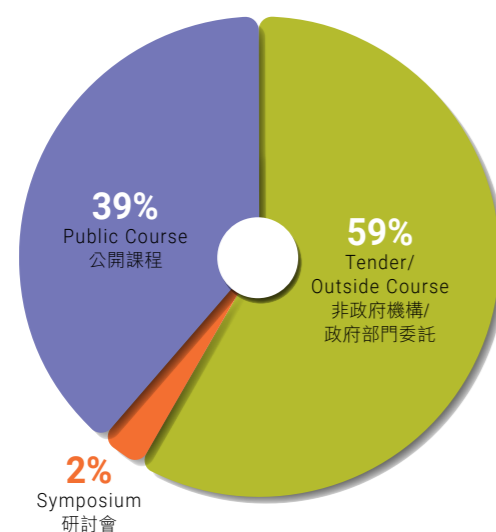
WRAP® facilitators taught students how to manage emotions
身心健康行動計劃帶領員向同學講解如何管理自己的情緒

是次計劃有6所中學參與，各校的守護大使導師學習應對學生自傷及預防學生自殺的方法，並由本會身心健康行動計劃的帶領員與學生分享維持個人身心健康的技巧及處理個人情緒壓力的方法。

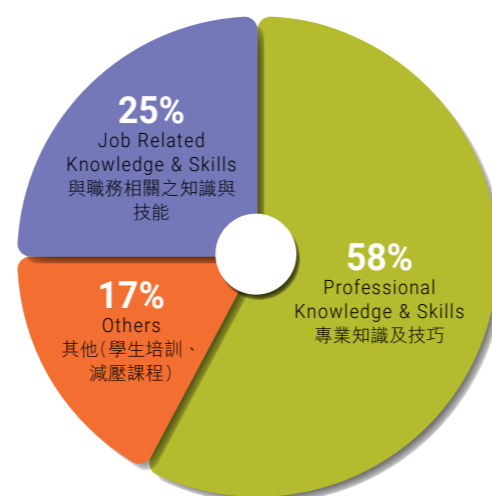
回應創傷的需求

學院為業界建構平台，舉辦各種相關的課程以讓業界討論及學習各種心理創傷的介入，課題包括了創傷理論與治療初階、心理急救、了解和避免服務裡再度創傷等。

Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation 2019/2020
賽馬會新生精神康復學院 2019/2020 籌辦的課程



Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation 2019/2020 (Course Type)
賽馬會新生精神康復學院 2019/2020 籌辦的課程類別



Research

Deeply rooted in a belief in evidence-based practice, two main categories of researches were completed in 2019/20: (1) program localization and evaluation; and (2) service evaluation and enhancement. Most of the researches were conducted in collaboration with tertiary education institutes within and outside Hong Kong.

Participatory Research

Supported by the Social Welfare Development Fund, the Association continued in 2019/20, the participatory design project with Professor Samson TSE and his team at the Faculty of Social Sciences in Department of Social Work and Social Administration at The University of Hong Kong. In this project, PIR were provided with training about research knowledge, and became peer researcher on the topic of "Trauma-informed" to investigate trauma and resilience among PIR. This project allowed PIR to participate in a research which was intended to meet their needs.

研究

推行實證為本是本會一直以來秉承的信念，於2019至20年度，本會的研究主要涵蓋兩大範疇：(1)實驗計劃的本地化及評估，(2)服務評估和改善。當中的大部份研究均與香港及海外的高等院校合作。

參與式研究

受惠於社會福利發展基金撥款，本會於2019至20年度繼續與香港大學社會科學學院副院長（本科教育）和社會工作及社會行政學系謝樹基教授及其團隊合作進行「參與式研究」計劃。本計劃向康復者提供設計和執行研究的相關訓練。成為朋輩研究員的康復者會負責設計和執行一個以「創傷知情」為題的研究，以探索精神病康復者的創傷和恢復力。此計劃讓康復者參與研究，以確保研究切合他們的需要。

Mindful Parents, Happy Kids: The effectiveness of Mindful Parenting program among Chinese parents in Hong Kong

"Mindful Parents, Happy Kids" aims at promoting mindful parenting for parents with young children. Within a 2 year time frame from 2018 to 2020 (the project had been extended to 2021 due to the COVID-19 outbreak), 40 local Mindful Parenting facilitators were trained to provide 20 workshops and 60 courses to an estimated 800 parents through collaboration with other NGOs, primary schools and primary health sectors. The Association collaborated with Professor Samuel WONG, The Jockey Club School of Public Health and Primary Care of The Chinese University of Hong Kong to evaluate the effectiveness of the program.

Honest Open Proud: a randomized control trial on its effectiveness in reducing self-stigma among people with mental illness in Hong Kong

"Honest, Open, Proud" (HOP) was, originated in the United States, was established by persons having experienced with mental illness themselves. Through the thinking process on whether and how to disclose the stories, PIR learned to control their own experience and reduce the shameful feeling inside themselves. The Association has launched the localized HOP program in Hong Kong in 2017. The Association collaborated with the Program Director, Professor Patrick CORRIGAN and Professor Winnie MAK, Department of Psychology of The Chinese University of Hong Kong, to evaluate the effectiveness of the program in Hong Kong.

Effectiveness Study of Low Intensity Mindfulness Program in Primary School

Supported by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (The Trust), the Association collaborated with The Chinese University of Hong Kong and Education University of Hong Kong to evaluate the effectiveness of the mindfulness program conducted for primary school children, as well as their parents and teachers. The project examines the feasibility of a low intensity mindfulness program in primary schools, with previous studies stating that middle childhood is an important opportunity to promote mental health and prevent mental disorders. The 21-days program will be administered through audio recordings. The project also includes an online mindfulness program for primary students' parents and teachers. This project aims at promoting the concept of mental health and mindfulness, as well as the feasibility of using audio sound tracks to deliver the mindfulness program.

靜觀親職樂童心：靜觀親職計劃對香港家長的成效

為期兩年的「靜觀親職樂童心」旨在促進有年幼子女的父母的靜觀教育(計劃原定由2018年開始至2020年，由於新冠肺炎疫情關係，計劃已延長至2021年)。本會透過與其他非政府組織，小學和基層醫療部門的合作，培訓了40位靜觀親職導師，為大約800位父母提供20個工作坊和60個課程。為了秉承實證為本實踐，本會與香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院黃仰山教授合作，評估本計劃的成效。

Honest Open Proud: 測試計劃減低復元人士的自我污名的成效

原名為"Honest, Open, Proud" (誠實、開放、自豪)(HOP)是源自美國，由當地有親歷經驗的康復者創立。透過思考是否披露自身經歷以及學習有策略地講述個人故事，讓康復者重新掌控自己的親歷經驗，協助他們面對因隱瞞而帶來的羞恥感。本會於2017年將HOP本地化，並與計劃主管Patrick Corrigan教授以及香港中文大學心理學系麥穎思教授合作，研究小組在香港的成效。

低密度靜觀計劃在小學的成效

在香港賽馬會慈善信託基金的支持下，本會與香港中文大學和香港教育大學合作，評估了靜觀對小學生及其父母和老師的成效。考慮到香港學生的心理健康需求，本計劃建議測試在小學中推行低密度靜觀計劃的可行性。早前的研究顯示，中童期是促進心理健康和預防精神障礙的重要機會。為期21天的課程將透過聲音導航進行，本計劃還包括以小學生的父母和老師為對象的線上靜觀項目。本計劃旨在提倡心理健康和靜觀的概念，以及測試透過聲音導航進行靜觀計劃的可行性。

Study on Perceptions of Stigmatization and Discrimination of Persons with Mental Illness in the Workplace

Funded by the Equal Opportunities Commission, Dr. Henry HO, Assistant Professor from the Department of Psychology, Education University of Hong Kong and his team are conducting a study on perceptions of stigmatization and discrimination of persons with mental illness in the workplace. In this study, 500 employees from different industries and 260 people with mental illness who have been employed in the previous 5 years will be recruited for a survey. The Association is proud to be a participating organization of this study. That study will examine Hong Kong employees' awareness and knowledge about workplace discrimination and provide practical suggestions for raising public awareness of mental health to help foster an equal job opportunity for persons with mental illness.

Number of Research conducted in the year 2019/20 在2019/20年度內進行的研究數目



職場精神病患者的標籤及歧視態度之研究

承蒙平等機會委員會資助，香港教育大學的心理學系助理教授何振業博士及其團隊正執行對職場精神病患者的標籤及歧視態度之研究。是次研究將於香港招募約500位不同行業的在職人士以及260位在5年內曾經受僱的精神病患者進行問卷調查。本會得到何振業博士及其團隊邀請，將參與在是次研究中。研究目的是要探討在職人士對精神病患者於職場遭遇標籤及歧視的意識和認知，並為提升公眾對精神健康的意識及給予精神病患者平等的工作機會，以保障他們在職場上免受歧視等提供具體建議。

Research Publication and Presentation in 2019/20 | 在2019至20年度內出版或發佈的研究

Siu, A., Kam, M., & Mok, I. (2020). **Horticultural Therapy Program for People with Mental Illness: A Mixed-Method Evaluation.** International journal of environmental research and public health, 17(3), 711. <https://doi.org/10.3390/ijerph17030711>

Leung, C.N.W., Chan, R.W.S., Yeung, M.Y.C. et al. **Applicability and Effectiveness of Social Competence Group Intervention on Adults with Autism Spectrum Disorder in a Chinese Context: A Community-Based Study with Self- and Parent-Report.** J Autism Dev Disord 49, 3440–3452 (2019). <https://doi.org/10.1007/s10803-019-04066-1>

Thew, G. R., Powell, C. L., Kwok, A. P., Lissillour Chan, M. H., Wild, J., Warnock-Parkes, E., Leung, P. W., & Clark, D. M. (2019). **Internet-Based Cognitive Therapy for Social Anxiety Disorder in Hong Kong: Therapist Training and Dissemination Case Series.** JMIR formative research, 3(2), e13446. <https://doi.org/10.2196/13446>

Leung, C., Chan, R., Fan, J., Lam, C., & Yau, S. (2019). **IQ profiling, autistic traits and social competence in Chinese adults with high-functioning ASD: A comparison between self- and parent-report.** The European Journal of Psychiatry, 33(1), 24–31. DOI: 10.1016/j.ejpsy.2018.10.001

Anthony C. Stratford, Matt Halpin, Keely Phillips, Frances Skeritt, Anne Beales, Vincent Cheng, Magdel Hammond, Mary O'Hagan, Catherine Loreto, Kim Tiengtom, Benon Kobe, Steve Harrington, Dan Fisher & Larry Davidson (2019) **The growth of peer support: an international charter.** Journal of Mental Health, 28:6, 627-632, DOI: 10.1080/09638237.2017.1340593

Powell, C.L. (2019, July). **A Locally Adapted Variant of Group Unified Protocol (UP) for Chinese Adults: a Randomized Controlled Trial.** Oral presentation at World Congress of Cognitive Behavioural Therapy, Berlin.

Student Placement

In 2019/20, 172 students from different disciplines including Social Work, Para-medicals, Psychology, Horticulture, Expressive Art, Music Therapy and Counselling completed their practicum at 31 service units. Due to the development of Clinical Psychology Services of the Association, the number of students from the Department of Psychology placing at Clinical Psychology Services has increased. More students applied for the short-term exchange in the Community and Family Support Service this year. The New Life Farm also provided internship opportunities for students from Food Safety and Environmental Engineering and Science. The overall performance of placement students generally satisfied service units and service users, and they also brought new inspiration to service units.

學生實習

於2019至2020年度，本會共接待了172位本港及海外院校多個專業學系的學生，包括社會工作、輔助醫療及心理學系，亦有來自園藝治療、表達藝術、音樂治療及輔導課程的學生，分別在機構屬下31個服務單位進行實習。因應臨床心理服務的發展，本年度增多了心理學系的同學在臨床心理服務實習的機會。本年度亦有不少院校同學申請在社區及家屬支援服務進行的短期交流體驗。為配合本會多元化的服務，新生農場亦提供實習機會予有關食物安全，以及環境工程科學等持續發展學科的同學實習。實習同學的整體表現不單令服務單位及服務使用者滿意，他們亦能為服務單位帶來新的啟示。

Student Placement in Services 2019/2020 2019至2020年度學生實習服務統計

Study Area 學習範圍	No. of Placement Students 實習學生數目						Total 總數
	Residential Service 住宿服務	Community Service 社區服務	Vocational Service 職業復康服務	Clinical Psychological Service 臨床心理服務	Service for ASD 自閉症人士服務	Family Support Service 家屬支援服務	
Social Work 社會工作	▶ 37	20	10	—	—	2	69
Para-medical (Nursing / OT) 輔助醫療 (護理 / 職業治療)	▶ —	40	2	—	—	—	42
Psychology / Clinical Psychology 心理 / 臨床心理	▶ —	3	—	14	4	—	21
Others (Expressive Art/ Music Therapy/Horticulture/ Food Safety/Environmental Engineering) 其他 (表達藝術/音樂治療/園藝治療/食物安全/環境工程)	▶ 8	21	6	—	—	5	40
Total 總數	▶ 45	84	18	14	4	7	172

CLINICAL PSYCHOLOGICAL SERVICE | 臨床心理服務

Clinical Psychological Services (CPS) aim at providing evidence-based psychological intervention and group therapy to service users, providing consultation and training to professional and community workers, and organizing psychoeducational talks for general public. To expand the diversity and accessibility of services, CPS also introduces international evidence-based psychological intervention and adapts them to suit the local context.

In 2019/20, 214 individuals received psychological assessment and psychotherapy, which included 1,015 direct service hours to 110 people in recovery from mental illness (PIR) in individual session, as well as 82 therapeutic group sessions. Clinical psychologists also provided 774 sessions of consultation to 102 staffs of the Association, provided consultation in 7 case conferences of Residential Services and Vocational Rehabilitation Services, and delivered 51 sessions of training and talk to professionals of the Association and the community. In addition, 24 psychoeducational articles were published in newspapers, including AM730 and MingPao etc.

“Mindful Parents, Happy Kids”

Funded by Mr. Michael WU, “Mindful Parents, Happy Kids” was launched in 2019/20. To raise public awareness of parental stress and promote mindful parenting, a press conference was held 9 September 2019.



The press conference on parental stress and mindful parenting held on 9 September 2019
於2019年9月9日舉行「家長壓力指數及靜觀親職新聞發佈會」

臨床心理服務旨在為服務使用者提供實證為本的個人心理介入服務和小組治療、為專業及社區人士提供臨床督導、個案諮詢和培訓，以及舉辦各類心理教育講座予公眾。為拓展服務的多元性及普及性，本服務從海外引入及推動心理學知識及課程，改良及翻譯為合乎本地需要的中文版本資料。

在2019至20年度，臨床心理服務合共為214人提供心理評估及介入。當中包括為110位復元人士提供約1,015小時的個人心理服務，以及合共82節治療小組。臨床心理學家亦為102位本會職員提供774節諮詢、為住宿服務以及職業康復服務於7個個案會議當中提供諮詢、並為會內職員或其他專業人員提供共51節培訓及講座。本服務亦於明報及am730等專欄中撰寫共24篇心理教育文章。

「靜觀親職樂童心」計劃

獲吳秉霖先生贊助，臨床心理服務在2019至20年度開辦「靜觀親職樂童心」計劃。2019年9月9日，本服務舉行了「家長壓力指數及靜觀親職新聞發佈會」，以喚醒社會大眾對親職壓力的關注，並推廣具實證支持的靜觀親職。



Professor Samuel WONG introduced the mindful parenting course at the press conference
黃仰山教授於新聞發佈會為靜觀親職課程作簡介

Psychoeducational Support

CPS provided mental health support to general public by producing psychoeducational videos, organizing “Society 330” talks with the themes of “Acceptance and Commitment Therapy”, “Trauma-informed Care” and “Psychological First Aid”, as well as introducing skills and self-help tools on maintaining mental well-being. In addition, to promote and support psychological well-being for different populations, CPS collaborated with Total Loyalty Company to offer timely psychoeducational talks to corporates like Prudential Hong Kong Limited and Allen & Overy (Hong Kong) Limited with the themes of “Adolescents’ Mental Wellbeing” and “Stress management”, etc.



Clinical psychologists introduced the 5 ways to well-being in the psychoeducational video
臨床心理學家於心理教育影片中分享保持身心靈健康的五個提示

心理教育與支援

本服務亦致力為公眾提供心理教育與支援，當中包括製作心理教育影片、舉辦一系列的《社會330》講座如「接受與承諾治療」，「創傷知情照顧」和「心理急救」，以及介紹維持身心靈健康的技巧和自助工具。為向社會不同人士推廣精神健康，本會臨床心理服務與Total Loyalty Company合作，為不同企業如安理國際律師事務所及保誠保險有限公司舉辦講座，主題包括「青少年精神健康」、「壓力管理」等。



Introduced grounding tips to public
與公眾分享安定心神的小工具

Professional Training

To offer better psychological intervention to service users with personality disorders and self-harm issues, CPS team received intensive training of Dialectical Behavioral Therapy in December 2019.

專業培訓

為了向患人格障礙及具自我傷害傾向的服務使用者提供更好的心理介入服務，臨床心理服務團隊於2019年12月參與辯證行為療法的密集訓練。

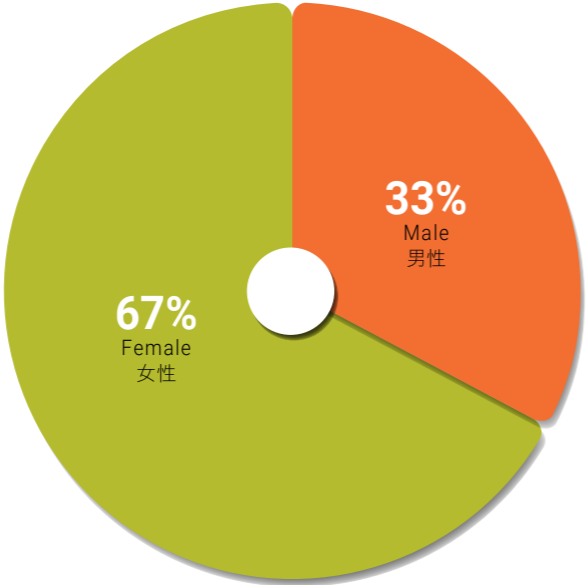
To further strengthen the skills of frontline staffs in case formulation, risk management and clinical intervention, a certificate course "Core Competence of Mental Health Practitioner" was designed and co-delivered by the Association with Dr. Raymond CHAN. There were 4 modules in the course, including (1)"Mental Health Assessment"; (2)"Risk assessment and management"; (3)"Evidence-based Cognitive Behavioral Therapy for Common Mental Disorders"; and (4)"Effective Psychological Treatment for Schizophrenia, Bipolar Disorder and Personality Disorder".

此外，臨床心理服務團隊與陳穩誠博士亦共同舉辦「精神健康工作者核心專業能力證書課程」，以進一步提升前線同工的個案分析能力、風險管理及臨床技巧。課程共有四個單元，包括（1）「精神健康評估」、（2）「風險評估及管理」、（3）「常見情緒病的認知行為治療」，以及（4）「思覺失調、躁鬱症及人格障礙的有效心理治療」。

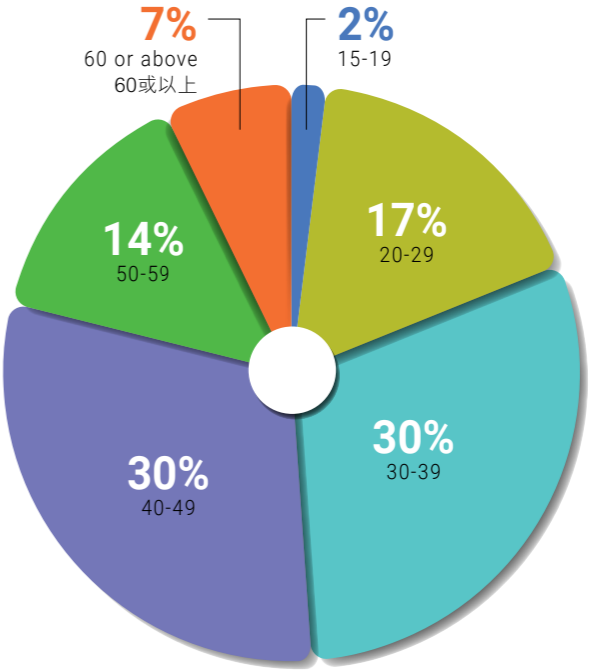


Psychologists attended the dialectical behavior therapy intensive training in Seattle in December 2019
心理學家團隊於2019年12月參與於西雅圖舉辦的辯證行為療法培訓

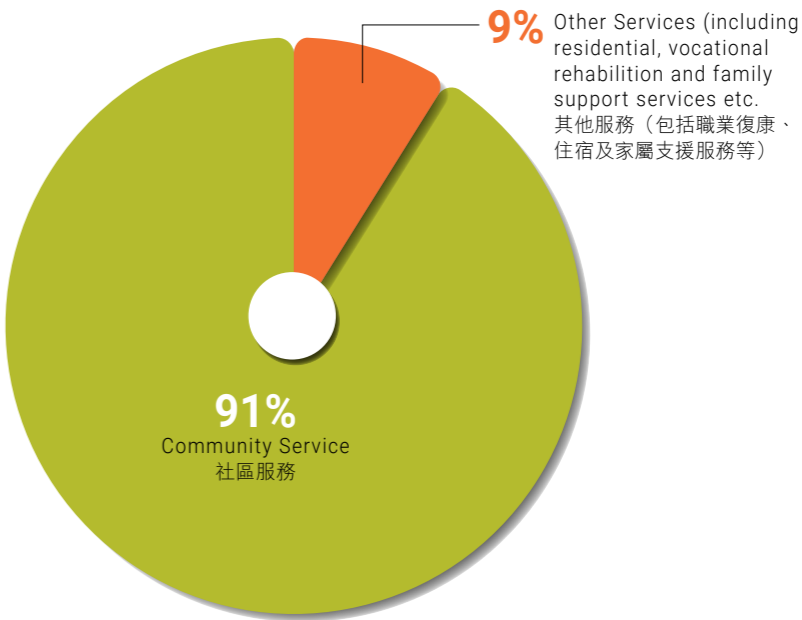
Demographic information of individual clinical session's service users – Gender
個人臨床心理服務使用者基本資料—性別



Demographic information of individual clinical session's service users – Age
個人臨床心理服務使用者基本資料—年齡



Source of referral
個人臨床心理服務轉介來源



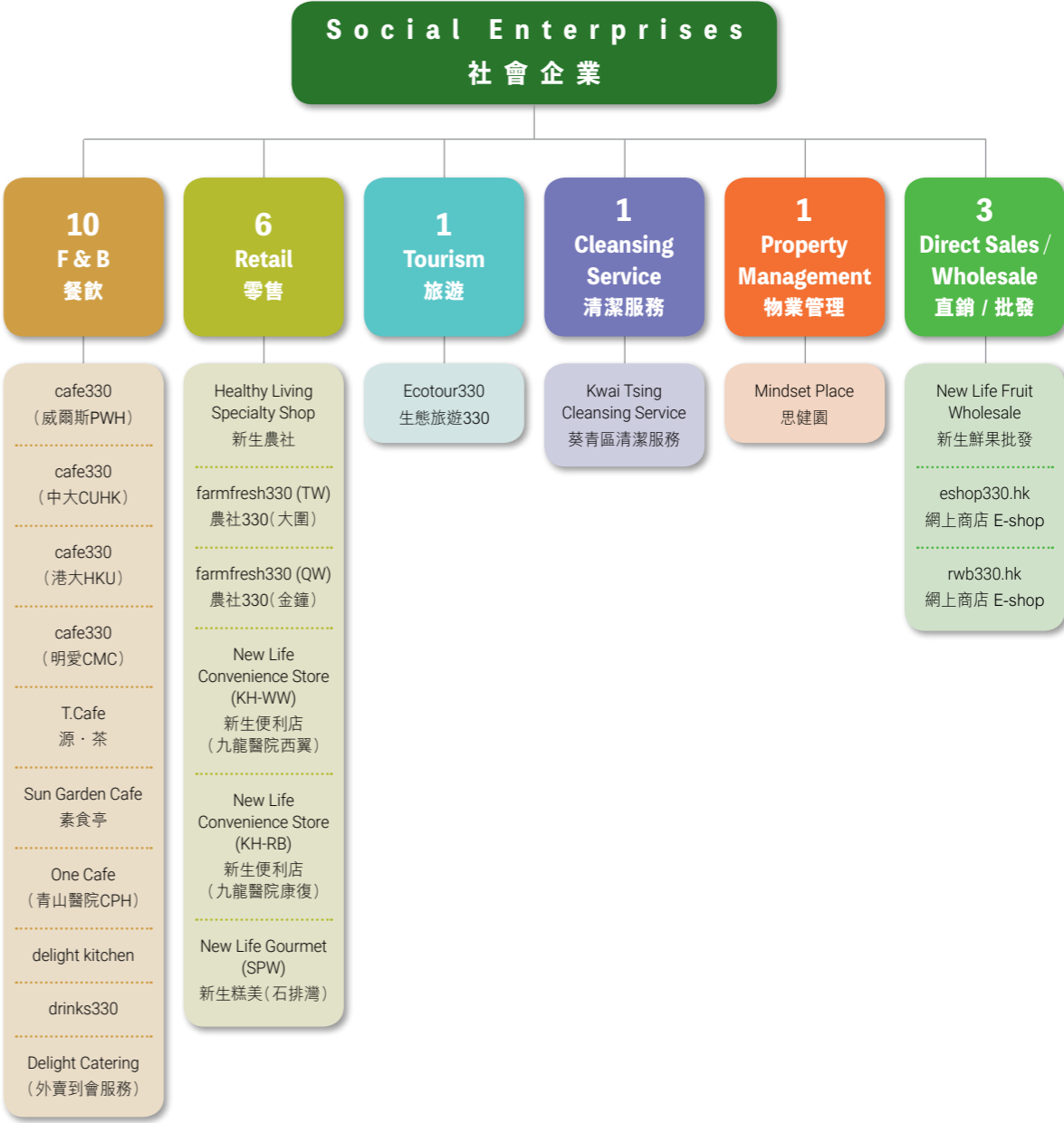
S O C I A L
E N T E R P R I S E S
社 會 企 業



S O C I A L E N T E R P R I S E S | 社 會 企 業

In 2019/20, the Association operated 22 social enterprises employing 81 People in recovery from mental illness (PIR). A total of 458 PIR received job training at these social enterprises; and 81 of them obtained employment in the open market thereafter.

2019至20年度，本會營運了22項社會企業，聘用了81名精神病康復者，全年共458人在社會企業項目中接受工作訓練，當中有78人成功公開就業。



Launch of dayday330 Products



dayday330 Floral Drip Coffee
dayday330日日花香掛耳式咖啡包

Echoing with the theme of dayday330, a box set of "dayday330 floral drip coffee bags" was launched in 2019/20. This specially blended coffee brings unique floral fragrance throughout the coffee brewing process, ideal for customers to enjoy as a 330 "micro-break" to nourish their own 3 (body), 3 (mind) and 0 (spirit) well-being.

"Hand Drip Coffee Experience" was made available at cafe330 (at the location of Hong Kong University of and The Chinese University of Hong Kong). Customers could experience their individual coffee dripping and tasting process for 330 relaxation. "dayday330 All Day Meal" with healthy and premium ingredients was also offered.

dayday330 主題新產品

為響應本會dayday330行動，社企首創日日花香咖啡掛耳包，由天然花茶與本地烘焙咖啡豆拼配而成，一星期有七款不同口味，鼓勵顧客透過沖泡及細味花香咖啡，每天給自己一個「330小休息」。



dayday330 hand drip coffee experiential set
dayday330 手沖咖啡體驗

本會同時於香港中文大學及香港大學cafe330，推出了花香手沖咖啡體驗，讓大學師生能於店內體驗沖泡及品嚐花香咖啡，放鬆身心。店內並推出選用健康優質食材製作的dayday330全日套餐，讓顧客吃得健康。

dayday330 All Day Meal
dayday330全日套餐



Wellness Coffee Program 共融咖啡大使計劃



Participants were awarded with the certificates on the Community Coffee Day held on 21 July 2019
在7月21日舉行的「社區共融咖啡分享日」，參加者獲頒結業證書

The "Wellness Coffee Program" was a collaborative effort between The Warehouse Teenage Club and The Association launched in 2019/20. Apart from professional barista skills training and learning the operation of social enterprise, the program participants were provided with the opportunities to work with PIR and enhance their awareness on the importance of well-being.



Well-being workshop provided by social worker of the Association at Warehouse Teenage Club
新生會社工於蒲窩青少年中心為參加者講解精神健康

Mental health workshop and a 12-hour barista training program were organized for 20 coffee ambassadors. The coffee ambassadors also worked voluntarily at our cafe330 to gain on-site experience. A Community Coffee Day was held in July 2019 to promote social inclusion. The coffee ambassadors applied what they had learned and, together with PIRs, applied the learnt skill to make coffee and drinks for the guests and the people in the community.

於2019至20年度，蒲窩青少年中心與本會合作舉辦「相聚咖啡計劃」，計劃目的是讓青少年認識咖啡文化、沖調技巧及社企的運作之餘，同時認識精神健康及達至共融理念。

計劃為20個「共融咖啡大使」提供精神健康工作坊及12小時的專業咖啡師培訓，並以社企cafe330作為實習場地。完成訓練後，各大使在7月舉行的「社區共融咖啡分享日」中大展實力，與康復者一起合作，即場為來賓及社區人士沖調咖啡，進一步推動社區共融。



Barista Skills Training at Warehouse Teenage Club
參加者於蒲窩青少年中心接受專業咖啡培訓

Creating Shared Value with GS1 HK

與香港貨品編碼協會 (GS1) 創造共享價值



Partnered with GS1 to set up Smart Kiosk at farmfresh330 (Queensway), providing interactive promotion experience to customers
於「農社330」金鐘店首推Smart Kiosk進行互動推廣

The Association continued to partner with GS1 HK to promote the idea of "Creating Shared Value"(CSV). GS1 HK promoted the concept of well-being to their staff and members through joining as the supporting organization of dayday330 campaign. Meanwhile, the Association moved forward to digitalize retail operation in the social enterprises, leveraging on the expertise and retail technology of GS1 HK. Between December 2019 and January 2020, the Smart Kiosk was launched at farmfresh330 (Queensway). Digital Coupon Solution was also used for retail promotion during the year.

本會夥拍香港貨品編碼協會(GS1)，推廣「創造共享價值理念」，GS1除了成為dayday330支持機構及推廣本會社企產品外，更協助本會零售業務智能化。於2019年12月至2020年1月期間，「農社330」(金鐘)嘗試使用智能推廣櫃位作為電子化限時推廣模式，提供智能渠道與客戶互動，以及引入電子優惠券平台簡易快捷地創建QR code進行促銷，省時又環保，並結合智能手機下載功能吸引消費者到實體店購物享受優惠。



Sharing of the CSV initiatives with GS1 HK in "Business Connect Jun 2019"
於"Business Connect Jun 2019"分享與GS1 HK創造共享價值的經驗

Contract Renewal of T.CAFE

源·茶成功續訂服務合約

T.Cafe at T.Park of the Environmental Protection Department had completed the first two-year service contract at October 2019. After tendering process, the service contract was successfully renewed for 2 years, providing 3 employment places for PIR. With the theme to promote healthy and low carbon eating as well as green living concepts, T.Cafe would also continue to promote wellbeing concepts to customers.

位於環境署轄下屯門「源·區」內的社企「源·茶」以環保為主題，於2019年10月底完成首兩年合約，成功投標後將繼續於「源·區」為參觀者及員工提供優質餐飲服務，為期兩年，並提供3個職位聘請殘疾僱員。「源·茶」除了配合「源·區」環保主題提供健康及低碳飲食，推廣綠色生活態度，亦繼續為顧客推廣身心靈健康。



Service contract of T.Cafe at Tuen Mun T.Park was renewed for 2 years, continued to provide low carbon catering choices to customers
位於屯門源·區內的源·茶成功續訂服務合約兩年，繼續為顧客提供環保低碳的餐飲選擇

Professional and Internal Training

To upgrade the barista skills of catering staff, they were subsidized by the Association to receive professional barista training. In 2019/20, four staff obtained the City and Guilds International Award in Barista Skills and two staff obtained the qualification of SCAE Barista Skills (Intermediate). Apart from these, internal training workshops were organized regularly to enhance staff work skills and service quality. Training topics included occupational health & food safety, personal hygiene & outside catering and customer service, etc.

專業及內部培訓

為提升餐飲社企同事的咖啡調配技巧，本會去年資助了6位同事報讀專業咖啡師課程，其中4位考獲City and Guilds國際咖啡調配師技巧證書及2位獲得精品咖啡協會中級咖啡師證書資格。此外，單位亦定期舉辦內部培訓工作坊讓同事溫故知新，提升工作技巧及服務質素，內容包括：職安健及食物安全、個人衛生與清潔、到會及客戶服務等。

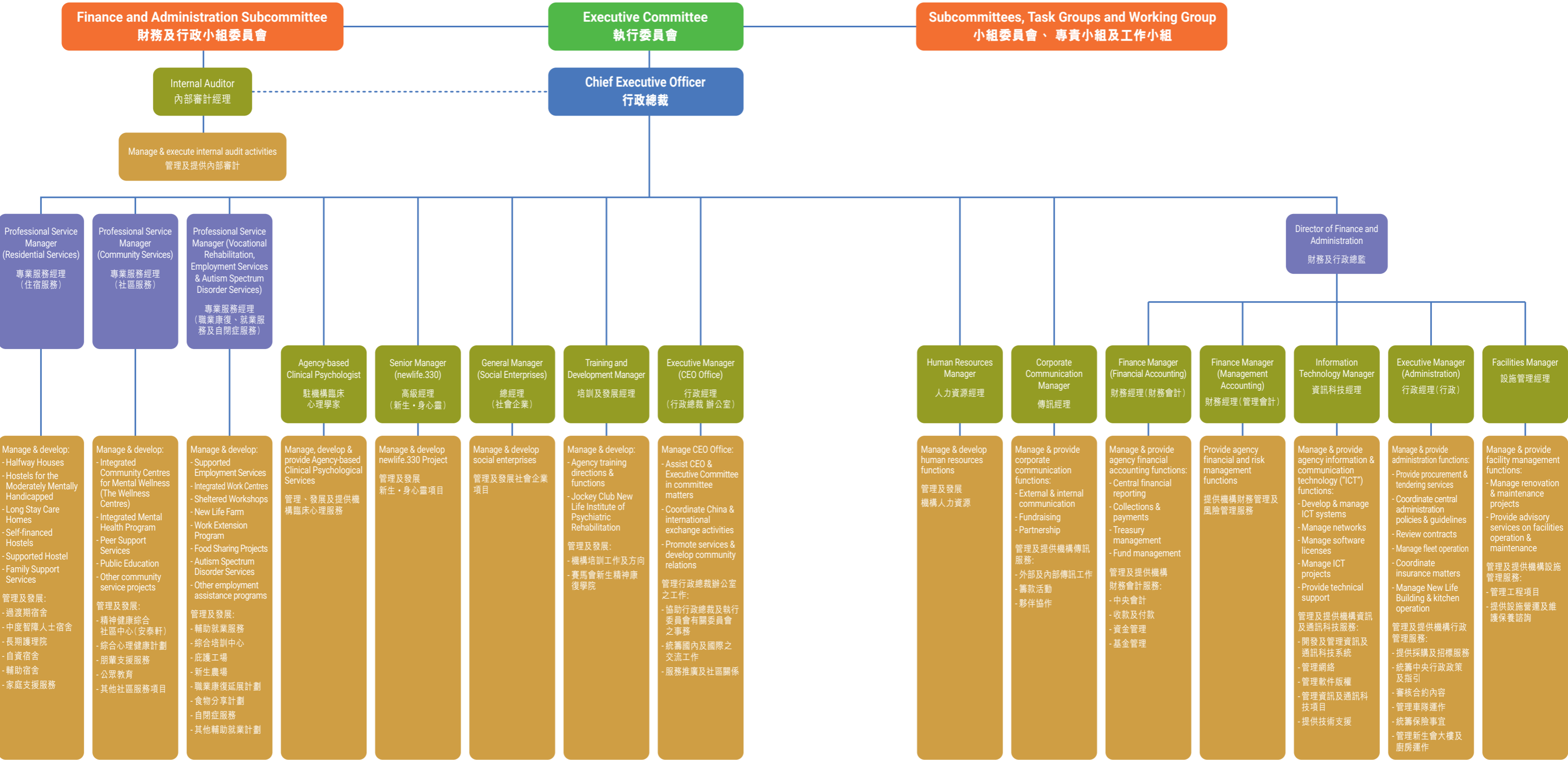


Internal training workshop for frontline staff
為前線同事提供內部培訓工作坊

Training and Employment Figures of Social Enterprise Businesses 2019-2020 (as at 31 March 2020)
2019-2020社會企業的培訓及就業人數 (截至2020年3月31日)

Project Name 項目名稱	No. of Service Users Trained During the Year 全年培訓人數	No. of Existing Disabled Staff 現職殘疾僱員人數	No. of Service Users Under Open Employment 公開就業人數	No. of Service Users Successfully Discharged from Service 成功完成服務人數
farmfresh330 (Tuen Mun) 農社330(屯門)	8	2	3	3
farmfresh330 (Tai Wai) 農社330(大圍)	18	5	7	4
farmfresh330 (Queensway) 農社330(金鐘)	2	1	1	0
New Life Convenience Store (Kowloon Hospital) 新生便利店(九龍醫院)	10	3	7	0
New Life Fruit Wholesale 新生鮮果批發	2	0	1	0
rwb330 紅白藍330	0	1	0	0
New Life Gourmet (Shek Pai Wan) 新生糕美(石排灣)	7	1	1	0
café330 (HKU) café330(港大)	6	5	5	4
café330 (CUHK) café330(中大)	11	6	3	0
café330 (PWH) café330(威爾斯)	7	3	2	1
café330 (CMC) café330(明愛醫院)	14	3	6	2
T-CAFE 源·茶	8	3	2	1
Sun Garden Cafe 素食亭	9	0	1	0
One Café (Castle Peak Hospital) One Café (青山醫院)	6	4	3	2
delight kitchen	10	7	5	0
Delight Catering	3	0	1	0
drinks330	3	7	3	2
Cleansing Service 清潔服務	321	26	25	9
Property Management (Mindset Place) 物業管理(思健園)	0	1	0	0
ecotour330 生態旅遊330	13	3	2	2
Total 總數	458	81	78	30

ORGANIZATIONAL STRUCTURE | 組織架構



STAFF | 職員 (as at 31 March 2020 截至2020年3月31日)

Chief Executive Officer 行政總裁 Ms. Amy FUNG Dun Mi, MH 馮丹媚女士 MH	Clinical Psychologist 臨床心理學家 Dr. CHEUNG King Sze, Amanda 張敬斯博士 Ms. LEUNG Nga Wing, Cecilia 梁雅穎女士 Dr. POWELL Ling Yuet Man, Candy 凌悅雯博士 Ms. TANG Leung Ying, June 鄧亮滢女士 Mr. WONG Kwok Leung, Keith 黃國良先生 Ms. YEUNG Tsui Yee, Gladys 楊翠兒女士	Officer-in-charge / Project Leader (Service Project) 主任 / 計劃隊長 (服務項目) Mr. CHAN Chun Chung, Joe (Jockey Club iReach) 陳進松先生 (賽馬會心志牽) Ms. CHEUNG Yun Kwan, Alice (TWC-KC, Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness) 張涓坤女士 (葵涌安泰軒－樂齡同行) Mr. HO Man Fai (TWC-SSP, CIIF) 何文輝先生 (深水埗安泰軒－社區投資共享基金) Ms. HON Yan Ting, Cecilia (Jockey Club A-Connect / iSPA) 韓欣庭女士 (賽馬會喜伴同行 / 朗程牽自閉症人士支援中心) Ms. KO Sze Wai, Ashley (TWC-SSP, CTF) 高詩慧女士 (深水埗安泰軒－周大福慈善基金) Ms. KWONG Ka Yan, Carol (Mindset College) 鄭嘉欣女士 (思健學院) Ms. LAM Pik Man, Ivy (TWC-SSP, Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness) 林碧雯女士 (深水埗安泰軒－樂齡同行) Ms. LEUNG Wing Chi, Artemis (WRAP®) 梁泳芝女士 (身心健康行動計劃) Mr. TAM Tsz Lun, Alan (Jockey Club Embracing H.O.P.E.S. Project) 譚子麟先生 (賽馬會家頌希望計劃) Ms. WONG Sze Man (Jockey Club "Get, Set, Go" for a Healthier Life) 黃思敏女士 (賽馬會康齡「身」世紀) Mr. WONG Tsz Fung (Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness) 黃子峰先生 (精神健康流動宣傳車服務) Ms. YUNG Ka Shuen, Edith (Jockey Club Mental Wellness for Women) 翁嘉旋女士 (賽馬會思妍婦女精神健康計劃)
Professional Service Manager 專業服務經理 Mr. CHU Sai Ming, Thomas (Vocational Rehabilitation and Employment Services) 朱世明先生 (職業康復及就業服務) Mr. LAW Ka Ping, Kenneth (Residential Services) 羅家平先生 (住宿服務)	Officer-in-charge (Halfway House) 主任 (宿舍) Ms. CHAN Ka Yee, Yammie 陳嘉儀女士 Ms. CHAN Sui Fong, Esther 陳瑞芳女士 Ms. CHENG Man Ting, Laelia 鄭敏婷女士 Mr. CHOW Wai Kit, Wilkie 周偉傑先生 Ms. FUNG So Han, Cynthia 馮素嫻女士 Mr. HO Kai Ming 何啟明先生 Mr. KAN Ho Yin, Simon 簡浩賢先生 Ms. KWOK Lim Yi, Sabina 郭念兒女士 Ms. LAM Wai Yin, Lillian 林惠賢女士 Ms. LUI Oi Man, Iris 雷靄雯女士 Mr. WONG Man Fai 黃文輝先生 Mr. YAU Kin Cheung, Gary 丘建章先生 Mr. YEUNG Kwai Yin 楊桂然先生 Ms. YUEN Lai San, Emma 袁麗珊女士	Senior Occupational Therapist 高級職業治療師 Dr. CHAN Lung Fai, Chris 陳龍輝博士 Ms. WONG Lai Kuen, Vivian 黃麗娟女士
Director of Finance and Administration 財務及行政總監 Mr. CHENG Chung Yan, Isaac 鄭頌仁先生	Manager (Sheltered Workshop / Integrated Work Centre / Supported Employment Service) 經理 (庇護工場 / 綜合培訓中心 / 輔助就業服務) Ms. AU Ka Man, Carmen (Sheltered Workshop Manager) 歐嘉敏女士 (庇護工場經理) Ms. CHAN Tsz Man, Zoe (Sheltered Workshop Manager) 陳芷雯女士 (庇護工場經理) Mr. LO Kim Ho (Sheltered Workshop Manager) 盧劍浩先生 (庇護工場經理) Ms. LO King Sum, Charles (Integrated Work Centre Manager) 羅景森先生 (綜合培訓中心經理) Ms. LUK Wai Ting, Angel (Sheltered Workshop Manager) 陸慧婷女士 (庇護工場經理) Ms. MOK Chui Yin, Irene (Integrated Work Centre Manager) 莫翠然女士 (綜合培訓中心經理) Mr. SIN Ka Keung, Kevin (Sheltered Workshop Manager) 冼家強先生 (庇護工場經理) Ms. TAM Yee Ching, Ellen (Supported Employment Service Manager) 譚以晶女士 (輔助就業服務經理)	Manager (Administration) 經理 (行政) Ms. CHAU Suk Han, Janis (Training and Development Manager) 鄭淑嫻女士 (訓練及發展經理) Ms. CHU Ka Wing, Jojo (Corporate Communication Manager) 朱嘉詠女士 (傳訊經理) Ms. Betty FUNG (Human Resources Manager) 馮傑兒女士 (人力資源經理) Ms. HUNG So Kiu, Celia (Executive Manager) 洪素嬌女士 (行政經理) Ms. LEE Pik Ha, Clara (Executive Manager) 李碧霞女士 (行政經理) Mr. LIU Chi Kit, Andy (Finance Manager – Management Accounting) 廖智傑先生 (財務經理－管理會計) Mr. NG Ka Ho, Andy (Information Technology Manager) 吳嘉豪先生 (資訊科技經理) Mr. NG Ka Luen, Philip (Internal Auditor) 吳家鑾先生 (內部審計經理) Ms. SO Kit Yu, Esther (Finance Manager) 蘇潔瑜女士 (財務經理) Mr. TAM Chi Fai, Joe (Facilities Manager) 譚志輝先生 (設施管理經理)
Social Work Supervisor 社會工作主任 Ms. CHAN Tsz Shan, Sara 陳梓珊女士 Ms. LEE Chiu Ping, Carol 李肖冰女士 Ms. YIU Yan Yee, Cindy 饒欣怡女士		
Supervisor 督導主任 Ms. CHAN Fung Cheung, Alice 陳鳳翔女士 Mr. LAM Ming Wai, Raymond 林銘偉先生 Ms. WONG Kar Hing, Chris 黃嘉卿女士		
Superintendent / Assistant Superintendent – Long Stay Care Home 院長 / 副院長 – 長期護理院 Ms. CHEUNG Mun Yee, Cherry (Superintendent) 張敏儀女士 (院長) Mr. YAU Siu Biu (Superintendent) 邱少彪先生 (院長) Ms. FUNG Lai Ming, Lily (Assistant Superintendent) 馮禮明女士 (副院長) Mr. HO Kim Tak, Chris (Assistant Superintendent) 何劍德先生 (副院長) Ms. TONG Siu Sheung, Joanna (Assistant Superintendent) 唐小嫻女士 (副院長)		
General Manager / Assistant General Manager – Social Enterprises 總經理 / 副總經理 – 社會企業 Ms. WONG So Kuen, Kris (General Manager – Social Enterprises) 黃素娟女士 (總經理－社會企業) Ms. CHAN Sum Wai, Joey (Assistant General Manager – Social Enterprises) 陳心慧女士 (副總經理－社會企業)		
Senior Manager – newlife.330 高級經理 – 新生・身心靈 Ms. POON Wing Ha, Loretta 潘詠霞女士		
Advisor / Consultant 顧問 Ms. CHOY Shan Shan (Jockey Club A-Connect) 蔡珊珊女士 (賽馬會喜伴同行)		
Educational Psychologist 教育心理學家 Mr. CHAN Kam Chung 陳鑑忠先生		

OFFICES · SERVICE UNITS · PROJECTS
SOCIAL ENTERPRISES

辦事處 · 服務單位 · 工作項目 · 社會企業

Head Office | 總辦事處

332 Nam Cheong Street, Kowloon, Hong Kong | Tel 電話：(852) 2332 4343 | Fax 傳真：(852) 2770 9345
香港九龍南昌街332號 | Email 電郵：ho@nlpra.org.hk | Website 網址：http://www.nlpra.org.hk

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
Residential Service 住宿服務				
Halfway House 過渡期宿舍				
1964 / 1986	Sun Chui Halfway House 新翠宿舍 Units 21-31, G/F, Low Block, Sun Chun House, Sun Chui Estate, Shatin, New Territories 新界沙田新翠邨新俊樓低座地下21-31號	2606 7456	2693 0172	schh@nlpra.org.hk
1972 / 1986	Pok Hong Halfway House 博康宿舍 Unit 10, G/F & Units 109-116, 1/F, Pok Yat House, Pok Hong Estate, Shatin, New Territories 新界沙田博康邨博逸樓地下10號及一樓109至116室	2646 1884	2632 7570	phhh@nlpra.org.hk
1975 / 2001	Tin Yuet Halfway House 天悅宿舍 G/F, Wings B, C & D, Yuet Wing House and G/F, Wing C, Yuet Tai House, Tin Yuet Estate, Tin Shui Wai, New Territories 新界天水圍天悅邨悅榮樓B, C及D翼地下及悅泰樓C翼地下	2459 8080	2452 4023	tyhh@nlpra.org.hk
1987	Shan King Halfway House 景宿舍 Units C208-C212 & C301-C312, King Wah House, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門山景邨景華樓C208-C212及C301-C312室	2462 6481	2469 9545	skhh@nlpra.org.hk
1987	Shek Lei Halfway House 石籬宿舍 G/F & 1/F, Low Block, Shek Yat House, Shek Lei (I) Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌石籬(一)邨石逸樓低座地下及二樓	2426 7577	2425 3209	slhh@nlpra.org.hk
1988	Chuk Yuen Halfway House 竹園宿舍 Units 102-107 & 201-208, Mui Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Kowloon 九龍竹園(北)邨梅園樓102-107及201-208室	2327 4926	2246 0945	cyhh@nlpra.org.hk
1988	Lei Tung Halfway House 利東宿舍 Units 111-114 & 209-216, Tung Yat House, Lei Tung Estate, Apleichau, Hong Kong 香港鴨脷洲利東邨東逸樓111-114及209-216室	2874 7770	2871 4729	lthh@nlpra.org.hk
1996	New Life Building Halfway House (I) 新生會大樓宿舍 (I) 3/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓三樓	2776 7318	2777 3090	nlbhh1@nlpra.org.hk
1996	New Life Building Halfway House (II) 新生會大樓宿舍 (II) 4/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓四樓	2776 8072	2788 1927	nlbhh2@nlpra.org.hk



Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
-------------------------------	---------------------------------------	--------	--------	-----------

Work Extension Program 職業康復延展計劃

2015	33 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門新福路33號	2461 8385	2456 3201	nlf@nlpra.org.hk
2015	Units 101-108 & 117-124, G/F, Cheung Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Kowloon 九龍竹園 (北) 邨橡園樓地下101-108及117-124室	2324 9974	2328 5178	cyiwc@nlpra.org.hk
2015	2/F-3/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二至三樓	2778 6023	2776 7612	nlbsw@nlpra.org.hk
2015	Unit 1, LG3/F, Pik Fai House, Shek Pai Wan Estate, Hong Kong 香港石排灣邨碧輝樓LG3樓一號	2552 4202	2814 7577	spwiwc@nlpra.org.hk

On-the-Job Training Program for People with Disabilities 殘疾人士在職培訓計劃

2004	G/F, Lai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon 九龍竹園 (南) 邨麗園樓地下	2320 3103	2306 1976	ses@nlpra.org.hk
------	---	-----------	-----------	------------------

The Employment Support Services 就業支援服務

2020	Room 101-118, G/F., Block 10, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌葵盛西邨10座地下101-118室	2149 6109 / 2419 2650	2149 6127	sfs_kt37@nlpra.org.hk
------	--	-----------------------	-----------	-----------------------

Food Sharing Project 食物分享計劃

2012	Units 101-108 & 117-124, G/F, Cheung Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Kowloon 九龍竹園 (北) 邨橡園樓地下101-108及117-124室	2324 9974	2328 5178	cyiwc@nlpra.org.hk
2013	Units 9-24, G/F, Block 10, Tin Lok House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門田景邨田樂樓第十座地下9-24號	2466 0068	2464 6960	tkw@nlpra.org.hk

Community Waste Reduction Project - Food Sharing Project 社區減少廢物項目 - 食得滿FUN

2015	Room 101-118, G/F., Block 10, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌葵盛西邨10座地下101-118室	2419 2650	2149 6127	ecf_kt@nlpra.org.hk
------	--	-----------	-----------	---------------------

Food Waste Recycle - Food Waste No More 不再廚餘

2019	33 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門新福路33號	2461 8385	2456 3201	nlf@nlpra.org.hk
------	--	-----------	-----------	------------------

Community Service 社區服務

Integrated Community Centre for Mental Wellness 精神健康綜合社區中心

2009	The Wellness Centre (Tin Shui Wai) 安泰軒 (天水圍) Units 503-504, 5/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories 新界天水圍天澤邨服務設施大樓五樓503-504室	2451 4369	2486 3007	wellness@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Tuen Mun – Wu King) 安泰軒 (屯門－湖景) Units 9-15, G/F, Wu Tsui House, Wu King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門湖景邨湖翠樓地下9至15號	2450 2172	2441 5625	tmtwc@nlpra.org.hk

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
-------------------------------	---------------------------------------	--------	--------	-----------

Integrated Community Centre for Mental Wellness 精神健康綜合社區中心

2010	The Wellness Centre (Tuen Mun – On Ting) 安泰軒 (屯門－安定) G/F, On Ting Yau Oi Community Centre, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories (sub-base) 新界屯門安定邨安定友愛社區中心地下 (分址)	2450 2172	2441 5625	tmtwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Kwai Chung) 安泰軒 (葵涌) Units 21-22, G/F, Fu On House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌大窩口邨富安樓地下21-22號	2652 1868	2652 1307	kctwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Shatin) 安泰軒 (沙田) Room 1-8, G/F, Mei Wai House, Mei Lam Estate, Shatin, New Territories 新界沙田美林邨美槐樓地下1-8室	3552 5460 / 2615 2820	3552 5354	sttwc@nlpra.org.hk
2010 / 2014	The Wellness Centre (Sham Shui Po) 安泰軒 (深水埗) 2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	ssptwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Yau Tsim Mong) 安泰軒 (油尖旺) G/F-1/F, Flourish Mansion, 9 Cheung Wong Road, Mong Kok, Kowloon 九龍旺角長旺道9號長旺雅苑地下至一樓	2977 8900	3552 5353	ytmtyw@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Islands – Yat Tung) 安泰軒 (離島－逸東) G/F, Luk Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories 新界大嶼山東涌逸東邨祿逸樓地下	2363 5718	3552 5355	islandstwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Islands – Cheung Chau) 安泰軒 (離島－長洲) Flat 101, Cheung Fu House, Cheung Kwai Estate, Cheung Chau, New Territories (sub-base) 新界長洲長貴邨長富樓101室 (分址)	2363 5718	3552 5355	islandstwc@nlpra.org.hk

Integrated Mental Health Program for Kowloon West Cluster of Hospital Authority 醫院管理局九龍西聯網綜合心理健康計劃

2010	Lady Trench General Out-patient Clinic 戴麟趾夫人普通科門診診所 213 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣沙咀道213號	2614 4789	2416 5123	-
2010	West Kowloon General Out-patient Clinic 西九龍普通科門診診所 G/F, Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon 九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署地下	2150 7200	-	-
2012	Tsing Yi Town General Out-patient Clinic 青衣市區普通科門診診所 21 Tsing Luk Street, Tsing Yi, New Territories 新界青衣青綠街21號	2434 6205	2434 7024	-

Chow Tai Fook Charity Foundation – Psychiatric Medical Subsidy Project 周大福慈善基金 — 精神科醫療資助計劃

2016	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	3552 5286	2784 5367	ctffunding@nlpra.org.hk
------	--	-----------	-----------	-------------------------



Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness 賽馬會樂齡同行計劃				
2016	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	-
2016	Units 101-104, Block 9, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌葵盛西邨第九座地下101-104室	3552 5420	3552 5352	-
Jockey Club “Get, Set, Go” for a Healthier Life 賽馬會康齡「身」世紀				
2017	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	ssptwc@nlpra.org.hk
Social Capital.330@So Uk Elderly Project 蘇屋耆連330				
2019	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	ssptwc@nlpra.org.hk
WRAP® 身心健康行動計劃				
2010	4/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓四樓	3552 5312	3552 5393	-
Peer Support Service 朋輩支援服務				
2016	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	-
Jockey Club Mental Wellness Project for Women 賽馬會思妍婦女精神健康計劃				
2018	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	jcwow@nlpra.org.hk
2018	Units 21-22, G/F, Fu On House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌大窩口邨富安樓地下21-22號	3552 5420	3552 5352	jcwow@nlpra.org.hk
Family Service 家庭服務				
2009	Family Support Service 家屬支援服務 1/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓一樓	3552 5250	3552 5351	fsp@nlpra.org.hk
2020	Jockey Club Embracing H.O.P.E.S. Project 賽馬會家頌希望計劃 1/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓一樓	3552 5253	3552 5391	jchopes@nlpra.org.hk

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
Service for People challenged by Autism Spectrum Disorder 自閉症人士服務				
2014	Jockey Club iREACH Social Competence Development and Employment Support Centre (Hong Kong) 賽馬會心志牽社交能力發展及就業支援中心（香港） Unit 913-914, 9/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong 香港柴灣柴灣道238號青年廣場9樓913-914室	2568 0011	2568 0073	ireach@nlpra.org.hk
2017	Jockey Club iREACH Social Competence Development and Employment Support Centre (Kowloon) 賽馬會心志牽社交能力發展及就業支援中心（九龍） Unit 601, 6/F, Wofoo Commercial Building, 574-576 Nathan Road, Yau Ma Tei, Kowloon 九龍油麻地彌敦道574-576號和富商業大廈6樓601室	3101 2457	3101 2458	ireach@nlpra.org.hk
2019	iSPA Support Centre for Persons with Autism 朗程牽自閉症人士支援中心 16/F, AT Tower, 180 Electric Road, North Point, Hong Kong 香港北角電氣道180號百家利中心16樓	2294 9181	3475 0253	spahk@nlpra.org.hk
2015	JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network 賽馬會喜伴同行計劃 1/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓一樓	3552 5285	-	aconnect@nlpra.org.hk
Clinical Psychological Service 臨床心理服務				
2008	Clinical Psychological Service 臨床心理服務 4/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓四樓	2778 4503	3552 5383	cps@nlpra.org.hk
2016	Emotion GPS 情緒GPS Unit C, 11/F, Sun Hing Steel Furniture Commercial Building, 55 Tong Mi Road, Mong Kok, Kowloon 九龍旺角塘尾道55號新興鋼具商業大廈11樓C室	3188 2550	3188 3648	egps@nlpra.org.hk
Mental Health Promotion & Prevention 精神健康推廣及預防				
2017	space330 1/F, 194 Prince Edward Road West, Kowloon 九龍太子道西194號1樓	2782 2812	2782 1886	newlife330@nlpra.org.hk
-	Public Education 公眾教育 G/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓地下	2332 4343	2770 9345	ho@nlpra.org.hk
Professional Training 專業培訓				
2017	MINDSET College 思健學院 G/F-1/F, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號地下至一樓	3552 5290	3552 5393	recoverycollege@nlpra.org.hk
1997	Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation 賽馬會新生精神康復學院 G/F-1/F, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號地下至一樓	2332 4343	2770 9345 / 3552 5393	jcnlpr@nlpra.org.hk



Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
Social Enterprise 社會企業				
2009	Social Enterprises 社會企業 Unit 402, 4/F, Wofoo Building, 204-210 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣德士古道204-210號和富大廈4樓402室	2327 4931	2351 7871	customer@nlpra.org.hk
Food Factory 食品工場				
2016	delight kitchen Unit 2B, 4/F, Wofoo Building, 204-210 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣德士古道204-210號和富大廈4樓2B室	2231 7500	2628 6836	delightkitchen@nlpra.org.hk
2016	drinks330 Unit 2A, 4/F, Wofoo Building, 204-210 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣德士古道204-210號和富大廈4樓2A室	2231 7513	2628 6836	drinks330@nlpra.org.hk
Catering Service 餐飲服務				
2011	cafe330 1/F, Main Clinical Block and Trauma Centre, Prince of Wales Hospital, 30-32 Ngan Shing Street, Shatin, New Territories 新界沙田銀城街30-32號威爾斯親王醫院住院主樓暨創傷中心1樓	2637 3112	2637 3362	cafe330_pwh@nlpra.org.hk
2013	cafe330 101A, 1/F, Yasumoto International Academic Park, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, New Territories 新界沙田香港中文大學康本國際學術園1樓101A	2994 3932	2994 4135	cafe330_cuhk@nlpra.org.hk
2013	cafe330 Room 203, 2/F, Chong Yuet Ming Amenities Centre, The University of Hong Kong, Pokfulam, Hong Kong 香港薄扶林香港大學莊月明文娛中心2樓203室	2794 3778	2336 2580	cafe330_hku@nlpra.org.hk
2016	cafe330 4/F, Wai Shun Block, Caritas Medical Centre, 111 Wing Hong Street, Sham Shui Po, Kowloon 九龍深水埗永康街111號明愛醫院懷信樓4樓	2351 5611	2351 5779	cafe330_cmc@nlpra.org.hk
2020	cafe330 2/F, Central Stack, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yau Ma Tei, Kowloon (Service commenced from April 2020) 九龍油麻地窩打老道25號廣華醫院主座大樓中座2樓(2020年4月投入服務)	2834 2991	2834 2998	cafe330_kwh@nlpra.org.hk
2013	One Cafe G/F, Block C, Tuen Mun Mental Health Centre, Castle Peak Hospital, 15 Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門青松觀路15號青山醫院C座屯門精神健康學院地下	2420 8270	2473 9362	onecafe@nlpra.org.hk
2011	Sun Garden Cafe 素食亭 Kadoorie Farm & Botanic Garden, Lam Kam Road, Tai Po, New Territories 新界大埔林錦公路嘉道理農場暨植物園	2488 9945	2488 9945	gardencafe@nlpra.org.hk
2017	T•Cafe 源•茶 1/F, EEC Building, Sludge Treatment Facilities, 25 Nim Wan Road, Tsang Tsui, Tuen Mun, New Territories 新界屯門曾咀稔灣路25號污泥處理設施環境教育中心大樓1樓	6469 0232	-	tcfe@nlpra.org.hk
2018	Outside Catering Service 外賣及到會服務 Unit 402, 4/F, Wofoo Building, 204-210 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣德士古道204-210號和富大廈4樓402室	2231 7500	2628 6250	nlrskm@lpra.org.hk

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
Retail Business 零售業務				
2005 / 2012	farmfresh330 農社330 Shop No. 20-21, Station Concourse, Tai Wai Station, MTR Ma On Shan Rail Line, Shatin, New Territories 新界沙田港鐵大圍站大堂20-21號	2698 9555	2698 9591	hlsstw@nlpra.org.hk
2019	farmfresh330 農社330 Shop No. B07, 1/F, Queensway Plaza, 93 Queensway, Hong Kong 香港金鐘道93號金鐘廊1樓B07號舖	3101 4910	3101 4911	farmfresh330@nlpra.org.hk
2004	Healthy Living Specialty Shop 新生農社 Shop No. 45-46, Tuen Mun Station, MTR West Rail Line, Tuen Mun, New Territories 新界屯門港鐵屯門站大堂45-46號	2430 1423	2430 1412	hlsstm@nlpra.org.hk
2008	New Life Gourmet (Shek Pai Wan) 新生糕美 (石排灣) LG3/F, Pik Fai House, Shek Pai Wan Estate, Hong Kong 香港石排灣邨碧輝樓LG3樓	2294 9125	2814 7577	nlgs pw@nlpra.org.hk
1997	New Life Convenience Store 新生便利店 G/F, West Wing, Kowloon Hospital, 147A Argyle Street, Kowloon 九龍亞皆老街147A九龍醫院西翼大樓地下	2194 6992	2714 2099	nlcskh@nlpra.org.hk
2001	New Life Convenience Store 新生便利店 G/F, Rehabilitation Building, Kowloon Hospital, 147A Argyle Street, Kowloon 九龍亞皆老街147A九龍醫院康復大樓地下	2194 6115	2194 6116	nlcskh@nlpra.org.hk
Eco-Tourism 生態旅遊				
2006	ecotour330 生態旅遊330 33 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門新福路33號	2461 1712 / 2461 8385	2461 1722	ecotour330@nlpra.org.hk
Cleansing Service 清潔服務				
1999	Kwai Tsing Cleansing Service 葵青清潔服務 Units 101-118, Block 10, Kwai Shing West Estate, New Territories (Service ended in April 2020) 新界葵盛西邨第10座101-118號(2020年4月結束服務)	2428 8711	2485 1833	ktc@nlpra.org.hk
Property Management 物業管理				
2010	MINDSET Place 思健園 G/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓地下	2332 4343	2770 9345	ho@nlpra.org.hk
Direct Sales 直接銷售				
2011	New Life Fruit Wholesale 新生鮮果批發	2231 7500	2628 6836	purchasing@nlpra.org.hk
2011	E-Shop 網上商店	2231 7500	2628 6836	http://eshop330.hk http://rwb330.corecommerce.com
2012	rwb330 紅白藍330	2231 7500	2628 6836	rwb330@nlpra.org.hk



ACKNOWLEDGEMENT | 鳴謝

Donation of Masks and Preventive Supplies | 口罩及防護用品捐贈

AIA Foundation 友邦慈善基金	Love Legacy 愛承傳基金協會
Agent of Change Foundation Limited 加油香港基金	Macrame 流蘇民族百貨
MBA會計稅務有限公司	Meiriki Japan Company Limited 日本命力健康食品有限公司
Bank of China (Hong Kong) 中銀香港	MINDSET Limited 思健有限公司
Chinese YMCA of Hong Kong Jordan Centre, Jockey Club Integrated Children and Youth Services Centre 香港中華基督教青年會佐敦會所賽馬會綜合青少年服務中心	Onbrico
Department of Social Work and Social Administration, University of Hong Kong 香港大學社會工作及社會行政學系	People On Board Social Enterprises Limited 樂在棋中社會企業有限公司
Development & Alumni Affairs Office, University of Hong Kong 香港大學發展及校友事務部	School for Higher and Professional Education (Chai Wan) 才晉高等教育學院（柴灣）
DISENO Idea Limited	Shine for Child 童心展亮
Excel Health Charity Fund Limited 澤群慈善基金	Smile with us HK 童心微笑基金
Feeding Hong Kong 樂餉社	Social Welfare Department 社會福利署
Food Angel 惜食堂	Speed Power Express Services Limited 捷達貨運國際有限公司
Hillman Ross Limited 百份百餐廳	St. Lawrence's Church 天主教聖老楞佐堂
HKU Love HK Love U 香港大學 Love HK Love U	Sun Hung Kai Properties 新鴻基地產
Hong Kong CPPCC Youth Association 香港政協青年聯會	The Community Chest of Hong Kong 香港公益金
Hong Kong Red Cross 香港紅十字會	The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
Hong Kong Television Network Limited (HKTV mall) 香港電視網絡有限公司	Tian Ran Healthcare Limited 天然養生有限公司
Jung Do Caring Action 正道愛心行動	Tsz Shan Monastery 慈山寺
Kowloon City and Yau Tsim Mong District Social Welfare Office, Social Welfare Department 社會福利署九龍城及油尖旺區福利辦事處	Yuen Long District Coordinating Committee on Rehabilitation Services 元朗區康復服務協調委員會
Li Ka Shing Foundation 李嘉誠基金會	Yuen Long District Council 元朗區議會
Lions Clubs International District 303 Hong Kong & Macao, China 國際獅子總會中國港澳三〇三區	Yuen Long District Planning & Coordinating Team, Yuen Long District, Social Welfare Department 社會福利署元朗區策劃及統籌小組

Yuen Long Town Hall Management Committee Limited 元朗大會堂管理委員會	劉鑾雄慈善基金
工業福音團契	襪撚
天約心社會服務	Ms. CHAN Yuen Fan
屯門區議會陳樹英議員辦事處	Dr. Chris WONG Kwok Yiu
屯敘	Mr. HO Yu Fung
日盛科技有限公司	Ms. YantI SZE
古天樂慈善基金	朱艷文
永翔印務有限公司	何國偉
企豐（亞洲）有限公司	何凱茵
企豐有限公司	李鳳璇
佛教慈濟基金會香港分會有限公司	李震熊
征服世界-日本精品玩具專門店	林金鳳
旺角街坊會陳慶社會服務中心	林詠燕
社福聯合陣線	林慧儀
建祝義工隊	馬柔卿
香港凍肉（海產）有限公司	高笑萍
香港深水埗獅子會	曹麗霞
香港惠民服務社	梁浩軒
港區省級政協委員聯誼會	陳木蘭
無國界醫生	陳正陽
結好集團總公司	陳美貞
愛苗行動	陳偉明
新世界建築有限公司	陳鳳思
新世界發展有限公司	陳漢寧
新界扶輪社	陳寶茵
聖言中學舊生群組	曾慶良



黃世聲	盧貫東
黃仲恒	鍾文駒闖家
黃素芳	鍾卓生
黃素亨	鍾幹生闖家
黃素華	鍾慧芳
黃素霞	鍾蕙芳
黃素蘭	韓石文
葉漢明	韓詠儀
鄭馬柔娟闖家	韓劍英闖家
盧月好	羅君慧
盧君穎	羅佩瑤
盧志強	蘇陳偉香女士, BBS

Companies and organizations successfully nominated by the Association for the 2019/20 Caring Company Scheme
本會提名並成功獲得2019至20年度「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌的企業及機構

101 (HK) Limited 101(香港)有限公司	Blackwell Global Investments (HK) Limited 博威環球投資(香港)有限公司
101 Studio Limited 101設計室有限公司	Castle Peak Hospital 青山醫院
Antalis (HK) Limited 近利(香港)有限公司	Chief Holdings (HK) Limited 致富集團(香港)有限公司
ARA Asset Management (Fortune) Limited - Fortune City One Plus 置富資產管理有限公司 - 置富第一城・樂薈	Coils Electronic Company Limited 高雅線圈製品有限公司
ARA Asset Management (Fortune) Limited - Jubilee Square 置富資產管理有限公司 - 銀禧薈	Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd 香港作曲家及作詞家協會
ARA Asset Management (Fortune) Limited - Ma On Shan Plaza 置富資產管理有限公司 - 馬鞍山廣場	Consumer Search Hong Kong Limited 精確市場研究中心有限公司
ARA Asset Management (Fortune) Limited - Metro Town Shopping Mall 置富資產管理有限公司 - 都會駅	Cook Asia Limited
	Cuisine Continental (HK) Limited
Birdland (HK) Limited	Cuisine Continental Group (HK) Limited

Deerhill Bay Management Limited 鹿茵山莊管理有限公司	Goodwell-Prosperity Property Services Limited
Eagle Asset Management (CP) Limited 鷹君資產管理(冠君)有限公司	Grandtag Financial Consultancy & Insurance Brokers Limited廣達理財保險顧問有限公司
Eagle Property Management (CP) Limited	GS1 Hong Kong Ltd 香港貨品編碼協會
Ensign Freight Limited 旗鋒貨運有限公司	Hankyu Hanshin Express (HK) Limited 阪急阪神國際貨運(香港)有限公司
Favilla Limited 朝花夕拾有限公司	Hong Kong Left Hand Drive Motors Association 香港左軚汽車商會有限公司
Fung Heung Yuen Bakery Limited 鳳香園麵包有限公司	InterContinental Hong Kong 香港洲際酒店
Golden Resources Development Limited 金源米業有限公司	Island South Property Management Limited 南盈物業管理有限公司
Goodwell Property Management Limited 高衛物業管理有限公司	Jardine Airport Services Limited 怡中航空服務有限公司
Goodwell Property Management Limited – Connaught Garden 高衛物業管理有限公司－高樂花園	Kai Shing Management Services Limited - Apec Plaza Management Services Office 啟勝管理服務有限公司 - 創貿廣場服務部
Goodwell Property Management Limited – Oceanaire 高衛物業管理有限公司 - 天宇海	Kai Shing Management Services Limited - Grand Yoho 啟勝管理服務有限公司 - Grand Yoho
Goodwell Property Management Limited – Peninsula Heights 高衛物業管理有限公司－星輝豪庭	Kai Shing Management Services Limited - One Harbour Square 啟勝管理服務有限公司 - One Harbour Square
Goodwell Property Management Limited – Po Hong Mansion 高衛物業管理有限公司－寶康大廈	Kai Shing Management Services Limited - Two Harbour Square 啟勝管理服務有限公司 - Two Harbour Square
Goodwell Property Management Limited – Reve Plaza 高衛物業管理有限公司－麗和閣	Kee Wah Bakery Limited 奇華餅家有限公司
Goodwell Property Management Limited – Roca Centre 高衛物業管理有限公司－樂嘉中心	Kenece International Limited 藝思國際有限公司
Goodwell Property Management Limited – Sausalito 高衛物業管理有限公司 - 嵐岸	KML Engineering Limited 高明科技工程有限公司
Goodwell Property Management Limited - The Victoria Towers 高衛物業管理有限公司 - 港景峯	Lane Crawford (HK) Limited 連卡佛(香港)有限公司
Goodwell Property Management Ltd - Jubilee Garden 高衛物業管理有限公司 - 銀禧花園	LSG Catering China Limited 德國漢莎膳食服務(中國)有限公司
Goodwell Property Management Ltd - Mont Vert 高衛物業管理有限公司 - 嵐山	Meiriki Japan Company Limited 日本命力健康食品有限公司
Goodwell Property Management Ltd - The Apex 高衛物業管理有限公司 - 雍雅軒	Millions Treasure Limited 萬寶園有限公司
	New Life Support Enterprises Limited 新生會企業有限公司
	NIKE 360 Holding B.V.



Nikkei Japanese Language School Limited 日經日本語學校有限公司	Sun Hing Optical Manufactory Limited 新興眼鏡製造廠有限公司
Omnific Works Limited 翺程策劃有限公司	The Paramount Management Limited 盈峰翠邸管理有限公司
Pan Asian Mortgage Advisory Company Limited 按計劃有限公司	Toppan Forms (HK) Limited 凸版資訊(香港)有限公司
Parklane Rehabilitation Home 柏齡護理院	Toppan Forms Card Technologies Limited 凸版資訊卡片有限公司
PC Securities Financial Group Limited 寶鉅證券金融集團有限公司	UPS Parcel Delivery Services Limited 聯合包裹運送服務公司
Pizza Hut Hong Kong Management Limited 香港必勝客管理有限公司	Vista Paradiso Property Management Limited
Prince of Wales Hospital 威爾斯親王醫院	Win City Coffee Company 匯城咖啡貿易公司
Profit Royal Pharmaceutical Limited 盈宗製藥有限公司	Yick Fung Engineering & Design Limited 益峰設計工程有限公司
Sanyiptong Company 山葉堂公司	Yummy House International Limited 美味棧國際有限公司
Star Industrial Company Limited 星光實業有限公司	
Sui Hing Chemical Company Limited 兆興化學用品有限公司	

Donor (Donation > \$1,000) | 捐贈人士/公司團體 (捐贈 > \$1,000)

Affetto Music Group Limited	HSBC International Trustee Limited
Benefit Engineering Limited	InterContinental Hong Kong 香港洲際酒店
Blackwell Global Investments (HK) Limited	Kerry Propertities Limited 嘉里建設有限公司
CCC Kung Lee College 中華基督教會公理高中書院	Kung Wo Bean Curd Factory Limited 公和荳品廠
Chief Holdings (HK) Limited 致富集團(香港)有限公司	Luen Tai Intl Mould Limited
Cook Asia Limited	Lundbeck HK Limited
E-power Technology Global Company Limited	MINDSET Limited 思健有限公司
Federal Foundation Group (HK) Limited 創邦集團(香港)有限公司	NIKE 360 Holding B.V.
Grandtag Financial Consultancy & Insurance Brokers Limited 廣達理財保險顧問有限公司	Nikkei Japanese Language School Limited 日經日本語學校
HKUST Business School - Business Cohort Community	Omnific Works Limited
	Ralph Lauren Asia Pacific Limited

REMA Foundation Limited 紀恩基金有限公司	HUANG Zhou
SEB Asia Limited (Tefal)	HUEY On Ting
Sui Hing Chemical Company Limited 兆興化學用品有限公司	Janice KWAN
UPS Parcel Delivery Services Limited 聯合包裹運送服務公司	Joanna Frances Magdangal De Dios
Warner Chappell Music, Hong Kong Limited	Johan Paul Fanciscus Van Mechelen
Anand Nahata	John NATIVIDAD
Anissa PO 布燕容	Juan Manuel GABARRON
BUTT Chak Qum 畢澤錦	KWAN Chi Cheong
C. M. CHAN 陳俊明	KWOK Kwan Hung
Cesar Pimentel III	LAM Siu Wah
CHAN Ka Nar Therese 陳嘉娜	LAU See Hei
CHAN Yin Man	LAW Wing Yi
CHEN Chieh	LEE On Kee Angela
Claire Jin TANG	LEUNG Sze Man
Clifford Waits KUEZ	LI Kok Wah
Cyrus PUN Chi Yam	LIN Shiu Yi
Daniel Sen-Yung SUEN	Liqian LIAO
Danny Chi Hong WAN	LIU Hongjin
Denis DIOP	LIU Xin
Eileen Michele M. ASUNICION	LOUEY Pak Hin
Francois FORGE	MA Suqin
GUO Wei	Manuel Amon Bossi
HA Pui Li 夏貝莉	MO Kin Hung 巫建雄
Hiro MOMATA	NG Ka Luen
HO Chung Yin	NG Wai Kei Kevin
HO Shiuh-Jeng	Ramsey CHANGOO



Robert PHILLIPS	YIP Chi Sun
Shinichiro Eguchi	YOO John Sung
SIU Ming Kit Benjamin 蕭明傑	YOU Saileong
SUN Yi	Yusuf Ary Mathea Sujono
TAI Wai 戴韋	ZHANG Huifang
TUNG Heng Siu	ZHANG Shanfeng
TUO Wei	吳宏香
WONG Yan Lam	周志揚
Xiao Yong	胡官新
Xiaodong YE	楊文輝
YANG Fung Yin	羅乃萱
YIM Ka Lee 嚴嘉莉	

dayday330 Supporting Organization | dayday330支持機構

101 (HK) Limited 101(香港)有限公司	Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd 香港作曲家及作詞家協會
101 Studio Limited 01設計室有限公司	
ASM Pacific Technology Limited	Consumer Search Hong Kong Limited 精確市場研究中心有限公司
Baptist Oi Kwan Social Service 浸信會愛羣社會服務處	Cook Asia Limited
Bethel High School 伯特利中學	Cruiso Digital Solutions Limited
Beyond Digital Solutions Limited	Cuisine Continental (HK) Limited
Chai Wan Kok Catholic Primary School 柴灣角天主教小學	Cuisine Continental (HK) Limited - alfafa
Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (C.M.A.) Secondary School 廠商會中學	Cuisine Continental (HK) Limited - Chatterbox Café Hong Kong
Chinese YMCA Secondary School 中華基督教青年會中學	Delifrance (HK) Limited
CMRS Digital Solutions Limited	Department of Social Work and Social Administration, University of Hong Kong 香港大學社會工作及社會行政學系
CoDesign Limited	

Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學社會工作學系

Durian Limited 針言有限公司	Jardine Aviation Services Group 怡中航空服務集團
Employees Retraining Board 僱員再培訓局	Kai Shing Management Services Limited - One Harbour Square Management Services Office
Favilla Limited	Kai Shing Management Services Limited - Two Harbour Square Management Services Office
Fu Hong Society 扶康會	KING'S Rhythmic Gymnastics Ballet Academy of Hong Kong KING'S 香港藝術體操芭蕾舞學院
Goodwell Property Management Limited 高衛物業管理有限公司	Kung Wo Bean Curd Factory Limited 公和豨品廠
GS1 Hong Kong Limited 香港貨品編碼協會	Listcup
Hankyu Hanshin Express (HK) Limited 阪急阪神國際貨運(香港)有限公司	Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre 物流及供應鏈多元技術研發中心
Heep Hong Society 協康會	Ma On Shan Ling Liang Primary School 馬鞍山靈糧小學
Hok Yau Club 學友社	Man Kiu Association Primary School 閩僑小學
Holy Trinity College 寶血會上智英文書院	Meiriki Japan Company Limited 日本命力健康食品有限公司
Hong Kong Aero Engine Services Limited 香港航空發動機維修服務有限公司	Move2Balance Centre 樂動會
Hong Kong Education City Limited 香港教育城有限公司	Mr. Kwok Hing Kwan Neighbourhood Elderly Centre 博愛醫院郭興坤長者鄰舍中心
Hong Kong Elite Athletes Association 香港精英運動員協會	MTR Corporation Limited 香港鐵路有限公司
Hong Kong Family Welfare Society 香港家庭福利會	New World First Ferry Services Limited 新世界第一波輪
Hong Kong Housing Society 香港房屋協會	Parklane Rehabilitation Home 柏齡護理院
Hong Kong Left Hand Drive Motors Association 香港左軚汽車商會有限公司	PC Securities Financial Group Limited 寶鉅證券金融集團
Hong Kong PHAB Association 香港傷健協會	Po Leung Kuk Ma Kam Ming Secondary School 保良局馬錦明中學
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council 香港聖公會福利協會有限公司	Precious Blood Children's Village 寶血兒童村
Hong Kong Society for the Protection of Children 香港保護兒童會	Salesians of Don Bosco Ng Siu Mui Secondary School 天主教慈幼會伍少梅中學
International Social Service Hong Kong Branch 香港國際社會服務社	Sanyiptong Company 山葉堂公司
Jao Tsung-I Academy 饒宗頤文化館	Shiu Hang Cleaning Services Company Limited 兆恆清潔服務有限公司



Sisters of the Good Shepherd 善牧會
Socialink Consultancy Limited
Soundsgood 說好的創意有限公司
Sport Plus Workshop Company Limited
Sui Hing Chemical Company Limited 兆興化學用品有限公司
Sun Hing Optical Manufactory Limited 新興眼鏡製造廠有限公司
The Chinese Rhenish Church Hong Kong Synod Mrs Mann Tai Po Rhenish Neighbourhood Elderly Centre 禮賢會萬隸甫夫人長者鄰舍中心
The Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會
The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會
The Mental Health Association of Hong Kong 香港心理衛生會
The Spastics Association of Hong Kong 香港耀能協會

Tsui Wah Holdings Limited 翠華集團
Tung Wah Group of Hospitals 東華三院
TWGHs Wellness Express 東華心靈幹線
Visualution Labs Limited
Vogue Laundry Service Limited 雅潔洗衣有限公司
VW-VES HK Limited
Wai Yin Association 慧妍雅集
Wofoo Social Enterprises 和富社會企業
Women in Logistics and Transport
Yan Tak Catholic Primary School 仁德天主教小學
Yick Fung Engineering & Design Limited 益峰設計工程有限公司
Zung Fu Company Limited 仁孚行有限公司

Economic Times Press 經濟日報出版社
Ever Gain Company Limited 永得利有限公司
Far East Laundry Group Limited 遠東乾濕洗集團有限公司
Fung Heung Yuen Bakery Limited 鳳香園麵包有限公司
Gammon Construction Limited 金門建築有限公司
Golden Resources Development Limited 金源米業有限公司
Good Excel Property Consultants Limited 卓安物業顧問有限公司
Good Idea Restaurant 好煮意
Grand YOHO Club
Health Addiction Company Limited 營健有限公司
HealthAims 源生坊
Hoixe Cake Shop 凱施餅店
Hong Kong Aero Engine Services Limited 香港航空發動機維修服務有限公司
Hong Kong Air Cargo Terminals Limited 香港空運貨站有限公司
Hong Kong Broadband Network 香港寬頻
Hong Kong Convention and Exhibition Centre 香港會議展覽中心
Hong Kong Disneyland 香港迪士尼樂園
Hong Kong Food Services Limited
Hong Kong Left Hand Drive Motors Association 香港左軚汽車商會有限公司
Hong Kong Maritime Museum 香港海事博物館
Hong Kong Sky Deck Limited
Hong Kong Television Network Limited (HKTVmall) 香港電視網絡有限公司
IKEA 宜家家居

InterContinental Hong Kong 香港洲際酒店
Island South Property Management Limited 南盈物業管理有限公司
Jardine Airport Services Limited 怡中航空服務有限公司
Jardine Matheson Limited 怡和洋行
JFC Hong Kong Ltd
Kai Shing Management Services Limited - Grand Yoho 啟勝管理服務有限公司 - Grand Yoho
Kam Fat Bakery 金發麵包西餅
Kao (HK) Limited 花王(香港)有限公司
Kee Wah Bakery Limited 奇華餅家有限公司
Kerry Holdings Limited 嘉里控股有限公司
Kerry Properties Limited 嘉里建設有限公司
Kerry Property Management Services Limited 嘉里物業管理服務有限公司
KML Engineering Limited 高明科技工程有限公司
Kubota Rice Industry (HK) Company Limited 久保田米業(香港)有限公司
Kung Wo Bean Curd Factory 公和豨品廠
Kyocera Document Solutions HK Limited 京瓷辦公信息系統香港有限公司
Lane Crawford (HK) Limited 連卡佛(香港)有限公司
Ling Ling Cook 玲玲制作
Lorence & Company 義生洋行
Market Place (Telford, , Gold Coast, Olympian City) Market Place (德福廣場、黃金海岸、澳海城)
Marks & Spencer (Asia Pacific) Limited 馬莎有限公司
Maxim's Caterers Limited 美心食品有限公司
Meiriki Japan Company Limited 日本命力健康食品有限公司

Corporation | 企業

101 Studio Limited 101設計室有限公司
400 Degree Film 400度影音
759 Store 759阿信屋
A.S. Watson Group 屈臣氏集團
Active Company Limited & Newzpire Limited 活意有限公司及記本事有限公司
AEON store (Hong Kong) Company Limited 永旺(香港)百貨有限公司
Asian Academy for Sports and Fitness Professionals 亞洲運動及體適能專業學院
ASM Pacific Technology Limited 香港先進科技有限公司
Bo Mark 寶隆食品

Café de Coral Holdings Limited 大家樂
Cathay Pacific Airways Limited 國泰航空有限公司
China Resources Property Limited 華潤物業有限公司
Circle K Convenience Stores (HK) Limited 便利店有限公司
CMA Exhibition Services Limited 香港中華廠商聯合會展覽服務有限公司
Coils Electronic Company Limited 高雅線圈製品有限公司
Cook Asia Ltd
DCH Holding Limited 大昌行集團有限公司
Delifrance (HK) Limited
Easy Living Consultant Limited 宜居顧問服務有限公司



Millions Treasure Limited 萬寶園有限公司
Mitsubishi (Electric) Hong Kong Limited 香港三菱電機有限公司
Modern Living Investments Holdings Limited 雅居物業管理有限公司
Mrs Kishimoto 岸本太太(日本家庭料理)
New World construction Company Limited 新世界建築有限公司
Ngong Ping 360 Limited 昂平360有限公司
NIKE 360 HOLDING B.V.
Nikkei Japanese Language School Limited 日經日本語學校有限公司
Oliver's (Prince Building) 利華(太子大廈)
One Bite Design Studio Limited 一口設計工作室
Organic Town Company 有機堂食品有限公司
Pacific Coffee Company Limited 太平洋咖啡
PackTailor Limited 柏力達實業有限公司
Parklane Rehabilitation Home 柏齡護理院
People's Place 民坊
Profit Smart Food Limited 利駿食品有限公司
Ralph Lauren Asia Pacific Limited
Ray Cheer Limited 元利隆有限公司
Sanyiptong Company 山葉堂公司
Shiu Hang Cleaning Services Company Limited 兆恆清潔服務有限公司
Sino Estates Management Limited - Horizon Place 信和物業管理有限公司 - 月海灣
Soar Football Development Company 翱翔足球發展公司
SOGO Hong Kong Company Limited 崇光(香港)百貨有限公司

Star Industrial Company Limited 星光實業有限公司
Sui Hing Chemical Company Limited 兆興化學用品有限公司
Sun Life Hong Kong 永明金融
Sunrise Enterprises Company 商燦行實業公司
Swire Coca-Cola HK Limited 太古可口可樂香港
Telford International Company Limited 匯泉國際有限公司
The Garden Company Limited 嘉頓麵包有限公司
The Landmark Mandarin Oriental Hong Kong 置地文華東方酒店
Three Kings Logistic Limited 三皇物流
Threesixty (Elements, Stanley) 360 (圓方)
Tian Ran Healthcare Limited 天然養生有限公司
Travel Circle International Limited 圓之旅有限公司
Tsui Wah Holdings Limited 翠華集團
UBS Group AG 瑞銀集團
Umimachidon - HK 海街井
UPS Parcel Delivery Services Limited 聯合包裹運送服務公司
Vintage International Limited 悅裳國際有限公司
Win City Coffee Company 匯城咖啡貿易公司
Yata Limited – Yata Department Store 一田有限公司 – 一田百貨
Yummy House International Limited 美味棧國際有限公司
巷仔檔
楊記糧油食品公司
養心殿台式養生火鍋
聯達公司

Government Department/Public Organization | 政府部門/公共機構

Agriculture, Fisheries and Conservation Department 漁農自然護理署	Post Shop - General Post Office Hong Kong 郵趣廊
Castle Peak Hospital 青山醫院	Prince of Wales Hospital 威爾斯親王醫院
Community Psychiatric Service, North Lantau 北大嶼山醫院社康護理服務	Psychiatric Department (Children & Adolescent), United Christian Hospital 聯合醫院精神科(兒童及青少年)
Department of Psychiatry, Queen Mary Hospital 瑪麗醫院精神科	Queen Mary Hospital 瑪麗醫院
Employees Retraining Board 僱員再培訓局	Sha Tin District Planning & Coordinating Team, Social Welfare Department 社會福利署沙田區策劃及統籌小組
Environmental Protection Department 環境保護署	Shek Kip Mei Fire Station 石硤尾消防局
Fish Marketing Organization 魚類統營處	Social Welfare Department 社會福利署
Food and Environmental Hygiene Department 食物環境衛生署	Social Welfare Department (Tai Po and North) 社會福利署(大埔及北區)
Home Affairs Department Sha Tin District Office 沙田民政事務處	Tai Po and North District Planning & Coordinating Team, Social Welfare Department 社會福利署大埔及北區策劃及統籌小組
Hong Kong Tourism Board 香港旅遊發展局	Tai Po Hospital 大埔醫院
Institute of Mental Health, Castle Peak Hospital 青山醫院精神健康學院	Tin Shui Wai Hospital 天水圍醫院
Islands District Council 離島區議會	Tuen Mun Hospital 屯門醫院
Kwai Chung Hospital 葵涌醫院	Urban Renewal Authority 市區重建局
Kwai Chung Police Station 葵涌警署	Vegetable Marketing Organization 蔬菜統營處
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署	Agency for Volunteer Service 義務工作發展局
Occupational Therapy Department, Kowloon Hospital 九龍醫院職業治療部	Yaumatei Child & Adolescent Mental Health Service 油麻地兒童及青少年精神健康服務
Occupational Therapy Department, Castle Peak Hospital 青山醫院職業治療部	Yuen Long District Planning & Coordinating Team, Yuen Long District, Social Welfare Department 社會福利署元朗區策劃及統籌小組
Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital 東區尤德醫院	
Pok Oi Hospital 博愛醫院	



Funding Body | 撥款團體

The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	On Ting Estate Management Advisory Committee Fund 安定邨屋邨管理諮詢委員會
ECF Project - Choosing Green, Conservation E3 Foundation 環護教育基金 (環保基金 - 綠「識」選擇)	On Yam Estate Management Advisory Committee Fund 安蔭邨屋邨管理諮詢委員會
Environment and Conservation Fund 環境及自然保育基金	REMAD Foundation Limited 紀恩基金有限公司
FFG Charity Society 創邦善心社	Shek Pai Wan Estate Management Advisory Committee Fund 石排灣邨屋邨管理諮詢委員會
Food Commons Foundation Limited 共享食物基金	Social Services Committee Working Group on Medical and Rehabilitation Services, Tuen Mun District Council 屯門區議會社會服務委員會轄下醫療及復康服務工作小組
Heart Warming Fund Limited 送暖基金有限公司	Southern and Islands District Social Welfare Office, Social Welfare Department 社會福利署中西南及離島區福利辦事處
Hong Kong Housing Authority 香港房屋委員會	Tai Wo Hau Estate Management Advisory Committee Fund 大窩口邨屋邨管理諮詢委員會
Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	Tin Shui Estate Management Advisory Committee Fund 天瑞邨屋邨管理諮詢委員會
Islands District International Day of Disabled Persons Working Group 離島區國際復康日工作小組	Tin Tsz Estate Management Advisory Committee Fund 天慈邨屋邨管理諮詢委員會
Kowloon City and Yau Tsim Mong District Social Welfare Office, Social Welfare Department 社會福利署九龍城及油尖旺區福利辦事處	Wu King Estate Management Advisory Committee Fund 湖景邨屋邨管理諮詢委員會
Labour and Welfare Bureau 勞工及福利局	Yat Tung (I) Estate Management Advisory Committee 逸東一邨屋邨管理諮詢委員會
Ngan Wan Estate Management Advisory Committee 銀灣邨屋邨管理諮詢委員會	
Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong 香港海洋公園保育基金	

Organization/Community Group | 機構/社區組織

Aberdeen Kai-fong Welfare Association 香港仔街坊會	Blessing Life Association 祝福人生命協會
Baptist Oi Kwan Social Service 浸信會愛羣社會服務處	BOKSS Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing) 浸信會愛羣社會服務處樂心涯（葵青）
BGCA JC Cheung Sha Wan Children & Youth Integrated Services Centre 香港小童群益會賽馬會長沙灣青少年綜合服務中心	Caritas District Elderly Centre - Yuen Long (Tin Chak Centre) 明愛元朗長者社區中心(天澤中心)
BGCA JC Shek Yam Children & Youth Integrated Services Centre 香港小童群益會賽馬會石蔭青少年綜合服務中心	Caritas Wellness Link (North District) 明愛樂晴軒
Bird in Tree Creative Studio 塗鴉創意間	Caritas Wellness Link (Tsuen Wan) 明愛全樂軒

CCC Tin King Mission 中華基督教會田景堂	HKMHA JC Amity Place (Tai Po) 香港心理衛生會賽馬會恆悅坊
Centre for Community Cultural Development 社區文化發展中心	HKPA JC Upper Kwai Chung Integrated Service Centre For Children & Youth 香港遊樂場協會賽馬會上葵涌青少年綜合服務中心
CFSC Store of Happiness (Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness) 基督教家庭服務中心 - 幸福雜貨舖 (精神健康流動宣傳車服務)	HKSKH Lady MacLehose Centre 香港聖公會麥理浩夫人中心
Chan Tseng Hsi Kwai Chung District Elderly Community Centre, The Hong Kong Society for the Aged 香港耆康老人福利會懷熙葵涌長者地區中心	HKSKH Lady MacLehose Centre Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre 香港聖公會麥理浩夫人中心林植宣博士老人綜合服務中心
Ching Wan Society 青雲社	HKSKH Lady MacLehose Centre People's Talents Bank Project Kwai Chung Main Branch 香港聖公會麥理浩夫人中心「社區互惠銀行」計劃 - 葵涌總行
Christian Family Service Centre 基督教家庭服務中心	HKSKH Tung Chung Integrated Service 香港聖公會福利協會東涌綜合服務
Christian Oi Hip Fellowship 基督教愛協團契	Hong Kong Association of Therapeutic Horticulture 香港園藝治療協會
Clague Garden Estate Elderly Lounge, Hong Kong Housing Society 香港房屋協會祈德尊新邨長者康樂中心	Hong Kong Elite Athletes Association 香港精英運動員協會
Dharma Drum Mountain 法鼓山香港道場 - 香積組	Hong Kong General Chamber of Social Enterprise 香港社會企業總會有限公司
ECF Kowloon Canaan Church 基督教中國佈道會九龍迦南堂	Hong Kong Housing Society 香港房屋協會
Fair Taste 公平棧	Hong Kong Organic Certification Centre 香港有機認證中心
Fantasy Puppet Theatre 奇想偶戲劇團	Hong Kong Organic Resource Centre 香港有機資源中心
Feeding Hong Kong 樂餉社	Hongkong Land Limited 香港置地集團公司
Food Angel 惜食堂	Jat Min Chuen Elderly Lounge, Hong Kong Housing Society 香港房屋協會乙明邨長者康樂中心
Food Grace 食德好	JuppUK Decluttering Services Company 執屋告別雜物服務公司
Foodlink Foundation 膳心連	Kadoorie Farm and Botanic Garden 嘉道理農場暨植物園
Foot Print Voluntary Team 足印	Kwai Chung (West) Area Committee 葵涌(西)分區委員會
Greeners Action 綠領行動	Kwai Tsing Rehabilitation Home 葵康居
HandsOn Hong Kong 牽手・香港	Leo Club of Hong Kong Millennium 香港千禧青年獅子會
Health in Action 醫護行者	Leo Club of West Kowloon 西九龍青年獅子會
HKFYG JC Open up: round-the-clock counselling 香港青年協會賽馬會青少年情緒健康網上支援平台「Open喻」	Lions Clubs International District 303- Hong Kong & Macao, China 國際獅子總會中國港澳303區
HKFYG JC Tin Yuet Youth S.P.O.T. 香港青年協會賽馬會天悅青年空間	
HKLSS Yau On Lutheran Centre for the Elderly 香港路德會社會服務處路德會友安長者中心	



Love V Act (A self-help organization for parents with SEN children)
心義行服務社(家長自助組織)

Mymailbox852 郵心出發

NAAC Tung Chung Integrated Service Centre
鄰舍輔導會東涌綜合服務中心

PC Securities Financial Group Limited 寶鉅證券金融集團

People Service Centre 民社服務中心

Pok Oi Hospital Chan Shi Sau Memorial Social Service Centre
博愛醫院陳士修紀念社會服務中心

Precious Blood Children's Village 寶血會兒童村

Rainbow Elderly Home (Kwai Shing) 安慈護理之家(葵盛)

Remembrance of Grace Church Tai Po Church
基督教銘恩堂(大埔堂)

Shing Yan Christian Social Service Centre
盛恩基督教社會服務中心

Soap Cycling 再皂福

SRACP Placidity Place 香港善導會朗澄坊

St. James' Settlement (M:) Drive (Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness)
聖雅各福群會精靈寶庫 (精神健康流動宣傳車服務)

Stewards Take Your Way Clubhouse (Ma On Shan)
香港神託會 創耆坊 (馬鞍山)

Stewards Take Your Way Clubhouse (Shatin)
香港神託會 創耆坊 (沙田)

SWD Kwai Chung (East) Integrated Family Service Centre
社會福利署東葵涌綜合家庭服務中心

SWD Kwai Chung (West) Integrated Family Service Centre
社會福利署西葵涌綜合家庭服務中心

The Centre for Spiritual Progress to Great Awakening
大覺福行中心

The Club, Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited
香港聖公會福利協會有限公司 樂喜聚

The Composers and Authors Society of Hong Kong Limited
香港作曲家及作詞家協會

The Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會

The Salvation Army Tai Wo Hau Elderly Centre
救世軍大窩口長者中心

The Salvation Army Tung Chung Family Support Centre
救世軍東涌家庭支援中心

The Urban Peacemaker Evangelistic Fellowship Limited
城市睦福團契

Tung Chung Safe and Healthy City 東涌安全健康城市

TWGHs CROSS Centre 東華三院越峰成長中心

TWGHs JC Tin Shui Wai Integrated Services Centre
東華三院賽馬會天水圍綜合服務中心

TWGHs Wellness Express (Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness)
東華三院東華心靈幹線 (精神健康流動宣傳車服務)

Volunteer Space 無國界義工

Wan Ho Kan Neighbourhood Elderly Centre (Cheung Chau)
溫浩根長者鄰舍中心

Yan Chai Hospital Mr & Mrs Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre
仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心

Yang Memorial Methodist Social Service
循道衛理楊震社會服務處

YLTH JC Yuen Long Integrated Children and Youth Services Centre
元朗大會堂賽馬會元朗青少年綜合服務中心

Youth Square 青年廣場

YWCA JC Shatin Integrated Social Service Centre
香港基督教女青年會賽馬會沙田綜合社會服務處

YWCA Youth Outreaching Social Work Team (Central, Western & Islands District)
香港基督教女青年會中西區及離島青年外展社會工作隊

東九龍居民委員會有限公司 (樂滿坊)

香港強生義工隊

義手扭

Academic | 學界

Bethel High School 伯特利中學

Buddhist Wai Yan Memorial College 佛教慧因法師紀念中學

Canton Road Government Primary School 廣東道官立小學

CCC Kei Yuen College 中華基督教會基元中學

Chai Wan Kok Catholic Primary School 柴灣角天主教小學

Cheung Chau Government Secondary School 長洲官立中學

Chinese YMCA Secondary School 中華基督教青年會中學

Chiu Chow Association Secondary School 潮州會館中學

CMA Secondary School 廠商會中學

De La Salle Secondary School, N.T. 新界喇沙中學

Department of Applied Social Science, Hong Kong Institute of Vocational Education (Chai Wan)
香港專業教育學院 應用社會科學系 (柴灣)

Department of Applied Social Science, The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學應用社會科學系

Department of Food and Health Science, Faculty of Science and Technology, Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (Thei)
香港高等教育科技學院-食品與健康科學學系

Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學社會工作學系

ELCHK Lutheran Secondary School 基督教香港信義會信義中學

Fung Kai Innovative School 鳳溪創新小學

HKFYG Lee Shau Kee College 香港青年協會李兆基書院

Ho Yu College and Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen)
薈色園主辦可譽中學暨可譽小學

Hong Kong Baptist University 香港浸會大學

Hong Kong Baptist University College of International Education
香港浸會大學國際學院

Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin)
香港專業教育學院 (沙田)

Institute of Active Ageing 活齡學院

Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung) 裘錦秋中學(葵涌)

Kiangsu-Chekiang College (Kwai Chung) 葵涌蘇浙公學

Kiangsu-Chekiang College (Shatin) 沙田蘇浙公學

Ling Liang Church E Wun Secondary School 靈糧堂怡文中學

Lingnan University 嶺南大學

Man Kiu Association Primary School 閩僑小學

PLK Mrs Ma Kam Ming-Cheung Fook Sien College
保良局馬錦明夫人章馥仙中學

Pope Paul VI College 保祿六世書院

Queen Elizabeth School Old Students' Association Secondary School 伊利沙伯舊生會中學

Saint Rose of Lima's College 聖羅撒書院

Sam Shui Natives Association - Lau Pun Cheung School
Parents And Staff Association
三水同鄉會劉本章學校家長教師會

Sau Mau Ping Catholic Primary School 秀茂坪天主教小學

Shatin Tsung Tsin Secondary School 沙田崇真中學

Shek Lei Catholic Secondary School 石籬天主教中學

SKH Good Shepherd Primary School 聖公會牧愛小學

SKH Li Ping Secondary School 聖公會李炳中學

Social Service Group, The Hong Kong University Students' Union
香港大學學生會社會服務團

SRBCEPSA Lee Yat Ngok Memorial School
柏立基教育學院校友會李一譔紀念學校

Tai O Buddhist Fat Ho Memorial College 佛教筏可紀念中學

The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學



The Education University of Hong Kong 香港教育大學	Tivoli Nursery · Tivoli Kingdergarten 宏福幼兒園 · 宏福幼稚園
The ELCHK Yuen Long Lutheran Secondary School 基督教香港信義會元朗信義中學	Tung Chung Catholic School (Secondary) 東涌天主教學校 (中學)
The Hong Kong Management Association K. S. Lo College 香港管理專業協會羅桂祥中學	TWGHs Kap Yan Directors' College 東華三院甲寅年總理中學
The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學	TWGHs Mrs Wu York Yu Memorial College 東華三院伍若瑜紀念中學
The School of Life Sciences, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學生命科學學院	Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School 仁濟醫院何式南小學
The University of Hong Kong 香港大學	Yan Tak Catholic Primary School 仁德天主教小學
The Wellness and Counselling Centre, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學學生事務處心理健康及輔導中心	YMCA of Hong Kong Christian College 港青基信書院
Tin Shui Wai Methodist College 天水圍循道衛理中學	Youth College (Tin Shui Wai) 青年學院(天水圍)
Tivoli Anglo Chinese Kindergarten 宏福中英文幼稚園	Yuen Long Merchants Association Secondary School 元朗商會中學

Individual/Volunteer | 個別人士

Dr. Anita KOO Ching-hua 顧靜華博士	Mr. Hillman TAM Shiu-wah 譚少華先生
Dr. Anthony TONG 湯國鈞博士	Mr. Joannes LEE Ming-wai 利明威先生
Mr. Brian TANG Ka-ho	Professor Joyce MA Lai-chong 馬麗莊教授
Dr. CHAN Chi-chuen 陳智川博士	Ms. Karen LAM Tsui-king 林翠琮女士
Mr. CHAN Kar Choi 陳加才先生	Dr. KEE Cheung Hon 紀長漢醫生
Rev. CHAN Yu Kow 陳茹九牧師	Mr. LAU Ka Sing 劉嘉盛先生
Mr. Charles LEUNG Sai-cheong 梁世昌先生	Mr. Lawrence CHU 朱德俊先生
Mr. CHIU Chun Kit 趙俊傑先生	Professor LEE Mo Yee 李慕儀教授
Ms. CHIU Mei-ying 招美英女士	Dr. LEE Yiu Ki 李耀基醫生
Dr. Christiane Emilie Elise STAGGE	Mr. LEUNG Siu-kei 梁兆基先生
Mr. David GROVE	Mr. Li Sing-yuen 李盛源先生
Ms. Doris Maria WEHRLI	Dr. Lily XIA Li-li 夏麗麗博士

Ms. LOO Shirley Marie Therese, B.B.S. M.H. JP 羅乃萱女士	Mr. YEHL Feng Jen 葉豐仁先生
Ms. Mandy CHAN Mei-sum 陳美心女士	Ms. Alice YEUNG Chi Yi 楊志怡女士
Mr. Matthew FEDERICI	Ms. Constance YEUNG Kam-chu 楊錦珠女士
Mrs. Monica YAU Ng Lai-tuen 邱吳麗端女士	Professor YIP Kam-shing 葉錦成教授
Ms. Natalie TONG 唐靜思女士	Ms. Toni ZEN Tung Yee 冬怡女士
Ms. May NGAI Mei-mei 魏美媚女士	朱振雄醫生
Mr. Patrick Y.S. LAU 劉日成大律師	梁美貞女士
Mr. Paul CHEUNG 張子建先生	梁錦玲女士
Mr. Paul KONG	陳凱欣博士
Ms. Pinky LAM 林淑穎女士	陳雅緻女士
Mr. POON Man-fai 潘文輝先生	陳肇匡先生
Dr. Rachel CHENG Shuk-yee 鄭淑儀醫生	曾王寬儀女士
Mr. Raymond CHEUNG Lam-chau 張林秋先生	馮燕霞女士
Mr. Raymond CHIU Han-man 趙漢文先生	溫笑萍女士
Dr. Samuel LEUNG Sze-ming 梁詩明博士	劉玉梅女士
Ms. Sarah CHU Ying-chui	潘紅燕女士
Dr. Sharon WONG Yu-ming 黃汝明醫生	鄭艷霞女士
Ms. Stella SIU Lai Ha 蕭麗霞女士	
Miss SO Yi Ha 蘇意霞小姐	
Mr. Terence CHAU 周錦浩先生	
Ms. Terri LUI Yu-heung 呂如香女士	
Dr. William CHUI Wing-ho 崔永豪醫生	
Dr. Woltemade HARTMEN Ph. D	
Dr. Cindy WONG Oi Ling 王愛玲博士	
Ms. WONG Pui-wan 黃佩雲女士	
Mr. Andy WONG Ting Lam 王廷琳先生	



INDEPENDENT AUDITORS' REPORT TO THE MEMBERS OF

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION
[Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee]

Opinion

We have audited the consolidated financial statements of New Life Psychiatric Rehabilitation Association and its subsidiary ["the Group"] set out on pages 14 to 55, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31st March 2020, and the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and reserves and the consolidated cash flow statement for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Group as at 31st March 2020, and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ["HKFRSPE"] issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ["HKICPA"] and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ["HKSA"] issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the **Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements** section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ["the Code"], and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than the consolidated financial statements and auditor's report thereon

The Executive Committee Members are responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the list of Executive Committee Members on page 1 and the Report of Executive Committee on pages 2 to 10, but does not include the consolidated financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the consolidated financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the consolidated financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the consolidated financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION
Independent Auditor's Report

Information other than the consolidated financial statements and auditor's report thereon
(continued)

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and those charged with governance for the consolidated financial statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSPE issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Executive Committee Members determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the Executive Committee Members are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee Members either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Group's financial reporting process.

Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION
Independent Auditor's Report

Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements (continued)

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee Members.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.


F. S. Li & Co.
Certified Public Accountants

Hong Kong, 18 AUG 2020

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AT 31ST MARCH 2020

	Note	2020 HK\$	2019 HK\$
NON-CURRENT ASSETS			
Property, plant and equipment	6	12,078,765	14,124,128
Equity investments at fair value through other comprehensive income	7	5,637,711	7,282,538
		17,716,476	21,406,666
CURRENT ASSETS			
Inventories - goods for sale		1,404,911	966,111
Accounts and other receivables	8	72,563,724	69,306,126
Time deposits with banks	9	175,847,410	199,951,164
Bank and cash balances		62,923,660	31,743,115
Tax repayable		75,465	-
		312,815,170	301,966,516
CURRENT LIABILITIES			
Creditors and accruals	10	(34,181,507)	(31,174,167)
NET CURRENT ASSETS		278,633,663	270,792,349
NET ASSETS		296,350,139	292,199,015
NET ASSETS HELD ON BEHALF OF MINDSET			
PLACE - property management account	11	146,084	133,452
		296,496,223	292,332,467

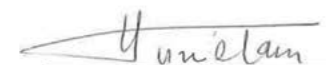
NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION


CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31ST MARCH 2020

(Continued)

	Note	2020 HK\$	2019 HK\$
<i>representing:</i>			
DESIGNATED FUNDS			
Reserved Fund	12	90,904,346	6,128,001
Investment Revaluation Reserve	13	(2,420,143)	(544,799)
Fund for Ching Kung House	14	-	2,610,985
Staff Welfare and Development Fund	15	3,872,350	3,115,283
Service Users' and Families' Welfare and Charitable Fund	16	1,605,892	1,470,981
Flag Day Fund	17	9,886,398	11,483,604
Production Floating Fund	18	-	82,252,005
Fundraising Campaign Fund	19	-	875,907
Dr. Wu Wai Yung Fund	20	2,863,811	3,145,289
Dr. Stella Liu Fund	21	1,945,429	1,918,614
Mrs. Esther De Sousa Fund	22	-	2,776,833
		108,658,083	115,232,703
SUBVENTION ACCOUNT			
Lump Sum Grant Reserve Fund			
Lump Sum Grant Reserve	23	145,881,999	138,080,429
Provident Fund Reserve			
-Snapshot staff	23	1,496,125	1,396,360
-Non-snapshot staff	23	32,209,567	28,932,995
Social Welfare Subvention Surpluses			
Rent and Rates	24	(2,071,869)	(2,609,789)
Central Items Surpluses	24	2,124,128	350,125
Furniture & Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve Fund	25	5,416,357	7,159,104
Social Welfare Development Fund	26	983,485	1,733,012
SWD Allocation-One-Off Subsidy	27	743,264	-
Small Enterprise Fund (SWD)	28	909,000	1,924,076
		187,692,056	176,966,312
		296,350,139	292,199,015
PROPERTY MANAGEMENT RESERVES HELD ON BEHALF OF MINDSET PLACE			
	29	146,084	133,452
		296,496,223	292,332,467

The financial statements on page 14 to 55 were approved and authorised for issue by the Executive Committee on **18 AUG 2020**


Miss TAM Kam Lan, Annie, GBS, JP
Chairperson


Mr. TSE Kam Keung
Honorary Treasurer

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2020

	2020 HK\$	2019 HK\$
INCOME		
Social Welfare Lump Sum Grant	371,892,302	327,099,233
Social Welfare Designated Subvention		
Central Items	3,719,676	-
Rent and rates, Government Rent	14,988,394	12,710,654
Rent and Rates - Amount refunded to Government	(18,417)	(3,467)
Social Welfare Development Fund [Note 26]	190,000	2,113,600
SWD Allocation One-Off Subsidy [Note 27]	1,505,160	-
Intensive Employment Assistance Programme for Self-reliance	2,462,485	2,740,153
Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant [Note 25]	5,185,000	4,720,000
Hospital Authority	1,314,000	1,314,000
Employees Retraining Fund	111,236	233,362
Community Chest	1,483,546	1,394,466
Other grants	13,392,849	12,110,298
Lotteries Fund [Note 30]	28,370,014	8,950,261
Hong Kong Jockey Club Charities Trust	26,488,392	22,793,214
Donations	1,446,514	4,114,528
Dues and Fees	29,995,314	29,271,712
Members' Subscriptions	2,000	2,650
Rental Income	341,739	369,000
Mental health promotion programme	-	71,874
Miscellaneous Receipts	3,049,467	3,143,927
Grants transferred to Deferred Income	(1,467,284)	593,132
OPERATING INCOME	504,452,387	433,742,597
OTHER INCOME		
Production income	97,519,965	104,837,780
Interest income on bank deposits	4,376,355	3,405,451
Interest income on bond investments	-	6,621
Dividend income on marketable investments	251,723	386,801
Gain on foreign exchange, net	-	330,417
Additional subvention received for previous year	173,194	317,316
Property manager remuneration	8,500	8,772
	102,329,737	109,293,158
TOTAL INCOME CARRIED DOWN	606,782,124	543,035,755

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2020

(continued)

	2020 HK\$	2019 HK\$
INCOME		
TOTAL INCOME BROUGHT DOWN	606,782,124	543,035,755
EXPENDITURE		
Personnel Emoluments	(335,589,437)	(309,871,010)
Cost of Operation	(18,035,907)	(16,302,597)
Administration	(22,217,622)	(20,895,106)
Utilities	(8,552,215)	(8,367,923)
Stores and Equipment	(26,689,718)	(20,841,187)
Programme Expenses	(10,100,269)	(11,486,671)
Transport and Travelling	(1,624,052)	(1,609,617)
Designated Subvention Items		
Central Items	(1,945,673)	(4,000)
Rent and rates, Government Rent	(14,432,057)	(13,356,232)
Social Welfare Development Fund [Note 26]	(941,443)	(1,375,499)
SWD Allocation One-Off Subsidy [Note 27]	(761,896)	-
Intensive Employment Assistance Programme for Self-reliance	(2,462,485)	(2,740,154)
Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant [Note 25]	(7,086,572)	(2,394,368)
Hospital Authority	(1,747,305)	(1,589,721)
Employees Retraining Fund	(111,236)	(233,362)
Community Chest	(1,483,546)	(1,394,466)
Grants Utilized	(6,442,896)	(6,592,393)
Lotteries Fund [Note 30]	(28,370,014)	(8,950,261)
Hong Kong Jockey Club Charities Trust	(26,488,392)	(22,793,214)
Production expenses	(84,639,776)	(86,711,114)
Loss on foreign exchange, net	(579,196)	(246,976)
Amount refund to Government	(814,219)	(1,328,112)
Mental health promotion programme	-	(77,268)
	(601,115,926)	(539,161,251)
LOSS ON DISPOSAL OF MARKETABLE INVESTMENTS	-	(152,967)
IMPAIRMENT LOSS ON MARKETABLE INVESTMENTS	-	(58,011)
SURPLUS BEFORE TAXATION	5,666,198	3,663,526
TAXATION [Note 5]	325,885	93,097
SURPLUS FOR THE YEAR	5,992,083	3,756,623
ITEMS INCLUDED IN SMALL ENTERPRISES FUND (SWD)		
Grant for Small Enterprise Fund (SWD) for the year	34,385	322,519
NET SURPLUS FOR THE YEAR	6,026,468	4,079,142

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2020

	2020 HK\$	2019 HK\$
NET SURPLUS FOR THE YEAR	6,026,468	4,079,142
OTHER COMPREHENSIVE EXPENSE		
Items that will not be reclassified to surplus or deficit:		
Change in fair value of equity investments at fair value through other comprehensive income [Note 13]	(1,875,344)	(544,799)
TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	4,151,124	3,534,343



New Life

Psychiatric Rehabilitation Association

新生精神康復會

HEAD OFFICE | 總辦事處

📍 332 Nam Cheong Street, Kowloon, Hong Kong

香港九龍南昌街332號

☎ 852 2332 4343

☎ 852 2770 9345

✉ ho@nlpra.org.hk

🌐 <http://www.nlpra.org.hk>



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY